

النزات الشعبية

مجلة شهرية تصدرها وزارة الثقافة والفنون - بغداد
المُعدَّة الخامسة - السنة التاسعة ١٩٧٨



GIFTS OF 2000

**INSTITUTO EGIPCIO DE
ESTUDIOS ISLAMICOS
MADRID - SPAIN**

النراث الشعبي

مجلة شهرية تصدرها وزارة الثقافة والفنون
في الجمهورية العراقية

العدد الخامس - السنة التاسعة

١٩٧٨

سكرتير التحرير
سعدى يوسف

رئيس التحرير
لطفى الحوري

١٣٩٨ هـ - ١٩٧٨ م

دار الحرية للطباعة

دار الحرية للطباعة - بغداد

● **الغلاف الامامي :**

بائعة الروبة - لوحة للفنان ليث الخفاف .

● **الغلاف الخلفي :**

نواعير حديثة الفرات

عنوان المجلة :

المركز الفولكلوري

عمارة المفرق - الكرادة الشرقية

بغداد - الجمهورية العراقية

هاتف : ٩٢٤٠٢

صفحة	في هذا العدد
٥	الحجر والادوات الكتابة في التراث العربي - سهيل قاشا
٣٧	الاهزوجة العراقية - شاكر البرمكي
٤٧	اللغة ووسائل التعبير عند الفجر - ترجمة لطفي الخوري
٦١	منهج ابن خلدون في تفسير التراث الشعبي - نجاح هادي كبة
٦٩	« حديثة » الفرات - فرحان احمد البياتي
٩١	سجية الكرم - شاكر هادي شكر
١٠١	اعلام واشارات والوان - زهير احمد القيسي
	حكايات شعبية
١٢٣	الاسد والشووك - سليم طه التكريتي
	اغنية تراثية
١٢٧	يادي الساقية البحرية - تيمور احمد يوسف
	الارشيف
١٣٣	ملحمة لككاش - القسم الثامن - د. سامي سعيد الاحمد
	من تراث الشعوب
١٤٩	المجزع البكيني فن صيني من اصل عربي - سون هوا
	الفولكلور في العالم
١٥٥	من تقاليد الماوري - اعداد برهان عيد
	مقابلات
١٥٧	مع ابراهيم احمد بخيت - اعداد : داود سلمان الشويلي
	مكتبة التراث الشعبي
	١ - مجمع الامثال العامة البغدادية وقصصها
	٢ - دراسات في الفولكلور -
١٦١	عرض : طلال سالم نايل
١٧٧	شهريات التراث الشعبي - اعداد : فولكلوري
١٨٧	آراء وتعقيبات
١٩١	مع القراء
٢٠٥	القسم الانكليزي

تعلن كافة المقالات والرسائل باسم رئيس التحرير
لا تعاد المقالات لأصحابها سواء نشرت أم لم تنشر

● يرسل بدل المشاركة بحوالة بريدية أو مصرفية وترفض المبالغ
النقدية المطروقة رفضاً باتاً .

● لا تقبل المشاركة لأقل من سنة .

دينار ونصف داخل العراق	-	المشاركة
دينار واحد للطلاب	-	لسنة
ديناران في الاقطار العربية	-	واحدة
ثلاثة دنائير في بقية الاقطار	-	

الحبر وأدوات الكتابة في التراث العربي

سهيل قاشا

تمهيد

من منا لم يخلب له لمنظر الخطوط وزخرفتها واشكالها وتنميقها وهو يقلب بين يديه صفحات مخطوطة اثرية جميلة طال شوقه اليها وهواه الى لقائها ؟

من منا لا يدين للحبر والمداد والقلم والورق بتعلمه وعلمه وثقافته ويجعل الحياة نظرة متجددة الرونق والبهاء امام عينيه ؟

ومن منا لا يؤدي الحبر والمداد دورا هاما في كل ساعة من ساعات جهده في جده ولوهو وابتغائه الرزق وانصرافه الى مايجدد نشاطه ويشحذ همته ؟

ان قصة الحبر والمداد والورق هي في الواقع قصة الحضارات القديمة والحديثة ، فكل ماتركه الاقدمون من ثقافات وآثار وكل مانشاهده وماله وجود في هذا العالم ينحصر فيما سطر على الورق او على المواد الاخرى ، ولم يكذب قط القائل الذي قال ان الاقاييل والشائعات انيومية التي تسري بيننا لم تعد هي تلك التي يتناقلها الناس حين يلتقون وجها لوجه عند مفارق الطرق وعلى مائدة الطعام او في الاسواق ، بل ان بضع عشرات من الناس يكتبون في الصحف والمجلات والكتب بواسطة المداد والحبر والورق .

وجميع اوجه النشاط الانساني لها صلة مباشرة بالحبر والمداد والورق ، كما ان الطباعة اليوم في مقدمة الاعمال التي يستخدم فيها الحبر والورق ، وكذلك فان الاعمال التي تجري في المكاتب تتصل مباشرة بالحبر : مثل المراجعات والمحاسبات وعرائض الدعاوى ، ومحاضر المحاكمات والدروس والمحاضرات في المدارس والمعاهد والكليات والنشرات والاعلانات والمجلات والصحف وغير ذلك مما لا حصر له .

ولقد حرص الانسان منذ اقدم العصور على ان يسجل مجالات نشاطه واختاره الا ان مواد صنع الحبر والمداد لم يهتد اليها الا قبل مايقارب الالفين عام او اكثر اذ كان يدون عصوره على الصخر والحجر باقلام حديدية ، وعلى الطين باقلام خشبية الى حين ما هتدى الى الورق فراح يكتب عليها بالريشة والقصبه الخاصتين بالحبر والمداد والورق .

وليس من شك ان اهتمام العرب بتأليف الكتب وترجمتها وجمعها كان داعيا الى اهتمامهم الشديد بالوراقة والنساخة والضبط والتصوير والتنميق والتجليد واتضح ذلك باجلى مظاهره عندما استفحل ملك العرب واوغلوا في الحضارة وتلاوا عصرهم الذهبي بانوار المعارف . واشتهر الخلفاء والوزراء في التنافس وبذل المال لاتقان هذه الفنون وتعزيزها ومساعدة القائمين بها وعلى سبيل المثال نروي ان وزير الخليفة العباسي الواثق بالله (٢٢٧-٢٣٢هـ) كان ينفق ثلاثين الف ديناراً كل شهر على ترجمة الكتب وتجويد نسخها .

والذي حملنا لتسطير هذا البحث هو توضيح دور العرب العظيم في نشر صناعة الحبر والورق وادوات الكتابة في التراث العربي ، تلك الادوت التي حافظت على تراث الانسانية القديم ، ولولاهم لاندثر هذا التراث وانمحت آثاره الى غير رجعة .

حادثة الحبر والمداد (١)

من المواد الاساسية التي تستعمل في صناعة الحبر والمسداد ، (١)العفص (٢) والزاج (٣) والصمغ وماشابهها من التي لم تكن تحتاج الى تهيئة وتدبير كبيرين .

اما التي كانت تحتاج الى كبير علاج وتحضير فهي الدخان .

يقول ابو القاسم خلوف بن شعبة الكاتب : « ويتوخى في الدخان ان يكون من شيء له دهنية ، ولا يكون من دخان شيء يابس في الاصل ، لان الدخان كله شيء مثله وراجع اليه (٤) . . »

ويخبرنا احمد بن يوسف الكاتب بقوله : « . . . كان ياتينا رجل في ايام خماروية (٥) بمداد لم ار انعم منه ولا اشد سوادا منه ، فسألته من أي شيء استخرجته ؟ فكنم عني . ثم تطلعت به بعد ذلك ، فقال لي : من دهن بزر الفجل والكتان ، اضع دهن ذلك في مسارج واوقدها ثم اجعل عليها كأسا حتى اذا نفذ الدهن رفعت الطاس وجمعت ما فيها بماء الأس والصمغ العربي ، وانما جمعه بماء الأس ليكون سواده مائلا الى الخضرة ، والصمغ يجمعه ويمنعه من التطاير (٦) . . . »

ويقول صاحب الحلية : « ... وان شئت اخذت من دخان الحمص ، وشبهه ، وتلقى عليه ماء ، وتأخذ مايلو فوقه ، وتجمعه بماء الاس ، والعسل ، والكافور ، والصمغ العربي ، والملح ، وتمده وتقطعه شوابير ، والدخان الاول اجود (٧) .. » .

صناعة الحبر والمداد

كان الاولون يكتبون (٨) بمادة المداد وخاصة اهل صناعة الكتابة والاستنساخ .

قال الوزير ابو علي ابن مقلة (٩) : « ... واجود المداد مايتخذ من سخام النفط ، وذلك ان يؤخذ منه ثلاثة ارطال فيجاد نخله وتنسفته ، ثم يلقى في طنجر (١٠) ويصب عليه من الماء ثلاثة ارطال ، ومن العسل رطل واحد ، ومن الملح خمسة عشر درهما ومن الصمغ المسحوق خمسة عشر درهما ، ومن العفص عشرة دراهم ، ولايزال بساط على نار لينة حتى يشخن جرمه ويصير في هيئة الطين ، ثم يترك في اناء ويرفع الى وقت الحاجة (١١) » .

وماذكره فيه اشارة الى انه لا ينحصر في سخام النفط (١١) بل يكون من دخان غيره ايضا كما تقدم . نعم ذكره صاحب الحلية انه يحتاج مع ذلك الى الكافور (١٢) لتطيب رائحته والصبر (١٤) ليمنع من وقوع الدباب عليه . وقيل ان الكافور يقوم مقام الملح في غير الطيب .

اما الحبر فيصنف الى صنفين :

الاول مايناسب الكاغد (١٥) اي الورق : وهو حبر الدخان ، ومن صفاته انه يؤخذ من العفص الشامي قدر رطل يدق جريشا ، ويتقع في ستة ارطال ماء مع قليل من الاس (١٦) (وهو الرسين) اسبوعا ، ثم يغلى على النار حتى يصير على النصف ، او الثلثين ، ثم يصفى من مشرر (١٧) ويترك ثلاثة ايام ، ثم يصفى ثانيا ، ثم يضاف لكل رطل من هذا الماء اوقية من الصمغ العربي : ومن الزاج القبرسي كذلك ، ثم يضاف اليه من الدخان المتقدم ذكره مايكفيه من الحلاكة (١٨) . ولابد له مع ذلك من الصبر والعسل ليمنع بالصبر وقوع الدباب فيه ، ويحفظ بالعسل عن طول الزمن ، ويجعل من الدخان لكل رطل من الحبر ثلث اوقية ، بعد ان يسحق الدخان بكوة كفك (١٩) بالسكر النبات (٢٠) والزعفران . الشعر (٢١) والزنجار (٢٢) الى ان تجيد سحقه ولايصح في صلابه ولا هاون . ثلثا يفسد .

والصنف الثاني وهو ما يناسب الرق ، ويسمى الحبر الراس ولا دخان فيه ولذلك يكون بصاصا براقا وبه اضرار في النظر اليه من جهة بريقه ويفسد الكاغذ على طول .

صفة هذا الحبر انه يؤخذ من العفص الشامي رطل واحد فيجرحش ويلقى عليه من الماء العذب ثلاثة ارطال ويجعل في طنجير ، ويوضع على النار ويوقد تحته بنار لينة حتى ينضج ، وعلامة نضجه ان تكتب به فتكون الكتابة حمراء بصاصة . ثم يلقى عليه من الصمغ العربي ثلاث اواق ، ومن الزاج اوقية ، ثم يصفى ويودع في اناء جديد ويستعمل عند الحاجة (٢٣) .

الحبر السفري :

يستعمل هذا النوع في الاسفار والرحلات حيث يكون من السهل اصطحابه وتهيئته دون ان يفسد او يترك آثارا فيصنع على الفطرة او ما يسمى على البارد من غير نار ، يؤخذ العفص ، فيجرحش جرحا جيدا ويسحق لكل اوقية عفص درهم واحد من الزاج ، ودرهم من الصمغ العربي ويلقى عليه ويرفع الى وقت الحاجة ، فاذا احتاج اليه صب عليه من الماء قدر الكفاية واستعمل للكتابة (٢٤) .

المداد والحبر اللون

ان هذا النوع من المداد والحبر كان يستعمل في كتابة فوائح الكلام: من الابواب ، والفصول والابتداءات ونحوها ، ويكتب به الطغراوات (٢٥) ورسائل الملوك والامراء والاسماء الجليلة ، وكان يستعمل على اربعة اشكال :

الاول الذهب :

وطريقة صنعه ، ان يحل ورق الذهب ، اذ يؤخذ ويحلل ورق الذهب هذا في اناء صيني او نحوه حتى يضمحل جرمه منه ، ثم يصب عليه الماء الصافي النقي ويغسل من جوانب الماء حتى يمتزج الماء والشراب ويترك ساعة حتى يرسب الذهب ، ثم يصفى الماء عنه ويؤخذ مارسب في الاناء فيجعل في قنية زجاجية او دواة ضيقة الاسفل ويجعل منه القليل من اللبقة او صوفة الدواة ، والنزر اليسر من الزعفران بحيث لا يخرج منه لون الذهب ، وقليل من ماء الصمغ المحلول ويكتب به ، فاذا جف صقله بمصقلة من جزع حتى يأخذ حده ثم يزكم او يملأ من جوانب الحرف (٢٦) .

الثاني اللازورد (٢٧) :

وانواعه كثيرة واجودها المعدني ، اما الانواع الاخرى فلا تناسب الكتابة وانما يستعمل في الدهانات ونحوها .

وطريقة الكتابة به او صنعه ان يذاب بالماء ، ويلقى عليه قليل من ماء الصمغ العربي . ويجعل دواة - كدواة الذهب - وكلما رسب حرك بالقلم ولا يكثر به الصمغ كي لايسود ويفسد .

الثالث : الزنجفر (٢٨) :

واجوده المغربي ، وطريقة صنعه ، ان يسحق بالماء حتى ينعم ، واذا سحق بما عالمان الحامض فهو احسن ، يضاف اليه ماء الصمغ ، ثم يلاق بصوفة الدواة كما يدق الحبر ويجعل في دواة ويكتب به .

الرابع المغرة العراقية (٢٩) :

وهي مايكتب به نفائس الكتب ، ربما كتب بها الملوك والاعيان ، وطريقة صنعه كطريقة صنع مداد الزنجفر السابقة الذكر .

ادوات الكتابة

بعد ان تكلمنا عن الحبر والمداد وهما العمود الفقري للكتابة ، ولايمكن الاستغناء عنهما باي حال من الاحوال ، كان هناك ادوات تلازم الكاتب والناسخ في حله وترحاله يستعملها في تنميق خطه وزخرفة صحائفه ورسم اشكاله في المخطوطات التي يؤلفها او يستنسخها فرايت من اللازم ان نتكلم عنها واول باقتصاب ليوقف القارئ الكريم على ماكان يعانيه المؤلف والكاتب ايامئذ ، واول هذه الادوات هي الورق ، فالحبر والورق صنوان لا يفترقان كل منهما هو ظل للآخر ولاكتابة اذا فقد احدهما .

جاء في القلشندي (٣٠) اسماء ادوات الكتابة وهي :

القلم والدواة والحبر والليقة والسكين والمقط والمنس والمقلمة والملواق والمزلة او التربة والرمل والمنشأة والمنفذ واللزمة والمفرشة والمسحة والمسقة والمسطرة والمصقلة .

اولا : الورق :

لا اود الدخول في تاريخ صناعة الورق واول ظهوره ، انما اقتصر على ملاحظتنا به المؤرخون العرب القائلون ان العرب نقلوا صناعة الورق الى سمرقند (٣١) كالفرويني (٣٢) والثعالبي (٣٣) اذ يذكران كيف ان صناعة

«الورق نمت وازدهرت حتى أصبحت بعد ذلك تجارة رائجة لاهالي تلك المدينة» .

ويقول ابن النديم (٢٤) في الفهرست : « اما الورق الخراساني فيعمل من الكتان ، ويقال انه حدث في أيام بني امية ، وقيل في أيام الدولة العباسية ، وقيل انه قديم العمل ، وقيل انه حديث ، وقيل ان صناعا من الصين عملوه بخراسان على امثال الورق الصيني » .

ويقول الاستاذ حسن حسني عبد الوهاب : «... واول ظهور الكاغد في الاسلام كان في سمرقند ، صنعه هناك اسرى من الصين ، اسرهم الامير خرياد بن صالح في وقعة اطلخ سنة ١٣٤هـ فاتخذوا له من خرق الكتان والقنب على ماكان جاريا في بلادهم فقلدهم الناس من ذلك الحين وكثر صنعه في بقاع متعددة من بلاد الاسلام ومنها دخل الى اوربسا واشتهر...» (٢٥) .

وقامت الدولة العباسية (٧٥٠-١٢٥٨ م) وصناعة الورق (الكواغيد) مزدهرة في سمرقند ، وكان التجار ينقلونه الى بغداد والى مختلف المدن الاسلامية فيتهافت عليه رجال الدواوين والعلماء والنساخ والطلاب وكل صاحب قلم ، وراجت كواغيد سمرقند رواجاً عظيماً في الدولة الاسلامية ، وكما يقول الثعالبي انها عطلت قراطيس (٢٦) مصر والجلود التي كان الاوائل يكتبون فيها .

ولما تولى ابو جعفر المنصور الخلافة ادرك اهمية ورق سمرقند ، وكثرة الحاجة اليه في مختلف الدواوين والمعاهد العلمية وراى تهافت العلماء والنساخ والتجار وغيرهم عليه ، فأمر بالتوسع في صناعة الورق تمشياً مع سياسته الاقتصادية وذلك حتى يستغنى عن البردي المصري (٢٧) بل اصدر امراً يحرم استخدام البردي لارتفاع ثمنه مطالب باستخدام ورق سمرقند الرخيص .

ومن الطريف ان العرب اصطالحوا على ابعاد قياسية للورق يحرصون عليها ويخصصون كلا منها لنوع من الكتابات ويختصون به طائفة دون طائفة ، وكانت الورقة الكاملة تسمى (الطومار) (٢٨) فكان يكتب للخلفاء في قرطاس من ثلثي طومار ، والى الامراء من نصف طومار ، والى العمال والكتاب من ثلث طومار ، والى التجار واشباههم من ربع طومار ، والى الحساب والمساح من سدس طومار .

ولقد خصص القلقشندي فصلاً من كتابه « صبح الاعشى في صناعة الانشا » للحديث عن مقادير الورق ، وما يناسب كل مقدار منها من الاقلام ، فبين مقادير قطع الورق في الزمن القديم ومقاديره في زمانه وبوب مقادير قطع الورق المستعمل في زمانه الى ثلاث مجموعات :

المجموعة الاولى في مقادير الورق المستعمل بدوان الانشاء بالابواب السلطانية بالديار المصرية . والمجموعة الثانية في مقادير الورق المستعمل بدواوين الانشاء بالممالك الشامية، دمشق وحلب وطرابلس وحماه وصغد والكرك في المكاتب والولايات الصادرة عن النواب بالممالك . والمجموعة الثالثة في مقادير قطع الورق الذي تجري فيه مكاتبات اعيان الدول من الامراء والوزراء وغيرهم بالديار المصرية والبلاد الشامية .

ثم يختم القلقشندي حديثه عن مقادير قطع الورق بقوله : « . . . هذ. مقادير قطع الورق بالديار المصرية والشامية ، اما غير مملكة الديار المصرية من الممالك فالحال فيها يختلف في مقادير الورق المستعمل بدواوينها : فاما بلاد الشرق فعلى نحو المقادير المتقدمة ، واما بلاد المغرب والسودان وبلاد الفرنج فعادة كتابتهم في طومار واحد يزيد طوله عن عرضه قليلا ما بين صغير وكبير ما يقتضيه حال المكتوب (٢٩) . » .

وكان يستعمل بدوان الانشاء ثلاثة انواع من الورق :

الورق البغدادي : وكان اجود هذه الانواع ، واكثرها اتساعا ، وقد خصص لكتابة المصاحف وعهود الخلفاء وبيعتهم ومكاتبة الملوك . سمي بذلك لانه كان يجلب من بغداد .

الورق الشامي : وهو على انواع منها الحموي وقد عرف بذلك لانه كان يجلب من حماة ثم ينقل الى دمشق ، ومنها الورق الشامي المشهور الذي كان يستعمل بدواوين الانشاء في اليمن والحجاز وبلاد الروم ، ولايقدم كاتب السر على استعمال هذا النوع من الورق الا باذن خاص ، وافر انواع الورق الشامي هو ورق الطير ويقال له ورق البطائق وكان رقيقا جدا بحيث يمكن وضعه تحت اجنحة حمام الزاجل .

واخيرا الورق المصري ، ومنه الورق المنصوري ، ويعتبر اوفر الورق قطعاً واعظمه حجماً (٣٠) .

ومن مشاهير الوراقين ابو محمد البكري الشنتوني الوراق المتوفى سنة ٥١٧هـ كامن شاعرا مقلدا مليح الكتابة قليل الخط نسخ الكثير بالاجرة ومن شعره هذان البيتان نظمهما في حرفته (٤١) :

اما الوراقة فهي اتكد حرفة

اوراقها وثمارها الحمرمان'

شبهت صاحبها بصاحب ابرة

تكسو المرأة وجسمها عريان'

ولله در الشاعر سراج الدين الوراق اجاد في وصف صناعته بهذين
البيتين اذ قال (٤٢) :

يا خبّطي وصحّافي قد سودت
وصحائف البرار في الاشراق
وموّخ لي في انقياسة قائل
اكذا تكون صحائف الوراق

ومن لطيف ما نظمه لسان الدين الخطيب عن براعة الوراق قوله (٤٣) :

يمضي الزمان وكل فانٍ ذاهبٌ
لا جميل الذكر فهو الباقي
لم يبق من ابوان كسرى بعدذا
له الحفل الا الذكر في الاوراق
هل كان للسفاح والمنصور والمـ
هدي من ذكر على الاطلاق
اول الرشيد وللامين وصنوه
لولا شبة براعة الوراق

ثانيا - الرق (٤٤) :

والرق هو الاداة الثانية من ادوات الكتابة : وكان يصنع من جلود
الضان والعجول والماعز لتكون مادة للكتابة على نطاق واسع ، ولقد
كانت الجلود تستعمل للكتابة في مختلف البلدان منذ اقدم ، وكان الجلد
يفسل ثم يدفن في حجر الطباشير لتخلص مما هو عالق به من شحم
وقدارة وبعد ذلك يبسط على اطار ويترك ليجف ، ثم تحلق الشعيرات
بواسطة الاسكاكين ويصقل الجلد للحصول على سطح بالغ الملاسـة
يصلح تماما لاغراض الكتابة .

وكانت تستعمل في الاصل لكتابة الوثائق الطويلة قطع مستطيلة
من الرق تخاط معا على صورة شرائط طويلة يمكن لفها بهيئة اسطوانية
ثم استخدم اسلوب آخر وهو طي قطعة مستطيلة كبيرة على مقاسات
مختلفة للصفحات ، ثم تجليد الرقوق المطوية على هيئة كتاب .

ثالثا القلم والريشة :

استعمل الانسان القلم الحديدي المادة والمذنب الراس او مثله
عندما كان يحفر كتاباته على الحجر والصخور ، وقد استعمل ايضا القلم
الخشبي او المصنوع من العظام او العاج او ايقادة صلبة اخرى عندما كان
ينقش على الالواح الطينية الطرية .

ولكنه باكتشافه الرق والورق راح الكاتب يستنبط اقلاما دقيقة الصنع من القصب ، ذات رؤوس معينة يستخدمها حسبما يرغب في تصوير الحرف . واحيانا اخرى استعمل ريشة طير النعام او اية ريشة من اي طير فقط تكون قوية وذات راس صالح للكتابة ، ومن هنا اطلق على اداة الكتابة الريشة، وقد كان الكتاب يلونون نهايات الريشة ويحفظونها في مكان امين .

وطريقة الكتابة بهذه الريشة او القصبه بان يغمس الراس في الدواة ويبعده يكتب بما حمله من مداد ، الى ان اكتشف القلم الحالي الذي بين ايدينا بانواعه واشكاله .

وفي « صبح الاعشى » للقلقشندي فصل عن القلم وصفاته ومساحته وطول الاقلام وغلظها ، وبري القلم مع معرفة محل البراية من القلم وما قاله العرب بهذا القلم ومكانته في التراث نورد هنا بعضا منها لاعطاء الموضوع حقه من البحث التراثي .

ان القلم على ما اورد القلقشندي في صفته يقول : قال ابراهيم بن انعباس لفلان بين يديه يعلمه الخط : ليكن قلمك صلبا بين الدقة والغلظ، ولا تبره عند عقدة فانه فيه تعقيد الامور . ولا تكتب بقلم ملتوي ، ولا ذي تق غير مستوي . وان اعوزك البحري والفارسي واضطرت الى الاقلام النبطية فاختر منها ما يميل الى السمرة (٤٥) .

وقال ابراهيم بن محمد الشيباني : ينبغي للكاتب ان يتخير من انابيب القصب اقله عقدة ، واكثفه لحما ، واصليه قشرا ، واعدله استواء .

وقال اعناني : سألني الاصمعي يوما بدار الرشيد : اي الانابيب للكتابة اصلح وعليها اصبر ، فقلت : مانشف بالهجير ماؤه ، وسره من تلويحه غشاؤه ، من التبرية القشور ، الدرية الظهور ، الفضية الكسور (٤٦) .

اما عن مساحة الاقلام وطولها وغلظها فقد ورد لدى القلقشندي في كتابه « صبح الاعشى » كلاما طويلا نوجزه هنا بالقول :

قال ابن مقله : خير الاقلام ما كان طوله من ستة عشر اصبعاً الى اثني عشر وامتلاؤه ملين غلظ السبابة الى الخنصر . وهذا وصف جامع لسائر انواع الاقلام على اختلافها . . . وقال في موضع آخر : احسن قدود القلم ان لا يتجاوز به الشبر باكثر من جلفته . ويشهد له قول الشاعر :

فتي لو حوى الدنيا لاصبح عاريا من المال معتاضا ثيبا من الشكر
له ترجمان اخرس اللغظ صامت على قابشبر بل يزيد على الشبر

وقال الشيخ عماد الدين الشيرازي : احمد الاقلام ماتوسطته حالاته في الطول والقصر والغلظ والدقة فان الدقيق الضئيل تجتمع عليه الانامل فيبقى مائلا الى ما بين الثلث والغليظ المفرط لاتحمله انامل .

وقال في الحلية : اذا كانت الصحيفة لينة ، ينبغي ان يكون القلم لين الانبوب ، وفي لحمه فضل ، وفي قشره صلابة ، وان كانت صلبة كان يابس الانبوب صلبه ، ناقص الشحم ، لان حاجته الى كثرة المداد في الصحيفة الرخوة اكثر من حاجته اليه في الصحيفة الصلبة فرطوبته ولحمه يحفظان عليه غزارة الاستمداد ، ويكفي في الصحيفة الصلبة ، ماوصل اليها في القلم الصلب الخالي من المداد .

كذلك تكلم القلقشندي عن بري القلم فجاء في كتابه المذكور : قال الحسن بن وهب : يحتاج الكاتب الى خلال ، منها جودة بري القلم ، واطالة جلفته ، وتحريف قطته ، وحسن التائي لامتناء الانامل ، وارسال المدة بعد اشباع الحروف والتحرز عند فراغها من الكشوف ، وترك الشكل على الخطا والاعجام على التصحيف .

ومن كلام المقر العلائي ابن فضل الله : من لم يحسن الاستمداد وبري القلم والقط وامسالك الطومار ، وقسمة حركة اليد حال الكتابة فليس هو من الكتابة في شيء .

ويحكى ان الضحاك كان اذا اراد ان يبري قلما توارى بحيث لا يراه احد ويقول : الخط كله بالقلم . وكان الانصاري اذا اراد ان يبري فعل ذلك .

راى ابراهيم بن المحبس رجلا ياخذ على جارية قلم الثلث فقال اعلمتها البراية ؟ قال : لا ، قال : كيف تحسن ان تكتب بما لا تحسن برايته ؟ تعليم البراية اكبر من تعليم الخط .

اما عن معرفة محل البراية من القلم فيقول القلقشندي ، قال ابراهيم بن محمد الشيباني : يجب ان يكون البري من جهة نبات القصبة يعني من اعلاها اذا كانت قائمة على اصلها ، فان محل القلم من الكاتب محل الريح من الفارس والى هذا المعنى اشار ابو تمام الطائي :

اذا استفرز الذهن الجلي واقبلت

اعاليه في القرطاس وهي اسافل

وقال ابو القاسم : اذا اخذ القلم ليبريه فلا يخلو من استقامة في البنية واعوجاج في الخلقة ، فان كان مستويا فالبرية من راسه ، وهو حيث

استدق ، وإن كان معوجا ودعت الضرورة إليه ، فالبرية من اسفله لأن اسفله أقل التواء من اعلاه .

قال ابن البربري : اذا بدأت بالبرية فامسك السكين باليد اليمنى والانوبة باليسرى وضع ابهامك اليمنى على قفا السكين ثم اعتمد على الانوبة اعتمادا رقيقا .

وقال العتابي : سألتني الاصمعي يوما بدار الرشيد اي نوع من البري اصوب واكتب ؟ فقلت : البرية المستوية القطعة التي عن يمين سننها برية تأمن معها الحجة عند المدة والمطة ، الهواء في شقها فتقيق والريح في جوفها خريق ، والمداد في خرطومها رقيق (٤٧) .

وان البري يشتمل على معان : الاول في صفته ومقداره في الطول والتقصير : قال الوزير ابن مقله : ويجب ان يكون في القلم الصلب اكثر تقعيرا ، وفي الرخو أقل ، وفي المعتدل بينهما . والى ذلك اشار الشيخ علاء الدين السمرائي :

وطولها كقعدة الإبهام ولا اعلى ولا ادنى يكون اردلا

وقد قال ابراهيم بن العباس الصولي الكاتب : اطل خرطوم قلمك فقيل له انه خرطوم قال : نعم وانشد

كان انوف الطير في عرساتها خراطيم اقلام تخط وتعيجم

وقد قال الوزير ابو علي بن مقله : لو كان القلم غير مشقوق ما استمرت به الانامل ولا اتصل الخط للكاتب ولكثرة الاستمداد وعدم الشق ولما لم المداد الى احد جنبي القلم ، علم قدر قتل الكاتب له . ويختلف ذلك بحسب القلم في صلابته ورخاوته ، فاما المعتدل فيجب ان يكون شقه الى مقدار نصف الفتحة او ثلثها :

وقد نظم الشيخ علاء الدين السمرائي (٤٨) في ارجوزته قائلا :

واعلم بان الشق ايضا يختلف	بحسب الاقلام ، فافهم ما اصف
فان يكن معتدلا شقق الى	مقدار ثلث البطة اقل واقبلا
والرخو للنصف او الثلثين زد	والصلب بالفتحة الحق تستفد
وربما زادوا على ذلك اذا	افرط في الصلابة اعرف ذا وذا

اما عن مكانه القلم في التراث الادبي العربي فقد نال حظا وافرا ، حيث ان القلم هو اشرف آلات الكتابة واعلاها رتبة اذ هو المباشر للكتابة دون غيره ، لان غيره من آلات الكتابة يعد بمثابة الاعوان والخدم له .

وحسب القلم فخرا ان القرآن الكريم اورد ذكره غير مرة كقوله :
«ن والقلم وما يسطرون» (٤٩) . وقوله «اقرأ وربك الاكرم ، الذي علم
بالقلم» (٥٠) .

ولله ابو الفتح البستي حيث يقول : (٥١)

اذا اقسم الابطال يوما بسيفهم وعدوه مما يكسب المجد والكرم
كفى قلم الكتّاب عزاً ورفعة مدى الدهر ان الله اقسم بالقلم

وامية بن عبدالعزيز بن ابي الصلب فيقول : (٥٢)

وما مقلّم اطفاري سوى قلّمي وما كتّاب اعدائي سوى كتّبي
ومن ابداع ما نظم في الكتب والقلم ايضا قول احمد بن رضى
المالقي اذ يقول : (٥٣)

ليس اللّامة مما استريح لها ولا منادمة الاوتار والنغم
وانما للّتي كتب اطالها وخادمي ابدأ في خلوتي قلّمي
واثبت ياقوت الرومي في مقدمة كتابه «معجم الادباء» يصف ماسطره
فيه من حكم وامثال واخبار واشعار ونثر واثار وغيرها فتطرق لذكر
القرطاس والقلم بقوله : (٥٤)

من كل معنى يكاد الموت يفهمه
حسنا وبعبية القرطاس والقلم

ووصف ابن سناء الملك قلمه بهذين البيتين قائلا : (٥٥)

ولي قلم في اتملي ان هزّزته فما ضرني الا اهزّ المهند
اذا صال فوق الطرس وقع صريه فان صليل المشرقي له صدى

وانشد بعضهم ملفزا في قلم قال : (٥٦)

وساكن رمس طعمه عنه راسه اذا ذاق من ذاك الطعام تكلم
يقوم ويمشي صامتا متكلما ويرجع من في القبر منه مقوما
وليس بحي يستحق كرامة وليس بميت يستحق الترحما

وانشد ابو هلال العسكري صاحب الصناعتين يشكو حاله ويلمح
القرطاس والحبر والقلم بهذه الأبيات : (٥٧)

اذا كان مالي مال من يلقط المعجم وحالي فيكم حال من حاكوا حجب
فاين انتفاعي بالاصالة والحجب وما ربحت كفى على العلم والحكم
ومن ذا الذي في الناس بمصرحاتي فلا يلحن القرطاس والحبر والقلم

وقال الشاعر أبو تمام الطائي : (٥٨)

ان يخدم القلم السيف الذي خضعت
له رقاب وذلت خوفه الامم'
فالوت والموت لاشيء يفسالبه
مازال يتبع مايجري به القلم'
كذا قضى الله للاقلام مذ بريت
ان السيوف لها مذارهفت خدَم'

ويقول ابي هلال العسكري : (٥٩)

لك القلم الجاري بيؤس وانعم
فمنها بواد ترتجى وعوائد
اذا ملا القرطاس سود سطره
فتلك اسود تتقى واساود'
وتلك جنان تجتنى ثمراتها
ويلقاك من انفاسهن بسوارد'
وهن برود مالهين مناسج
وهن عقود مالهين مصاقد'
وهن حياة للولي رضية
وهن حشوف للعدو رواصد'

وقال أبو تمام ايضا :

لك القلم الاعلى الذي بشباته
تصاب من الامر الكلى والمفاصل
لماب الافاعي القاتلات لعابه
وارى الجنى اشتارته ايد عواسل'
له ريقه طل ولكن وقعها
بآثاره في الشرق والغرب وابل'
فصيح اذا استنطقته وهو راكب
واعجم ان خاطبته وهو راجل'
اذا ما امتطى الخمس اللطاف وافرغت
عليه شعاب الفكر وهي حوافل'
اطاعته اطراف القنا وتقوصت
لنجواه تقريظ الخيام الجحافل'
اذا استفرد الذهن الجلي واقبلت
اعاليه في القرطاس وهي اسافل'

وقد رفدته الخنصران وسدنت
ثلاث نواحيه الثلاث الانامل'
رايت جليلا شأنه وهو مرهف
ضنا وسهينا خطبه وهو ناحل'
وقول ابي هلال السكري (١٠)

انظر الى قلم ينكس راسه
ليقسم بين موصّل ومفصّل
تنظر الى مغلّاب ليث ضيقم
وغرار مسنون الضارب مفصّل
يسو لناظره بلون اصفر
ومداع سود وجسم منحل
فالدّرج ابيض مثل خدّ واضح
يشبه اسود مثل طرف الحبل
قسم المطايا والتايا في الوري
فلما نظرت اليه فاحذر والمل
طعمان شوب حلاوة بمرارة
كالدهر يخطّ شهبه بالحنظل
فاذا تصرّف في يدك عنانسه
الحقّ فيه مؤملا بمؤمل
ومثلا بمعزّز ولربما
الحقّ فيه معزّزا بمثلل

هذا في مجال الشعر العربي .

اما في ميدان النثر العربي فقد ورد الكثير عن القلم ومكانته منها: (١١)
قال العتابي : بيضاء القلم تبتسم الكتب .

وقال البحتري : الاقلام مطايا الفطن .

وقال ابو دلف المجلي : القلم صانع الكلام ، يفرغ ما يجمعه ويصوغ ما يسبكه
اللب .

وقال سهل بن هارون : القلم انف الضمير ، اذا رعف اعلن اسراره
وابان آثاره

وقال علي بن منصور : بنور القلم تضيء الحكمة .
 وقال المأمون : لله درا لقلم كيف يحوك وشي المملكة .
 وقال غيره : بالقلم تزف بنات العقول الى خدود الكتب .
 وقال جعفر بن يحيى : لم ار باكيا احسن تبسما من القلم .
 ومن كلام ابن حفص بن برد الاندلسي : ما اعجب شأن القلم ،
 يشرب ظلمة ويلفظ نورا ، قد يكون قلم الكاتب امضى من شبة المحارب
 القلم سهم ينفذ المقاتل وشفرة تطيح بها الفاصل .
 ويقال : عقول الرجال تحت امانة اقلامها . بنوء الاقلام يصوب غيث
 الحكمة .

هذا غيث من فيض عن مكانة القلم في التراث العربي ...

رابعاً - اللواق (١٢)

وهو ما تلاق به الدواة (اي تحرك) به اللبقة . قال بعض الكتاب :
 واحسن ما يكون من الابنوس ، لثلا يغيره لون المداد . وقيل : يكون مستديرا
 مخروطيا ، عريض الراس ثخينه .

خامساً - المرملة (١٣)

اسمها القديم «المرتبة» جملا لها آلة للتراب ، اذ كان يترب بها
 الكتب بعد الكتابة . وكانت تشمل على :

١ - **الظرف** : الذي يجعل فيه الرمل ، وهو المسمى بذلك ،
 ويكون جنس الدواة اذا كانت الدواة نحاسا . او من النحاس ، ونحوه
 ان كانت خشبا على حسب ما يختاره رب الدواة . ومحلها الدواة ما يلي
 الكتاب مما بين المحبرة وباطن الدواة مما يقابل «المنشأة» . - الاتي
 ذكرها - ويكون في فمها شباك يمنع من وصول الرمل الخشن الى باطنها
 وبها اتخذت مرملة اخرى اكبر من ذلك تكون في باطن الدواة لاحتمال ان
 تضيق تلك عن الكفاية لصفرها .

وارباب الرياسة من الوزراء والامراء ونحوه يتخذون مرملة تقارب
 حبة الرائج (١٤) لها عنق في اعلاها ، تكون في الغالب من جنس الدواة من
 نحاس ونحوه . وربما اتخذت من الخشب لقضاء الحكم ونحوهم .

ومما الفز فيها القاضي ابن بنت الاعز قوله (١٥) :

ظريقة الشكل والتمثال قد صنعت

تحكي العروس ولكن ليس تشتم

كأنها من ذوي الالباب خاشعة

تبكي الدماء على ماسطر القلم

وقال انها كانت تسمى «الترتبة» ايضا . وفي ذلك يقول الوجيه المناوي شعرا : (١٦)

يامادحا امرا ولم ياتنه

ولم ينل منه ولا جربه

لاتفبط الكاتب في حاله

فانه السكين ذو «الترتبة»

٢ - الرمل : وكان يرش فوق المداد بعد الكتابة مباشرة لغاية تجفيفه وبروزه فوق الصحيفة . وقد يجعل للخط رونق وللكتابة جمال . وقد اختار الكتاب لذلك « الرمل الاحمر » دون غيره ، لانه يكسو الخط الاسود من البهجة مالا يكسوه غيره من اصناف الرمل ، وخيره ما كان دقيقا وهو على انواع ، منه ما يؤتى من اطراف الجبال او الواحات ويكون رملا متحجرا شديدا الحمرة يتخذ منه الكتاب حجارة لطافا تحت بالسكين ونحوها على الكتابة ويكون من الرمل الدقيق الاصفر كلون الزعفران وله بهجة على الخط الا انه عزيز الوجود . او رمل بين الحمرة والصفرة به شذور بصاصة لخالها الناظر شذور الذهب وهو عزيز الوجود جدا ، وبه يرمل الملوك ومن شابههم من الخلفاء والوزراء والامراء ...

سادسا - المنشاة :

وتشتمل على شيئين :

١ - الغراف : وحاله كحل «المرمة» في الهيئة والمحل من الدواة من جهة القطاء ، الا انه لا شبك في فمه ليتوصل الى اللصاق ، وربما اتخذ بعض الكتاب منشاة اخرى غير التي في صدور الدواة من رصاص على هيئة حق لطيف ، ويجعلها في باطن الدواة ، كالمرمة المتوسطة فان اللصاق قد يتغير في النحاس بخلاف الرصاص .

٢ - اللصاق ، وهو على نوعين :

احدهما النشا المتخذ من الحنطة وطريقة صنعه ان يطبخ على النار كما يطبخ للقماش الا انه يكون اشد منه ، ثم يجعل في «المنشاة» وهو الذي يستعمله كتاب الانشاء ، ولا يقولون على غيره لسرعة اللصاق به ، وموافقة لونه للورق في نصاعه البياض .

والثاني ، وهو المتخذ من الكثيرا : وهو ان تبل (الكثيرا) بالماء حتى تصير في قوام اللصاق ، ثم تجعل في «المنشأة» وكثيرا ما يستعمله كتاب الديوية ، وهو سريع التغير الى الخضرة ، ولا يسرع اللصاق به .
وينبغي أن يستعمل في اللصاق في الجملة : الماورد والكافور لتطيب رائحته .

سابعاً - المنفذ

وهي آلة تشبه «المخرز» وتتخذ لحزم الورق . وينبغي ان يكون محل الحاجة منها متساويا في الدقة والفظ اعلاه واسفله سواء ، لئلا تختلف انقباب الورق في الضيق والسعة ، خلا ان يكون ذبابه (١٧) دقيقا ، ليكون اسرع والبلغ في المقصود ، وحكمه في النصاب في الطول والفظ حكم « المدية » وقد سبق واكثر من يحتاج الى هذه الآلة من الكتاب ، كتاب الدواوين . وربما احتاج اليها كتاب الانشاء في بعض احواله .

ثامناً - الملزمة :

خشبستان تشد اوساطهما بحديدة مع الصياقلة والابارين ، وهي آلة تتخذ من النحاس ونحوه ايضا ذات دفتين يلتقيان على رأس الدرج حال الكتابة ، ليمنع الدرج من الرجوع على الكاتب ويجس بمجس على الدفتين .

تاسعاً - الفرشة :

وهي آلة تتخذ من خرق الكتان ، بطانة وظهارة ، او من صوف ونحوه ، تفرش تحت الاقلام وما يماثلها (القصة والريشة) مما يكون في بطن الدواة وذلك لئلا تلتطخ الاوراق بالحبر ، كما ان الحبر الذي يكون فيها تجفقه هذه الفرشة .

عاشراً - المسحة :

وتسمى الدفتر ايضا . وهي آلة تتخذ من خرق متراكبة ، ذات وجهين ملتوتين من صوف او حرير او غير ذلك من نفيس القماش ، يمسح القلم بباطنها عند الفراغ من الكتابة ، لئلا يجف عليه الحبر فيفسد والغالب في هذه الآلة ، ان تكون مدورة مخروطية من وسطها وربما كانت مستطيلة ويكون مقدارها على قدر سعة الدواة . وفيها نظم عبدالرحيم البيسانى المعروف بالقاضي الفاضل وكان وزيراً للملك الافضل هذين البيتين اذ قال (١٨) :

مسحة نهالها يحن ليل القلم
كانها من طرفها منديل لف القلم

وقال نور الدين علي بن سعيد المغربي فيها ايضا :
 وممسحة لاحت كافيك تبذرت
 به قطع الظلماء والصبح طالع
 ولما اطال الليل فيها وروده
 حكنه ومدت للصباح المطالع
 كما ونظم فيها المولى ناصر الدين شافع بن عبد الظاهر (٦٩) قائلا :
 وممسحة تناهى الحسن فيها
 فاضحت في الملاحة لا تبارى
 ولا تكرر على القلم السوافي
 اذا في وصلها خلع المنارا

حادي عشر - المسفاة :

وهي آلة لطيفة تتخذ لصب المداد في المحبرة ، وتسمى
 الماوردية ايضا ، لان الغالب أن يجعل في المحبرة عوض الماء ما ورد لتطيبه
 رائحتها ، وايضا فان المياه المستخرجة كماء الورد والحلاف (٧٠) والريحان
 ونحو ذلك لاتحل البحر وتفسده بخلاف الماء ، وتكون هذه الآلة في الغالب
 من الحلزون الذي يخرج من البحر الملح ، وربما كانت من نحاس ونحوه
 والمعنى فيها أن لاتخرج المحبرة من مكانها ولا يصب من اثناء واسع الفم
 كالكوثر ونحوه ، وربما زاد الصب على قدر الحاجة .

ثاني عشر - المسطرة : (٧١)

وهي آلة من خشب مستقيمة الجنبين يسطر عليها ما يحتاج الى
 تسطير من الكتابة ومتعلقاتها ، واكثر ما يحتاج اليها الخط المذهب .

ثالث عشر - المسقلة :

وهي التي يصقل بها الذهب بعد الكتابة ، وهي من آلات الدواة
 لامحالة .

رابع عشر - المهرق (٧٢)

وهو القرطاس الذي يكتب فيه ، ويجمع على مهارق .

خامس عشر - السنن :

وهو آلة تتخذ لاحتداد السكين وهو نوعان : الكهب (احمر اللون)
ويسمى الرومي . واخضره وهو على نوعين : حجازي وقوصي . والرومي
اجودها ، والحجازي اجوده الاخضر .

سادس عشر - المقالة (٧٣)

وهي المكان الذي يوضع فيه الاقلام ، سواء كان من نفس الدواة
او اجنبيا عنها . وقد لاتمد من الات لكونها من جملة اجزاء الدواة غالبا .

سادس عشر - المقالة (٧٤)

هي مسن الاقلام ، تستحد بها اذا كلت ، وتطلق بها اذا وقفت
وتلمها اذا تشعث . فتجب المبالغة في سقيها واحداؤها ليتمكن من
البري ، فيصفو جوهر القلم ، وينبغي ان لا يستعملها في غير البراية لئلا
تكل وتفسد .

قال الصولي : واحدد سكينك ولا تستعملها لغير ذلك .

وقال ابن مقله : واستحد السكين حدا ولتكن ماضية جدا فانه اذا
كانت كالة جاء الخط رديئا مضطربا .

وقال الشيخ عماد الدين بن عفيف : فساد البراية من بلادة السكين .
اما محمد بن عمر المدائني فيقول : ينبغي ان تكون لطيفة القد ،
معتدلة الحد . فقد كره المبالغة في سقيها لتمكن الباري من بريها ولا عيب
في حملها في الكم والخف .

قالوا : واحسنها ما عرض صدره وارفف حده ، ولم يفضل عن
القبضة نصابه واستوى من غير اعوجاج .

قال الشيخ عماد الدين بن العفيف : ورايت والذي وجماعة من
الكتاب يستحسنون العقابية وهي التي صدرها اعرض من اسفلها .

ولله القائل في وصفها :

انا ان شئت عمدة لعموم

حين يخشى على النفوس الحمام

انا في السلم خدام لدواة

وبحدي تقويم الاقلام

ثامن عشر - المقط (٧٥) :

قال الصولي : ينبغي ان يكون المقط صلبا فتمضي القطعة مستوية-لامشظية . قال الوزير ابن مقلة : اذا قطعت فلا تقط الا على مقط املس . صلب غير مثلث ولا خشن لئلا يتشظى القلم .

وقال الشيخ عماد الدين بن العفيف : ويتعين ان يكون من عود صلب كالابنوس والعاج . ويكون مسطح الوجه الذي يقط عليه ، ولا يكون مستديرا : لانه اذا كان مستديرا تشظى القلم ، وربما تهلك القطعة . فتاتي الادارات والتشعيرات غير جيدة .

تاسع عشر : المحبرة والدواة (٧٦) :

وتشمل على الجونة وهي الظرف الذي فيه اللبقة والحبر . قال بعض فضلاء الكتاب : وينبغي ان تكون شكلا مدور الراس يجتمع على زاويتين قائمتين يوقدهما خط ولا يكون مربعا على حال لانه اذا كان مربعا يتكاثف المداد في زواياه فيفسد المداد ، فذا كان مستديرا كان ابقي للمداد واسعد في الاستمداد .

ثم اللبقة وتسميها العرب الكرسف تسمية لها باسم القطن الذي تتخذ منه في بعض الاحوال ، قال بعض الكتاب : تكون من الحرير والصوف والقطن . ويقال فيه الكرسف والبرسن والطوط ، والعطب ، والاولى ان تكون من الحرير الخشن لان انتفاشها في المحبرة وعدم تلبدها اعون على الكتابة .

وقال بعض الكتاب : ويتعين على الكاتب ان يتفقد اللبقة ويطيها باجود ما يكون ، فانها تروح على طول الزمن . والله القائل (٧٧) :

متظرف شهدت عليه دواته

ان الفتى لا كان غير ظريف

ان التفقد للدواة فضيلة

موصوفة للكاتب الموصوف

وكان بعض الكتاب يطيب دواته باطيب ما عنده من طيب نفسه ، فسئل عن ذلك فقال : لاني اكتب به اسم الله تعالى واسم رسوله (ص) واسم امير المؤمنين ، وربما سبق القلم بغير ارادتنا فلنجسه بالسنننا ونمحوه باكمائنا .

قال الشيخ علاء الدين السمرمري (السامرائي) : ويتمين على الكاتب تجديد الليقة في كل شهر وانه حين فراغه من الكتابة يطبق الحبرة لاجل مايقع فيها من التراب ونحوه فيفسد الخط ، ونظم في ذلك ارجوزة فقال(٧٨)

**وجدد الليقة كل شهر
فشبخنا كان بهذا يفري
لاجل مايقع فيها من قذى
فينتشي من ذاك في الخط اذى**

وينبغي له مع ذلك ان يصونها عن الاشياء القذرة كالبصاق ونحوه . فقد حكى محمد بن عمر المدائني ان بعض العلماء راي صبيا يبصق في دواته فزجره وقال لمعلمه : امنع الصبيان عن مثل هذا فانما يكتبون به كلام الله .

والحبرة او الدواة كما تسمى احيانا كانت تتخذ من اجود العيدان . وارفعها ثمنا كالابنوس والساسم والصندل ، (٧٩) واحيانا من الزجاج الابيض او الملون وقد تصنع من قشرة جوز الهند او الخشب الصلب او النحاس وغيره

وقد غلب على الكتاب الاموال اتخاذ الدوي من النحاس الاصفر ، والفولاذ ، وتغالوا في ائمانها وبالغوا في تحسينها والنحاس اكثر استعمالا والفولاذ اقل لعزته ونفاسته واختصاصه باعلى درجات الرياسة كالوزارة وما ضاهاها .

واما دوي الخشب فقد رفضت وتركت الابنوس والصندل الاحمر ، فانه يتعانه قضاة الحكم وبعض شهود الدواوين .

واما التحلية فقال الحسن بن وهب : سبيل الدواة ان يكون عليها من الحلية اخف ما يكون ويمكن ان تحلى به الدوي في وثاقة ولطف ليامن من ان تنكسر او تنقسم في مجلسه . قال وحق التحلية ان تكون ساذجة بغير حفر ولا ثنيات فيها . ليامن من مسارعة القذى والدنس اليها ولا يكون عليها نقش ولا صورة . وحق هذه التحلية مع ما ذكره ابن وهب ان تكون من النحاس ونحوه دون الفضة والذهب .

اما قدرها فيقول الحسن بن وهب ايضا سبيل الدواة ان تكون متوسطة في قدها ، لا بالقصيرة فتقصر اقلامها وتقبح وبالالكثيفة فيثقل حملها وتمجف .

قال الفضل ويكون طولها بمقدار عظم الذراع او فويق ذلك قليلا
لتكون مناسبة لمقدار القلم (٨٠) .

من الكتاب من يتخذها مستطيلة مدورة الرأسين لطيفة القد طلبا
للخفة . وكتاب الاموال يتخذونها مستطيلة مربعة الزوايا ليجمعوا في
باطن غطائها ما استخفوه مما يحتاجون اليه من ورق الحساب الديواني
المناسب لهذه الدواة في القطع . وعلى هذا الانموذج يتخذ قضاة الحكم
وموقعهم دويهم الا ان في الغالب تكون من الخشب كما تقدم . وينبغي
للكتاب تحسين الدواة وتجديدها .

يقول المدائني (٨١) .

جود دواتك واجتهد في صونها

ان الدوى خزائن الاداب

واهدى أبو الطيب عبدالرحمن بن احمد بن زيد بن الفرج الكاتب
الى صديق له دواة ابنوس محلاة وكتب معها (٨٢) :

لم ار سوداء قبلها ملكت

نواظر الخلق والقلوب مما

لا الطول اذى بها ولا قصر

لكن اتت للوصول مجتمعا

فوفك جنح من الظلام بها

وبارق باتساقها لمعا

خنها لمر بها تنظمه

يروق في الحسن كل من سمعا

اما المحبرة المفردة عن الدواة فقد اختلف الناس فيها : فمنهم من
رجحها ومالوا الى اتخاذها لخفة حملها وقالوا بها يكتب القرآن والحديث
والعلم . وكرهها بعضهم واستقبحها من حيث انها آلة النسخ الذي هو
من اشد الحرف وتمعيا واقلها مكسبا . ويروى ان شعبة رأى في يد رجل
محبرة فقال : ارم بها فانها مشؤومة لا يبقى معها اهل ولا ولد ، ولا ام
ولا اب (٨٣)

ومن ادوات الدواة والاتها المزبر (٨٤) وهو القلم وسبق الكلام عنه ،
ثم القرطاس ، قال محمد بن شعيب بن سابور : مثل الكاتب بغير دواة
كمثل من يسير الى الهيجاء بغير سلاح . ومن اهم ادوات الكتابة القرطاس .

ويقال « قرطس » أيضا على ما ورد في الشعر الجاهلي . وجاء ذكر القرطاس في القرآن بقوله : « ولو نزلنا عليك كتابا في قرطاس فلمسوه بأيديهم » (٨٥) وقال ايضا : « وقل من انزل الكتاب الذي جاء به موسى نورا وهدى للناس تجعلونه قراطيس » (٨٦) .

وانشد المخنث العقيلي النصراني يصف رسوم دار شبهها بخط الزبور (مزامير داود) على القرطاس قال :

**مخطّ زبور من دواة وقرطس
كان بحيث استودع الدار اهلهـ**

ومن الطف ما قرأناه عن الدواة قول احمد ابن بنت الاعز : (٨٧)

**تمطت فايضت دواتي لحزنها
ومنقلّ مالي قلّ منها مدادها
ولئاس مسودّ اللباس حدادهم
ولكن مبيض الدواة حدادهاـ**

ومن هذا القبيل ايضا ما رواه ابو علي البصر الاعمى عن المحبرة خاتلا (٨٨) :

**اذا ماغدت طلبة العلم مالها
من العلم الا ما يخلد في الكتب
غدوت بتشمير وجدّ عليهم
ومحبرتي سمعي ودفترها قلبي
واجاد بعضهم ملفزا في الدواة قولهم :
ومرضعة اولادها بعد ذبحهم
لهـ ابن مالذّ قلّ لشارب
وفي بطنها السكين والثدي راسها
واولادها منخسرة للنوائب
عشرون - المداد والحبر :**

سبق وتكلمنا عن صناعته وهنا نبين مقامه :

للمداد والحبر مكانة سامية في التراث الادبي العربي وشرف رفيع فقد ورد في الاخبار : « يؤتى بمداد طالب العلم ودم الشهيد يوم القيامة

فيوضع احدهما في كفة الميزان والاخر في الكفة الاخرى فلا يرجح احدهما على الاخر (٨٩) .

قال بعض الحكماء : صورة المداد في الابصار سوداء ، وفي البصائر بيضاء .

ونظر جعفر بن محمد الى فتى على ثيابه اثر المداد وهو يستره منه . فقال له : يا هذا ان المداد من المروءة وانشد ابو زيد : (٩٠)

اذا مالمسك طيب ربح قوم
كفتني ذاك رائحة المداد
وما شيء باحسن من ثياب
على حافاتهما حمم السواد

وقال بعض الادباء : عطروا دفاتر الاداب بسواد الحبر .

وكان في حجر ابراهيم ابن العباس قرطاس يمشق فيل كلامه فاسقط فمسحه بكمه فقليل له لو مسحته بغيره ؟ فقال المال فرع والقلم اصل والاصل احق بالصون من الفرع وانشد في ذلك (٩١)

انما الزعفران عطر العذارى
ومداد النوى عطر الرجال

وانشد غيره : (٩٢)

من كان يعجبه ان مس عارضه
مسك يعطي منه الريح والنسما
فان مسكي مداد فوق انملتي
اذا الاصابع يوما مسّت القلما

على ان بعضهم قد انكر ذلك وقال : المداد في ثوب الكاتب سخافة ودناءة منه وقلة نظافة . قال ابو العالية : تعلمت القرآن والكتابة وما شعر بي اهلي وما رؤي في ثوبي مداد قط . وانشدوا : (٩٣)

دخيل في الكتابة يدعيها
كمنوى آل حرب في زياد
يشبه ثوبه للمحوفي
اذا ابصرته ثوب الحداد
فدع عنك الكتابة لست منها
ولو لطخت وجهك بالسناد

وقال فارس بن حاتم : يبريق الحبر تهتدي المقول لخبايا الحكم ،
لانه ابقى على الدهر وانمى للذكر وازيد للاجر . وأعلم ان المداد ركن من
اركان الكتابة وعليه مدار الربيع منها وانشدوا في ذلك (٩٤) :

ربيع الكتابة في سواد مدادها
والربيع حسن صناعة الكتاب
والربيع من قلم تسوى برية
وعلى الكوافد رابع الاسباب

قال بعض الحكماء : وانما اختير فيه السواد دون غيره لمضادته لون
الصحيفة ، قال : وليس شيء من الالوان يضاد صاحبه كمضادة السواد
للبياض (٩٥)

قال الشاعر :

فالوجه مثل الصبح ابيض
والفرع مثل الليل مسود
ضدان لما استجمعا حسنا
والفسد يظهر حسنه الفسد

ويقال في المداد : اسود قائم وهو اول درجة السواد ، وحالك وحالك
وحلكوك وداج ودجوجي وديجور وادهم ومدهام .

قال المدائني : حدثني بذلك محمد بن نصر عن أحمد بن الضحاك
عن أبي عبيدة كتب جعفر بن حداد بن محمد الى دعلج بن محمد يستهديه
مدادا (٩٦) :

يا اخي للسوداد لا للمداد
وصديقي من بين هذا العباد
والذي فيه الف مجد طريف
قد امتت بالف مجد تلاد
اذا اشكو اليك حال دواتي
اصبحت تقتضي قميص حداد

ولله منصور بن اسماعيل حيث يقول : (٩٧)

وسوداء مقتلها مثلها
واجفانها من لجين صقيل
اذا انرفيت عبرة ظتها
كفسالية فوق خد اسيل

واجاد الحسن بن وهب في ما انشده في المداد بقوله (٩٨)

وما شيء احسن من ثياب

على حافاتهما سمة المداد

ونظم اخر في المداد قوله: (٩٩)

لاتجز عن من المداد ولطغه

ان المداد خلوق (١٠٠) ثوب الكاتب

واحسن من كليهما بيتان في المداد ظريفان انشدهما زيد بن الحسن
الكندي البغدادي (٥٢٠-٥٩٧هـ) وزيد فروخ شاه وهما: (١٠١)

لامني في اختصار كتبي جيب

فرقتينه الليالي وبينني

ليتني قد اطلت لكن عثري

فيه ان المداد اتسان عيني

وخير ما نختم بحثنا هذا ، كلمة موجزة عن الخطاطين العرب ، فقد
كان الخطاطون في العصور الفائرة يتنافسون في اجادة الكتابة ويبالغون
حتى درجة الابداع في تنميق الكتب وزخرفتها . ولعظيم اجلال داود الملك
للكاتب فقد انشده عنه في مزاميره قائلا : « لساني قلم كاتب بارع » (١٠٢) .
ومن طريف ما نظمه الشعراء في الكتبة قول احدهم : (١٠٣) .

ما الناس الا الكتبة

هم فضة في ذهبه

قد احرزوا دنياهم

من شق تلك القصة

ومن مشاهير الخطاطين الاقدمين : اسحق بن حماد في عهد الخلفيتين
المنصور والمهدي وكان له عدة تلاميذ وضعوا الخطوط الاصلية الموزونة
في اثني عشر قلما وهي : قلم السجلات ، قلم الديباج ، قلم الجليل ،
قلم المفتح ، قلم الحرم ، قلم المهود ، قلم الحرناج ، قلم المدامرات ، قلم
القصص ، قلم اسطور مار الكبير ، قلم الثلاثين ، قلم الزنبور (١٠٤) .

واول من نال القدر المعلى في اجادة الخط علي بن محمد بن مقله
المتوفى سنة ٣٢٨هـ كان وزيرا للخليفة جعفر المقتدر بالله . وهو اول
واشهر من كتب الخط البديع نقل طريقته عن خط الكوفيين وابرزها في

هذه الصورة . وفي ابن مقلة انشد ابو عبيد البكري الاندلسي صاحب
التأليف المشهورة قوله : (١٠٥)

خط ابن مقلة من ارجاء مقلته

وددت جوارحه لو اصبحت مقلا

فالدر يصفر لاستحسانه حسدا

والورد يحمر من ابداعه خجلا

غير ان ابن مقلة لم يسلم من حساد اخصم ابن رايق وشوا به الى
ال خليفة الرازي بن المقتدر . فامر بقطع يده في منتصف شهر شوال عام
٣٢٦ هـ ثم عاد ابن مقلة يسمى في الوزارة وكان يشد القلم على يده المقطوعه
ويكتب ولما نمى الى ابن رائق ان ابن مقلة يدعو عليه وعلى الخليفة الرازي
كرراً الوشاية به ، فامر الخليفة بقطع لسانه فقطع (١٠٦) وضيق عليه في
الحبس فاصابه ذرب اودى بحياته (١٠٧) .

وقال ابن مقلة ينوح على يده اليمنى : « خدمت بها الخلفاء وكتبت
القرآن الكريم دفعتين تقطع كما تقطع ايدي اللصوص (١٠٨) » .

بعد ابن مقلة ظهر صاحب الخط الجميل علي بن هلال المعروف بان
البواب المتوفى سنة ٤١٣ هـ قال عنه ابن خلكان : « لم يقم بين المتقدمين
والمؤخرين من كتب مثل ابن البواب ولا قاربه . وان كان ابن مقلة اول
من نقل هذه الطريقة عن الكوفيين فان ابن البواب هذب طريقته ونقحها
وكساها حلاوة وطلاوة » .

ولسنا نرى ان نفوتنا قصيدة طريفة جزيلة الفائدة نظمها علي ابن
البواب في صناعة الخط قال (١٠٩) :

يامن يريد اجادة التحرير

ويسروم حسن الخط والتصوير

ان كان عزمك في الكتابة صادقا

فارغب الى مولاه في التيسر

اعدد من الاقلام كل مثقف

صلب يصوغ صياغة التجير

واذا عمدت لبريه فتوخه

عند القياس باوسط التقدير

انظر الى طرفيه فاجعل بريه

من جانب التدقيق والتحصير

واجمل لجلفته قواما عادلا
 يخلو عن التطويل والتقصير
 والشق وسطه ليقتى بربه
 من جانيه مشاكل التقدير
 حتى اذا اتقنت ذلك كله
 اتقان طيب بالمراد خبير
 فاصرف الراي انقط عزمك كله
 فالقط فيه جملة التدبير
 لاتطمعن في ان ابوح بسر
 اني اضن بسر المستور
 لكن جملة ما اقول بانته
 مابين تحريف الى تدوير
 واللق دوائك بالدخان مدبرا
 بالتخل او الحصرم المعصور
 واضف اليه مفرقة قد صولت
 مع اصفر الزرنيخ والكافور
 حتى اذا ماخمرت فاعمد الى السد
 ورق النقي الناعم المخبور
 فاكبسه بعد القطع بالمعصار كي
 ينأى عن التشعيث والتفيم
 ثم اجعل التمثيل دابك صابرا
 ما ادرك المامول مثل صبود
 ابدا به في اللوح منتصيا له
 عزمنا تجسده عن التشعير
 لاتخططن من الردى تغطه
 في اول التمثيل والتسطير
 فالامر يصعب ثم يرجع هينا
 ولرب سهل جاء بعد عسير
 حتى اذا ادركت ما املته
 اضحيت رب مسرة وجسور
 فاشكر الهك واتبع رضوانه
 ان الله يحب كل شكور

وارغب لكفك ان تخط بناته خيرا تخلفه بدار غرور فجميع فعل الرء يلقاه غدا عند التقاء كتابه المنشور

- (١) القنادو وسمي بذلك لانه يمد القلم اي يعينه . واما الحبر فاصله اللون ، يقال فلان ناصع الحبر يراد به اللون الخالص الصافي من كل شيء . قال ابن احمد يذكر امرأة تتيه بفاحسم جسد يريد سواد شعرها ويبيض لونها .
- (٢) العصى : شجرة من شجر البلوط ، الا ان ثمرتها لا تؤكل انما تطحن ويصنع منها مادة للدهاقعة او للصبغة ويقال اعصى الحبر اي جعل فيه عصى .
- (٣) الزواج : الدخان المترام على الاناء .
- (٤) محمد عبد الجواد الاصمعي تصوير وتجميل الكتب العربية في الاسلام - ص ٨٨ .
- (٥) خمادويه : ولد سنة ٨٦٤ . ابن احمد بن طولون . اقامه ابوه نائباً ثم خلفه له على مصر . تار عليه ولاية الاقاليم في الشام . زوج ابنته قطر الندى من الخليفة العباسي ادى مقتله الى سقوط الدولة الطولونية سنة ٩٠٥ م .
- (٦) محمد عبد الجواد الاصمعي - تصوير وتجميل الكتب العربية في الاسلام - ص ٨٩ .
- (٧) المصدر السابق وذات الصفحة .
- (٨) القلقشندي - صبح الاعشى - ج ٢ ص ٦٤ - ٢٧٢ .
- (٩) ابو علي محمد بن مقله : وزير عباسي . استوزره المقتدر (٩٠٨-٩٣٢) ثم القاهرة (٩٣٢ - ٩٣٤) فسيطر على الحكم . عزله القاهرة فدير مؤامرة لخلعه . امر الخليفة بقتله ففر . استلم الوزارة في عهد الراضي (٩٣٤ - ٩٤٠) ابعد عن الوزارة سنة ٩٣٦ .
- (١٠) طنجر : وعاء يعمل فيه الخبيص ونحوه
- (١١) محمد عبد الجواد الاصمعي - تصوير وتجميل الكتب - ص ٨٩ .
- (١٢) سخام النفط : دخان النفط . والسخام الفحم ، وسواد القدر .
- (١٣) الكافور : نبات طيب ، يؤخذ منه الطيب .
- (١٤) الصبر : عصارة شجر من جمعها صبور والواحد صبرة .
- (١٥) الكاغد : جمع الكلمة كواغد او كوافيد ، وهو لفظ فارسي . انتشرت بين العرب ايام الدولة العباسية اذ كان الفرس لهم رجالاتهم وخاصة ايام المأمون . وفي ايامه اخذوا ايضا عن الروم علومهم ومعارفهم فنقلوا اللفظة Carta (كارتا) اليونانية وعربوها وهي بصيغة الجمع فقالوا « قرطاس » والقريب في هذا الموضوع ان امة اللغة نصوا على ان « القرطاس » يقال « بضم القاف او بكسرهما » واجمعوا على ان الفتح لم يقل به احد . وهو امر غريب فان الفتح اقرب على اللسان والقرب الى الاصل .
- (١٦) الآس : شجر يعرف بالريحان واحده (آسة) ويعرف حبه عند العامة ، بالحنبلاس (حب الآس) . ومنه الآس البري الذي تسميه العامة شرايه الراعي .
- (١٧) منزر : قطعة نسيج صوفي وحريري تلبسها النساء غطاء للرأس او كالمباة . والزهر نبذ الشعر او الحنطة .
- (١٨) الطلاكة : شدة السواد .
- (١٩) كلوة الكف : يقصد بها ملء الكف وما يسمى بالحنطة .
- (٢٠) السكر نبات : بلورات سكرية تستخلص من مادة السكر .

- (٢١) الزعفران : نبات اصفر الزهر له اصل كالبصل جمعه زعفران .
- (٢٢) الزنجار : صدا النحاس .
- (٢٣) محمد عبدالجواد الاصمعي - تصوير وتجميل الكتب - ص ١٨
- (٢٤) المصدر السابق ص ٨١ .
- (٢٥) الطغراء والظفرى جمعها الطغراوات وصوابها الطغريات ، غلامه تكتب بالقلم الفلظ على المنابر والسكوكات السلطانية وتقوم مقام السلطان ، وهي كلمة تربية استعملها الفرس والروم ايضا .
- (٢٦) محمد عبدالجواد الاصمعي - تصوير وتجميل الكتب - ص ١٩ .
- (٢٧) الازورد : معدن مشهور يتولد ببجبال ارمينية وفارس واجوده الصافي الشفاف الازرق الضارب الى حمرة وخضرة يتخذ للحلي وله منافع في الطب ايضا .
- (٢٨) الزنجفر : تلفظ بكسر الزاء وتسكين النون وكسر الجيم او تلفظ بضم الزاء وتسكين النون وضم الجيم . وهو معدن صفتت بخاص احمر يصبغ به ويدهن به الحديد ليسلم من الصدأ .
- (٢٩) الفرة العراقية : الطين الاحمر وتسمى هنا مالونه احمر ناصع .
- (٣٠) الفلقشندي (احمد بن علي) - ١٢٥٥ - ١٤١٨ نسبه الى الفلقشنده في القليوبية بمصر . فقيه واديب له «صباح الاعشى في كتابه الانشا» وفيه كل ما كان الادياء يحتاجون اليه في عهد المؤلف من المعارف عامة ومن جغرافية وتاريخ سورية ومصر خاصة .
- (٣١) سمرقند : مدينة في وسط اسيا (اوزبكستان) خربها جنكيزخان سنة ١٢٢٩ ثم استولى عليها تيمورلنك وجعلها عاصمته وفيها قبره .
- (٣٢) القزويني (زكريا بن محمد) ولد في قزوین . كان عالما في التاريخ والجغرافية وكتابه عجائب المخلوقات اول كتاب في هذا الموضوع في اللغة العربية بحث فيه العلوم الطبيعية والسياسية والتاريخية والادبية استحق لقب هيرودوت القرون الوسطى . يوثق به ويؤخذ به .
- (٣٣) الثعالبي (ابو منصور) - ٩٦١ - ١٠٢٨ اديب ولغوي ومؤرخ عباسي له : يتيمة الدهر محاسن اهل العصر (في الاداب والتاريخ « ولطائف المعارف » و « فقه اللغة » وغير ذلك مما بلغ عدده «٣٦» كتابا .
- (٣٤) ابن التديم (محمد بن اسحق) ولد ببغداد وعاش فيها . كان كنييا كابييه فعرفه بالوراق توفي سنة ٩٩٥ . مؤلف كتاب «المهرست» .
- (٣٥) محمد عبدالجواد الاصمعي - تصوير وتجميل الكتب العربية - ص ٨٩ .
- (٣٦) قراطيس جمع قراطي وقد نقول كراسة اي كتيب صغير او عدة اوراق مخاطة .
- (٣٧) البردي المصري : كان العمال يقتلعونه من المستنقعات ويجعل على شكل شرائح جنبيا الى جنب بحيث تغطي حواشي القطع بعضها بعضا ، ثم توضع طبقة ثانية فوق الاولى . باتجاه متعامد عليها وتنفط الطبقات مما وتدف بمطارق خشبية فتلتصق الطبقات متكونا منها ملفا يبلغ طوله احيانا ٥ مترا ، ثم يقطع المشتري ما يحتاجه لغرض الكتابة . عليه لتدوين الخطابات والحسابات والوثائق الرسمية وغيرها من الكتب .
- (٣٨) الطومار : الصحيفة جمعها طومار يقال « كتب في الطومار » .
- (٣٩) استندنا في بحثنا هذا في عدة مواضع على كتاب «صباح الاعشى» للفلقشندي آثرنا ان نذكر كل المصالح التي اخلطنا عنها - الجزء الثاني - ص ٤٢١ - ٤٦٣ .
- (٤٠) الفلقشندي - صباح الاعشى - ج ٢ ص ٤٦٤ - ٤٧٢ - طبع دار الكتب - .
- (٤١) فيليب طرازي - خزائن الكتب - ج ١ ص ٨٢١ .
- (٤٢) المصدر السابق - ج ص ٨٢٢ .
- (٤٣) نفع الطيب ج ٤ ص ٢٤ .

(٤٤) الرق : نوع رقيق من الجلد . ويسمى البرشمان ويسود الاعتقاد بأن الاسم الأدري للرق وهو مشتق من اسم مدينة برجاصوم وإن كان هناك رأي آخر يقول بأنه مأخوذ من كلمة برجامين .

(٤٥) القلقشندي - صبح الأعشى - ج ٢ ص ٤٤٠ .

(٤٦) المصدر السابق ج ٢ ص ٤٤١ .

(٤٧) ذات المصدر السابق ج ٢ ص ٤٤٧-٤٤٩ .

(٤٨) وردت لفظة السمرري في القلقشندي عوض السامرائي نسبة الى سمرن رأى .

(٤٩) سورة القلم الآية الاولى .

(٥٠) سورة العلق الآية ٤ و ٢ .

(٥١) فيليب طرازي - خزان الكتب - ج ١ ص ٨٢٨ .

(٥٢) المصدر السابق ج ١ ص ٨٢٨ .

(٥٣) ذات المصدر السابق ج ١ ص ٨٢٩ .

(٥٤) ياقوت الحموي - معجم الادباء - ج ١ ص ٨ .

(٥٥) جريدة منبر الشرق لملي الثاني في القاهرة مجلد ٢٠ سنة ١٩٤١ عدد ١٤٨ ص ٧ .

(٥٦) لويس شيخو - معاني الادب - ج ٢ ص ١٤١ .

(٥٧) جلال الدين السيوطي - بنية الوعاة - ص ٢٢١ .

(٥٨) القلقشندي - صبح الأعشى - ج ٢ ص ٤٤٦ .

(٥٩) المصدر السابق - ج ٢ ص ٤٤٦ .

(٦٠) ذات المصدر السابق ج ٢ ص ٤٤٧ .

(٦١) نفس المصدر السابق ج ٢ ص ٤٤٥ .

(٦٢) اللواق بكسر الميم وهو قضيب من خشب الابنوس يستعمل لاصلاح مداد الدواة لكلا يلتصق بصوفها فنقول لاقت الدواة اي لصق مدادها .

(٦٣) الرملة : اناء لوضع الرمل فيه كسبه القينة .

(٦٤) حبة الرائج : الجوز الهندي .

(٦٥) ابن بنت الاخ : كان اماما فاضلا ، وولى المناصب الجليلة كنظر الدواوين والوزارة

وقضاء القضاة . ودرس بالشافعي . وكانت له مكانة عند الملك الظاهر ومولده

سنة ٦١٤هـ ومات ليلة ٢٧ رجب سنة ٦٦٥هـ ودفن بسفح القطم (راجع النجوم

الزاهر ج ٧ ص ٢٢٢ - ٢٢٣) طبع دار الكتب .

(٦٦) محمد عبدالجواد الاصمعي - تصوير وتجميل الكتب العربية - ص ٢٠ .

(٦٧) اللبابة : الطرف نقول ذباب السيف ، طرفه الذي يضرب به .

(٦٨) هو سيد الوزراء الحسن بن علي بن عبدالرحمن البازوري ، تاج الاصفياء ، قاضي

القضاة وداع بالدعاة ، علم المجد ، خالصة امر المؤمنين ، ابو محمد الحسن بن

علي بن عبدالرحمن البازوري نسبة الى بازور : قرية من اعمال الرملة . ولي

الوزارة بمعهد المستنصر بالله الفاطمي في القرن الخامس الهجري .

(٦٩) هو شافع بن علي بن عباس المسكاني المصري (ناصر الدين) ، مؤرخ ، ادب ،

شاعر ، شارك في بعض العلوم . ولد بالقاهرة سنة ٦٤٩هـ / ١٢٥١م ومن اناره الكثيره

القلائد والفرائد فيما للشعراء الامجاد ، الاحكام العادلة فيما جرى من النجوم والمنثور

من الفاضلة ، ديوان شعر ، الدر المنتظم في مفاخرة السيف والقلم ، ونظم الجواهر

في سيرة الملك الناصر . توفي سنة ٧٣٠هـ / ١٣٢٠م .

(٧٠) الحلاف يراد به الحلفاء وهي نبات اطرافه محددة كانها سعف النخيل والخصوص

ينبت في مفاضي المياه .

(٧١) كانوا احيانا يتخلون الخيط عوض المسطرة لاستعماله لرسم الخطوط ومن هنا اتت

- الكلمة الزيج في علم الفلك من القياس والتخطيط بالغيط .
- (٧٢) المهرق بضم الميم وفتح الراء وهو الصحيفة البيضاء المنشأة ثم تصقل ليكتب فيها .
- (٧٣) القلقشندي - صبح الاعشى - ج ٢ ص ٤٥٥ .
- (٧٤) المصدر السابق ج ٢ ص ٤٥٧ .
- (٧٥) ذات المصدر السابق ج ٢ ص ٤٥٧ .
- (٧٦) نفس المصدر السابق ج ٢ ص ٤٥٨ .
- (٧٧) نفس المصدر السابق ج ٢ ص ٤٥٨ .
- (٧٨) نفس المصدر السابق ج ٢ ص ٤٥٩ .
- (٧٩) نفس المصدر السابق ج ٢ ص ٤٦١ .
- (٨٠) نفس المصدر السابق ج ٢ ص ٤٦٢ .
- (٨١) نفس المصدر السابق ج ٢ ص ٤٦٣ .
- (٨٢) نفس المصدر السابق ج ٢ ص ٤٦٣ .
- (٨٣) نفس المصدر السابق ج ٢ ص ٤٦٣ .
- (٨٤) المزير (بكسر الميم) وهو القلم اخذاً له من قولهم زيرت الكتاب اذا اقلنت كتابته ، ومنه سميت الكتب زيرا كما في قوله تعالى : « وانه لفي زبر الاولين » وفي حديث ابي بكر انه دعا في مرضه بدواة ومزير اي قلم (القلقشندي - صبح الاعشى ج ٢ ص ٤٦٤) .

- (٨٥) سورة الانعام الآية ٦ .
- (٨٦) سورة الانعام الآية ٩١ .
- (٨٧) ابن شاك - فوات الوفيات - ج ١ ص ٥٤ .
- (٨٨) نكات الهميان ص ٧٧ .
- (٨٩) القلقشندي - صبح الاعشى - ج ٢ ص ٤٦١ .
- (٩٠) المصدر السابق ج ٢ ص ٤٦١ .
- (٩١) ذات المصدر السابق ج ٢ ص ٤٦١ .
- (٩٢) ذات المصدر السابق ج ٢ ص ٤٦١ .
- (٩٣) ذات المصدر السابق ج ٢ ص ٤٦٢ .
- (٩٤) ذات المصدر السابق ج ٢ ص ٤٦٢ .
- (٩٥) ذات المصدر السابق ج ٢ ص ٤٦٣ .
- (٩٦) ذات المصدر السابق ج ٢ ص ٤٦٣ .
- (٩٧) ذات المصدر السابق ج ٢ ص ٤٦٣ .
- (٩٨) فليپ طرازي - خزائن الكتب العربية - ج ٢ ص ٨٢٧ .
- (٩٩) المصدر السابق ج ٢ ص ٨٢٧ .
- (١٠٠) خلو : ضرب من الطيب مائع فيه صفرة لان معقم اجزائه من الزعفران .
- (١٠١) الحموي - معجم الادباء - ج ١١ ص ١٧٥ - .
- (١٠٢) مزبور ٤٤ عدد ٢ .
- (١٠٣) الرانغ الاصهاني - محاضرات الادباء ومحاورات الشعراء - ص ٤٥ .
- (١٠٤) احمد زكي باشا - الحضارة الإسلامية - ص ٦٨ .
- (١٠٥) الفتح بن خافان - قائد العقيان - ص ١٩٩ .
- (١٠٦) زيد الصحائف في اصول المعارف ص ١٢٢ .
- (١٠٧) تاريخ ابي الفدا ج ٢ ص ٨٥ .
- (١٠٨) تاريخ ابن الوردي ج ١ ص ٢٧٠ .
- (١٠٩) لويس شيخو - مجاتي الادب - ج ٤ ص ١٥٩-١٦٠ .

الأهزوجة العراقية

شاكر البرمكي

الاهزوجة نشيد شعبي في لغة العامة من الناس ينشده القرويون في مناسبات كثيرة ومتنوعة ، مثل الحروب ، وعند الوفاة ، والاستعراض (العراضة) والأعراس ، والاستقبال والتوديع ، ففي الحروب تهزج قبيل المارك من أجل تهينة المحاربين نفسيا واثارة الحماس والشجاعة والنخوة فيهم ، كما ينشدونها بعد الانتصارات فخرا واعتزازا ، وعند الوفاة حين يتوفى زعيم قبيلة مرموق يقام له عرض حربي مكون من عدة كراديس تمر امام النعش او تجري خلفه ، او تسير امامه ، وعلى رأس كل كردوس علم يخفق يحمله رجل عرف بالشجاعة ، يحركه حركات تقليدية خاصة تنسجم وحركات الهازجين ، او تأتي تلك الكراديس الى مكان اقامة الفاتحة لتقديم التمازي . وتتضمن الاهازيج بهذه المناسبة مفاخر المتوفى من شجاعة وكرم وخلق رفيع ، اما بمناسبة الاعراس فتضمن الاهازيج المشاركة في الافراح ، وذكر مائر العريس وعائلته .
والتهاني والتبريكات للعريسين واهلهما .

اما في مناسبات الاستقبال والتوديع ، وخاصة الذهابين الى الحج والعائدين منه ، فتتضمن التمنيات الطيبة في الذهاب والتوفيق والقبول في الحج وسلامة العودة ، وهكذا تكون في بقية المناسبات وتلقى الاهزوجة بطريقة خاصة حيث يقف ملقيها على مكان مرتفع ان وجد او يحمل على الاكتاف ، ثم يلوح بسلاحه ، وغالبا ما يكون سيفا او بندقية ، او بيده اذا كان لا يحمل سلاحا ، ثم يحضر لها بصيحات والفاظ ذات نغم معين مثل (ها ، ها) ويلقي الاهزوجة بترنم وتمايل نحو اليمين والشمال والى الامام والخلف ، ثم يرددها الحاضرون ويرقصون على نغمها رقصة حربية تقليدية وهم يدورون في مكانهم على شكل حلقة او يتحركون في منطقة صغيرة ذهابا وايابا .

وقد اقتص بعض ابناء العشائر في نظم الهازيج والقائها ويسمى الواحد منهم (موال) ومن مشاهيرهم (الحاج مرزوك العواد) و (مشير المزهر الفرعون) و (غني هنين) و (مكيطيف الشيلي) و (عباس مكطوف) (الفتلي) و (عليوي آل بارود الزريجاوي) و (راضي آل ثامر الحاتمي)

اقسام الازوجة

تنظم الازوجة على وزن الخب من عروض الشعر العربي (فعلن فعلن فعلن) كازوجة (الطوب احسن لو مكواري) وقد تزداد تفعيلة خامسة في بعض انواعها مثل (احنه المنطويه وسه تجالع بي) و احيانا ترد بست تفعيلات مثل (اشلون اتسلم البيت المطره ومطره تصاوغ بي) .

وتنقسم الازوجة من حيث التركيب الى قسمين ، قسم يكون لها مقدمة تمهيدية مكونة من بيت من الشعر مكون من ثلاثة اشطر والرابع القفل او اللازمة ، وهو يتغنى بها الهازجون ويرددونها على ايقاع خاص بها ، ويراد بالمقدمة ايضاح الهدف منها وزيادة في اثاره المشاعر والعواطف مثل .

يوم الرستمية ويوم بالريلات
وتشهد للعرب دوية الطيارات
وسن الذيب ظل مطعم لعند الشاة
يتحسن ونزل مذكوره

والقسم الاخر يكون من الازوجة وحدها من غير مقدمة مثل (يسلام المحشر بحسيجه)

واشهر الهازيج (الحجيمية) نسبة الى بني حجييم ، وهذه تكون طويلة وموسيقاها اكثر ايقاعا وتنغما والرقص عليها اجمل ، وهي اكثر اثاره وتوهجا للمشاعر مثل ..

(شلون نهاب الموت وشفنه الموت ودسنه عليه)

اما الازوجة القصيرة فهي اكثر شيوعا لانها اسهل نظما واقل عناء عند التنفيذ مثل ...

(من كتل الصوحر ملينه)

خصائص الازوجة بصورة عامة

١ - التلقائية والوضوح

٢ - العنوية في التعبير

٣ - التعبيرات الصارخة في اظهار الغضب والتمرد والرفض والصمود والسرور والنقد والاطراء والهجاء

٤ - طرح مفاهيم الثورات والانتفاضات الشعبية

٥ - التعبير عن اهتمامات الشعب وطموحاته

امازيج الرجال في ثورة العشرين

ثورة العشرين جدوة الصراع الحاد بين الشعب العراقي والاستعمار البريطاني ، وشحذت هذه الثورة قرائح الشعراء والكتاب والمؤلفين ، قبيل الثورة تعبيرا عما يحتلج في النفوس واعلانا لها ، وفي اوارها وصفاً لساحاتها ومعاركها ، وشحفاً للهمم في بذل العطاء في ميادينها ، وبعدها تخليداً لابطالها واعتزازا بمفاخرها وامجادها ، وكان نصيب التراث الشعبي وافرا وعلى الاخص الاهزوجة منه ، لقد اغنت ثورة العشرين الاهزوجة العراقية بابداعات فنية رائعة وبافكار عميقة في الوطنية ، كما ان الاهزوجة سجلت حوادث الثورة وصورت معاركها وعمقت مفاهيمها عند ابناء الشعب ، واول اهزوجة قيلت في بداية الثورة في ٣٠ حزيران ١٩٢٠ م حين امر (هيات) حاكم الرميثة بتوقيف (شعلان ابي الجون) زعيم عشيرة الظوالم ، وحين اخرج شعلان عنوة ن السجن من قبل رجاله ، فاسرع في سيره مما اغاض احدهم فهزج يخاطب شعلان بقوله (يا ابن الحر ممشاك براضه)

واراد بقوله تمهل ولا تسرع فنحن حمائك فلا تدع الروع يدخل قلبك .

وفي معركة الخفر التي دارت رحاها بين الثوار من عشائر بني حچيم والظوالم وآل زياد من جهة والجيش البريطاني من جهة أخرى والتي شب اوارها (٢٢) ساعة وتوجها الثوار بالكليل النصر ، فهزج احدهم وهو يخاطب زعيمهم شعلان ابي الجون بتصغير اسمه تحبياً (يشميل بجري الشط هندو)

ويريد بقوله اننا جعلنا مياه النهر مياه تجري من دماء الهنود .

وفي معركة (جسر السوير) قرب مدينة السماوة حيث حشد الانكليز في صباح ٢٦ تشرين الثاني جيشا جبارا قوامه (٢٠) الف مقاتل معززا بالمدافع الثقيلة ، فاخذت الثوار الحمية والعزة الوطنية واخذوا بهزجون بحماس بالغ .

بي خير او يچتر عسکر اوريلات
اسواريه اويياده اوفوك طيارات

ابمزم الله او عزم حيلو ابو الحملات يتوزع وطروح انشيله

ومعناها فليكثر الانكليز من جيوشهم المشاة والفرسان ويزيدوا من
قاطراتهم وطائراتهم وليزجوا في المعركة بكل قواهم ، فاننا معتمدون على
الله والحق وسنوزع هذه القوى حصصا بيننا وتقضي عليها
ومن الاهازيج الخالدة في هذه المعركة التاريخية قول احدهم

اگلنلج يلجامعة الحسن عيناچ
فن کوکس ودیلي بمسکره یدناچ
کون اهلیچ جموج احنه بطرب جيناچ
خل یمن گلېچ یرعیسه

یخاطب الهازج الارض التي نلروا انفسهم فداء لها ولحمايتها
ویمثلها بالفادة الحسنة وقد بدا عليها الروح والجزع فیطمئننها ، ان
لا تخافي ولا تحزني ، فلا تستطيع قوات کوکس ودیلي ان تدنو منك
ونحن حمائك ، وكان لهذه الازوجة فضل الصمود والاستبسال حيث
طحنت رحي هذه المعركة الفین ومائتين من جنود الانكليز واكثر من
خمسمائة شهيد .

وقال (الشيخ شعلان ابو الجون) وهو يدعو المقاتلين للهجوم على
قوات الانكليز في الرميثة

(حل فرض الخامس گوموله)

واعاب احد قواد الانكليز رشة الشيخ شعلان ال عطية فاجابه
شعلان بهجوم موفق على قوات ذلك القائد وقال بعد الانتصار عليها
(ارعش مارعش هذا انه)

وقال الحاج مرزوك العواد زعيم عشيرة العوابد يخاطب الجيش
البريطاني

(ودوه ییلعنا اوغص بینا)

وقال ایضا (گطان احید صرت انه)

وكان حمید یصید السمک وعندما اخرج شبکه ظهر فيه ثعبان
کبیر وقال احد الثائرين متحدیا مربا من الطائرات
(یل ترعد بالجو هز غیری)

اهازيج النساء في ثورة العشرين

شاركت المرأة الريفية الرجل وساعدته مساعدة فعالة اثناء القتال في ثورة العشرين ، فنقلت المؤن الحربية والغذائية الى المقاتلين في ساحات القتال بشجاعة ، كما انها اثارت فيهم الحماس في البذل والعطاء بزعاريدها واناشيدها واهازيجها الوطنية . ومن الامثلة على بطولتها ما حدث في ٢٥ تموز عند عودة الجيش البريطاني من الرميثة الى الديوانية بقاطراته الثلاث حيث تصدى له الثوار على امتداد الطريق بمعارك ضارية استطاع شاب من بينهم ان يقتل ثلاثة جنود وعاجله علاج بريطاني بحريته ولكن الثائر لم يتركه هنا بساعات اخر يستنشق هواء العراق ، بل جعل منه جثة هامة تمتد الى جالبه خنقا بالايدي وذهب كل الى سبيله فالجندي الى الجحيم والشهيد الى رياض الخلد ، وعندما سكنت المدافع وتبدد دخانها وساد سكون رهيب ، واستقرت الارض المتزلزلة واستحالت الاهازيج والزغاريد الى صراخ الثالكات وعويل النادبات ، وركضت الامهات والاخوات الى ميدان القتال يجن بين جثث القتلى ، وقفت ام ذلك الشاب بقامتها المديدة وسحتتها السمراء على ولدها فضربت الارض بقدمها ولوحت بيدها وخاطبته باهزوجتها الشائعة

(حي ميت تكتل يجنيبي)

وجنيبي هو الثعبان

ووقفت عمارية (والعمارية هي المرأة التي ترافق المحابين لتشجيعهم على القتال واثارة الحماس فيهم) وقفت هذه المرأة وسط المعركة ورات كيف تدور طاحونة الحرب فتطحن الشباب والكهول ، فهزها ثبات الثوار وعنادهم واستماتتهم في القتال فخاطبت الموت من اعماقها وتشعر صادق عما يخالج نفسها في تلك الساعات الرهيبة وتطلب منه ان يلتمهم في سبيل الوطن بقولها .

(يا موت اطحن وانه ازجيك)

وهذه امرأة اخرى شاركت في تدبيح سطور المجد وصنعت التاريخ مع الرجال في ساحات الشرف وهم يرون الارض الطيبة بنجيع دمائهم ويبدلون الزاكيات من نفوسهم في تضيق الخناق على حامية من الجيوش المحتلة فتطلب منهم ان ياخذوا افراد الحامية اخذ عزيز مقتدر اسرى حرب اذلاء والا فهي تأبى ان تكون زوجة لاحدهم فتخاطبهم بقولها .

(لوما يسرتم طلكوني)

وهذه امرأة أكل الدهر منها ستين عاما قضتها في بيت مجد تكرم
الضيوف وترعى وحيدها وتأمل فيه شمائل الرجولة الحقة ، فقدفت
به في آتون الثورة وبقيت تنسقط أخباره فجاءتها تحمل صورا
لبطولاته ، وعلى حين غرة جيء به شهيدا يحمل أوسعة من الدماء فشددت
عباءتها على محزمها واخذت بندقيته واخذت تهزج بفخر

(لميته اوشال وصار افه)

اي جمعته من بقايا ضئيلة وقطرات ضعيفة هن آخر ماكان عند
ابيه فصار بطلا وفارسا مغوارا .

وهذه (فطيمة ال علي) من عشيرة الظوالم خرج اخوها وابنها الى
ساحة المعركة في جسر السوير . ومضت مدة عليهما ورجع اخوها
لوحده ، فسألته عن ولدها ، اجابها باهزوجة

(چن لاهزيتي ولوليتي)

فاجابته باباء الثوار وعزتهم .

(هزيت اولوليت لهذا)

مشيرة انها احسنت تربيته لهذا اليوم ولهذه الميتة الشريفة

وهذه (عفته بنت صوليج) من عشيرة آل زريج اسر العدو ولدها
ومروا به عليها ، وخشيت أن يناله الجبن ويلوذ بالانكار فاشارت اليه
بجلاهزوجة

(بس لا يتعلم موش انه)

فادرك ابنها ما تقصد فاجابها بصلاية وقوة

(خلوني ابطلكه اوكلت انه)

ويريد بأن الانكليز وضعوه في قم المدفع واصر بانه نائر

٥٤ هازيج وطنية

شاركت الاهزوجة في الكفاح الوطني ضد العهد الملكي المباد جنبا
الى جنب مع بقية الفنون الاخرى، مثل الشعر القريض والشعر العامي والقصة
وربما كانت أكثر تأثيرا من غيرها بسبب بساطة تركيبها وسهولة نظمها
وحفظها والتغني بها وتنوع مناسباتها ، كما كان لها أثر بالغ في التعبير عن
مشاعر الاغلبية من أبناء الشعب باظهار السخط على الحكم وبيان
مساوئه ، والامثلة على ذلك كثيرة وهذا بعضها .

ففي اوائل كانون الثاني عام ١٩١٦ م خرجت قوة انكليزية من الناصرية متجهة الى الغراف ، وحين وصلت القوة الى ارض اسمها (باهيزه) وجدت جماعة من عشيرة خفاجة تسير في جنازة ناشرة اعلامها وتطلق النار في الهواء ، كما جرت العادة ، فطلب الانكليز من الخفاجيين ان يلقوا اسلحتهم ، فرفض الخفاجيون ذلك ونشب قتال عنيف بينهم وبين الانكليز فهزموهم شر هزيمة وهزج احدهم اعتزازا بالنصر

(شرناها وعيت باهيزه)

اي انهم استشاروا الارض (باهيزه) بمرور القوة الانكليزية فابت . حضر (دكسن) احد كبار الضباط الانكليز بعد ثورة العشرين برفقة احد الشيوخ من الاقطاعيين حينذاك الى مدينة (سوق الشيوخ) فاحاط به بعض افراد العشائر وهم يهزجون مشيرين اليه

(من ذوله ادرع واوينه)

ويريدون بها انهم قتلوا الكثيرين من هؤلاء الانكليز حتى صار ابن اوى الذي يعيش في ديارهم يتجشأ من شدة التخمة من لحوم الانكليز . وعكست الاهزوجة ما كان يمانيه ابناء الشعب العراقي وخاصة سكان الريف من تصسف الحكومات العميلة في العهد الملكي ومن اعمالها اللانسانية باشعار نار الفتن بين القبائل وتحويل الانهار من اراضي الى اراضي البعض الآخر ، لتجويس من لا يركع تحت اقدامهم ، وتعيين الاداريين المرتشين وتطبيق القانون العشائري واشاعة الفساد ونشر روح البداوة بينهم ، وقد عبر احدهم عما كان يسود الريف العراقي من اوضاع شاذة حينذاك بقوله

الصوج لابسطنه ولا بالحميدات
الصوج بحكومته ادور العانات
ابو فلوس التونس والفقر المات
ضامي يريد الماي اسمع يوحيده

وعند مرور فيصل الاول في منطقة العارضيات قرب مدينة الرميثة هزج (عليوي آل بارود الزريجاوي) امام فيصل .

(اهانطم الميج كبوزه)

ويشير القائل الى الارض التي هم عليها والمنطقة التي هم فيها والى المعارك الضارية التي احتدمت بين الثوار العراقيين والجيش البريطاني والتي انتصر فيها الثوار على الجيش البريطاني وجعلوا من تلك الارض مقبرة واسعة لجنود الاحتلال .

وهزج شاعر آخر في نفس الوقت والمكان والمناسبة والى نفس ما
أشار اليه زميله السابق .

(انا سوينه الكنازه)

وخاطب هازج آخر فيصل الاول بقوله

(السوالك مسند تركينا)

ومعناها ان بنادقنا التركية هي التي جعلت منك ملكا على العراق .

وفي احدى جولات فيصل الاول ومروره في ريف المشخاب عند
قبيلة ال فتله هزج احدهم امام فيصل وعلى مسمع ومراى منه وهو يشير
اليه .

(صدىج يوحيد يومجبعينه)

ويريد الهازج بقوله متسائلا بسخرية لاذعة هل ان فيصلا ملك
حقيقة أم مجازا .

وبعد سن قانون الخدمة الالزامية في الجيش كان العراقيون حينذاك
يشكون في صلاح القوانين التي يسنها مجلس نواب مزيف لا يمثل ارادة
الشعب ويعتقدون ان تلك القوانين لا تشرع لمصلحة الشعب فكانوا يظهر
سخطهم وتبرمهم من تلك القوانين منتهزين المناسبات والفرص ل اظهار
عصيانهم حيث خاطب احد افراد قبيلة الظوالم فيصلا حينذاك .

شمالك يا ملكته جوبهل وهملان

ما شفته الجباري يصير بالمعدان

اذا خلصت زلنه نسوك النسوان

نطى لكازه الجال اجباري

وفي غام ١٩٢٥م تمردت قبائل سوق الشيوخ على الحكم الظالم
حينذاك واحتدم القتال بينهم وبين الحامية فاقتحم (حيال الكاصد)
موقع رشاش فاستشهد بعد ان اسكت الرشاش فاندفعت جموع
الفلاحين تهزج .

(جف غازي ام حيال تريده)

وعند مرور فيصل الثاني ووصيه عبدالاله في منطقة (ابو صخير)
المناذرة حاليا قال الموال (مكطوف الفتلي) مخاطبهما

يمنادي الشعب من ناديت لبيت

اذبحت اهل الفرات عليك ما بكيت

سويتك حكومه ومسلميتك بيت

ليش تسلم البيت المطره ومطره تصاوغ بيه

وقتل ابن الشعب مكطوف بعد مدة قليلة من لقائه هذه الازوجة وتحديه للطغات فيصل الثاني وعبدالله ولم يعرف قاتله وربما دبر له امر بليل انتقاما منه على هذه الازوجة الخالدة التي بقي ابناء الشعب يشقون بها معبرين عن مشاعر السخط على ذلك العهد الظالم

الاهازيج التي ذهبت مذهب الامثال

قيل في الامثال ، انها حكمة الشارع ولائد الاختبار وزينة الكلام وكالملاح في الطعام ، ولا ينبغي لنا عن روح الشعب اكثر من امثاله ، والامثال حكم الاجيال ، وحكم الامم تجري في امثالها ، والمثل قطعة ادب شعبي ينطوي على انتقاد لاذع للحياة .

وذهب الكثير من الاهازيج مذهب الامثال لدعم رأي او انكاره او لغرس حكمة . واورد هنا بعضا من هذه الاهازيج ...

(مثل اخوة زينب ظلينا)

في اذار عام ١٩١٨ م هاجم النجفيون مركز الحامية الانكليزية وقتلوا الكابتن (مارشال) وحاصر الجيش البريطاني مدينة النجف اربعين يوما وقطع عنها الماء والطعام ومات الكثير منهم جوعا وعطشا واستمر القتال بين ابناء المدينة وبين الجيش البريطاني طيلة هذه المدة وبعدما فشلت الثورة وتفرق الناس عنها لما اصابهم من ويلات الحصار ولم يبق من الثوار الا قلة قليلة تجمعت في الصحن الحيدري بزعماء المرحوم (كاظم صبي) فقالها مشيرا بها الى واقعة عاشوراء وبقاء الحسين وقلة قليلة من اقاربه واصحابه وحيدتين في مواجهة الجيوش الجرارة ، وذهبت هذه الازوجة مذهب المثل الشائع تضرب في المناسبات المشابهة .

(يا مسرع دورة گنداغچ)

وتشير هذه الازوجة الى الذين ينقلبون على اصحابهم فيكونون مع الاعداء عليهم

(لاما گدرها يفص بيها)

وتقال للذي يحاول ان يتحمل اكثر من طاقته

(مزلاك الدنيا امش براضه)

وتقال للمتجبرين والمختالين ان لا يأخذهم الغرور فيسقطون كما سقط الكثيرون من قبلهم

(يردد علمتك عالوجه)

وتقال للذين لم تكن لهم القدرة على العمل ولم يتدربوا عليه
فيزاحمون من كان لهم الفضل بذلك

(يردس حيل الماشايفها)

تقال للذين يدعون الشجاعة وخوض المعارك ويتصورونها امرا هينا
(هزوله الجنطه وهز ذيله)

تقال بحق الخونه الذين يبيعون ضمائرهم للطغاة الظالمين ، قيلت
بحق احد شيوخ العشائر حين تخلى عن الحقوق التي ثارت من اجلها
الجماهير الفلاحية سنة ١٩٣٦م

(الكفت بالعش مامونه)

تقال للذين يؤثرون العزلة والابتعاد عن دخول المعامع

اللغة ووسائل التعبير عند الفجر ١

ترجمة : لطفي النوري

لغة الفجر :

ان اللغة الفجرية ، هكذا تسمى بالضبط ، او « الفجرية الاساس » ، هي (الروماني - romani) او (رومينز romanes) ، من (روم - rom) اي « انسان » .

لقد اثبتت الدراسات الفجرية التي امتدت لقرن من الزمن ، ان هذه اللغة ذات اصل هندي ، اذ ان اكثر من نصف مفرداتها مرتبط بمجموعة من اللغات او اللهجات التي ما زالت مستعملة حتى يومنا هذا في شمالي الهند وفي حوض نهر الكنج وفي شمال غربي دكا . ومن المعروف ان هذه اللهجات مشتقة جميعا من لغة أم واحدة غير موجودة الان ، الا عن طريق اعادة تركيبها ، ومن ضمنها السنسكريتية التي تعتبر من اهم تفرعاتها ومن بينها نجد الهندي والكجراتي والماراتي والكشميري ، كما ان (الرومينز) من احداها ، واستنادا الى ما ذكره (بيير ميل - Pierre Meile) استاذ اللغات الشرقية الحديثة في مدرسة اللغات الشرقية الوطنية ، ان لغة الفجرية قواعد ومفردات لا يمكن توضيحها الا عن طريق السنسكريتية « ان مفرداتها الاساسية قريبة جدا من الهندية وان هذه القرابة واضحة وملحوسة » .

وفيما يلي جدول ، كالمعتاد ، بالاعداد الاصلية على سبيل المثال :

العدد هندي غجري روماني غجري يوناني غجري ارمني غجري سوري

yoka	yaku	yek	ék	ek	١
di	dui	dui	dui	do	٢
taran	t'rin	trin	trin	tin	٣
star	ch'tar	(i) star	chtar	car	٤
punj	bensh'	pansh'	pansh	pansh	٥

وفيما يلي ايضا بعض الامثال للكلمات (روماني) التقطت عفوا من بين تلك التي سجلها (جول بلوش) ، مع ما يقابلها في الهندي وترجمتها العربية :

عجري	هندي	عربي
yakh	akh	عين
yag	ag	نار
kalo	kala	أسود
ker	kar	يفعل ، يصنع
khil	ghi	زيد
kin	kin	يشترى
amaro	amara	ملكنا

وفيما يلي جملة تم تكوينها بنفس الاسلوب بالعجري والهندي ، قام بها (فرانز دي فيل) (١) :

عجري : dja, dik kon tchalavelo o vurdo.

هندي : dja, dekh kon tchalaya dvar ko.

عربي : اذهب وانظر من يدق على الباب .

ان تصريف الافعال والاسماء قريب جدا من الاسلوب الهندي ، كما ان علامة المؤنث حرف (i) مثلا موجودة في كل منهما ، فمثلا (kali) في العجري هي (kali) في الهندي وكتاهما تعني (سوداء) .

فان كانت لغة (الروماني) تصنف ، بدون ادنى شك ، ضمن عائلة اللغات الهندية المذكورة ، فمما لاشك فيه ايضا انها تضمنت مفردات غير هندية وعلى نطاق واسع ، ولكونها بالاساس لغة شعب مترحل فقد اقتبس اعدادا كبيرة من الكلمات الاساسية المتواجدة في الاقطار التي مر بها او استقر فيها . وعلى هذا فمن الممكن ان نلاحظ اعدادا كبيرة من الكلمات ذات جذور فارسية ، كما ان « هناك من الاسباب ما يفترض معها ان الشعب العجري قد عاش لفترة ما في افغانستان خلال الحقبة التي كانت فيها اللغة الهندية سائدة في ذلك القطر ، والتي تقلصت منسجة الى الهند تحت التأثير الفارسي » (٢) .

اما اللغة الثانية التي عملت على اغناء (الروماني) بكثرة فهي اللغة اليونانية الوسيطة ، ولم تبدل الكلمات بصورة ملحوظة ، حتى أن بعضها لم يتبدل قط ، فنجد كلمة (drom) طريق ، و (kakalo) ساق ، و (forco) مدينة ، و (octo) ثمانية ... ومن المحتمل ايضا ان الفجر اقتبسوا هذه المفردات اليونانية من اليونانيين الذين سكنوا آسية الصغرى وليس من شبه الجزيرة نفسها . ومن الملاحظ ان تأثير هذه المفردات اليونانية مازال واضحا في جميع اللهجات الفجرية في اوروبة وحتى في مقاطعة ويلز في بريطانيا .

كما تضمنت (الروماني) العديد من التعابير الارمنية ومنها : (grast) حصان ، و (bov) موقد ، و (kator) قطعة ، و (ossetic) عربة ذات عجلات او دار متنقلة (وهي بالذات vurdon الشهيرة) ، كما اقتبست العديد من المفردات الكردية وحتى الاوكرانية ومنها (kurve) مومس . بالإضافة الى عدد لا يحصى من مفردات لغات الشرق الاخرى . اقتبس الفجر لدى وصولهم اوروبة العديد من التعابير الرومانية والهنغارية والبولونية والسلافية والالمانية والصربية .

ان التحري الدقيق عن هذه الاقتباسات ، قد يساعدنا على تكوين فكرة اكثر دقة عن الطرق التي سلكها الفجر في هجراتهم ، ومن ذلك فان لغة فجر فنلندة تحتوي على كلمات سويدية وليس على كلمات روسية ، وعلى هذا فالمرجح انهم جاؤوا الى فنلندة عن طريق الغرب ، هذا ومن جهة اخرى نجد ان هذه « الترقيمات » اللغوية تسبب بعضا من الفوضى في البحث ، وخاصة عندما يكون المرء متأكدا ، مثلا ، من ان لهجة فجر شمالي روسية تحتوي على اصول يونانية وصربية وهنغارية والمانيية وبولونية ، وبعبارة ادق ان رسم خارطة تبين فيها طرق هجراتهم على اساس هذا الخليط اللغوي تكون اشبه بشلة مبعثرة من خيوط الفزل من المستحيل حلها ، او كما يقول المثل الشعبي « شليلة وضايع راسها » .

على ان الاعجب من هذا كله ، استقرار هذه الاقتباسات في اللغة الفجرية ، فنجد في لهجة بعيدة جدا عن « موطنهم الاصلي » في ويلز مثلا ، ان نفس الكلمات اليونانية والفارسية والارمنية وغيرها ما زالت مستعملة حتى اليوم .

هناك العديد من العبارات ادخلت على هذه اللغة (الروماني)
الاساس وان محاولة ايجاد حد فاصل بينها يبدو دون اية فائدة ، اذ ان
التحريف الذي اصابها متعدد جدا ، كما انه يعتمد ايضا على تنوع
الجماعات الفجرية نفسها ، وحتى في القطر الواحد نجد اختلافا فيما
بينها ، اذ يكفي المرء ان يحضر الحج السنوي الذي يقوم به الفجر الى
(سنت ميري دي لامير) ويصني الى الفجر من حوله ، فسيلاحظ هذا
الاختلاف والتنوع في اللفظ بين جماعة واخرى ، وهو امر فيه الكفاية
لتبسيط المهمة في هذا المجال . ومن تجربتي الشخصية وبعد جهد جهيد في
تعلم بعض التعابير منذ سنوات ، مثال (latchi rat) اي « مساء
الخير او تصبحون على خير » ، لاحظت ان تسع مرات من اصل عشر عند
استعمالي هذا التعبير الذي تعلمته من عجر قيل لي انهم « هنغاربون »
لا يلتفت اسماع جيرانهم في العربة المجاورة ، ولم استطع التفريق البتة ان
كان يجب ان اقول (latcho ghes) او (latcho dives) لانمني
لهم « يوما سعيدا » !

من الصعوبة بمكان تقدير عدد اللهجات الفجرية بصورة دقيقة ،
فمن اللهجات الرئيسة : الفجرية الارمنية (في مناطق ما وراء القفقاس) ،
والفجرية الفنلندية والفجرية القاطالونية ، والفجرية الاندلسية ، واخيرا
هناك لهجة الينيش (yénisch) التي تستحق اهتماما خاصا ، وهي
لهجة لاتمود لمجموعة لغات الروماني ، اذ لا يعتبر شعب الينيش عجريا، كما
ان اللهجة نفسها تعبير مشتق من الروتويلتش (Rotwelsch) (٢)
الالمانى ، الا انها متأثرة بلغة الياديش (yadish) بصورة ملحوظة بالرغم
من ان الينيش ليسوا يهودا ، مع تأكيدنا على هذه الناحية ، ان وجود
كلمات من الياديش في الينيش له نتائج غريبة في ادخال بعض التعابير
العبرية على اللهجات الفجرية في المانية .

نجد ان خيتانو اسبانية ، بالرغم من تذكرهم القليل من لغة
الروماني ، فقد حافظوا على نوع من اللهجة الاصلية ، فمثلا نجد كلمة
(caló) - وهي كلمة جفرها (kala) اي اسود والتي شرحنا
خاصيتها سابقا، هذا بالاضافة الى وجود اكثر من الغي كلمة مشتقة من

الـلغة العربية ، وهذا ما يؤكد لنا من ان هجرة الخيتانو الى اسبانية كانت عبر الشمال الافريقي العربي ، ومهما كان اصل كلمة (caló) فانها قد تركت الكثير من آثارها على الحياة اليومية الاسبانية (٤) . وقد التقط (لافونت) من بين العديد من التعابير الاخرى ما يلي : (gacho - حبيب) ومؤنثها (gachi - حبيبة ، محظية) ، (gili - مغفل) و (sandunga - اناقة ، رشاقة) و (chungu - دعابة ، مزاح ، مرح) و (La Chunga - الفتاة المرحه) وهو اسم الراقصة الخيتانية الفاتنة التي تطوف العالم الان . و (najarse - يخرج ، بعيدا) وهي مشتقة من الكلمة الفجرية (natchav) و (cate - يضرب ، يصفع) و (mangante - شحاذ ، متشرد) و (camelar - يغري ، يغازل) و (canguelo - خوف ، ذعر) و (ful - زائف) و (fulero - محتال) و (acharar - يغيظ ، يجعله غيورا) و (terne - حسن ، مرحي) والخ

وفي البرتغال اصبحت (caló) (calao) ، وهي لهجة بنفس التركيب الخيتاني الاسباني ، الا انها تضمنت العديد من التعابير البرتغالية .

فان كانت اللهجات الفجرية قد تبنت العديد من التعابير والكلمات من الاقطار التي مر بها الفجر ، فانها ساهمت والى حد بعيد في اغناء اللغات الاوروبية ، وقد ظهر هذا واضحا في اللهجات المحلية لتلك الاقطار وخاصة العامية منها التي اشتقت العديد من كلماتها وتعابيرها من اللهجات الفجرية ، الا انه يلاحظ ان بعضا من هذه التعابير قد دخل ايضا الى اللغة الشعبية نفسها واصبح جزء من الكلام المردد اليومي ، ويبدو هذا واضحا جدا في اللغات الاسبانية والانكليزية ، اما في الفرنسية فكان تأثيرها اوسع ، وقد بدا هذا واضحا منذ القرن التاسع عشر ، على ان ايراد نماذج من هذه التعابير والكلمات الفجرية يتطلب جدولا طويلا لا مكان له الان .

الكتابة

لاحظنا سابقا ان الفجر لم يعمدوا على استعمال الكتابة ، وقد شرحنا اسباب ذلك على قدر الامكان ، ومع هذا فقد قام عالم الفجريات (جه ي . اى . ديكورديماناش) بنشر كتاب « علم نحو وصرف اللغة

الفجرية او لغة البوهيميون الرجل «(٥) ، ووضع في اخره جدولا بالفاء الفجرية ، وعلى كل حال لا يعقل ان لغويا كانت مؤلفاته تعتبر مصدر ثقة في زمانه ، يمكن ان يخترع كل ما جاء به ، ان جداول الالف باء برمتها مع مجاميع العلامات التي كانت مستعملة في اللغة الهنغارية واللغة التركية القديمتين مع نماذج محددة منها ، يمكن العثور عليها في كتاب (ارنست دوبلهوفر) الاخير (٦) .

استنادا الى ما جاء به (ديكورديمانش) ، تكون الالف الفجرية من ثلاثة وعشرين رمزا ، خمسة منها صوتية ، وثمانية عشر ساكنة ، كما ان لها ثلاثة اشكال ، يعتمد كل شكل على من يستعمله : (١) الفاء الاطفال (c'avorengera kripta) و (٢) الفاء الكبار (الرؤساء) والوئي (purengera kr.) و (٣) الفاء الرجال (rumengera kr.) ، وبامكان المرء ان يتخيل من هذا التمييز الافتراضي من ان « الكبار » او الرؤساء اي رؤساء العشائر ، يستعملون كتابة (يدوية) سرية لا يفهمها افراد العامة من العشيرة ، وان هؤلاء الاخيرين ، بدورهم ، لا يرغبون ان تفهم النساء والاطفال معاني رسائلهم ، ولكن مهما بدا هذا الامر غريبا ، فان الفاء الاطفال مشتقة من الفاء الاخرين .

ان الكتابة الفجرية اشبه ما تكون بالهيراغليفية ، فالحروف الصوتية التي تمثل خمسة اجناس مختلفة : (A - المحايد البسيط : O - مذكر ، I - مؤنث ، E - المحايد المركب ، U - المحايد المطلق) تمثل عناصر جنسية : الشكل رقم (١) .

A (المحايد البسيط)	يمثله	I عصا منفردة ، علامة الخصي
O (المذكر)	يمثله	b قضيب
I (المؤنث)	يمثله	B قرح
E (المحايد المركب)	يمثله	B قضيب وفرج معا
U (المحايد المطلق)	يمثله	▷ غياب الجنس

شكل رقم (١)

ان هذه الوضعية العمودية للحروف الصوتية هي اصوات لفظية
 « اى حروف لفظية صوتية) ، الا انها ان كتبت افقية تعني الصنف
 وتوضع امام كلمة ما ، وهي التي تقرر معناها العام :

(A)	أرض، مكان، ماوي	—
(O)	قوة (عنف)، حرارة، ضوء	⤵
(I)	مخاط، سائل	∞
(E)	وجود، شيء	⌘
(U)	صرخ، كلمة، ضوضاء	▽
شكل رقم « ٥ »		

هذه بالنسبة الى الفباء الاساسية للاطفال ، اما على مستوى الكبار
 « الرؤساء » والرجال فتستعمل الرموز الكتابية التالية :

<u>للرجال</u>	<u>للرؤساء</u>	
٢	I	(A)
P	b	(O)
B	B	(I)
K	δ	(E)
D	D	(U)

شكل رقم ٢٠

كما ان هذه ، ان وضعت افقيا فانها تفيد المعاني المشتقة الموجودة في الفباء الاطفال .

اما بالنسبة الى الحروف الساكنة فانها ترمز بشكل تخطيطي الى النموذج الاصلي للشيء المقصود ، يتم اختياره ليمثل كلمة مبتدىء. بالحرف ذاته ، كما هو الحال في حروف A-B-C بالنسبة لاطفالتنا : فحرف (A) يرمز الى (apple) اي تفاح والى اخره .

تكتب الكلمات مربوطة بكل علامة بخط عام افقي فوقها ، ولا يشك المرء ابدا بمدى مشابهتها للكتابة الهندية ، فالكتابة (اليدوية) للاطفال. وتلك للرؤساء تبدأ من اليسار الى اليمين ، اما تلك الخاصة بالرجال فهي عمودية تبدأ من الاسفل الى الاعلى وعلى محور ، اما الحروف الصوتية (فتحشر) او (تعلق) على المحور من جهة اليمين والحروف الساكنة على يسار المحور وتبدأ من الاسفل الى الاعلى .

فيما يلي جدول بالالغاء الفجرية كما دونها ديكورديمانش :

للرجال	للنساء	للأطفال	
+	r	I	A
+	p	b	O
+	B	B	I
+	k	S	E
+	p	D	U

شكل رقم ١٠

الحروف الصوتية

وسائل التعبير

ان لم يكن للفجر نظام كتابي بالمعنى المفهوم لهذا التعبير ، فانهم مع هذا يستعملون قائمة كاملة من العلامات الاصطلاحية المتفق عليها تمكنهم من التفاهم بصورة مرئية في الوقت المناسب ، ان النظام السري هذا يسمى (patrin) - مشتق من كلمة patran وتعني ورقة شجرة - ، وتتكون هذه العلامات الاصطلاحية من مواد معينة تلتقط من الطبيعة (ريش الطيور ، قطع صغيرة من الخشب ، بقايا طعام والى غير ذلك) هذا من جهة ومن جهة اخرى فانها تتكون ايضا من علامات تحفر او ترسم .

وعندما تريد عشيرة ما ان تترك علامات عند مرورها بمخيم ما او ان تترك رسالة لمن قد يأتي بعدها الى نفس المكان ، فتعتمد على الاغلب الى وضع هذه المواد بشكل معين للدلالة على ما يريدون قوله . فعلى سبيل المثال فان الاعلان عن ولادة طفل يتم بربط غصن نبات البيلسان على شجرة بخيط احمر ان كان المولود صبيا ، وبخيط ابيض ان كان المولود صببة ، وتوافق هذا الاعلان علامة المشيرة او علامة المشيرة التي بوجه اليها بالذات هذا الاعلان .

الحروف الساكنة

اللفظ	للرجال	للنساء	للأطفال	الاسم	مساب
م	⌒	⊖	⊖	muī قم	M
پ	⌒	⌒	⌒	paī قدم	P
ب	⌒	⌒	⌒	baī عصا	B
ش	⌒	⌒	⌒	vaī صافر	V
ف	⌒	⌒	⌒	faī { يفر عين ماء	F
ك	⌒	⌒	⌒	Ker خيمة	K
ن	⌒	⊖	⊖	gon { بنودان حقيقية	G
هـ	⌒	⌒	⌒	herko { قوس مهم	H
ت	⌒	⌒	⌒	tem قراب	T
د	⌒	⌒	⌒	dom دار	D
ن	⌒	⌒	⌒	nak أنف	N
ر	⌒	⌒	⌒	ruk شجرة	R
ل	⌒	⌒	⌒	lir { لون (ملة)	L
ي	⌒	⊖	⊖	sin نجمة	S
ش	⌒	⊖	⊖	s'on قم	S'
چ (تش)	⌒	⌒	⌒	c'oK منقار	C'
ي	⌒	⌒	⌒	jine شخص	J
خ	⌒	⌒	⌒	K'ando سيف	K'

لكل عشيرة غجرية بالواقع علامتها المميزة لها ، كما ان بعض التقاليد تجعل من رئيس العشيرة حاملا لهذه العلامة التي تعتبر سرية ، ويحفر العلامة المميزة بدقة تامة داخل عصا صولجان الرئيس المكون من قطعتين ، ويبدو لاول وهلة ان هذه العلامة تعكس الطوطمية القديمة للفجر ، ومن ذلك ان علامة بعض الجماعات الغجرية الالمانية هي شجرة البتولا (٧) او شجرة القيقب (٨) او شجرة البيلسان ... ومن الملاحظ كذلك ان هذه الطوطمية تبدو ايضا نباتية الصنعة ، ولعل مرجعها يعود الى العبادة القديمة للشجرة التي سبق ان تكلمنا عنها ، ومع ذلك نجد ان علامات بعض العشائر مشتقة من عالم الحيوان (القنفذ مثلا) او من عالم الافلاك (نجمة او مذنب) .

يضع رئيس العشيرة علامته الشخصية تحت علامة العشيرة ، وتتكون من مواد متعددة ومعقدة ، فنجد فيها عناصر او ما يمثل تلك العناصر وباشكال متنوعة جدا فمنها : عصا من خشب شجرة البندق ، شعر الخيل (شعر الرقبة او شعر الذيل) ، اشواك القنفذ ، حبوب القرع (اليقطين) ، حبوب الفاصولياء ، حبوب نبات الداتورا (٩) ، قطعة من قماش ، واحيانا خطوط بسيطة محفورة لونت بالسواد بواسطة الفحم رسمت على شكل ثلم افقية وعمودية . وتستخدم هذه العلامات لكتابة الوصية ، وهكذا ان رغب رئيس العشيرة بترك ممتلكاته ولنقل انها مكونة من ثمانية خنازير وحصان وعربة وخيمة فانه يحفر هذه الرسالة :



الا ان (للباترين) هذا استعماله اليومي الخاص ، ويستخدم خاصة للتأشير على الجدران الخارجية للمزارع والمساكن لغرض تقديم معلومات معينة يحتاجها هذا الشعب المترحل ، وبالواقع فان المساعدة المتبادلة بين الفجر تتطلب مثل هذه المعلومات ، فعند بقاء عشيرة ما قرب قرية ما ، عليها ان تترك رسالة موجهة الى العشائر الاخرى التي قد تتمر بالمكان ، وعلى ان تحتوي هذه الرسالة على اكبر قدر ممكن من المعلومات التي تمكن الاستفادة منها للاغراض التجارية او الاحتياطية . وهكذا تتجه اولاً امرأة غجرية الى المزرعة متظاهرة بانها تبيع بعض الافرشة او لتقرا الطالع ، وتعمل جهدها لكي تحمل زوجة المزارع على الكلام كثيرا ، فتعرف منها اهم القضايا التي تتعلق بالعائلة ، كعدد واعمار الاطفال ومن كان مريضاً منهم والى غير ذلك ، وعند انصرافها تؤثر على الحائط او ترسم

بالباشير او الفحم علامات لا يفهمها الا جماعتها من الفجر وكيفية الاستفادة منها ، وبعد مضي فترة زمنية وعندما تأتي امرأة عجيبة اخرى الى المزرعة وتلاحظ هذه العلامات يكون باستطاعتها ان تقرأ وتكشف للزوجة المشدوهة كل ما يتعلق بعائلتها من امور وتفاصيل .

وبالواقع ان هذه العلامات هي رموز بسيطة للغاية الا انها متعددة جدا ، وكنت قد آليت على نفسي ان ابقى صامتا حيالها ، الا انه وعلى سبيل المثال اعيد هنا نشر علامات (الباترين) هذه التي سبق نشرها على صفحات الجرائد والمجلات ولا يخفى انها ليست دقيقة تماما ، الا انها تعطي فكرة واضحة عن الرموز التي يستعملها الفجر (١٠) . (لاحظ الشكل رقم ٧ على الصفحة التالية)

يمكن مقارنة العلامات في (الباترين) الفجري مع تلك العلامات التي يستعملها المتشردون في جميع الاقطار ، الا ان بعضها يختلف بين قطر وآخر . وعلى كل حال يشير المثلث الى صعوبة ما او الى رفض ، وتعني الدائرة الشيء الحسن (تجارة رابحة مثلا) .

في النهاية اود ان اذكر ، ان مشكلة اسكان الفجر وتوطينهم قد تم حلها في العديد من اقطار العالم ، الا انها في اقطار اخرى ما زالت مشكلة معقدة لم يتم حلها الى الان .

+ لا يمتطون هنا شيئاً

✠ لا يرحبون بالتسولين

○ أناس خيرون

⊙ أناس خيرون جداً وأصدقاء للعجبر

⦿ يعتبر العجبر هنا لموصلاً

/// لقد سرقنا هذا (المكان)

△ يمكنك قراءة الطالع بالوقت

≈ تريد سيدة الدار طفلاً

✕ لا تريد سيدة الدار أمناً لا بعد

✕ ماتت امرأة عجوز قبل فترة ما

✕ مات رجل عجوز قبل فترة ما

⊙ في حالة خصام حول راحة

☆ مات سيد الدار منذ مدة قريبة جداً

☆ ماتت سيدة

⊙ سيدة الدار فاجرة

✕ سيد الدار يحب النساء

✕ نزواج عن قريب

شكل رقم ٧٠

- (١) في هذا المثال نجد ان الكلمة الفجرية (عربة vurdon) حلت محل كلمة (باب) .
(٢) Meile, op. cit.
- (٣) الروتولتش ليست لغة يتكلم بها بصورة اساسية ، بل هي نوع من التمايز العامة الخاصة ، اشبه بالتمايز السرية التي يستعملها اللصوص والخارجون على القانون. في العديد من الاقطار .
- (٤) Carlos Claveria: Estudios Sobre los gitanismos del Español, Madrid, 1951.
- (٥) Grammaire du Tchingané ou Langue des Bohémiens errants, 1908.
- (٦) Le Déchiffrement des écritures, Arthaud, 1960.
- (٧) البتولا : اشجار حرجية من فصيلة البقوليات ، جميلة الشكل جيدة الخشب ، يزرع منها بكثرة في روسيا حيث يستخرج منها العفص - النجد .
- (٨) القيقب : جنس شجر من فصيلة القيقبيات ، انواعه كثيرة اوراقه راحية الشكل ، يزرع بعض انواعه للتزيين في الحدائق وعلى الاخص في الاماكن العامة - النجد .
- (٩) الداتورا : نبات ذو خاصية تخديرية - النجد .
- (١٠) نشر هذه الرموز Jean-Luis Fèvre في كتابه :
Les Fils du Vent, 1954.
- وعلى الرغم من التماثل الكبير مع الفجر الذي تضمنه الكتاب الا انه لا يمكن عدم الشك فيما اثبتته .

منهج ابن خلدون في تفسير التراث الشعبي

نجاح هادي كبة

لم يكن ابن خلدون جماعاً للمادة الفلكلورية كالمقري وابن عبد ربه وأبي علي الغالي ممن جمعهم مع الرابط المكاني وهو أرض الاندلس ظروف الثقافة العربية والإسلامية بل قد تعداهم إلى عرض الكم على الكيف واستقراء النتائج بشكل تصوري وتمييزي وتفسيري مما سجل له قصب السبق على الباحثين الفلكلوريين المعاصرين ، لقد رصد ابن خلدون مجموعة الظواهر الشعبية لشتى الفئات الاجتماعية في امكنة وازمنة متباعدة بالمشاهدة المجردة والاختلاط والسماع (لان أكثر ما ينتحل من السحر يصيح الانعام يرهب بذلك أهلها ليعطوه من فضلها وهم مستترون بذلك في الغابة خوفاً على انفسهم من الحكام لقيت منهم جماعة وشاهدت من أفعالهم هذه بذلك واخبروني ان لهم وجهة ورياضة خاصة بدموات كفرية وأشراك الروحانيات الجن والكواكب (١) فالمشاهدة المجردة والاختلاط منهج ابن خلدون في المسح الكمي للظواهر الشعبية وغيرها النقل من بطون الكتب القديمة فكثيراً ما يقول رأيه ليضيف معرفة جديدة الى ما سبقه من اجل جمع التراث الشعبي وتمحيصه : (وقد نقل المؤرخون أن زركش كاويان وهي راية كبرى كان فيها الوفق المثيني العددي منسوجاً بالذهب في اوضاع فلكية رصدت لذلك الوفق ووجدت الراية يوم قتل رستم بالقادسية واقعة على الارض بعد انهزام أهل فارس وشتاتهم وهو فيما تزعم أهل الطلسمات والافواق مخصوص بالقلب في الحروب وان الراية التي يكون فيها او معها لا تنهزم اصلاً الا ان هذه عارضها المدد الإلهي من ايمان اصحاب رسول الله صلى الله عليه وسلم وتمسكهم بكلمة الله فانحل معها كل عقد سحري ولم يثبت وبطل (٢) وبالرغم من وقوع ابن خلدون في التأثر بالعامل الديني في تحليلاته الشعبية دون المنهج التجريبي الا انه كان مهتماً في الاعتماد عليه في المسح الكمي فنرى القرآن والحديث واخبار الصحابة وما قالوه في التفسير او القصور في الحدس والاستدلال والنقل خير ذخيرة له في شعبياته : (واعلم ان وجود السحر

لا مرة فيه بين العقلاء من أجل التأثير الذي ذكرناه وقد نطق به القرآن قال الله تعالى ولكن الشيطان كفروا يعلمون الناس السحر وما أنزل على الملكين ببابل هاروت وماروت وما يعلمان من أحد حتى يقولوا إنما نحن فتنه فلا تكفر فيتعلمون منها ما يفرقون به بين المرء وزوجه وما هم بضارين به من أحد إلا بأذن الله وسحر رسول الله صلى الله عليه وسلم حتى كان يخيل إليه أنه يفعل الشيء ولا يفعله وجعل سحره في مشط ومشاقة وجف طلعة ودفن في بئر فدروان فأنزل الله عز وجل عليه في المعوذتين ومن شر النفاثات في العقد . قالت عائشة رضى الله عنها كان لا يقرأ على عقدة من تلك العقد التي سحر فيها إلا انحلت (٢) وغير التاريخ والتراث الديني كان الرجال ومؤلفاتهم في عصره وقبله خير زاد له للجمع الفلكلوري : (وأما الكلام في كرامات القوم وأخبارهم بالمغيبات وتصرفهم في الكائنات فأمر صحيح غير منكر وإن مال بعض العلماء إلى إنكارها فليس ذلك من الحق وما احتج به الاستاذ أبو اسحق الأسفرائني من أئمة الأشعرية على إنكارها لالتباسها بالمعجزة (٤) ، وقال عن الإحلام : (يقولون البحر يدل على الهم والأمر القادح ومثل ما يقولون الحية تدل على العدو وفي موضع آخر يقولون هي كاتم سر وفي موضع آخر يقولون تدل على الحياة وأمثال ذلك فيحفظ المعبر هذه القوانين الكلية ويعبر في كل موضع بما تقضيه القرائن التي تعين من هذه القوانين ما هو البقى بالرؤيا وتلك القرائن منها في اليقظة ومنها في النوم ومنها ما يتندح في نفس المعبر بالخاصية التي خلقت فيه وكتب عنه في ذلك القوانين وتناقلها الناس لهذا العهد والى الأكرمانى فيه من بعده ثم ألف المتكلمون المتأخرون واكثروا والمتداول بين أهل المغرب لهذه الكتب كتب ابن أبي طالب القيرواني من علماء القيروان مثل المتع وغيره وكتاب الإشارات للسالمي وهو علم مضيء بنور النبوة للمناسبة التي بينهما (٥) ويتعدى ابن خلدون البيئة العربية والإسلامية في المسح الفلكلوري إلى اليونان : (وكان اليونانيون يعتنون بالرصد كثيراً ويتخذون له الآلات التي توضع لرصد بها حركة الكوكب المعين وكانت تسمى عندهم ذات الحلق ... وليست على ما يفهم في المشهور أنها تعطي صورة السماوات وترتيب الافلاك والكواكب بالحقيقة (٦) ويقول (ومن أحسن التأليف فيه كتاب المجسطي منسوب لبطليموس وليس من ملوك اليونان الذين أسماؤهم ببطليموس على ما حققه الشراح (٧) وحين نخرج من دائرة العقل والنشر نراه يعتمد الشعر في تجميع مادته الفلكلورية خاصة في موضوع كتبه في المقدمة في إبطال صناعة النجوم وضعف مداركها وفساد غايتها وفيه يقول (هذه الصناعة يزعم أصحابها أنهم يعرفون بها الكائنات في عالم العناصر قبل حدوثها من قبل معرفة قوى الكواكب وتأثيرها في الولادات

ولا يخافون السقوط فثبت ان ذلك من آثار النفس الانسانية وتصورها للسقوط من اجل الوهم واذا كان ذلك اثراً للنفس في بدنها من غير الاسباب الجسمانية الطبيعية (١٠)، وبالرغم من تفسير ابن خلدون الكيفي دون المبرمج والمعمم للتجربة فان (استخدام المعطيات الكمية عن الظواهر الاجتماعية » لم تقتصر « في تلك الحضارات القديمة على خدمة الأغراض النظرية فحسب بل شمل ذلك الاستخدام تحقيق اهداف عملية . ومنذ ذلك الوقت تقدمت العلوم الرياضية ، وبقدمها ارتقى كذلك الاتجاه الكمي في دراسة انظواهر الاجتماعية وظهرت معالم ذلك واضحة في الفترات التاريخية اللاحقة (١١)، فنرى ابن خلدون في تحليلاته الشعبية للظواهر الفلكلورية مستنداً على المنهج القياسي العملي الذي يعطي تفسيراً تحليلياً ناجحاً مثل قوله في (ذكر اسماء تذكر عند النوم فتتكون عنها الرؤيا فيما يتشوف اليه ويسمونها حالومه وذكر منها مسلمة في كتاب الفاية حالومه سماها حالومه (الطباع العام) وهو ان يقال عند النوم بعد فراغ السر وصحة التوجه هذه الكلمات الالعجية وهي تماغس بعد ان يسود وغداس ونوفنا غادس ويذكر حاجته فانه يرى الكشف عما يسأل عنه في النوم (١٢) ويضيف (وقد وقع لي انا بهذه الاسماء مراء عجيبة واطنعت بها على امور كنت اتشوف عليها من احوالي (١٣) لكنه يضيف (وليس ذلك بدليل على ان القصد للرؤيا يحدثها وانما هذه الحانومات تحدث استعداداً في النفس لوقوع الرؤيا فاذا قوي الاستعداد كان اقرب الى وصول ما يستعد له وللشخص ان يفعل من الاستعداد ما احب ولا يكون دليلاً على ايقاع المستعد له فالقدرة على الاستعداد غير الغدرة على الشيء (١٤) واذا كان مصطلح الشعور واللاشعور والانا الأعلى والذات والانا الاسفل وكبت اليقظة ورؤية الحلم كمعادل موضوعي للواقع المعاش وانعكاس له فان ابن خلدون كان اقرب لهذا الفهم المادي من غيره الذين فسروا الاحلام كالدُميري في حياة الحيوان الكبرى بناء على امور مثبوتة لاتستند للواقع ولا تعبر عنه بقدر ما تلتحم بمشاكل خلقتهما وهي الظروف السياسية والاقتصادية والاجتماعية والثقافية ، يقول محمد عارف : (وقد ظهرت الاسس والمبررات المنهجية للمسح الكمي للظواهر الاجتماعية اوضح ما تكون في القرنين السابع عشر والثامن عشر . ذلك انه قد ظهرت خلال هذين القرنين حركة فكرية تحاول وضع علم كمي عام من له الفروع ما يتناول الظواهر النفسية والاخلاقية والاجتماعية وكان المبرر لهذه الحركة الاعتقاد بان القياس هو وحده الذي يكشف عن القضايا الصادقة وانه بدون الرياضة يعيش الانسان كما تعيش الحيوانات والوحوش وقد ظهرت في اطار هذه الحركة الفكرية الملامح

الاساسية للفيزياء الاجتماعية التي تضع تصميماً لدراسة الظواهر الاجتماعية على هدى من منطق ومنهج الميكانيكا الفيزيائية (الهندسة) (١٥) وبالرغم من براءة ابن خلدون في الدراسات الرياضية والهندسية والاحصائية وانعدامها احياناً عنده فانه توصل في المسح الكمي - التفسيري الى ظاهرتين نادى بهما اصحاب المنهجية العملية في مختلف البحوث فقد اهتمدى الى ما يسمى بالمسح الوصفي الذي يستهدف فقط وصف الظواهر الاجتماعية للكشف عن وجود الظواهر في قطاع من قطاعات البناء الاجتماعي وقد سبق ذلك في ملاحظته السحرة والمنجمين واهل الطشاش والمرايا والغال والكشف عن الغيب في اقليم مصر بالصعيد خاصة : (ولهذا كانت معجزة موسى من جنس ما يدعون ويتناغون فيه وبقي من آثار ذلك في البراري بصعيد مصر شواهد دالة على ذلك ورائنا بالعيان من بصور صورة الشخص المسحور بخواص اشياء مقابلة لما نواه وحاوله موجودة بالمسحور وامثال تلك المعاني من اسماء وصفات في التاليف والتفريق ثم يتكلم على تلك الصورة التي اقامها مقام الشخص المسحور عيناً او معنى ثم ينفث من ريقه بعد اجتماعه في فيه بتكرير مخارج تلك الحروف من الكلام السوء ويعقد على ذلك المعنى في سبب اعده لذلك تفاؤلاً بالمقد والزام واخذ العهد على من اشرك به من الجن في نفثه في فعله ذلك استشعاراً للزيمة بالعزم ولتلك البنية والاسماء السيئة روح خبيثة تخرج منه مع النفث متعلقة بريقه الخارج من فيه بالنفس فتنزل عنها ارواح خبيثة ويقع عن ذلك بالمسحور ما يحاوله الساحر) (١٦) اما الظاهرة الثانية فهي (المسح التفسيري الذي يستهدف تفسير الظاهرة الاجتماعية موضع الدراسة من طريق اختبار مجموعة من الفروض التي تشير الى مجموعة من المتغيرات التفسيرية التي تحدد الظاهرة موضع الدراسة) (١٧) وبالرغم من التفسير المثالي عنده فان الجانب المادي له حصة الاسد مما يجعله مادياً مثالياً : (بعد ان اثبتوا انها جميعاً اثر للنفس الانسانية واستدلوا على وجود الاثر للنفس الانسانية بأن لها آثاراً في بدنها على غير المجرى الطبيعي واسبابه الجسمية بل آثار عارضة من كيفيات الارواح تارة كالسخونة الحادثة عن الفرح والسرور ومن جهة التصورات (النفسانية) (١٨) وحين يصل الى تفسير السحر مادياً عن طريق التصورات النفسية نراه في منهجه الكمي - القياسي يدون عدة ملاحظات أنشأت السحر وغيره

١ - الملكة : (صفة راسخة في النفس تحصل عن استعمال الفكر وتكرره مرة بعد اخرى ...) (١٩)

٢ - (ان نظرية ابن خلدون في الملكات تستند الى ملاحظة مبدأ نفسي عام : ان كل فعل مادياً كان او معنوياً فكراً كان او بدنياً لابد من ان يترك اثرآ في النفس فاذا تكرر الفعل وتكرر اثره في النفس تولد عن ذلك صفة ثم رسخت تلك الصفة فكونت ملكة والملكة التي تحدث على هذا المنوال من جراء تكرر الفعل تنمو شيئاً فشيئاً تبعاً لهذا التكرار كأنها تتغذى به) (٢٠) يقول ابن خلدون :

(ان الملكات اذا استقرت ورسخت في مجالها ظهرت وكأنها طبيعية وجبله لذلك المحل) (٣٩) .

٣ - (ان النفس الانسانية وقواها المختلفة لا تظهر دفعة ولا كاملة بل انها تخرج من القوة الى الفعل شيئاً فشيئاً على التدرج حتى تكمل) (٢٢) ولا يحصل ذلك دفعة وانما يحصل في ازمان واجيال ان خروج الاشياء من القوة الى الفعل لا يكون دفعة ولا سيما في الامور الصناعية) (٢٣) ويضيف ابن خلدون مقدماً : (الفكر يخرج اصنافها ومركباتها من القوة الى الفعل بالاستنباط) (٢٤) وعلى هذا الاساس فسر ابن خلدون الاعمال السحرية واصنافها

١ - الناظرون في الاجسام الشفافة من المرابا وطساس المياه وقلوب الحيوان واكبادها وعظامها واهل الطرق بالحصى والنوى فكلهم من قبيل الكهان ، يقول عنهم : (وربما يظن ان مشاهدة هؤلاء لما يرونه هو في سطح المرأة وليس كذلك بل لا يزالون ينظرون في سطح المرأة الى ان يغيب عن البصر ويبدو فيما بينهم وبين سطح المرأة حجاب كأنه غمام يتعطل فيه صور هي مداركهم فيشبهون اليهم بالمقصود لما يتوجهون الى معرفته من نفي واثبات فيخبرون على نحو ما ادركوه واما المرأة وما يدرك فيها من الصور فلا يدركون في تلك الحال وانما ينشأ لهم بها هذا النوع الاخر من الادراك وهو نفسي ليس من ادراك البصر بل يتشكل به المدرك النفساني للحصى كما هو معروف ومثل ذلك ما يعرض للناظرين في قلوب الحيوانات واكبادها وللناظرين في الماء والطساس وامثال ذلك) (٢٥) .

٢ - من يشغل الحس بالبخور فقط ثم بالعزائم للاستعداد ثم يخبر كما ادرك ويزعمون انهم يرون الصور متشخصة في الهواء تحكي لهم احوال ما يتوجهون الى ادراكه بالمثال والاشارة) (٢٦) .

٣ - اهل الزجر وهو ما يحدث من بعض الناس من التكلم بالغييب عند سنوح طائر او حيوان والفكر فيه بعد مغيبه) (٢٧) .

٤ - الهجانين فنفسهم الناطقة ضعيفة تتعلق بالبدن لفساد امزجتهم غالباً وضعف الروح الحيواني فيها فتكون نفسه غير مستغرقة في الحواس ولا منغمسة فيها بما شغلها في نفسها من الم النفس ومرضه وربما راحمها على التعلق به روحانية اخرى شيطانية .. فيكون عنه التخبيل ... فاذا اصابه ذلك التخبيل ... غاب عن حسه جملة وربما نطق عن لسانه في تلك الحال من غير ارادة النطق (٢٨) .

٥ - اما انعرفون فهم المتعلقون بهذا الادراك وليس لهم ذلك الاتصال فيسلطون الفكر على الامر الذي يتوجهون اليه وياخذون فيه بالظن والتخمين بناء على ما يتوهمون من مبادئ ذلك الاتصال والادراك ويدعون بذلك معرفة الغيب وليس منه على الحقيقة (٢٩) ..

لقد كانت دراسة الملكة الانسانية وانرها عن طريق التكرار ونموها شيئاً فشيئاً ورسوخها خير من فسر الاعمال السحرية رغم ميتافيزيقته في منهجه القياسي - الكمي . يقول ساطح الحصري : (ان ابن خلدون كان من الروحانيين الذين يمتقدون بوجود روح منفصل عن البدن) (٣٠) ويستشهد بقوله : ان الانسان مركب من جزئين : احدهما جسماني والآخر روحاني (٣١) ، وقوله : (هذا الجزء الروحاني يدرك تارة مدارك روحانية وتارة مدارك جسمانية الا ان المدارك الروحانية يدركها بذاته وبغير واسطة والمدارك الجسمانية يدركها بواسطة آلات الجسم من الدماغ والحواس) (٣٢) .

هذه الروح - النفس التي شخصها ابن خلدون بدقة عرف كيف يستخدمها بمنهج القياسي الكمي في تحليل التراث الشعبي في عصره بعد ما اعز للتوهم النفسي والخداع في كشف الاعمال السحرية وغيرها من الموروثات الشعبية .

وعدا المنهج القياسي والكمي والمنهج الكيفي والثالي لانرى ابن خلدون متبعاً المنهج التجريبي الذي ينجح في مجالات اخرى غير فلكلورية فالتجربة غير القياس تحتاج الى جملة عناصر بعضها علمية مقننة لم يتح عصره في الحصول عليها كالدراسات الرياضية والاحصائية في كشف ضروب الموروثات الشعبية وعلى اكبر قدر ممكن من البشر فكانت نفسه خير من يعينه ، اضافة لذلك في منهجه الاعتماد على الغير دون التمهيص كقوله : (ولقد سألت اكمل الدين ابن شيخ الحنفية من المعجم بالديار المصرية عن هذه الملحمة وعن هذا الرجل الذي تنسب اليه الم الصوفية

وهو الباجر بقي وكان عارفا بطرائقهم فقال كان من القلندرية المبتدعة في خلق اللحية وكان يتحدث عما يكون بطريق الكشف ويومي الى رجال معينين عنده ويلغز عليهم بحروف بعينها في ضمنها لمن يراه منهم يظهر نظم ذلك في ابيات قليلة كان يتعاهدها فتشوقت عنه وولع الناس بها وجعلوها ملحمة مرموزة وزاد فيها الخراصون من ذلك الجنس في كل عصر وشغل العامة بفك رموزها وهو امر ممتنع اذ الرمز انما يعدي الى كشفه قانون يعرف قبله ويوضع له واما مثل هذه الحروف فدلائها على المراد مخصوصه (٢٢) فتقوله ولقد سألت ... يظهر تجرد ابن خلدون من استخدام المنهج في الدراسات الفلكلورية اعتماداً على غيره ممن لهم باع في استخلاص النتائج وهو اضعف طريقة في دراسة ابن خلدون المنهجية التي يطنى عليها المنهج الكيفي والمثالي احياناً .

-
- ١ - ٢ ، ٣ (ابن خلدون / المقدمة / مطبعة الكشاف ، بيروت) ص ٤٩٨ ، ص ٥٠١ ، ص ٥٠٢ .
 ٤ - ٥ ، ٦ / ص ٤٧٤ .
 ٥ - ٦ ، ٧ ، ٨ ، ٩ ، ١٠ ، ١١ ، ١٢ ، ١٣ ، ١٤ ، ١٥ ، ١٦ ، ١٧ ، ١٨ ، ١٩ ، ٢٠ ، ٢١ ، ٢٢ ، ٢٣ ، ٢٤ / دراسات عن مقدمة ابن خلدون / ح ٢ ، مطبعة الكشاف ، بيروت ١٩٤٠ ص ٦٨ ، ص ٨٧ ، ص ٨٨ ، ص ٨٩ .
 ٢٥ ، ٢٦ ، ٢٧ ، ٢٨ ، ٢٩ / المقدمة / ن ، م / ص ١٠٧ - ١٠٨ .
 ٣٠ - ٣١ ، ٣٢ / دراسات عن مقدمة ابن خلدون / ن ، م / ص ٦٨ .
 ٣٢ - المقدمة / ن ، م / ص ٢٤٢ .

«حديث» الفرات

فرحان احمد البياتي

مقدمة

الحديث « بفتح الحاء وكسر الدال المهملتين ثم مثناة من تحت وثاء مثناة وهاء في الآخر » (١) قضاء من افضية محافظة الأنبار ، تبعد عن مركز المحافظة بنحو (١٤٠) كيلو مترا ، وعن العاصمة بغداد بنحو (٢٤٠) كيلو مترا .

كانت قبل ان تصبح قضاء سنة ١٩٦٤ ناحية تابعة لقضاء (عانه) يديرها (مدير ناحية) منذ ان وضع الوالي مدحت باشا التقسيمات الادارية للعراق ، وقبل الاحتلال العثماني كان يديرها (نائب الحديث) (٢) الذي يعين لها من عاصمة الخلافة بغداد .

وكان لها شأن عظيم في القرن الرابع الهجري اذ كان (حاكم الحديث) يعين لها من القاهرة عاصمة الخلافة الفاطمية ، فقد ذكر القلقشندي ان حاكمها يكتب عن الابواب السلطانية بالديار المصرية (٣) .

وفي القرن الخامس الهجري قضى فيها الخليفة القائم بأمر الله سنة كاملة منفيا عن عاصمة الخلافة بأمر القائد البساسيري الذي استولى على بغداد آنذاك ، وكان يحكم الحديث في تلك الفترة الأمير مهارش المجلي العقيلي . وفي نهاية القرن السادس الهجري اقطمها الامام الناصر لدين الله الى ولده ابي الحسن علي .

وكانت الحديث في العهد العباسي تابعة لـ (كورة سامراء) التابعة لاقليم العراق ثم لـ (كورة الجزيرة وأعمال الفرات) اي لطسوج الأنبار اما قبل العهد العباسي فقد كانت تابعة لـ (اقليم بابل) (٤) .

لم اقف على تاريخ بناء الحديث وقلعتها فيما قرأت من مصادر تاريخية ، غير ان المتوارث لدى اهاليها من اخبار تشير الى ان اول من اختطها الملك الساساني اردشبر بن بلك الذي فتح العراق سنة ٢٢٧ م ، او شاپور ذو الاكتاف ـ اي الملك الساساني شاپور الثاني ٣٠٩ - ٣٧٩ م .

لصد أعدائه الرومان وهجمات البدو الرحل ولتكون مصطافا له ولإعقابه من بعده ، لما تمتاز به من موقع حصين وهواء تقي وظلال وارف وماء عذب وجو معتدل . ولكن الحقيقة أن تأسيس هذه المدينة أقدم من هذا بكثير ، فإن التاريخ يحدثنا بأن أقدم هجرة من هجرات الساميين العرب هي هجرة الأكديين الذين نزحوا من الجزيرة العربية إلى ضفاف الفرات ، فاستقروا في بداية الأمر على الضفة نهر الفرات اليمنى في البقعة الممتدة بين عانة وهيت - الحديثة بين هاتين المدينتين - وهي أقرب موئل خصيب من موطنهم الصحراوي في بادية الشام . وقد مارس هؤلاء النازحون إلى هذه المنطقة حرفة الزراعة التي تعتمد على الري ، وذلك بشق قنوات من نهر الفرات من مسافات بعيدة في مقدم النهر وجر المياه إليها سيحا إلى مستعمراتهم الجديدة لأن كمية الأمطار التي تسقط في هذه المنطقة شتاء لا تكفي لانضاج زرعهم الشتوية ، وانقطاعها صيفا يحول دون زراعة المحاصيل الصيفية بدون إرواء اصطناعي ، وهكذا دفعت الحاجة هؤلاء المهاجرين إلى أن يتقنوا أساليب الري وأنشاء جداول تأخذ من نهر الفرات وتمتد إلى مسافات بعيدة حتى يصلوا بها سيحا إلى الأراضي الزراعية ، كما حملتهم على أن يتعلموا كيف يخزنون مياه الفيضان ضمن سدود ويوزعونها في قنوات لإرواء أراضيهم ، وقد مارسوا الزراعة بخبرة ومهارة ، وكانت أهم زراعتهم الحنطة والشعير وكان لديهم الكثير من البقر والضأن والمعزى والحمر والخنازير . إلا أن هبوط مستوى النهر في تلك المنطقة في وقت لاحق حرمهم من المياه السحيحة التي كانت تروي بساتينهم ومزارعهم فاضطر قسم منهم إلى مفادرة ديارهم والتوجه جنوبا ، في حين أن القسم الآخر من السكان أخذوا يستعينون بالنواعير^(٥) في رفع المياه إلى حقولهم الزراعية^(٦) . وأن هؤلاء الأكديين قد سكنوا في منطقة الحديثة قرب (عين السوسة) التي سميت هكذا نسبة إلى إحدى القبائل الأكديّة^(٧)

ثم تعرضت هذه المنطقة إلى غزوات الآشوريين والبابليين والفرس الأخمينيين والساسانيين ولا زالت آثارهم باقية في قصبة الحديثة وقراها^(٨) .

كما تذكر الكتب السريانية أن الحديثة أصبحت مقرا للسرّيان الذين هاجروا إليها من سورية وذلك بعد الخلاف الشديد الذي حدث بين أمير العرب في سورية المنذر ومن بعده ولده النعمان مع قيصر الروم وذلك سنة ٥٨٤ م حيث قبض عليهما وسجنهما في القسطنطينية مما اضطر العرب أن يلقوا السلاح ويتفرقوا في المدن والقرى في أرض شنعار وآثور وسورية والحديثة وهيت وباعرباي والقرتين من أعمال حمص والنبك وغيرها^(٩) .

ثم فتحها العرب المسلمون بقيادة (ابو مدلاج التميمي) الذي ارسله
عمار بن ياسر والي الكوفة من قبل الخليفة عمر بن الخطاب رضي
الله عنه (١٠) .

فتح الحديثة

قال ياقوت الحموي (١١) : « حديثة الفرات وتعرف بحديثة النورة
وهي على فراسخ (١٢) من الأنبار (١٣) ، وبها قلعة حصينة في وسط الفرات
والماء يحيط بها . وقال : وجه عمار بن ياسر أيام ولايته الكوفة من قبل عمر
بن الخطاب رضي الله عنه جيشا يستغزي ما فوق الفرات عليهم ابو مدلاج
التميمي فتولى فتحها ، وهو الذي تولى بناء الحديثة التي على الفرات » .

وقال البلاذري (١٤) : حدثني ابو ايوب المؤدب الرقي عن ابي عبدالله
القرقيساني عن اشياخه ان عمر بن سعد لما فتح رأس العين سلك الخابور
وما يليه حتى اتى قرقيسيا (١٥) وقد نقض أهلها فصالحهم على صلحهم
الأول ثم اتى حصون الفرات حصنا فحصنا ففتحها على ما فتحت عليه
قرقيسيا ولم يلق في شيء منها كثير قتال ، وكان بعض أهلها ربما رموا
بالحجارة ، فلما فرغ من تلبس (١٦) وعائات (١٧) أتى النأوسة (١٨) والوسة (١٩)
وهيت (٢٠) فوجد عمار بن ياسر وهو يومئذ عامل عمر بن الخطاب على
الكوفة وقد بعث جيشا يستغزي ما فوق الأنبار عليه سعد بن عمرو بن
حرام الأنصاري ، وقد أتاه أهل هذه الحصون فطلبوا الأمان فأمنهم
واستثنى على أهل هيت نصف كنيسهم فانصرف عمر الى الرقة . وقال :
« حدثني بعض أهل العلم ، قال كان الذي توجه الى هيت والحصون التي
بعدها من الكوفة (مدرج بن عمرو السلمي) فتولى فتحها وهو بنى الحديثة
التي على الفرات ، ويقال ان مدلاجاً كان من قبل سعد بن عمرو بن حرام
والله اعلم » .

وقال الاستاذ الأثري (٢١) : « الحديثة عدة مواضع ينسب الى كل
واحدة منها (حديثي) و (حدفاني) وحديثة الفرات تعرف بحديثة النورة
تميزا لها عن (حديثة دجلة) التي تعرف ايضا حديثة الموصل ، وعن
أحدية القوطة (التي يقال لها حديثة جرش (٢٢) ، وهي على خمسة وثلاثين
ميلا أسفل من عانة . وذكروا ان فيها قلعة حصينة في وسط الفرات والماء
يحيط بها . وقد تولى بناء الحديثة هذه ابو مدلاج التميمي من قادة الفتح
الاسلامي في أيام عمر بن الخطاب رضي الله عنه » .

حديثة في المصادر العربية

ورد ذكر الحديثة في كثير من كتب التاريخ والجغرافية والرحلات
وسنورد فيما يلي مقتطفات مما جاء في بعضها .

□ قال ياقوت الحموي المتوفي سنة ٦٢٦ هـ / ١٢٢٩ م « حديثه الفرات وتعرف بحديثة النورة وهي على فراسخ من الأنبار وبها قلعة حصينة في وسط الفرات والماء يحيط بها » (٢٣) وعدد جملة من علمائها وأخبارها سنذكر ذلك في بحثنا عن علماء الحديث . كما ذكرها ياقوت أيضا في كتابه المشترك وضعاً والمفترق صقاً بما لا يخرج عما ذكره في معجم البلدان (٢٤) .

□ ووصفها صفى الدين عبد المؤمن بن عبد الحق المتوفى سنة ٧٣٩ هـ / ١٣٣٨ م بقوله « حديثة الفرات ، وهي حديثة النورة ، فوق هيت ، ولها قلعة حصينة في وسط الفرات والماء يحيط بها . أقام بها القائم الخليفة العباسي عند ابن مهارش ، وكان صاحبها ، سنة ، وأهلها صالحون سنة (٢٥) » .

□ وذكرها أبو الفداء المتوفى سنة ٧٣٢ هـ / ١٣٣١ م بقوله « الحديثه على الفرات ، تحت عانة وفوق الأنبار . . . على فراسخ من الأنبار ، في وسط الفرات ، والماء محيط بها ويقال لها حديثة النورة » (٢٦) .

□ وذكرها ابن بطوطة في رحلته حيث قال : « . . . ثم رحلت من بغداد فوصلت الى مدينة الأنبار ، ثم الى هيت ، ثم الى الحديثه ، ثم الى عانة ، وهذه البلاد من أحسن البلاد وأخصبها ، والطريق فيما بينها كثير العمارة ، كان الماشي في سوق من الأسواق » (٢٧) .

وقال ابن خلدون (٢٨) : « . . . وكان يرأس مدينة الحديثه جماعة من بني عقيل في القرن الخامس الهجري » .

□ وذكرها الفياثي في تاريخه (٢٩) : « . . . ثم أن أسبان (٣٠) بعد أن استولى على جميع ولاية بغداد توجه الى الحلة وأخذها من السلطان حسين (٣١) وانحدر الى واسط موهماً أنه متجه الى الجزائر (٣٢) ، وتوجه بالخفية من واسط الى النعمانية والى سلمان الفارسي ثم كمن في دجلة (٣٣) السهورودي وعمل سلالمة وجاء نصف الليل الى سور بغداد وذلك ليلة الخميس ثامن عشر شعبان سنة ست وثلاثين وثمان مائة ، فوضعوا السلالمة على سور باب الحلبة وأخذوا البلد وجاؤا الى بيت شاه محمد (٣٤) وهو مفلق فضربوا الباب بالدبابيس وكسروه ، فهرب شاه محمد ونزل في سفينة وخرج الى الجانب الغربي وتوجه راجلاً الى مشهد موسى الكاظم عليه السلام ، وصحبته شاه بوداق ولده ومحمود الحمال ، وكان السيد الجوسقي في المشهد فأعطاهم جمالاً ركبه الى الدجيل وتوجهوا من الدجيل الى الحديثه

فتنق الحمار فحمله محمود الحمال على ظهره الى الحديثة . ولما سمع حاكم الحديثة وكان يقال له (حادث) (٢٥) فطلقاه بالاعزاز والاکرام ومد له الخيل الكثير واجتمع عليه جماعة وتوجهوا جميعا الى الموصل .

وقال الفيائي ايضا في (ص ٢٧٠) : « ثم في سنة ٨٤١ هـ وقع بلاء في بغداد ، وجميع البلاد واخلاها من الناس ، فخرج اسبان بعساكره من بغداد الى بندقريش وهو ملتقى المائين دبالى والدجلة ، وتم يرحل وينزل ويدور ولاية بغداد حتى فرغ الموت ، ثم رجع الى بندقريش ، وترك (مزيد چوره) ببغداد فلم يمت من عسكره احد ، ولم يبق من اهل بغداد واحد من الجملة ، ولم يبق في الحديثة غير سبعة أنفس ، فارتاع من ذلك حاكمها وكان يقال له (حادث) فتوجه في سفينة بالفرات الى اسبان فمات بالسفينة فقطع رأسه وجيء به الى اسبان فافتلظ من ذلك وانكر على من فعل ذلك .

□ وقال الزبيدي (٢٦) : « حديثة الفرات ، قلعة حصينة قرب الانبار ذكرها الشهاب الفيومي والشمسي محمد بن محمد الحميدي في الروض المعطر في خبر الامصار » .

□ وجاء في لغة العرب (٢٧) : « في هذه السنة - ٦٥٣ هـ - حدث غرق عام خرب اكثر ديار الخلافة وغلت الاسعار وتعدرت الاقوات وغرقت نواحي دجيل ونهر عيسى ونهر ملك والأعمال الفراتية ، عانة والحديثة وهيت والانبار والحلة والكوفة وقوسان ، وذهبت الزروع وتلفت الاشجار وتهدمت الجوامع والمساجد » .

□ وقال العمري (٢٨) : « وفيها سنة ١١٨٧ هـ كان مبدا الطاعون في مدينة اربيل وكرکوك وبغداد وتكريت وعانة والحديثة والحلة والبصرة والحسكة وجميع ذلك الاقليم » .

□ وقال ابن الكائرون (٢٩) : « ان الخليفة الامام الناصر جرد عزمته في قطع سلاطين العجم السلجوقية وغيرهم عن بغداد ، ومحا آثارهم وملك بلاد خوزستان بجيوشه التي انفذها اليها وملك بلد دقوقا وقلعة تكريت وقلعة الحديثة ... ثم اقطع المدينة لولده ابي الحسن علي الملقب بـ (الملك العظيم) » .

وقال ايضا في ص ٢٠٥ : « ... وكان السلطان طغرل بك قد عصى عليه اخوه ابراهيم بنال واراد التحيز بهمدان وغيرها من البلاد الجبلية ، فقصده وحاصره فخلت بغداد من العساكر فعند ذلك

قصدها البساسيري من ناحية الأنبار واستولى على الجانب الغربي ونزل على دجلة مقابل باب الطاق وعقد جسرا وعبر به الى الجانب الشرقي واقام بالزاهر - بستان واسع - ايلما ثم زحف ودخل البلد فخاصمه من كان به حتى ضعفوا عنه فاضرم النيران في الأسواق ونهب اموال الناس وانتهى الى دار الخلافة فنهب منها ما امكنه وخرج الامام القائم في نفر من خدمة رابكا والبردة على كتفه واللواء خلفه ، فحماء قریش بن بدران وعبر في خدمته الى الجانب الغربي وسيره الى (الحديثة) وانزله على ابن عم له يقال له مهارش بن مجلي فقام بخدمته مدة مقامة سنة كاملة ... » .

وقال ايضا في (ص ٢٤٨) : « كان له ولدان - الامام الناصر - احدهما ابو نصر محمد وقد افضت الخلافة اليه ... والآخر ابو الحسن علي ولقب بالملك المعظم وهو الأصغر وكان شابا مليحا ، سمحا جوادا كثير البر والصدقات مائلا الى الدين ، وكان مقربا عند والده محبوبا اليه ، واذن له بالركوب واقطعه الحديثة وقرها ورشحها للخلافة ... » .

وقال ابن الساعي (٤٠) : « وفي يوم الخميس ثاني عشرة توجه نائب السب الوزارة ابو البدر محمد بن أمسينا الى الحديثة جريدة - حملة - في نفر يسير ومعه وكلاء الأمر ابي الحسن علي ابن الامام الناصر لدين الله وسلمها اليهم وصرف عنها من كان هناك من جانب الديوان العزيز وعاد » .

وقال ابن الساعي ايضا (المصدر اعلاه ج ٩ ص ٩٦) بأن الأمير سوسيان بن شملة توفي بقلعة الحديثة يوم السبت عزة شهر رمضان من سنة ٥٩٨ هـ . وسوسيان هذا هو مظفر الديسن ابو الفتح سوسيان كان قد استولى على بلاد خوزستان وتستر وانتقلت هذه البلاد الى حكم الخلافة العباسية ، ثم جاء الى بغداد وسكن على نهر عيسى - التفصيل في تاريخ ابن الكازروني ص ٢٧٥ - .

وقال ابن الأثير (٤١) عن حديثة مايلي :

- في هذه السنة - ٤٩٧ هـ - في المحرم ، استولى بك بن بهرام بن ارتق ، وهو ابن اخي ايلغازي بن ارتق ، على مدينة عانة والحديثة ، وكانت له مدينة سروج فأخذها الفرنج منه ، فسار عنها الى حديثة عانة واخذها من بني يعيش بن عيسى بن خلاط ، فقصد بنو يعيش سيف الدولة صدقة بن مزيد ، ومعهم مشايخهم ، فسألوه الاصحاد اليها ، وان يتسلمها منهم ، ففعل واصعد معهم ، فرحل التركمان

وبهرام عنها ، وأخذ صدقة رهائنهم ، وعاد الى حلتة ، فرجع بك اليها ومعه الف رجل من التركمان ، فماتته اصحابه قليلا ، واستدل على المخاضة اليها فخاضها وعبر وملكهم ونهبهم وسبأ جميع حرمهم ، وانحدر طالبا هيت من الجانب الشامي فبلغ الى قريب منها ، ثم رجع من يومه ، ولما سمع صدقة جهاز العساكر ، ثم اعادهم عند عود بك .

— في جمادي الاولى قبض الخليفة — المسترشد بالله . تولى الخلافة سنة ٥١٢ هـ وقتل سنة ٥٢٩ هـ — على وزيره جلال الدين بن صدقة ، وأقيم تقيب النقيب شرف الدين بن طراد الزينبي في نيابة الوزارة ، فأرسل السلطان الى المسترشد بالله في معنى وزارة نظام الملك ابي نصر أحمد بن نظام الملك ، وكان اخو شمس الملك عثمان بن نظام الملك وزير السلطان محمود ، فاجيب الى ذلك ، واستوزر في شعبان ، وكان قد وزر للسلطان محمد سنة خمسائة ، ثم عزل ، ولزم دارا استجدها ببغداد . . . فلما خلع الى نظام الملك وجلس في الديوان ، طلب ان يخرج ابن صدقة عن بغداد ، فلما علم ان صدقة ذلك طلب من الخليفة ان يسر الى حديقة عانة ليكون عند الامر سليمان بن مهارش ، فاجيب الى طلبه ، وسار الى الحديقة ، فخرج عليه في الطريق انسان من مفسدي التركمان يقال له يونس الحرامي . فأسره ونهب اصحابه ، فخاف الوزير ان يعلم دبس فأرسل الى يونس وبذل له مالا يأخذه منه للمداوة التي بينهما ، فقرر امره مع يونس على الف دينار يعجل منها ثلاثمائة ويؤخر الباقي الى ان يرسله من الحديقة . وأرسل عامل بلد الفرات في تخليصه ، وانفاذ من يضمن الباقي الذي عليه ، فأعمل العامل الحيلة في ذلك ، فاحضر انسانا فلاحا والبسه ثيابا فاخرة وطيلسانا ، وأركبه وسر معه غلمانا ، وأمره ان يمضي الى يونس ويدعي انه قاضي بلد الفرات ، ويضمن الوزير منه بما بقي من المال ، فسار السوادي الى يونس ، فلما حضر عند الوزير ويونس احتراماه ، وضمن السوادي الوزير منه ، وقال له : اقيم عندك الى ان يصل المال مع صاحب لك تنفذه مع الوزير ، فاعتقد يونس صدق ذلك وأطلق الوزير ومعه جماعة من اصحابه ، فلما وصل الى الحديقة قبض على من معه منهم فاطلق يونس ذلك السوادي والمال الذي أخذه حتى أطلق الوزير اصحابه ، وعلم الحيلة التي تمت . ولما سار الوزير من عند يونس لقي انسانا انكره ، فأخذه فرأى معه كتابا من دبس الى يونس يبذل ستة آلاف دينار ليسلم الوزير اليه ، وكان خلاصة من اعجب الاشياء (هذه الحادثة سنة ٥١٦ هـ — ص ٦٠٢ ج ١٠) .

— دخلت هذه السنة ٥١٧ هـ — فنزل الخليفة — المسترشد بالله —
مستهل الحرم ، بالحديثة ، بنهر الملك ، واستدعى البرسقي والامراء
واستحلفهم على المناصحة في الحرب ، وثم سار الى النيل ونزلوا
بالمباركة ، لمحاربة دبيس بن صدقة الذي افسد في سقي الفرات
(ابن الاثير ص ٦٠٨ ج ١) .

— في هذه السنة ٥٨٦ هـ — في ربيع الاول تسلم الخليفة الناصر لدين
الله حديثة عانة وكان سير جيشا حصروها سنة ٥٨٥ هـ فقاتلوا عليها
قتالا شديدا ودام الحصار وقتل من الفريقين خلق كثير ، فلما ضاقت
عليهم الاقوات سلموها الى اقطاع عينوها ، ووصل صاحبها واهلها
الى بغداد واعطوا اقطاعا ثم تفرقوا في البلاد ، واشتدت بهم الحاجة
حتى رايت بعضهم وانه ليتعرض بالسؤال ، وبعض خدم الناس ،
نعوذ بالله من زوال نعمته وتحول عافيته (ابن الاثير ج ١٢ ص ٥٨)
— في هذه السنة ٦١٦ هـ — في ذي القعدة امر الخليفة الناصر لدين
الله الشريف معد متولي بلاد واسطان بسير الى قتال بني معروف (٤٢)
فجهز وجمع معه من الرجال من تكريت وهيت والحديثة والانبار
والحلة والكوفة واسط والبصرة وغيرها خلقا كثيرا وسار اليهم لان
بني معروف كثر فسادهم واذاهم وقطعوا الطرق وفسدوا في البطائح
(ابن الاثير ج ١٢ ص ٣٥٦) .

— في هذه السنة ٥٣٧ هـ — ملك الشهيد — نور الدين زنكي — مدينة
حديثة عانة (التاريخ الباهر في الدولة الاتابية لابن الاثير)

٣٣ وقال البلاذري (٤٣) المتوفى سنة ٢٧٩ هـ / ٨٩٢ م : « حدثني بعض
اهل العلم قال : كان الذي توجه الى هيت والحصون التي بعدها من
الكوفة مدلاج بن عمرو السلمي ، حليف بني عبدشمس ، فتولى
فتحها ، وهو بنى الحديثة التي على الفرات » .

٣٤ وقال الدكتور احمد سوسة (٤٤) : « ان الرحالة بنيامين
التطيلي (٤٥) — القرن الثاني عشر للميلاد — عند وصفه للانبار (فيروز
شاپور القديمة) وفومبديثة (٤٦) يعتبرها واقعتين في منطقة نهر
دعة ، مما يدل على ان تسمية نهر دعة كانت تشمل منطقة واسعة في
الفرات الأوسط . وان مدينة نهر دعة لا بد انها كانت داخل هذه
المنطقة ذاتها . فقد كان (دانغيل) الجغرافي المشهور اول من قال بان
نهر دعة هي بلدة (الحديثة) الحالية على الفرات . وقد استند في
رايه هذ الى تسمية الجغرافيين العرب لهذه البلدة : (حديثة
النور) وفي ذلك اشارة الى ازدهار العلوم فيها ، ولكن الذي استند

اليه دانفيل لا يتفق مع تسمية الجغرافيين العرب لبلدة الحديثة اذ انهم سموها « حديثة النورة » وليس « النور » ورواية التلمود تفيد بانه شيد في بلدة نهر دعه كنيس يدعى شفياتييب يقع على مسيرة يومين من سورا شمالا .

□ وجاء في المرشد (٤٧) ما يلي : « الحديثة مركز ناحية تابعة الى قضاء عانة وهي قسمان قسم في جزيرة في الفرات والقسم الثاني ضاحية على الضفة اليمنى من النهر يحتمل ان تكون احدث عهدا ، ويؤيد ذلك وجود بقايا قلعة قديمة في الجزيرة ولعلها اقدم عهدا .

ويعتقد ان هذا الموضوع كان المرحلة الفرثية التي وردت بصيغة الابس OLABUS . اما مدينة حديثة العربية فان اول من ذكرها ابن خرداذبة . ولكن كان في الحديثة مستوطن قبل الفتح الاسلامي ، وان العرب لما نزلوا فيها في عهد الخليفة عمر كما يذكر ياقوت عربوا اسمها القديم الآرامي « حدثنا » (٤٩) . ويذكر ياقوت ايضا انه كان فيها كنيسة لالنصارى قبل الاسلام (٥٠) . كما يحتمل ان الاسم ترجمة للاسم الساساني للمدينة « نوكرد » (٥١) اي المدينة الحديثة ، كما سماها اليونان « كي ني » (٥٢) وهي بالمعنى نفسه . والحديثة كثيرة الاشجار والنواعير . وفيها محطة لضخ النفط تصرف بـ (كي تري) (٥٣) وهناك بقايا جسر ساقط كان يربط الجزيرة بضفة الفرات . كما توجد خارج الحديثة في جهة الشامية بقايا تلؤل اثرية شاهدت فيها (المس بل) ورحالة آخرون بقايا اساطين وعمد ساقطة وعلى بعضها كتابة عربية مشوهة يرجح انها احدث عهدا من هذه البقايا الاثرية التي يرقى زمنها الى ما قبل العهد الاسلامي .

وترى في منطقة الحديثة ايضا بالقرب من النهر مجموعة من مزارات ذات قباب وزخارف من طراز القرن السادس للهجرة (القرن الثاني عشر للميلاد) منها قبر اولاد السيد احمد الرفاعي وقبر نجم الدين ومما يجدر ذكره ان هذه البلدة كانت تعرف بحديثة الفرات او حديثة النورة تمييزا لها عن حديثة دجلة الواقعة جنوب التقاء الزاب الأعلى بدجلة على الضفة الشرقية . ولعل كلمة النورة محرفة من اسمها الفارسي نوكرد » .

□ وقال القس سليمان الصائغ ما يلي (٥٤) : « حديثة الفرات - ودعيت ايضا حديثة النورة لانها كما قيل بنيت حديثا بالنورة ، وهي على الفرات ناحية من قضاء عانة في جنوبيه ، وترتكز هذه المدينة في جزيرة ، وليس قريبا منها على الجانب الغربي الا محط رحال القوافل

ومنذ سنة ١٩١٠ توطأت الصخور والسدود وفتح الطريق لسير
المراكب الثقيلة التي لم تكن قبل هذا العهد . اما المدينة فقد انحطت
عما كانت عليه قبل هذا العمران ، كان فيها قبلا نحو (٤٠٠) دار
وجامعان وثلاثة مساجد وطاحونتان وبساتين تنمي وتثمر نحو (٦٠٠٠)
من النخيل . وكان ري الاراضي يتم بواسطة النواعير المنصوبة على
النهر في اعمق مواضعه . وفي نهاية وادي الفرات الغربية مقائع الحجر
الصدفي الذي سيكون له مستقبل في الصناعة العراقية شأن خطير .
وهناك ايضا ثلاثة مقامات (مدافن) دينية اقيمت فيما بين القرن
الحادي عشر والثالث عشر : الاول للشيخ الحديد احمد بن موسى
الكاظم والثاني لاولاد السيد احمد الرفاعي والثالث لنجم الدين ،
ويعتقد انه من سفينة نوح اما عن تاريخ هذه المدينة ، يقول ياقوت
في معجمه نقلا عن احمد بن يحيى بن جابر ، انها فتحت في عهد عمار
بن ياسر من قبل عمر بن الخطاب الفاتح الكبير ، وكان فيها قلعة
حصينة لعبت دورا مهما في زمن الخليفة القائم ، ويقول المؤرخ ابو
سعد السمعاني ان سكانها كانوا مسيحيين آراميين ، ومن هذا نفهم
انهم شادوها وعمروها ودعوها (حدتا) الحديثة باسم حديثة
الموصل . وموقعها اليوم محط رجال القوافل بين بغداد وحلب عن
طريق الفرات وقد لا يبعد ان تكون في المستقبل من اشهر محطات
القطار العراقي الى سوريا .

وهذا هو الدليل الجغرافي مقتبسا من ابن خرداذبة وقدامة :

بغداد - نقطة	ساعة ٦
نقطة - فلوجة	ساعة ٦
فلوجة - قلعة الرمادي	ساعة ١٠
قلعة - الرمادي - هيت	ساعة ١١
هيت - بغداد	ساعة ٨ ونصف
بغداد - حديثة	ساعة ٨ ونصف
حديثة - مخيمة	ساعة ٦ ونصف
مخيمة - عانة	ساعة ٧
عانة - نهيه	ساعة ٧
نهيه - القائم	ساعة ٩
القائم - ابوكمال	ساعة ٥
ابوكمال - صالحية	ساعة ٧
صالحية - ميادين	ساعة ١٠
ميادين - دير الزور	ساعة ٩

□ وجاء في نزعة المشتاق (٥٥) ما يلي : تفرق اليهود في العراق في بابل ونفر وفيروز شابور وسلوقية وطيسفون ونصيبين التي كانت في بابل - وهي غير نصيبين المشهورة - ونهر دعة وبورسيبا وبمباديشة وسورا وماتا محسايًا بجوار سورا الفرات ، وشاف ياثيب . وان المدن التي اشتهرت بنوع خاص بالأدب العبرية وفازت بالقدح الملقى بمدارسها وجامعاتها وفاخرت الامم بعلماؤها وأدبائها هي نهر دعة NARDEA - NAHARDEA وسورا SORA وبمباديشة PUMBADITHA — PAMBADITHA ويظهر ان اسم نهر دعة كان يطلق على الصقع الذي فيه المدن المذكورة وغيرها من المدن التي اشار اليها التلمود ومن المرجح ان لفظ نهر دعة مؤلف من لغتين عبريتين مفادهما (نهر الحكمة) او (نور الحكمة) . اما مدينة نهر دعة فقد ذهب بعض العلماء الى انها (حديثة) الحالية التي على الفرات ، ويظن ان اول من قال بذلك دانفيل D.ANVILLE وقد استند في رايه هذا الى تسمية جغرافي العرب ، هذا الموضع (النور) وفي ذلك اشارة الى ازدهار العلوم فيه .

ولقد وصف يوسفوس JOSEPHUS في كتابه (العاديات اليهودية) ، نهر دعة انها مدينة بابلية آهلة بالسكان وفيها اراضي واسعة خصبة وجديرة بصد غارات العدو لانها محاطة بأسوار منيعة وبنهر الفرات . وذهب بطليموس الى انها في صقع بين النهرين وعلق كلاريوس CELLARIUS على كلام بطليموس وقال انها من المدن الواقعة بين حدود النهرين وحدود بابل . وزارها (الرايبي بتاخيا) في القرن الثاني عشر وبالع في محيطها وقال انه مسير ثلاثة يام وكل شيء خراب يباب وفي قسم منها يسكن جماعة من اليهود وقد اروني كنيس (شاف وياثيب) لما اطلعتهم على خاتم رأس الجامعة الذي يقيم في بغداد .

وقد تكلم عن اطلال هذا الكنيس القديم (بنيامين التطيلي) ، وذكره التلمود « روش هاشانوا ٢٤ ، ٦ المجلة ٢٩ ، ٦ » وارتأى الدكتور بنش DR. BENSCH ان معنى « شاف وياثيب » المدمر

والمجدد البناء . وقد تضاربت آراء العلماء في رأي (دانفيل) ومن لفه لفه في ان (الحديثة) هي (نهر دعة) ، فمنهم ايدوه وقالوا ان جماعة تجمع بين هذا الصقع وصقع نهر الواقع في غرب الفرات من جانب بلاد العرب وكانت عليه (سورا) احدى مدن الجلاء ، فهذا يلوح الى الامر ويؤيده توافق الاسماء .

اما الذين يجمعون (نهر دعة) في سهل بابل الغربي فيفضي بهم الامر الى ان يعتبروا (بمباديثة) هي (الحديثة) نفسها . وجاء في كتاب جغرافية التلمود لنيبور NEBAVER اسم (بديثة BEDITHA) وقيل ان معناه (نهر) او (المعبر) وهناك علاقة مستحكمة العرى بين (بديثة) و (حديثة) وعلى رأي نيبور ان هذا الموضع كان حاضرة الجلاء (جولا) او (روش هسانا) ثم يصف نهر دعة على انها على بعد ٢٠ فرسخا الى شمال سورا ، وعلى هذا القياس نرجع الى (جبة) ، فتكون هذه المدينة قائمة على انقاض نهر دعة الغابرة . غير ان (بنيامين التطيلي) يقول ان (جبة) هي (بمباديثة) عينها وان نهر دعة كانت على نهر الملك وليس على نهر سورا .

وزيادة على الايضاح نقول جاء في معجم البلدان في مادة بهقباد ... اسم لثلاث كور ببغداد من اعمال سقي الفرات ... بهقباد الاعلى سقية من الفرات وهو ستة طساسيج طسوج خطرنية وطسوج النهرين وطسوج عين التمر والفلوجتان العليا والسفلى وطسوج بابل والبهقباد الاوسط وهي اربعة طساسيج ، طسوج سورا وباروسما والجبة والبداءة وطسوج نهر الملك والبهقباد الاسفل خمسة طساسيج ، الكوفة وقرات بادقلي والسيلحين وطسوج الحيرة وطسوج تستر وطسوج هرمزجرد ... انتهى .

والصقع الذي نشأت فيه المعاهد العلمية اليهودية هو البهقباد الاوسط ، وفيه سورا وهي قرب الحلة المزبدة . وبمباديثة ومعناه (فم البادية) وهي مدينة قد تكون (جبة) او (البداءة) او غيرها بقربها ، وان نهر دعة هي (الحديثة) الحالية وهذا هو ارجح الآراء .

وجاء في (ص ٧٠) من نهر دعة « وقد اشتهرت مدينة نهر دعة على الفرات في تاريخ اليهود ، كانت تلك المدينة آهلة بالقوم ، وكانوا قد اتخذوها لشعبهم يجمعون فيها حسنات يهود العراق » وجاء في (ص ٩١) « وقد

اشتهرت في العراق مدارس اليهود الدينية ولا سيما مدرسة نهر دعة وسورا وبمبديثة ، فمدرسة نهر دعة كانت مركزا مهما لليهود تجمع فيها هدايا يهود بلاد فارس وبين النهرين » .

حديثة في المصادر الأجنبية

□ زار الرحالة وليم فرانسيس اينزورث(٥٦) منطقة حديثة وكتب تحت عنوان (منطقة اليهود الاسرى

(The Principality of the Captive Jews

ما يلي :

لجزيرة حديثة موقع لطيف جذاب وفيها بيوت ريفية يسكنها العرب، وهي مليئة بأشجار النخيل والمان المتواجدة بين ابنتيها القديمة ويوجد في جزيرة حديثة قلعة تشرف على الماء الرقاق . ومن الممكن مشاهدة بقايا الجسر الذي يربط الجزيرة بالجانب الشامي. ويوجد في جوار جزيرة الحديثة عدة قرى يقطنها المزارعون احداها تدعى (علي اويس ALI AWIS) والاخرى (بني داهسر BENI DAGHIR) كما ان هناك في الجانب الشامي ينبوعين هما (AINSIMMAK OR THE FISH SPRING

(و عين حقلان AIN HALAN) .

وبالنظر للهجمات المتكررة التي كان يقوم بها البدو الذين اعتادوا في موسم الحصاد لنهب المحاصيل ، فلا يدعو العجب ان يقوم سكان هذه المدينة الذين ليست لديهم اية حماية تذكر من العثمانيين ، بالجوء الى قائد الحملة المارة آنذاك في نهر الفرات من اجل انقاذهم من الهلاك المحتم .

ومنطقة (حديثة) لها اهمية تاريخية فقد كانت قديما ولاية لليهود الاسرى الذين كان يرأسهم (رش كلوثا RESH GLUTHA وكان يتمتع بنفوذ وهيبة كالتي يتمتع بها الملوك والحكام في الشرق . وتقللا عن المؤرخين القدامى فان الامير المنافس هو البطريك في (تايرياس TIBERIAS) والى مدة طويلة حتى قدوم المسلمين الى حديثة .

ويوجد في حديثة معبد يهودي استولى عليه المسلمون يدعى معبد
هيرود TEMPLE OF HEROD وكان قديما يدعى معبد سليمان .

ان هذه المنطقة كانت تدعى نهر ديا (دعة) NAHARDEA OR DIYAH
وفيها معبد لليهود يدعى معبد نهر (ديا) او (دعة) وان يومبديشة
POMEBEDITHA وبديشة BEDITHA وسورا SURA وغيرها
جاءت ذكرها في التلمود .

ان الرحالة (دانفيل D'ANVILLE) هو اول من شخص هذا الموقع
بانه كان يدعى (نهر دعة) ويؤيده في ذلك الجغرافيون العرب الذين يسمون
المنطقة بـ (النور) بسبب كونها مركزا علميا مرموقا بين اليهود .

ويقول المؤرخ المشهور يوسيفوس بان منطقة دعة كانت مأهولة بالسكان
البابليين ، ولهم الحقول الخصبة الواسعة ، وباستطاعتهم تحدي
اعدائهم ، لانهم محاطون من جميع الجهات بأسوار متينة وبنهر الفرات .
اما بطليموس فيحدد نهر دعة بانها ما بين النهرين ، لكن سيلاريوس يؤكد
بانها بلد يقع ما بين النهرين وبابل . ويذكر (رايمي بيتشا) الذي طاف المنطقة
في نهاية القرن الثاني عشر بان (نهر دعة) تحتوي على اكثر من جزيرة ،
وان المنطقة ذات مساحة تسفرق ثلاثة ايام لقطعها ، لكن كل شيء فيها
مهجور ، ولما ابرز الختم الذي يعود لرئيس الاكاديمية في بغداد سمحوا له
ان يشاهد المعبد (SHAF WYATHIB شاف وياثيب) المكون من ثلاثة
جدران حجرية حيث يكون الجدار الغربي مطلا على نهر الفرات (٥٧) . وان
يهود المنطقة قالوا لهذا المؤرخ بانهم يشاهدون في الليل خطا من النار ينبعث
من المعبد .

وقد ذكر هذه الخرائب بنيامين التيطلي وكذلك ورد ذكرها في التلمود .
وتفسير اسمها كما يقول الدكتور بنش DR. BENISCH هو خربة اشتقت
من اسم ثيابة مقدسة في فلسطين .

توجد جنوب حديثة في وسط النهر مجموعة من الجزر مثل (زردان)
التي تكثر فيها الصخور الى ان تصل الى مسافة ستة اميال من حديثة
حيث جزيرة آلوس .

وان الجزر التي بين حديثة وآلوس هي علي اويس ALI AWIS
بني داهر BENI DAGHIR هادي HADI حقلان HALAN الحقلانية
ALHALNIYAN ناودة NAYISE سلطان حاجي SULTAN HAJI
والعباسية ABBASIYAH .

ان كثيرا من هذه الاسماء تسترعي النظر وان الموقع الذي بعد آلوس
يدعى سويدية SUWAIDIYA او سلوقيا SELEUCIA ولم يبق سوى
نضعة اكواخ وخرائب من جزيرة حديثة وكل ما بقي في يومنا الحاضر يمثل
ايزان بوليس IZANESOPOLIS (الخزنة) التي بناها ايزودورس الشرق
ISIDORUS OF CHARX التي تقع بين اولابس OLABUS وايبولوس
AIPOLIS (٥٨) .

□ زار الرحالة موسيل(٥٩) مدينة حديثة وسجل اسماء معظم القرى
المعتدة من الفحيمي الى آلوس حسب الترتيب التالي :

شعب الفحيمي . مفازة العوسجات . نقطة شرطة الفحيمي .
المرزوكية . جرنه . شحمة . ترنانية . صريافة . طوطاسية . سوسة .
شجال . العامرية . ابو شاپور . شعيب السكة . البارج . بهيسة .
البشتية . الثمانية . بني حارث . وادي الحجر . بثنة . الشيخ حديد .
السيد محمد . الخمسة . علالة . المخاضة . الحديثة . محسن . القائد .
حندول . ميلان . سرو . المجبول . النجمي . بني داهر . كرهيفة .
الصرونية . وادي حجلان . امام علي (سيد علي) . جزيرة ربان . مفازة
الدبس . زغلان . اليهودي . جزيرة آلوس .

وذكر ان مدينة الحديثة تقع في جزيرة وسط الفرات . وان بيوتها
متراخمة ومتراصة بعضها بجانب الآخر وتظهر فيها اشجار النخيل
الباسقة . ويوجد جسر يربط المدينة بالجانب الايمن وبالقرب منه نقطة
الشرطة . والخان .

وذكر في الصفحة ٢٣٩ بان المؤرخ اميانوس مرسيلينوس ذكر مدينة
باسم اخا ياخالة ACHA IA CHALA تقع في وسط الفرات جنوب مدينة
THILBUTHA = TELBES ويوجد في الجانب الآخر من المدينة موقع
صخري يعرف باسم ليال LA'AL لابد وان يكون من تسمية اخا ياخالة .

واضاف في الصفحة ٢٤٨ بان حديثة تقع على طريق الفرات الممتد من الكوفة الى سوريا . وقال بان هذا الطريق يطلق عليه اسم طريق الشام ايضا . وان الامام علي وجيشه عاد بعد وقعة صفين على الجهة اليمنى من هذا الطريق الى الكوفة سنة ٦٥٧ م . وقد نقل ذلك من تاريخ الطبري ، والذي جاء فيه ايضا بانه في ايام العباسيين كان هذا الطريق هو الطريق العام من بغداد . هيت . رقة . وعن الخوارزمي - صورة الارض - ان هذا الطريق يمتد من قرقيسيا . عانات . حديثة عانات . النأوسة . آلوسة . هيت . الانبار . وعن ابن خرداذبة (المسالك) بان هذا الطريق يمتد من الانبار . هيت نأوسة . آلوسة . فحيمة . نهية قرقيسيا . وكذلك جاء ذكر هذا الطريق في تاريخ الخراج لقدامة والاصطخري والمقدسي وابن حوقل . ولكن هؤلاء اختلفوا في تحديد المسافات بالفراخ ومنهم من لم يضع المدن باماكنها الصحيحة .

وقال كذلك بان ابن بطوطة سلك هذا الطريق في رحلته المشهورة وكذلك الحاج خليفة (جهان نما) في طريقه من الحلة . هيت . عانة . الرحبة . وذكر ايضا بانه في سنة ١١٠٣ م استولى التركمان على مدينة الحديثة وكانت تابعة الى بني يعيش . ونقل عن الحاج خليفة - فذلكة التواريخ - بان امير عانة والحديثة كان في سنة ١٦١٦ م هو احمد ابو ريشة . ونقل عن الرحالة (ديلفالي) بان امير مدينة عانة وجميع الصحراء هو الامير فياض والذي كان يملك بيتا جميلا هناك ولقبه ابو ريشة . وذكر ايضا بان الجيش الروماني سلك طريق الفرات من سوريا سنة ٣٦٣ ق . م بقيادة الامبراطور جوليان .

□ جاء في دائرة المعارف الاسلامية (٦٠) عن حديثة ما يلي : « حديثة الفرات وتسمى ايضا حديثة النورة ، وهي على الفرات جنوبي عانة على خط عرض ٣٤° ٨' شمالا وخط طول ٤٢° ٢٦' شرقي جربنش ، وحديثة الفرات ناحية من قضاء عانة . وقد بنيت المدينة نفسها على جزيرة اللهم الامحطات القوافل فانها تقوم على الضفة الغربية للنهر . وقد اضمحلت المدينة اضمحالا كبيرا منذ سنة ١٩١٠ ففي هذا العام نسفت السدود والجنادل التي كانت في عرض النهر لتفسح طريقا لسفن البريد ، ولكن هذه السفن لم تجلب الى النهر قط . وكانت المدينة من قبل (٤٠٠) منزل ومسجدين جامعين وثلاثة مساجد وطاحونتي قمح وحدائق تشمل نحو (١٥٠٠) نخلة . وفي الناحية كلها حوالي (٦٠٠٠) نخلة وكانت تروي بمساق يطلق على الواحدة منها اسم (الناعورة) وكانت توضع في الأماكن التي يشتد فيها

جريان ماء النهر. وعلى الجانب الغربي من وادي الفرات بعض محاجر الجير وهي ذات أهمية في الأعمال الهندسية المستقبلية في العراق . وبها ثلاثة قبور لاولياء عاشوا ما بين القرن الحادي عشر والثالث عشر وهي من الشمال الى الجنوب : (١) قبر الشيخ حديد وهو محمد بن موسى الكاظم (٢) قبر اولاد سيد احمد الرفاعي (٣) قبر ولي يدعى نجم الدين ، وقد قيل انه احد من رافقوا نوح في فلكه .

وحديثة محطة للقوافل على طريق بغداد حلب ، اما المراحل للوصول الى حديثة فهي :

بغداد - نقطة	٦ ساعات
نقطة - فلوجه	٦ ساعات
فلوجة - رمادي	١٠ ساعات
رمادي - هيت	١١ ساعة
هيت - بغداد	٨½ ساعة
بغداد - حيت	٨½ ساعة

ان هذه الساعات ليست للمسافات بالسيارات وانما للانتقال بالعربات التي تجرها الحيوانات

كما جاء في دائرة المعارف هذه ، المراحل التي سبق ووصفها ابن خرداذبة ص ٧٣ وقدامة ص ٢١٧ والمقدسي ، ولكن هذه المراحل كان فيها كثير من الخطأ بتقديم وتأخير بعض المدن على الاخرى او اغفال البعض منها. فقد جاء في (ابن خرداذبة) و (قدامة) عن هذه المراحل ما يلي :

هيت - ناووسة	٧ فراسخ
ناووسة - آلوسة	٧ فراسخ
آلوسة - مخيمة	٦ فراسخ
مخيمة - نهيه	١٢ فرسخا

وجاء في (المقدسي) مايلي :

هيت - ناووسية	مرحلة
ناووسية - عانة	مرحلة
عانة - آلوسة	مرحلة
آلوسة - مخيمة	مرحلة

لقد اغفلت محطتنا الحديثة وعنة في (ابن خرداذبة وقدامة) كما اغفل المقدسي ، حديثة ، وجاء ترتيب هذه المراحل مخالفا للصواب .

□ وذكرت الأوبزرفر (١١) عن حديثة ما يلي : « ومن الاخبار السريانية القديمة بان حديثة اخذت اسمها من السريانية من كلمة حدثا HDETTA التي تعني حديث NEW والتي تعني نفس المعنى في اللغة العربية . وفي سنة ٦٠٨ م نجت جماعة من السريان من اتباع الكنيسة الشرقية وجاءت الى هذا المكان فسموه الحديثة ودنوا التوراة فيها PESHITA BIBLE

□ وقال الرحالة جسنبي (١٢) : « المسافة بين عانة الى جزيرة الحديثة HADISAH هي ٤٦ ميل بالسفينة البخارية و ٢٨ ¼ ميل جنوبا . ٤٨ شرقا في الخط المستقيم . المدينة تحتوي على (٤٠٠) بيت تقريبا وقد بنيت على بقايا مدينة الحديثة القديمة HADITH ان النهر في هذه المنطقة يأخذ بالاتساع حوالي ٣٠٠ يارد وبعمق حوالي ١٨ قدم . وتوجد حوالي ٢٠ جزيرة فيها غابات »

□ وقال المستر لوريمر (١٣) : « حديثة ناحية من الدرجة الثالثة تابعة لقضاء عانة التابع لسنجق بغداد وهو احد سناجق ولاية بغداد التي تتألف من سنجق بغداد و سنجق الديوانية و سنجق كربلاء . يدير ناحية الحديثة مدير كان يتقاضى راتبا سنويا مقداره (٤٨) جنيهها و (١٢) شلنا اي شهريا ما يعادل (٥٠) قرش ذهبي » .

□ وقال المستشرق الانكليزي لسترنج (١٤) : « حديثة الفرات وهي على خمسة وثلاثين ميلا اسفل من عانة ، وعرفت بحديثة النورة تميزا لها عن حديثة دجلة ، وذكر ياقوت ان فيها قلعة حصينة في وسط الفرات ، والماء يحيط بها . انشئت ايام عمر بن الخطاب بعد الفتح العربي بوقت يسير . ووصفها المستوفي بانها مقابل تكريت موضعا وهواء ، وبين الحديثة وهيئ للمنحدر ، بلدته آلوسة وناووسة وهما على الفرات بين الواحدة والاخرى سبقه فراسخ » .

□ الرحالة دانفيل (١٥) : يرى دانفيل ان تسمية مدينة الحديثة ب (النورة) خطأ والصحيح هور (النور) اي (حديثة النور) . نقلا عن نزهة المشتاق ص ٨٥ .

□ امياتوس مرسيلنوس (١٦) وصف بلدة باسم اخا ياخالسة ACHAIACHALA وهي على شكل حصن يحيط بها النهر يصعب الاقتراب منها ، وذلك بمناسبة وصف حملة الامبراطور جوليان الروماني على العراق سنة ٣٦٣ م ، وهذا ينطبق على وضع بلدة

(الحديثة) الحالية على رأي (موسيل) اذ يفصلها خندق ضيق مملوء بماء الفرات . اما تسمية الحديثة فيرى (موسيل) انها تعود الى زمن لاحق بمعنى البلدة الحديثة وهي كلمة عربية . ويعتقد (موسيل) ان الموقع الصخري المسمى (ليال) الكائن في الجانب المقابل من النهر مأخوذ من التسمية القديمة « اخا ياخالة » (٢٧) .

المس بل (٢٨) : زارت المس بل مدينة حديثة بعد عودتها من عانة في طريقها الى بغداد وكتبت عنها في كتابها المشهور أمورا الى أمورا AMURATH TO AMURATH ووضحت فيه بان مدينة حديثة تقع في جزيرة يحيطها الماء ، وانها شاهدت بعض الأضرحة التي يشبه بناؤها الست زبيدة في بغداد . ورات بقايا الجسر الذي كان يربط جنبي الفرات . كما عثرت على بقايا قصر في جزيرة (ابو سعيد) مقابل وادي حقلان . كما بينت بان في حديثة بقايا تلؤل اثرية في جهة الشامية وبالقرب منها بقايا أساطين وعمد ساقطة وعلى بعضها كتابة عربية مشوهة ، يرجح انها أحدث عهدا من هذه البقايا الأثرية التي يرقى زمنها الى ما قبل العهد الاسلامي (٢٩) .

للبحث صلة

- ١ - صبح الاعشى للقلقشندي ج ٤ ص ٢٢٢
- ٢ - سند طابو قديم لدى نعيم عيسى المبدالله من اهالي قلعة الحديثة
- ٣ - القلقشندي ذات الصفحة اعلاه
- ٤ - تاريخ الامة العربية - عصر الازدهار - ص ٢٩ - محمد أسعد طلس
- ٥ - النواعير جمع ناعور وهو آلة خشبية مستديرة الشكل تضع لرفع المياه من الفرات لغرض الزراعة وقد سبق للاستاذ فغري عبد الحميد البياتي ان كتب مقالا عن نواعير حديثة في مجلة التراث الشعبي
- ٦ - العرب واليهود في التاريخ ص ٦٧ - ٦٨ للدكتور احمد سوسة .
- ٧ - لقاء مع الدكتور احمد سوسة في داره في شتاء ١٩٧٦
- ٨ - في منطقة الحديثة (٢٥) موقعا أثريا سنذكر اسماءها ومواقعها في بحث لاحق - راجع الموقع الأثرية في العراق - مديرية الآثار العامة ص ٢٧٦ طبع سنة ١٩٧٠
- ٩ - الحقائق الجليلة في الأبحاث التاريخية - تأليف اغناطيوس يعقوب الثالث بطريرك انطاكية وسائر المشرق ص ٤٢ - ٤٥
- ١٠ - معجم البلدان - ياقوت الحموي - حديثة الفرات . المجلد الثاني ص ٢٢ - ٢٣ طبعة صادر ودار بيروت ١٩٥٦
- ١١ - معجم البلدان ذات الصفحة اعلاه
- ١٢ - الفرسخ يساوي ثلاثة اميال والميل ثلاثة الاف ذراع والذراع ثلاثة اشبار، وهو يساوي ستة كيلو مترات تقريبا . اي ان الحديثة تبعد عن الانبار (الفلوجة) بمسافة ثلاثين فرسخا اي ١٨٠ كيلو مترا .

١٢- الأنبار . مدينة قديمة لا تزال آثارها ظاهرة بمسافة خمسة كيلو مترات شمال غرب الفلوجة ، اتخذها ابو العباس السفاح في عام ١٢٤ هـ / ٧٥٢ م عاصمة للعة ، وقد خربها في عام ٢١٥ هـ / ٩٢٧ م ابو طاهر القرطبي ، ونهبتها في عام ١٢٦٢ م جيوش الفول بقبيلة كربوكا واعملت السيف في رقاب اهله .

١٤- فتوح البلدان ص ١٨٢ ، ١٨٦ ، ٢٢٨

١٥- بلد على نهر الخابور قرب رجة مالك بن طوق وعندها مصب الخابور في الفرات .

١٦- جزيرة في الفرات والعة بمسافة (٦٥) كم شمال الحديثة او بنحو (١٤) كم جنوب عانة ، وكانت هذه الجزيرة محصنة في المصور القديمة ، وورد ذكرها في الكتابات السامرية بصيغة تلشش او تلشش كما جاء ذلك في حملة توكوتي نينورتا الثاني ٨٨٩ - ٨٨٤ ق.م .

١٧- مدينة عانة الحالية واسم عانة من الاسماء القديمة الواردة في الكتابات البابليسة والآشورية حيث ورد ذكرها باسم (اناثا) و (اناثو)

١٨- جزيرة بمسافة ٢٥ كيلو مترا جنوب ألويس وربما كانت فيها مقبرة للنصاري اذ ان النواصة تعني النواويس والتاؤوس وهي مقبرة النصاري وجمعها نواويس (راجع اليراهين الحسية ص ١٥ ومنجد القلاب ص ٨٤٩) .

١٩- ألويس - مدينة ألويس الحالية . قال ياقوت : لما ملك انوشروان بلغه ان طوائف من الارباب يقرون على ما قرب من السواد الى البادية فامر بتجديد سور مدينة تعرف بـ (ألويس) كان سابور ذو الاكاف بناها وجعلها مسلحة لحلف ما قرب من البادية - معجم البلدان . عانة - .

٢٠- هيت مدينة قديمة ورد اسمها في المصادر السومرية والأكادية والآشورية وقد ورد ذكرها في اخبار حملة الملك الآشوري توكوتي نينورتا الثاني ٨٨٩ - ٨٨٤ ق . م كما ان سرجون الأكسي . ٢٣٥ ق . م قد قصدها بنفسه لتقديم القرابين . وهي الآن قضاء من القضية محافظة الأنبار . مشهورة بمناجم القير .

٢١- الأستاذ محمد بهجة الآثري - خريدة القصر وجريدة مصر ج١ مجلدا ص٢٧٩

٢٢- بالإضافة الى هذه المواضع التي تسمى كل منها حديثة ، فهناك حديثة في كليكية في تركيا ذكرها ميخائيل السرياني في المخطوطة ٢ ص ٢ ، ٨ وكانت مقرا لبطريركية السريان الحالية ، واعتقد انها قلعة الحدث ADATA عند الروم وقد استولى عليها المسلمون في أيام الخليفة عمر . وقال البلاذري ان الدوب كان يقاتل له دوب الحدث وسمي بدرب السلامة - راجع المسترنج ص ١٥٤

كما ان هنام مدينة باسم (حداتو) تسمى حاليا (ارسلان تاش) في سوريا وهي مدينة آشورية ملكها تجلات بلاصر الثالث - راجع الفن العراقي القديم دكتور ثروت عكاشة

ص ٥١٩ - ٥٢٢

٢٣- معجم البلدان ج ٢ ص ٢٢٢ طبعة لايبسك سنة ١٨٦٧

٢٤- طبعة هوتنجن ص ١٢٢ سنة ١٨٢٦

٢٥- مرصود الاطلاع على اسماء الامكنة والبقاع تحقيق علي محمد الجاوي ص ٢٨٧ .

٢٦- تقويم البلدان طبعة باريس سنة ١٨٤٠ ص ٢٨٧

٢٧- رحلة ابن بطوطة المتوفى سنة ٧٧٩ هـ / ١٣٧٧ م طبعة بيروت ص ٦٥٠

٢٨- المعبر ص ٦١٤

- ٢٩- التاريخ الفياني ص ٢٥٢ - ٢٥٣ - تحقيق طارق نافع الحمداني . بغداد ١٩٧٥
- ٣٠- الأمير اسباني ابن الأمير قره يوسف حكم بغداد بعد وفاة والده حتى وافته الثانية سنة ٨٤٨ هـ / ١٤٤٤ م وهو من قبيلة القرة قونيلية التي حكمت بغداد خمس وسبعين سنة .
- ٣١- الأمير حسين بن علاء الدولة آخر أمراء الأسرة الجلائرية .
- ٣٢- الجزائر هي بطائع وأهوار جنوب العراق .
- ٣٣- لعل المقصود بها تربة الشيخ شهاب الدين عمر السهروردي الواقعة في جوار الباب الوسطاني وهو باب القفريّة من أبواب سور بغداد الشرقية .
- ٣٤- الشاه محمد هو أخ الأمير اسباني
- ٣٥- في الصفحتين ٢٩٥ ، ٢٩٨ من كتاب بغداد مدينة السلام مؤلفه ريجارد كوك وتحقيق الدكتور مصطفى جواد وفؤاد جميل واسم هذا الحاكم (حارث) .
- ٣٦- تاج العروس ص ١٣٩
- ٣٧- مجلة لغة العرب مجلد ٦ ص ٧
- ٣٨- زبدة الآثار الجلية في الحوادث الأرضية تأليف ياسين بن خيرالله العمري ص ١٣٧
- ٣٩- مختصر التاريخ لابن الكلثوني - تحقيق الدكتور مصطفى جواد ص ٢٤٥ ، ٢٤٨
- ٤٠- الجامع المختصر في عنوان التواريخ والسمر ج ١ ص ٢٦٤
- ٤١- الشيخ العلامة عز الدين ابي الحسن الشيباني المعروف بـ (ابن الاثير) . الكامل في التاريخ -
- ٤٢- قال ابن خلدون ج ٢ ص ٦٤٧ عن ابن سعيد : « منازل المتنق ، الاجام بين البصرة والكوفة ، والامارة في بني معروف » .
- ٤٣- فتوح البلدان ج ١ ص ٢١٢ تحقيق الدكتور صلاح الدين المنجد .
- ٤٤- الدكتور احمد سوسة عالم مشهور باطلاعه الواسع وتأليفه القيمة . وقد اهدت منه كثيرا في بعثي هذا . وقد كتب لي بخطه ما ذكرته اعلاه .
- ٤٥- بنيامين التتلي - رحالة يهودي اسباني قدم الى بغداد في عهد الخليفة العباسي المستنصر بالله . وقد وضع رحلة باللغة العبرية وترجمت الى معظم اللغات .
- ٤٦- فومبيدنة معناها هم البادية وهي مدينة كانت بجوار الأنبار على نهر الفرات .
- ٤٧- المرشد الى مواطن الانار والحضارة-الرحلة الاولى - تأليف طه باقر وفؤاد سفرص ١٨
- ٤٨- الابس - انظر مكتبه الرحالة اينزورث .
- ٤٩- هذا الاسم كان يطلق على حديثة الموصل - راجع ما كتبه القس سليمان الصانع في مجلة النجم عدد ٨ لسنة ١٩٢٢ .
- ٥٠- ان ياقوت لم يذكر ان في حديثة كتيستين للتصاري قبل الاسلام وانما قال هذا عن (حديثة الموصل) بأنه كانت فيها بيمتان .
- ٥١- نوكرد لفظة فارسية بمعنى القرية الحديثة .
- ٥٢- تكتب هذه المدينة (كي تي) و (لايناي) و (اسن) و (سويني) و(سنا) وهي مدينة قديمة تقع الى الشمال من ييجي قرب التقاء نهر الزاب الصغير بدجلة ومن الجهة المقابلة اي الجهة اليمنى لنهر دجلة وقد ذكر زينفون في كتابه (الصمود) راجع التفصيل في

مجلة المورد مجلد ٤ عدد ٢ ص ٨٧ لسنة ١٩٧٥ ورحلتي الى العراق بكنههم ج ١ ص ١٢٢ ، ١٢٥ ، ١٣٧ ، ١٥٠ ، ١٥١ ومجلة سومر ج ٢ مجلد ٨ ص ٢٥٩ ولستونج ص ١١٩ وأوضح ابن الفقيه الهمداني بان هذه المدينة (السن) تقع جنوب حديثة الموصل - بغداد مدينة السلام تحقيق الدكتور صالح احمد العلي . وقد توهم بعض المؤرخين بان هذه المدينة هي (حديثة الموصل) وليس هذا الصواب .

٥٣- لقد شرعت شركة نفط العراق في اوائل عام ١٩٢٢ بمد انابيب النفط من كركوك واطلقت على محطة الضخ فيها اسم K-1 وعلى المحطة الثانية التي تقع قرب البيجي اسم K-2 وعلى المحطة الثالثة التي تقع في حديثة اسم K-3 ومن المحطة تتفرع انابيب النفط الى فرعين يذهب اليمين الى طرابلس الشام ويتجه الثاني الى حيفا .

٥٤- مجلة النجم العدد الثامن ٢١ تشرين اول ١٩٢٢ السنة الخامسة . مكتبة الاوقاف - موصل -

٥٥- نزهة المشتاق في تاريخ يهود العراق - يوسف رزق الله غنيمه . مطبعة الفرات ١٩٢٤ ص ٨٤ - ٨٧ .

Euphrates Expedition - William Ainsworth

٥٧- ان هذا الوصف ينطبق تماما على قلعة الحديثة .

٥٨- مدينة هيت .

MOSIL - The Middle Euphrates (New york 1927) ٥٩

٦٠- الترجمة العربية ٧ : ٢٤٨ - ٢٥٠ كتب القا للمستشرق الاتاني هرتسفلد .

٦١- جريدة بغداد اوبزرفر (باللغة الانكليزية) عدد ٢٤٨٩ في ٢١ / ٤ / ١٩٦١ كتب المقال الاستاذ سطفي ميدالمجيد الحديشي المستشار الفني في وزارة الاعلام .

٦٢- استطلاع نهري دجلة والفرات - باللغة الانكليزية -

٦٣- دليل الخليج - القسم الجغرافي - ج ٢ تأليف ج ج لوريمر - ترجمة الكتب الثقافي لحاكم قطر .

٦٤- بلدان الخلافة الشرقية - ترجمة بشير فرنسيس وكوركيس عواد سنة ١٩٥٤ ص ٨٩

٦٥- دانييل رحالة فرنسي وصل الى العراق سنة ١٧٧٩ وكتبت وصفا مسهباً عن احوال بغداد وتقع رحلته في مجلدين باللغة الفرنسية .

٦٦- مؤرخ روماني ولد سنة ٢٣٠ م وشاهد في جيش الامبراطور الروماني قسطنطين الذي اجتاح العراق وحاصر الحضر واشتبك مع الجيش الفارسي الذي كان يقوده سابور الثاني .

٦٧- هذه المعلومات من الدكتور احمد سوسة .

٦٨- جيرترويل جاءت الى العراق قبل الحرب العالمية الاولى بصفة سائحة ثم شغلت منصب السكرتير الشرقي للحاكم الملكي العام اي تي ولسن . وظلت في العراق حتى توفيت في ١٢ تموز ١٩٢٦ دفنت في مقبرة المسيحيين بالقرب من ساحة الطيران في بغداد .

٦٩- يطلق على هذه المنطقة اسم (المنارة) ولا تزال بعض الاساطين الحجرية موجودة الى الان .

من ذكريات الريف

سجية الكرم

شاكر هادي شكر

انطلق بنا قطار الساعة التاسعة ليلا من البصرة وكانت وجهتي الناصرية ، ولم يكن معي في مقصورة الدرجة الثانية سوى رجل اسمر يلبس انزي الافرنجي المعتاد خمنت انه غير عربي لانه دخل بعدي الى المقصورة ولم يسلم .

وبعد فترة من الصمت قدمت له سيكارة ، فقال بلغة عربية فصيحة تشوبها لكنة اعجمية ظاهرة : لك الفضل والشكر ، انا لا ادخن . قلت : كانك من اخواننا الايرانيين ؟ قال نعم . قلت : واين تعلمت اللغة العربية ؟ قال : استوطنت النجف الاشرف ست سنوات درست خلالها اللغة العربية وآدابها . ثم خيم الصمت علينا مرة اخرى ، فقمتم الى امتعتي واخرجت منها علبة كبيرة جهزني بها احد الاصدقاء البصريين عندما جاء لتوديعي ، ولما فتحتها وجدت فيها دجاجة مشوية ، وخبزا ، وفاكهة . فعرضت الذي فيها بيني وبينه وقلت : تفضل يا اخي ، ولنقطع الطريق بالكلام والطعام .

فضحك واستفتح الاكل بالبسملة ثم قال : انا اغبط اخواننا العرب على هذه اللباقة ، وهذه القدرة الفائقة على فتح باب التعارف مع الآخرين ، وقد خبرت ذلك يوم كنت مجاورا في النجف .

قلت : كانك استكثر مبادرتي لك بالكلام عن غير سابق معرفة ؟ وهل في بني البشر من لا يفعل ذلك ؟ اليس الانسان - كما يقال - مدنيا بالطبع ؟ امن المعقول ان نتجافى ونحن رفيقا سفر . خبرني بالله عليك ، ماكنت لتفعل معي لو غفلت عن واجبي ولم ابتدئك بالكلام ؟ قال : ثقي بانني لا افعل شيئا سوى الصدود عن جليسي ، واظل أختلس النظرات اليه ، واتظاهر بعدم الاهتمام به الى ان نفترق ، ولو طال السفر اياما ، وهكذا يفعل الناس الآخرون حاشا العرب .

قلت : وما الداعي الى ذلك ؟ قال : لا أدري بالضبط ، اهي من السجاياء المتأصلة أم هو الحذر عملا بالقول الشائع (ان سوء الظن من حسن الظن) ؟ اما العربي فكما خبرته مجازف يعاشر كل احد بدون تحفظ .

قلت : فما رأيك بدوافع هذه المجازفة ، اهي البساطة والسذاجة ، أم التواضع والشجاعة والسخاء . قال : المجال في هذا الباب واسع للاخذ والرد ، ولكن قل لي : هل تعتقد كما يعتقد معظم من التقيت بهم من العراقيين ان السخاء وقف على العرب لا يشاركون فيه احد ؟

قلت : لا ، انا اعتبر السخاء ايجابية وشهامة وعاطفة ، وبنو الانسان لا يخلون من هذه الخلل ، ولكنهم - شعوبا وافرادا - يتفاوتون فيها قوة وضعفا ، والامة العربية - في اعتقادي مجلية في هذا الميدان ، ولذلك اسباب ، اهمها التربية ، فالطفل العربي لا يسمع في المجالس التي يرتادها مع ابيه غير القصص ، والشعر ، واحاديث الانبياء والاولياء وكلها تمجد مكارم الاخلاق والشجاعة والسخاء فينشأ مطبوعا على هذه السجاياء الكريمة .

قال : لقد قرأت ، وسمعت الكثير عن الكرم العربي ، وقبل بضعة ايام انتهيت قراءة كتاب مخطوط مخروم الاول لا اعرف مؤلفه يبحث عن الكرم والكرماء (١) ، وقد اقتصر الامر على عطايا الملوك والامراء والوزراء كما هو مألوف ومعروف عند سائر الامم . اما الجود عند عامة الناس فرغيف من الخبز وقطعة من اللحم يأكلها الضيف وهو يصطلي بكفي لان يبات عند هذه المكرمة الندى والمحلوق ، وتنظم فيها احدى المعلقات (٢) . ومضرب المثل عندهم ان حاتم الطائي ذبح فرسه لضيافته ، فهل لك ان تدلني على السخاء الذي يمتاز به العرب عن غيرهم ، ويفوق ما يبذله الايرانيون في سبيل العتبات المقدسة ، والمدارس الدينية وطلابها .

قلت : التاريخ مشحون بكل طريف ونادر من مكارم الامة العربية التي تميزهم في هذا المضمار عن غيرهم ، ولكن مالنا وللتاريخ والمصادر بعيدة عنا ونحن في القطار ، فلنضرب عنه صفحا ، ولنتحدث عن زماننا هذا الذي ينتقصه رجال الجيل السابق .

اخبرني وجاء ، من اين اتيت والى اية جهة تريد ؟

قال : جئت من مقر عملي في شيراز ، وذاهب لزيارة العتبات المقدسة .

قلت : اذن السفر سفر طاعة تبتغي من ورائه الثواب في اليوم الآخر ، فما بالك تمحق اعمالك الخيرة بالشعوبية الكافرة ، قال : اعوذ بالله ان اكون من الظالمين .

قلت : فالذي ارجوه منك ان تسلك في مناظرتي طريق الحق وتبذ التعنّت ، ولك عليّ عهد الله بانني ساكون معك كذلك .

انا يا اخي اعرف الشيء الكثير عن مصادر ما ينقذه المسلمون على اختلاف جنسياتهم في العتبات المقدسة ، انهم اناس يؤدّون ما في اموالهم من حقوق وواجبات ، لذلك ترى جل ما ينفقونه في هذا السبيل بل كله مقتصرًا على الحقوق الشرعية من خمس وزكاة ، ونذور ، وثلاث المواريث وغيرها . فهي اذن تأدية فروض واجبة الاداء ولا صلة لها بالكرم الذي تقصده .

وكذلك عطايا الملوك والامراء والوزراء واضرابهم للشعراء وغيرهم ليست من الكرم في شيء ، لانها من اجل خدمة مصالحهم ، ولانها كما قيل (وهب الامر ما لا يملك)

اما السخاء العربي عند عامة الناس فمجرد من كل شائبة ومنطبق مع الآية الكريمة (انما نكرمكم لوجه الله لا نريد منكم جزاء ولا شكورا) . بل اذهب الى ابعد من ذلك فاقول انهم يحدون لوجه الكرم والجود ، وانهم لم يتاجروا به حتى مع الله عزوجل . تلك جبلتهم التي جبلهم الله عليها فتبارك الله احسن الخالقين .

قلت ذلك بصوت عال ، وعصبية ظاهرة . ثم انقطعت عن الكلام لاستعبد هدوئي ، فظن جليسي اني انتهيت من حديثي فقال : حبذا لو حدثتني ببعض ما رايت ، او سمعت عن كرم العامة فقد مللنا من سماع ما قيل بحق الخاصة .

قلت : تحضرني الان من بين عشرات الحوادث حادثتان وقعتا قبل بضع سنوات ، وعلى التحديد سنة ١٩٢٧ ، بين الاولى والثانية ثلاثة ايام . كان مسرحهما منطقة الغراف وابطالها من عامة الشعب وكنت فيها شاهد عيان . وقبل ان ارويها لك احلف بكل مقدساتي اني سوف لا اضيف من عندي كلمة واحدة تعظم من شأن ما حدث ، الا ما كان من تهذيب الالفاظ باستعمال اللهجة الفصيحة عوضا عن اللهجة العراقية الدارجة ليسهل عليك فهمها . ولك بعد ذلك ان تحكم بما تشاء ، فهل انت مصغ لحديثي ؟

قال : تفضل وستجدني اذنا صاغية ، وحكما منصفاً . فقلت :

الحادثة الاولى :

قضيت مع زملائي النصف الاول من شهر رمضان في جزيرة السيد أحمد الرفاعي ، وكنا خمسة وعشرين فارساً في مهمة رسمية ، وكانت السنة ماحلة لم تدع في الجزيرة زرعاً ولا ضرعاً ، وكان الموسم شتاء فارساً ونحن صيام ، وقد لاقينا من قسوة الطبيعة صنوفاً من العذاب والحرمان .

ولما عدنا الى ارض المزارع ، ولاح لنا اول فريق من الفلاحين قد خيم على حافة الجزيرة ، وهو مؤلف من ثلاثين بيتاً من الشجر ، يجتمع عادة في الموسم الزراعي ، ويتفرق بعد جمع الحاصل ، وقفنا على ربوة ونحن على ظهور خيولنا نتطلع الى البيوت لنختار خمسة من كبارها التي تدل على يسار اصحابها ، وتنفرد بعدها خمس فرق تذهب كل فرقة الى بيت من تلك البيوت المختارة .

فبينما نحن في اخذ ورد ، والشمس قد قاربت الغروب واذا بامرأة اقبلت تهرول نحونا ويدها عصا غليظة ، فلما وصلت حيننا وهي تلهث ، وكانت متلفعة بثيابها ومبأبها ، ومتخمرة بخمار اسود لم يبد من وجهها غير وجنتين بارزتين ، وعينين كمعيني الهامة ، فقالت بلهجة كلها عتاب وتقرع واستعطاف : اشوف عندكم نية التفرق على البيوت . لا والله ما هذه شيمتكم يا اولاد العشائر ، تفضلوا هذا بيتي المتقدم والجماعة كلهم اخوتي واولاد عمومتي ما بينهم غريب ، تفضلوا شرفوني بقدمكم ، انا اختكم وخدامتكم ، انا لست قاصرة عن القيام بالواجب ، انا اختك ياعواد ، اي بالله لست قاصرة ، واذا شذ احد منكم ساعبرها اهانة لي .

فقال لها السيد نعاس - وهو اكبرنا سناً - الاسم بالخير ؟ قالت : خيرية ، قال : فيك الخير والبركة .

ثم التفت الينا وقال : لا يرد الكريم الا البخيل ، تفضلوا باجماعة ، تفضلوا على اسم الله .

فشكرت السيد على موافقته ، وسارت وسرنا معها الى بيتها ، فاستقبلنا رجال الحي يأخذون منا الخيول ، ويحطون عنها السروج ، ويربطون اطراف ارسنتها بأواخي عملت لها . وبأسرع ما يمكن اوقدت النيران في موقدين كبيرين حفرا في ارض المضيف ، وفرشت البسط ، ونثرت عليها الوسائد ، فتحلقنا حول النار ونحن في غبطة وحبور ، ولسان حالنا يقول مبتهلاً : ربنا هيء لنا من رزقك طعاماً ساخناً يدفيء اجوافنا ، ويدفع عنا غائلة الجوع .

وسرعان ما استجاب صاحب رمضان دعواتنا فجاءت خيرية ومعها رجلان يحمل احدهما قدرا كبيرا مملوءا بلبن البقر المغلي المحلي وقد طفت عليه بضعة اواني صغيرة ، ويحمل الثاني زنبلا فيه قرابة مائة من بيض الدجاج . وقالت خيرية : لقد حان وقت الافطار يا اخوان ، فترشدوا بشرب الحليب ، وكلوا البيض مشويا ريشا بآتيكم الطعام . فشربنا اللبن والتهمنا البيض ، ثم نهضنا وصلينا الفريضة ، وما تيسر من التواكل ثم عدنا الى امكنتنا حول النار نحسني القهوة ، ونتندر بما سلف من ايامنا وليالينا السود في الجزيرة الجرداء الماحلة .

وبعد ثلاث ساعات طلعت علينا خيرية بطلعتها البهية وهي تنهلل فرحا ، ومعها جمع من الرجال يحملون اواني الطعام ، وكان بينها اثناء كبير يحمله ستة رجال مملوء بالارز المطبوخ ، وعليه ثلاث ذبائح ، فوضع في الوسط وصفت حوله الاواني الاخرى وهي مملوءة بمرق الشمس المجفف المطبوخ باللحم ، وبجنتها اواني الثريد وعليه الدجاج ، واخرى فيها التمر المذاف بالسمن المذاب . فجلسنا حول المائدة والنهم باد على تصرفاتنا وقسمات وجوهنا ، فقلت بصوت مسموع : « بسم الله الرحمن الرحيم ، وكلوا واشربوا ولا تسرفوا انه لا يحب المرفين » .

فقلت خيرية - وهي موجهة خطابها الى السيد نعاس - : محفوظ (شنهو ولا تسرفوا) قال : يعني : حافظوا على صحتكم وكلوا اقل من الشبع . فصاحت وهي تخاطبني (لا يخوي) سم بالله ، وكل من نعمة الله ولا تخاف) .

فضحك الكل وانشالوا على الطعام يأكلون من غير حرج ، ولما اكتفوا نهضوا ولم ينالوا منه الا القليل لكثرتهم ، فتقدم رجال الحي وعددهم ضعف عددنا او يزيدون ، ولما اكتفوا نهضوا ، فجاء دور الاطفال وكان منظرهم جميلا لن انساء ما دمت على قيد الحياة ، كانوا محبوبين كسلسلة محيطة بالمائدة يأكلون بتؤدة وبشر ، منظر يوحي للرائي ان ذوي السؤدد من سكان الحواضر العربية كانوا على حق عندما يرسلون اولادهم الى البادية ليتعلموا مكارم الاخلاق اضافة الى الفروسية وفنون الحرب .

وما ان رفع الباقي من الطعام الا وادبرت اقداح الشاي مشى وثلاث ، واعتبتها فناجين القهوة العربية ، ثم رفعت ادوات الشاي ، وايقيت اباريق القهوة مصفوفة حول النار ما دمننا جالسين ، والساقى ينهض بين الفينة والفينة ، ويده اليسرى اصفر الابرقيق ، وفي اليمنى بضعة فناجين يحركها بين الابهام والسبابة فتحدث نفما ترتاح اليه النفوس ، فيمر على الجالسين مبتدئا بالسيد نعاس ، لان العلوي عندهم مقدم في شرب القهوة خاصة ، ولا تراعى هذه القاعدة في شرب الشاي .

ومع كوننا متعبين وبحاجة الى النوم فقد استطاعت مضيفتنا ان تشغلنا هي ورفاقها بحكايات طريفة ، وألعاب مسلية عفيفة مكنتنا من مقاومة السهر الى ان اكلنا طعام السحور وامسكنا . ولما بزغ الفجر صلينا الغريضة ثم آوى كل منا الى فراشه ولم ننهض من النوم الا قبيل منتصف النهار ، وسرنا مودعين من خيرية ومن معها وكلنا يلهج بالثناء عليها ويبتهل الى الله ان يديم هذه السجيا الكريمة حية في امتنا الى آخر الدهر .

قال لي السيد نعامس : لقد فاتني ان استطلع اخبارها ، فقلت له : قد كفيتك امرها فهي من عشيرة الشويلات ، متزوجة من ابن عم لها ، وقد رزقت منه طفلين اكبرهما في الثامنة من عمره ، حكم على زوجها - قبل عامين بالسجن لمدة اثنتي عشرة سنة ، لانه قتل رجلا معيذا على اثر مشادة حصلت بينهما بسبب دخول جاموسة المعيدي في مزرعة صغيرة له على ضفة نهر الغراف .

الحادثة الثانية :

عند عودتنا من جزيرة السيد احمد الرفاعي بتنا في مركز ناحية الكراي (٢) ليلتين للاستجمام ثم عبرنا نهر الفراف على ظهور الخيل قاصدين عشائر بني ركاب ثم جزيرة الكار . فكان مبيتنا في الليلة الاولى عند مرزوك الرويح ، وهو احد وجوه مزارعي بني ركاب ، والارض التي يزرعها كانت ملكا للباحث المعروف للاستاذ يعقوب سركيس .

كنت اسمع عن هذا الرجل اشياء كثيرة هي اقرب ما تكون الى الاساطير منها الى الواقع من حيث الكرم ، والتقوى ، والصراحة ، والعفة ، والجرأة ، الى غير ذلك من الخلال التي لم نشاهدها مجتمعة عند احد من الناس الا ما يحدثنا به التاريخ عن السلف الصالح . لذلك كنت منذ ان وطئت قدماي ارض مضيفه كلي اذان مرهفة ، وعيون فاحصة ، اتبع حركاته وسكناته ، وراقب تصرفاته ، فماذا رايت ؟ رايت والله العجب العجائب فتبادر الى ذهني قول الشاعر ابن هاني الاندلسي (٤) :

كانت مساءلة الركبان تخبرني
عن جعفر بن فلاح اطيح الخبر (٥)

حتى التقينا فلا والله ما سمعت
اذني باحسن مما قد راى بصري

رايت شيخا قد تجاوز الستين من عمره مديد القامة ، ممتلىء الجسم من غير سمنة ، واسع العينين فيهما اغضاء العفة والايمان ،

يتنقل بين ضيوفه يسامرهم ويتفقد حاجاتهم ، وإذا تحدث الى اي احد منهم تحدث بصوت منخفض ، ونسب اليه كل ما يملك ، كان يقول له في معرض الحديث : خدامك ، ومزرعتك ، ومواشيك ، وبيتك ، وعيالك وهكذا دواليك ، تماما كما قال الشاعر العربي :

يا ضيفنا لو جئتنا لوجدتنا

نحن الضيوف وانت رب المنزل

يقوم على خدمة ضيوفه بنفسه ، ويلبي مطالبهم قبل ان ينهض لها أي احد من اولاده او اخوته او بني عمومته ، الى اشياء اخرى كثيرة لا يتسع المقام لذكرها ، ولكنني اكتفي بذكر واحدة فريدة ليس لها ثان في عالم الكرماء .

بعد ان افطرنا وتعللنا في المجلس الى الساعة العاشرة خلا المضيف من رجال الحي ، وقام مرزوك من مجلسه وهو يقول : يا اخوان ، ها هي افريشتكم معدة ، وغدا تهضون بعون الله مبكرين لاعمالكم ، فمن شاء ان يايي الى منامه فليتفضل ، ثم اتجه الى العمال وقمنا نحن الى افريشتنا . وما اسرع ان عاد مرزوك وهو يحمل قسما من الاغطية الاضافية ومعه شاب يحمل القسم الاخر ، فوزعها علينا ثم فارقنا وهو يدعو لنا بالراحة والنوم الهاديء .

وفي الساعة الثالثة بعد منتصف الليل ايقظنا مرزوك بنفسه فتسحرنا ثم عدنا الى افريشتنا ، وبعد اقل من نصف ساعة اخذ بعض الرفاق يغط في نومه ، والبعض الاخر لا يزال مستيقظا ، ولكنهم قد خباؤا رؤوسهم تحت الاغطية وكنت من المستيقظين ، فسمعت مرزوك يحاور الشخص القريب مني بصوت منخفض قائلا :

— بعد بيتي ، الماء الساخن حاضر ، اذا تريد ان تفتسل تفضل .

— ياعم ما يدريك اني بحاجة الى الاغتسال ؟

— يا ولدي ، عمت عيني اذا اغفل عن حاجات ضيوفي . انا شعرت ان الحدث اصابك عندما خرجت من المضيف قبل السحور وبيدك الابريق ، ثم رايتك تتييم ، فعلمت ان هذا التيمم عن الاغتسال .

— ياعم ، انا نحيف البنية ، والبرد قارس لا يطاق ، واخشى من الاغتسال الا في الحمام الساخن ، وقد اتخذت الاحتياطات الشرعية في مثل هذه الحالة .

- بارك الله فيك وأثابك الحسنى . قولك صحيح ، ولكن تفضل معي وشاهد المحل بنفسك ، فان وجدته ملائما فيها ونعمت ، والا فسنعود ولم نخسر شيئا فوافق الضيف ، ونهض من فراشه وقام مرزوك حاملا الفانوس الذي كان معلقا في المضيف وخرجا خلصة . وبعد اكثر من نصف ساعة عادا ، ودخل الضيف في فراشه بعد ان غطاه مرزوك بيده وفارقه .

وعندما خرجنا صباحا الى الحقول والمراعي صرت الى جنب صاحبي ، واخبرته بانى كنت على علم باكثر ما دار بينه وبين مرزوك، وسألته عما خفي عني من قصته قال : هل تعتقد ان لهذا الرجل مثالا في هذه المنطقة ؟ قلت : المنطقة خصبة باجواد الافذاذ ، والعراق كله مضرب المثل في هذا المضمار ، ومن اوجد مرزوك قادر على ان يوجد الآلاف من أمثاله . فلم يرق له قولي واجاب بمصيبة : صحيح ، وهو قادر ايضا على ان يجمع العالم في واحد ، ثم اردف قائلا :

اتدري يا اخي الى اين ذهبنا ؟ لقد اصطحبني الى بيت من القصب في أقصى الحي ، ولما دخلته وجدته مبطنا بالاعطية الصوفية وهو خال من كل شيء سوى موقدين كبيرين من الحديد فيهما جمر جاحم من الفضا ، وبينهما طست كبير من نحاس ، والى جنبه مسختان كبيرتان مملوءتان ماء ساخنا ، وقد غرز عود غليظ في احدى حنايا البيت ، وعلقت عليه منشفتان .

ولما علم مرزوك اني انتهيت من النظر الى البيت وما فيه قال : أظنه ملائما للاغتسال ولك الخيار . فقلت : ياعم ، القيت عليّ الحجة ، ولا خيار لي الا التسليم ، وجزاك الله عني خيرا .

فودعني ثم ترك الفانوس في البيت وخرج . ولما انتهيت من مهمة الاغتسال وخرجت وجدت مرزوك جالسا عند باب البيت واضعا عباءته على راسه مستنذا على عصاه فقلت له : أوأنت هنا ياعم ؟ لماذا تعرض نفسك للبرد ولم تذهب الى المضيف ؟ قال : لو تركتك وحدك يا ولدي. لاكلتك هذ الكلاب الضارية .

والى هنا وصلنا الى احد مراعي الحي فانقطع صاحبي عن حديثه ، وانشفلنا باحصاء المواشي وتسجيلها ، ومن جملة ما احصينا قطيعا من الضأن بلغ تعداده اربعمائة راس قال الراعي : انه لمرزوك الرويح ، فسجل العدد حسب القاعدة المتبعة بصورة غير رسمية (٢٠٠) بدلا من (٤٠٠) وهذا السماح عوضا عن الضيافة ، وضمان جباية الرسوم من الافراد ، وتسليمها الى الحكومة .

ولما عدنا الى الحي بعد الظهر . وجلسنا في المضيف نقرا اسماء اصحاب المواشي وهم حضور ، ونذكر العدد والنوع العائد الى كل واحد منهم ، خشية ان يكون بينها خلطاء من احياء مجاورة ، او ان بعض قطعان الحي تداخلت عند التعداد .

ولما قرأ الكاتب (مائتا رأس من الضأن الى مرزوك الرويح) قام مرزوك من مجلسه وقال بصوت عال : لا ، هي اربعمائة . قال الكاتب : قولك صحيح يا عم ، ولكن القاعدة المتبعة بعلم الحكومة - وهي غير خافية عليك - تقضي بان يخفض النصف لمن يتكلف بمهمات لجنة التعداد ، ويضمن جباية الرسوم من رفقائه .

قال مرزوك : والقاعدة التي اتبعتها انا منذ ان اقتنيت المواشي - والحكومة والعشائر تعلم - انني ادفع الرسوم كاملة عن كل ما املك ، ولدي اعتقاد راسخ ان هذه الرسوم هي زكاة الاغنام ، وكل رأس لا يزكى ييموت .

فرد عليه صاحبه بالامس مصرا على التخفيض ، فاجابه مرزوك بشيء من الانزعاج قائلا : على رسلك يا ابن اخي ، انا لا ابيع الرغيف الذي اقدمه للضيف بأي ثمن ، وارجو ان لا يساورك اعتقاد بانني خدمتكم لانكم من موظفي الحكومة - لا والله - بل لانكم ضيوفي ، ثم التفت الى الكاتب قائلا : توكل على الله يا ولدي ، وسجل (٤٠٠) ولا تقاطعني . فنزل عند رغبته وقطع نه تذكرة بأربعمائة رأس . وعندما تهيأنا للرحيل عصرا وقف مرزوك يودعنا ويعتذر عن القصور ، ويطلب العفو عن مخاشنته لنا في الكلام بشأن عدد مواشيه .

هذان - يارفيقي - نموذجان من مئات الحوادث الواقعية التي شاهدها عيانا في منطقة واحدة من مناطق العراق ، وما يدريني لعل في العراق ، او في غيره من الوطن العربي الكبير ما يتضاءل عندها هذا الصنيع .

قال : فأكد يا عزيزي - وانا جَوَاب آفاق في الشرق والغرب - ان ليس في العالم من يجاري العرب في اكرام الضيف ، والعراق هو المجتلي في هذا المضمار ، ولكنني احببت ان استثيرك لعلي اسمع منك بعض الطرائف وقد نجحت .

والى هنا صوت القطار فتطلعنا من النوافذ ، واذا بنا قد وصلنا محطة اور الكلدان فجمعت امتعتي ثم ودعته ونزلت .

- (١) لمله كتاب الاستجداد من فملات الاجواد للقاضي الحسن بن علي بن محمد التنوخي المتوفى سنة ٢٨٤ هـ ، وقد نشره العلامة محمد كرد علي سنة ١٩٤٦ م بمعشق .
- (٢) يشير الى قصيدة طويلة للامشى الكبير - وهي ليست من المملكات - يمدح بها المعلق. بن حشم بن شداد بن ربيعة جاء فيها :
لمصري لقد لاحت عيون كثيرة الى غصوه نار في يفاع تحرق
تشيب لقرويين يسطليانها وبات على النار الندي والمعلق
- (٣) أصبحت بلدة الكراي في سنة ١٩٢٥ م مركزا للقضاء باسم الرفاعي تيمنا باسم السيد احمد الرفاعي المدفون في تلك المنطقة (العدد من السنة الثامنة من مجلة التراث الشعبي ، الهامش / ٢ صفحة / ١٢٤)
- (٤) البيتان موجودان في ديوان ابن هاني ، وقد وردا في الصبح النبوي / ٢٠٢ ، والمثل السائر / ٣ / ٢٦١ ، وانوار الربيع ٩/٦ منسوبين الى ابي تمام ، ولا وجود لهما في ديوانه .
- (٥) رواية عجز البيت في المصادر المذكورة انفا (عن احمد بن سعيد اطيح الخبر)

أعلام وإشارات وألوان

نصير احمد الفيسي

اتخذت الكثير من الشعوب البدائية في مختلف انحاء العالم نقوشا خاصة بها تنقشها على دروعها او تتميز بريش او فراء او تصبغ اجسادها بما تتميز به عن سواها من القبائل والامم الاخرى ، واغلب الظن ان الحاجة الى التميز قد نشأت بدافع من الرغبة في المحافظة على مصالح وحدود معينة ، فكانت احدى القبائل الافريقية تضع لها رمزا مروعا مكونا من جماجم بشرية ثلاثية التركيب مشكولة على رمح مركوز ، متميزة بهذا العلم البدائي عن سواها من القبائل ومحافظة على حدود مناطق رعيها وصيدها في الادغال ، وفي استرالية ، كانت احدى القبائل من اكلة لحوم البشر تصبغ وجوه افرادها بلون احمر مخضر لا تتعداه ، فيتعرف سواهم عليهم ويحاذرونهم (١) .

رموز توتمية :

وتتخذ القبائل البدائية رموزا توتمية خاصة ، فترمز كل عشيرة توتمية الى توتمها الخاص ويجبى هذا الرمز على عدة وجوه فأحيانا يكون صورة التوتم نفسه مرسوما او مجسما ويكثر هذا النوع من الرموز وتدق اشكاله في العشائر التي ارتقى لديها الذوق الفني كعشائر الهنود الحمر .

ويكون الرمز احيانا عبارة عن اشكال هندسية او مجموعة خطوط ليس فيها شيء من صورة التوتم انما يصطلح على اتخاذها رمزا له ، ويكثر هذا الرمز في العشائر المتأخرة في فن الرسم والتصوير كعشائر السكان الاصليين باستراليا . وقد تستخدم بعض اجزاء الحيوان او النباتات للرمز الى التوتم ، ففي بعض العشائر يرمز الى التوتم بجلد الحيوان وحيانا يرمز اليه بتشكيل الدروع او الملابس او ادوات الحرب في صورة تشبه صورته ، وعند كثير من عشائر الشمال الغربي بأميركة الشمالية يرمز الى التوتم برسمه على اجساد الافراد بطريقة الوشم ، او

بمجموعة من العصي بعد ان تضاف عليها مواد اخرى وتجري عليها بعض العمليات والطقوس وترسم عليها اشكال خاصة .

الثالثة :

ومن هذا القبيل ثلاثة رموز توتمية مهمة مستخدمة لدى كثير من العشائر الاسترالية يسمونها (شورنجة) و (واننجة) و (نورتنجة) . اما الشورنجة فتتمثل في عصا او قطعة من الخشب مثقوبة في نهايتها ويجري في ثقبها خيط مجدول من شعر انسان ، اما (واننجة) فتتمثل في عصا طويلة تخترقها عصا اخرى او عصوان في صورة تمثل شكل الصليب وتوصل نهاية العصا الافقية او نهايتا العصوين الافقيتين بنهايتي العصا الرأسية بخيوط مجدولة من شعر آدمي او حيواني ، اما (نورتنجة) فصفا طويلة او عدة عصي مربوطة في ضفت واحد ويوضع فوقها اعشاب يابسة ويلف حول الاعشاب خيوط مجدولة من شعر آدمي ، ويصنع من شعر بعض الحيوانات او زغب بعض الطيور حلقة تثبت في رأس هذه العصا او عدة صفائر تتدلى من رأسها الى اسفلها ، وتزين قمتها بخصلة من ريش النسور . وكما تشير هذه الرموز الى توتم العشرة ، تشير الى العشرة نفسها ، كما ترمز في عصرنا الحاضر صورة الدب الى الروس وصورة الدب الى الفرنسيين . وبذلك تمتاز كل عشيرة توتمية وتميز كل ما تملكه وما يتصل بها عن جميع ما يخرج عن نطاقها ، ومن ثم نرى الرمز التوتمي للعشرة مثبتا على اجسام افرادها وملابسهم واغطية رؤوسهم واسلحتهم وخيامهم ومنازلهم وتوابيت موتاهم وقبورهم وكل ما يملكونه من حيوان او متاع . ومن اكثر الرموز تقديسا واستخداما في الطقوس والعشائر الدينية ما اشرنا اليه باسم شورنجة وواننجة ونورتنجة ، فقد كان يحرم على كل فرد غير معمد اي غير ملتحق بالمجتمع الديني للعشرة لمسها بل كان يحرم عليه مجرد النظر اليها الا عن بعد ، وفي بعض المناسبات يحرم هذا على جنس النساء على الاطلاق لان النساء لا يجوز تعميدهن كما يحرم على من لم يتم تعميده والحاقه بذلك المجتمع من الذكور ، وتحفظ هذه الرموز في مخايئ خاصة بعيدة عن الطرقات ، وتعتبر المخايئ وما يحيط بها مكانا مقدسا لا يسمح فيه ولا بالقرب به الا لمن تم تعميدهم والحاقه بالمجتمع الديني ، كما يعتبر حرما آمنا لا يرتكب فيه منكر ولا يصاب باللتجئ اليه بسوء ، وكثيرا ما يشار الى حدود هذا الحرم بعلامات مادية تتمثل في قطع الاحجار عند بعض هذه العشائر ولا يسمح باخراج الرموز من مخابئها الا في مناسبات دينية وحربية خاصة او في حالة ما اذا قبلت العشيرة اعارتها مدة ما لعشيرة اخرى ، فقد كان يجوز للعشائر ان تتقارض هذه الرموز لتستمد منها

القوة والعون . وفي حالة اعارتها مدة ما لعشيرة اخرى ينبغي لاجراجها من مخابئها القيام بعدة طقوس دينية معقدة وتخرج في موكب حافل ، ويعتقد ان مصر العشيرة مقيد بمصر هذه الرموز ومن ثم يعتبر فقدها اكبر كارثة يمكن ان تصاب بها العشيرة ، واذا فقدت العشيرة رمزا منها ظل جميع افرادها مدة اسبوعين يكون وينتحبون ويلطخون وجوههم واجسادهم بالطين ، ولذلك لا تألو العشيرة جهدا . في حمايتها وحراستها من ان تمتد لها يد بسوء ، ويقوم على حراستها سدة اقوياء تختارهم العشيرة من بين رجالها الممتازين ، وهم في ذلك يعتقدون ان لهذه الرموز خواص عجيبة وآثارها بليغة في كثير من شؤون العالم الدنيوي ، فمن ذلك انه يعتقد ان مجرد لمس شورنجة يشفي من جميع الامراض والجروح ، وان حملها ومسح الجسم بها يهب القوة الخارقة ويبعث الرعب في قلوب الاعداء ، حتى ان المحارب اذا رأى خصمه يحمل شورنجه تخور قواه ويستسلم لاعتقاده انه لا جدوى من المقاومة ! ولذلك تدهن شورنجة بالزيت ويمسح بها قادة الحرب على جسومهم قبل ان يخوضوا المعركة ، ويتوقف كثير من الطقوس والشعائر الدينية على هذه الرموز ، ففي حفلة التعميد اي الالتحاق بالمجتمع الديني توضع الشورنجة امام الملتحق اثناء تلاوة الاوراد واجراء عمليات الالتحاق ، ولا يتم تعميده الا باستلامه لها وتقبيلها وفي بعض الحفلات الدينية تثبت الواتنجة او النورنجة في الارض وتلتف حولها حلقات الرقص والغناء الديني ، وفي بعضها يمسك بخيط الشورنجة وتحرك في الهواء بحركة دائرية سريعة حتى تنشر بركتها في ارجاء المكان ! وغني عن البيان ان مظاهر التقديس لا تتجه الى الاخشاب نفسها وانما الى ما ترمز اليه ، غير ان الغريب ان هذه الشعوب تقديس رموز توتمها باعمق من تقديسها للتوتم ذاته ، فان الشورنجة والواتنجة والنورنجة لا يصح ان يلمسها او ينظر اليها الا المعمدون من الرجال على ان الحيوان او النبات الذي تتخذه العشيرة توتمها لها يحل لكل فرد من افرادها لمسه والنظر اليه بل يباح قتله واكله ! (٢)

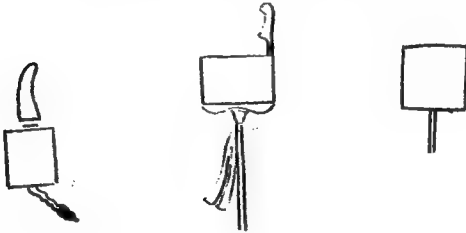
الرمز والشعار :

وقد اصبح التوتم باعتباره رمزا وشعارا علامة مفيدة تدل على ما بين البدائيين من قرى وتميزهم من بعضهم البعض ثم اخذ يتطور في صورة علمانية فكان منه التماثم والشارات ... ثم ما اتخذته الامم من شعارات لها كالاسد والنسر والايل (٣) .

الدورات :

وقد استعمل الهنود الحمر (الدورات) وهي ما كانوا ينتزعونه من شعر رؤوس أعدائهم فيعلقونه في أعنة خيلهم وعلى خيامهم كالمذبات ، ويرفعونه كأعلام في كثير من المناسبات ، أو يلصقونه في طوق متخذ من غصن أخضر فيثبتون الطوق في نهاية عصا طويلة يحملونها معهم أو يقيمونها كالنصب في أفنية دورهم كما كان يفعل (السيشيون) القدماء في شمالي شرقي أوربة وشمالي شرقي آسية في العصور القديمة . والدائرة دائرة في مساحة الكف بقمة الرأس تكون حيث يفزر الشعر(٤)

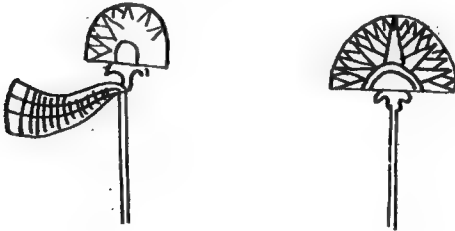
تلك الأصول التاريخية الأولى للعلم ، وبمرور الزمن تعقد استعمال ذلك وتعددت أشكاله . ففي اللوحات والاثار التي وصلتنا من تاريخ الفراعنة نجد عادة حمل الأعلام العسكرية والرموز الحربية أثناء المعركة مألوفة ، ويرجع ذلك إلى عصر ما قبل الأسرات ، وفي لوحات هيركو نبوليس نجد رموز الوحدات التي كانت تؤلف جيش الجنوب وشارانها وهي تقوض جذران القلاع ، أو في لوحات الصيد في تاريخ الدولة القديمة . ثم توارت عادة حمل الأعلام لقرون متلاحقة في عصر الدولة الوسطية ، ثم عادت إلى الظهور بعد أيام الهكسوس في أسلوب لا قبلي ، بل بموجب نظام الفرق ، وصار لحامل العلم مكانته ورتبته . والكلمة الفرعونية (سريت) التي تعني العلم ، وقد نحتت من الكلمتين اللتين ترمزان للعلم وحامله وربما كانت ذات أصل اجنبي ، هكسوسي أو من شرقي سيناء . . . وفي عهد الأسرة الثامنة عشرة ظهر السريت الفرعوني أيام الملكة حتشبسوت بشكل المروحة نصف الدائرية فوق عمود خشبي طويل .



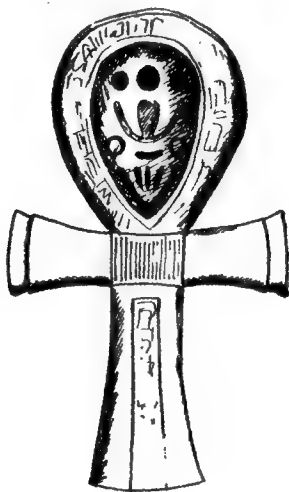
سریت :

وهذا النوع من الاعلام الذي اطلقوا عليه اسم سریت كان يستخدم في الجيش والبحرية في ذات الصورة على الأقل من الناحية الشكلية لو جاز لنا ان نفغل مسألة الخلاف في اللون او ما يسطر عليه ... وان كانت التسمية واحدة في الرموز الهيروغليفية التي تعني حامل العلم سواء كان هذا العلم لوحدة برية او سفينة حربية . ويمكن رؤية النموذج الصحيح لسریت في مقدمة سفينة حربية في لوحات الدبر البحري ، كما نجد صورة لسریت اخناتون يحمله جنود حراسة الفرعون في رحلاته وحفلاته ، ويختلف عن سریت حتشبسوت بقطعة من القماش حمراء وخضراء مثبتة على صاريتيه . وقد تتصل بهذا العلم اشربة متتالية بالالوان ذاتها كما في سریت توت عنخ آمون او رمسيس الثالث ، وهناك صورة اخرى لعلم مربع الشكل معلق بأعلى سارية كبيرة ، والمربع ساذج دون زخارف وكذلك صاريتيه ، وقد تعلق به قطعة قماش ملونة ، او ريشة نعام . ومما رصد في نقوش الفراعنة ، علم يحمله المحاربون البحريون التوبيون ، وعلم لسفينة الملك واسمها (جيب آمون) منقوش عليه اسم حاملة ، وعلم لسفينة الشمس وربما كان علما لوحدة عسكرية .

وثمة اعلام اخرى كانت تستعمل للاحتفالات منها علم عليه شارة الملكة حتشبسوت تحيط به ريشتان وقرون ، واخر عليه صورة الصقر تعلوه ريشتان ، واخر يمثل راسا آدمية مزينة بريشتين او اكثر ، وهناك اعلام اخرى تحمل صورة الغزال او زهرة لوتس او راس كبش او اسماء آمون او بتاح او سيت ، وقد ترفع فوق راس الفرعون اشارة الى انه



تحت حماية الالهة ... وقد تكتب على هذه الاعلام اسماء الوحدات مثل (رشاء مصر) او (جمال آمون) او (اجمل اكسنا وات) (٥) وكان من بين الرايات الاربعة التي تحمل امام الفراعنة راية تمثل موكب الملك كما تبين النقوش الانثوية التي يعود عهدها الى ايام الملك رمسيس الثاني ، وتشير الى اندحار الاعداء ، كما شوهدت شعارات تمثل (سنارة) على السفن المخصصة للصيد البحري والنهري ، وتمثل زهرة اللوتس رمزا دينيا ملكيا مقدسا (٦) كما تشير الآثار الفرعونية الى استعمال النجمة الخماسية ، والنحلة كرمز فرعوني يوضع على تاج الفراعنة ... اما (صليب اخناتون) فكان هو الرمز المباشر للحياة القوية والخصاب (٧) . ولا بد من الاشارة الى ان اللون الاخضر كان رمزا لبعث الحياة والحيوية ، وربما اختير لانه يشير الى مياه الفيضان المحملة بالنباتات الخضراء التي جرفها النهر من افريقية (٨) . وقد اتخذت (الافعى) رمزا ملكيا ودينيا ، يزين تاج الفرعون وهو رمز وحدة خيمي العليا وخيمي السفلى وكذلك



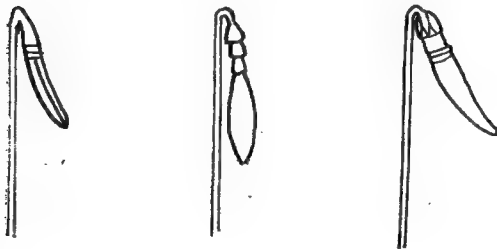
(البلطة المزدوجة) و (ساق سكين اللحم) وربما كانا شعارين مقتبسين من الأشعرة الآسيوية (٩) . كما عرف الفراعنة الصليب المعقوف للدلالة على الفأل الحسن أو التعبير عن الفصول الأربعة للزراعة (١٠) وقد شوهد جناحا النسر رمزا لاله الشمس اوزوريس (١١) .

ما بين النهرين :

وفي وادي ما بين النهرين حملت الرايات في آشور منذ القرن التاسع قبل الميلاد ، فقد وجدت نقوش رايات مقدسة في آثار أور و آشور ناصر بال (٨٨٥ ق م) وكذلك في آثار سرجون وسنحاريب ، وقد استخدمت على ما يبدو في مناسبات الصيد اضافة الى استخدامها في المعارك ، اذ كانت ترفع على العربات وفيها اعلام شريطية الشكل ، محفوفة بحراسة مشددة . . وهناك تمثال آشوري يعود به العهد الى عام ٨٦٠ ق م ، يظهر فيه الرمح ذو الراية واخر يمثل جنديا يرفع راية وحدته (١٢) .

آشور :

وتشير الآثار الاشورية في بعض نقوشها الى علم في مقدمة عربة الملك الذي كان يفوق نباله من قوسه ، ويظهر العلم وفي رأس قناته حلقة مستديرة عليها صورة المعبود آشور واقفا على ظهر ثور وهو يرمي سهامه عن قوسه وفي مؤخرة العربة علم بيضوي آخر يبرز من اعلاه شيء كالحرية القصيرة عليه رموز مستبهمة ويحمل العلم المرفوع فوق رأس الملك ، قرص الشمس بين حيتين ، ذلك ان للشمس رمزها المهم في (اراكي) بلاد الشمس ، ويكون القرص مع نسر يرمز الى آشور المعبود (١٣) او دائرة يقف فيها تمثال لنبال على رأسه تاج ، وهذا النبال يمثل الاله آشور ايضا (١٤)



كلمة - عيلا م :

وفي حروب كلمة - عيلا م صرع الملك الكلداني بيلنا دنشيماء واختفت الرابطة الملكية التي ليس من اليسير تحديد شكلها ، انما من المعروف انها عبارة عن تمثال صغير لاله (انو) ابو الالهة (١٥) وقد وجد نقش آشوري (٧٤٥ - ٧٢٥ ق م) ويمثل ملك آشور قابضا على زهرة من شجر النبق (لوتس !) اشارة للسيطرة العليا (١٦) وكان رمز آشور وهو اله الحرب عند الاشوريين هو حامل يحيط به قرص ثبت عليه جناحان وفوق القرص تمثال محارب يمسك بقوس وسهم ، والراجح ان هذا العلم وما يرمز اليه عبارة عن بقايا شعار توتمي كان يتوج بتمثال على هيئة انسان لاله البرق او العاصفة ، والحامل هو خير ما توضع عليه الرموز التوتمية في ميدان القتال ، وربما كانت الشمس توتما قبلها للاشوريين لان تمثال المحارب الذي يحمل القوس والسهم يرمز فيما يبدو الى اله البرق والعاصفة وهو تصوير اسطوري كثيرا ما اقترن بالشمس التي كان ينظر اليها على انها محارب عنيد ، ولما كان اله العاصفة يتحكم في البرق الجسم على هيئة سهم فقد اصبح من المألوف ان يتحول الى اله حرب ، ولقد كان هذا الاله هو الشعار الذي يسير الاشوريون خلفه الى الحرب ، وكان يوجد باشكال متفاوتة في الاقاليم التي يمتد اليها حكمهم ، وكان عندهم سر النصر الذي يحرزونه على اعدائهم (١٧) .

بابل :

وقد كان للشارة اهميتها في عهد بابل ، فقد كان لكل بابلي ختم او عصا مصنوعة باليد في رأسها شكل تفاحة او زنبقة ، وكان لابد من وضع زخرف رمزي على هذه العصا التي تقوم احيانا مقام الختم القانوني حتى ان الاقدام على تقليدها كان محرما تماما (١٨) وفي الحضرة شوهدت رايات تمثل الكواكب الخمسة المعروفة واخرى تحمل نقش الصليب المعقوف (١٩) وكان من شعارات الملكية البابلية العصا المعوجة او الصولجان ، وهي عصا معقوفة الرأس تشبه المحجن وتعد من شعارات الملك والسلطة ، وقد حملها عدد من ملوك آشور وفراعنة مصر ، وربما كان الشعبان والعرب من الاشارات الشعائرية ذات الاصل التوتمي (٢٠)

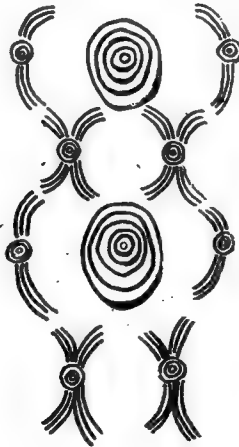
فونكسس :

وقد اتخذ الكنعانيون اسم ارضهم (فونكس) اي النخل باليونانية لاشتهار هذه النواحي منذ القدم بهذا الشجر ، وكانت المسكوكات القديمة تتخذ النخل رمزا لغينية ، وينقض هذا الرأي ان الكنعانيين اتخذوا

النخل رمزا لفينيقية في الوقت الذي سماهم اليونانيون بالفينقيين ، وانهم لم ينسبوا في تسميتهم الى النخل ، انما النخل نسب اليهم لان اليونانيين لم يروه الا في بلادهم ، وقد يراد بـ (فونكس) الاحمر او القرمزي او الأرجواني ، كما اتخذ الفينيقيون الازرة رمزا لهم ربما تأثرا بالحثيين . اما في (العهد القديم) فقد ذكر اللونان الازرق والابيض كلونين احتفاليين كهنوتيين واشير الى رايات واعلام باسماء المحلات حسب اجنادهم (٢١) ورفع الشمعدان السباعي كرمز للانتصار الروماني في فلسطين . كما اشتهر الفأس كرمز لطائفة الاسينيين مع اللونين الابيض والازرق (٢٢) .

قرطاجنة :

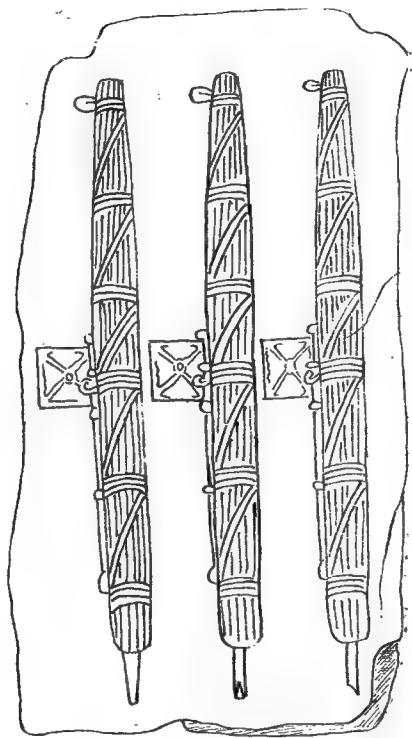
وفي قرطاجنة كانت تخفق على جدران (مسيكا) براقع زرق وصفرة وبيض هي براقع محظيات المعبودة تانيت ، وكانت شعارات جمهورية قرطاجنة التجارية تتكون من قضبان من الخشب زرق ، وفي اعلاها رؤوس افراس او شبه ثمار شجرة الصوبر ، وحينما هاجم الثوار البرابرة قرطاجنة ظهرت في اعلى الصاري المنصب امام خيمة قائدهم قطعة من



القماش الاخضر اشارة للبدء بالقتال ، وقد تميز بعض جنود قرطاجنة المرتزقة براس قرد كبير او فأس او رمانة او مطرقة ، وغالبيتهم ممن خدموا في آسية مع الجيش الروماني ، اما المتأثرون باليونانية فقد تميزوا برسم قلعة او باسم (اراكون) وكانت الاشارة المتعارف عليها لتبادل تسليم الجثث تتألف من علمين متصالبين ، اما المرتزقة من الزنج فقد كانوا يرفعون قصبات عليها خواتم ، او اذبال بقرات على رؤوس عصيهم وهي اعلامهم في حروبهم ، وفي داخل قرطاجنة كانت راية الربة ملكاريت مصنوعة من الارجوان الناعم وهي تظلل شعلة من النار ، وعلى راية خامون الملونة بلون الياقوت ذكر من العاج وسط دائرة من الاحجار الكريمة ، وبين سجب راية اشمون الزرقاء كالانير حية نائمة تكون بذنبها دائرة ، وكان جيش البربر قد اتخذ راس ثور وحزامين يلف كلا منهما على شكل تاج ويطلقان على قرني الثور ويرفع الرأس عاليا على سنان رمح دلالة على النوايا السلمية ، وكان الرد على هذا الشعار يتألف من حمالة سيف مصنوعة من الجلد الاحمر موشاة مزركشة عليها ثلاثة نجوم من الماس مختومة بشارة مجلس قرطاجنة الكبير وهو (جواد تحت نخلة) وكان ذلك سمة الامان التي يستعملها جيش قرطاجنة عندما يكون تحت قيادة هاملكار بن بركا (٢٢) .

في بلاد الاغريق :

وكان للاغريق شعارات واعلام منها ما هو من قماش ومنها ما هو دروع على رؤوس الرماح ، وكان للمدن الاغريقية مميزاتها مثل (ابو الهول) وربما تكون الراية قد نقلت عبر جزيرة كريت الى بحر ايجة وربما تكون الراية اغريقية الاصل تماما (٢٤) وكانوا ايضا يتخذون على اعلامهم صور آلهتهم او قادتهم ، وفي ثورة الفقراء سنة ٣٣٠ ق . م رفع الثوار اللون الاحمر رمزا لثورتهم ، وقد عرف الاغارقة اللون الاسود للحداد ، السبيداس ينقش على درعه الذهبي صورة اله الحب والى جانبه صاعقة رمزا لانتصاراته العسكرية (٢٥) واستعمل الاغريق البلطة المزدوجة شعارا ، واصل ذلك الشعار من اشعرة الملكية في كريت (٣٠٠ ق . م) مع زهرة الزنبق ، ومنها انتقلت هذه الزهرة الشعارية الى كثير من الامم حتى عصرنا الحاضر ، وترمز البلطة الى انها اله التضحية وقد اوضحت ذات قوة سحرية عظيمة اكتسبتها من فضيلة الدم الذي تسفكه او سلاحا مقدسا يهديه الاله فلا يخطيء قط ! او رمزا لزيوس الذي يرسل الرعد ويشق السماء بصواعقه ، كما اتخذوا الدرع شعارا ، والصليب في صورته اليونانية والرومانية (٢٦)



بيزنطة :

وفي تاريخ بيزنطة الذي يبدأ منذ حوالي عام ٣٣٠ م كانت (جياد ليزيوس البرونزية) شعارا أثرا ، كما استعملت بنود صليبية الشكل ، حيث اكتسب البند الصليبي أهمية كبرى منذ عهد قسطنطين وحمل مصحوبا ببعض الشعارات ، وكان قسطنطين أول من اتخذ الصليب على أعلامه وبنوده (٢٧) وقد عرفت أسر القادة فوكاس وبريناس ودوكاس باحتكار اللواء(٢٨) وكان للبيزنطيين علم خاص بالحرب(٢٩) أما الأخضر والأزرق والأصفر والأحمر فقد كانت ألوانا مهمة في بيزنطة ، وربما كانت في الأصل ألوانا خاصة بسائقي العربات في مباريات هيبوريوم



القسطنطينية ورثتها من رومة القديمة ، وفيها ايماء الى العناصر الاربعة: الارض والماء والهواء والنار ، ثم صارت هذه الالوان رموزا للحزب البيزنطية التي اندمجت فصارت حزبين رئيسيين هما الاخضر والازرق او حزب الخضر وحزب الزرق ، وهما حزبان سياسيان متعارضان يقومان على اساس ايدولوجية مسيحية متخالفة ، ولا بد ان هذه الالوان كانت تتخذ اعلاما فقد اشر الى ان هرقل احرق تمثال فوكاس في الهيبيروم ومعه علم الزرق عام ٦١٠ م (٢٠)

في رومة :

وكان الرومانيون قد اتخذوا النسر شعارا لرومة منذ عهد بعيد ، والى ذلك كان لهم رايتان احدهما حمراء ينشرونها عند عزمهم على الحرب فوق عجلات يسيرونها في الشوارع تنبئها للشعب الى ما عزموا عليه ، وقد رفعت رومة هذه الراية في مجلس الشيوخ ابان اعلانات الحروب ، اما الراية الثانية فكانت بيضاء رمزا للسلام ، وعلى اعلام مجلس الشيوخ كانت ترفع هذه الحروف (SPQR) ومعناها (سيناتوس بوبليوسكو رومانوس) . . . وكان الصولجان التقليدي هو شعار القنصلية الرومانية وهو مجموعة من القضبان البورنزية يتوسطها فأس وهي ترمز لسلطان القنصل الروماني(٢١) وكان الرومان يطلقون على كل كوكبة عسكرية اسم (مانيلوس) ومعنى اللفظ بالاصل حفنة من الدريس او السرخس وما اليها ويلوح اذ حفنة من هذه المواد المشدودة الى قائمة خشبية كانت تتخذ علما حربيا بدائيا ثم صار هذا اللفظ يطلق على جماعة من الجند يظللهم علم واحد . . . وكان البند او علم الخيالة (الفرسان) اقرب الى الاعلام الحالية من سواء ، وهو قطعة قماش مربعة مثبتة الى عمود يربط على راس الرمح ، وقد وجدت له صور في العملة الرومانية والمنحوتات ، اما علم الاباطرة فقد كان مصنوعا من الحرير الارجواني . وهو لون انباطوري خاص - المطعم بالذهب .

اما الفأس التي تتوسط القضبان البورنزية ، فيعود تاريخها الى عام ٥٨٠ ق . م فقد سن فالريوس احد القنصلين انه يتحتم على القنصل اذا اراد ان يدخل الجمعية ، ان يفصل راس البلطة عن مقبضها ويخفضها ، اشارة الى سيادة الشعب ، والى ان عقوبة الاعدام وقت السلم من حق الشعب وحده ، وقد اخذ الرومان عن التوسكانيين ، العصا والفؤوس التي كان يحملها امام كل قنصل اثنا عشر ضابطا والتي يرمز بها الى حقه في ضرب الناس وقتلهم ، وقد وجدت في احد القبور التوسكانية بلطة من حديد ذات راسين ويد ، محاطة بشمانية قضبان حديدية ، وكانت البلطة رمزا للسلطان منذ عهد لا يقل في القدم عن عهد الحضارة المينوية في كريت،

ويطلق الرومان على البلطة والقضبان المحيطة بها اسم (الحزم) =
 (فاشات) اما الضباط الاثنى عشر فيرمزون للاثنى عشر مدينة التي
 ضمها الاتحاد التوسكاني (٢٢) .



وقد اتخذ الرومان من متقار الغراب على اعلامهم رمزا للقوة والبطش (٣٣) . ومما يجب الاشارة اليه ان الرومان قلدوا اليونانيين باتخاذ صور آلهتهم اوقادتهم على اعلامهم، كما اتخذوا عليها صور الحيوانات كالذئب والخيول والدببة . ويقول سينيكا في رسائله ان احترام الجندي لاوليته وحبه لها هما اهم الروابط التي تشد الجندي الروماني بوحده ، وقد سجل للاسطول الروماني المرباط على طول شواطئ ويلز الشمالية استعمال اللون الاخضر للاشرعة ، وكان بحارته يرتدون زيا في لون خضرة البحر وذلك في حدود عام ٣٧٤ ق . م (٣٤) .

لابريوم :

وقد انعطف الانباطور قسطنطين الى المسيحية في خريف عام ٣١٢م بعد ان مر بتجربة روحية عميقة قص طرفا منها على صديقه المؤرخ اوزبيوس ، ومؤدي ما رآه في حيرته وتردده عن مواجهة قوات عدوه ماكسنطيوس انه صلى لاثوان ابيه واذا به يرى في اصيل اليوم التالي صليبا من نور في السماء واضح المعالم يقع فوق قرص الشمس الجانحة للمغيب وعليه كلمات هي « بهذه العلامة تغلب اعدائك » فأمر بصنع صورة يحملها كدرع يقيه من اعدائه وهكذا صنع راية ال (لابريوم) . وهي راية عسكرية انفرديتها على شكل حربة تحمل صورة الانباطور يعلوها اكليل نقش داخله حرفا XP وهما الحرفان الاولان من اسم المسيح بالرومانية ، ثم امر بوضعها على دروع جنوده وعلى خوذته وعلى عملته المعدنية ويسمى هذان الحرفان بـ (مونكرام) (٣٥) وتنالف (لابريوم) التي صارت راية لدولة الروم فيما بعد من صليب تسدل من عارضته الافقية قطعة من الحديد المزركش بالذهب المرصع بالحجارة الكريمة ، تحمل صورة قسطنطين وولديه ويعلو الصورة اكليل من ذهب في وسطه مونكرام المسيح (٣٦) .

ان اتخاذ الانسان اعلامه — منذ بدء التاريخ — كان لشتى الظروف وشتى المناسبات والاحوال ، وكان للعلم دلالاته المختلفة ، الدينية والسياسية والقومية ، وكان له استعمالاته المختلفة المتفاوتة ، وكما كان

للعلم ذاته دلالاته فان لألوانه نفسها دلالاتها ومغازيها الخاصة ، ومن هنا تنجم الصعوبة في الجزم بطبيعة أي لون من الألوان ، لانها تتبدل بسهولة كما ان مفهوم الألوان يتغير لدى كل فرد عن الآخر وكل شعب عن غيره من الشعوب .

فاللون الاحمر يمثل القوة منذ اقدم العصور ، ولقد كان الشرقيون يزینون ملابس اطفالهم بالخيوط الحمراء ويستعملون الخيوط الحمراء حول المعاصم للوقاية من الامراض ، كما استعملت نسوة الصين الخرز الملونة والمناديل الحمر ، والاحمر دليل الحب والوفاء لدى غير هذه الامم ، والاخضر لدى البعض يمثل الامل والخصب والحياة او هو رمز بعث الحياة ، والاصفر رمز الفرة ، والاحمر يوحي بالحرارة ايضا ، وهو اللون المفضل في الطبيعة وهو دليل الحب العميق ورمز الحرية ، ولهذا فهو يمثل احد الألوان الرئيسية في اعلام اكثر الدول ، وللأخضر تأثيره المهدئ للنفس وهو يمتص النور ولا يعكسه ، ويساعد الأزرق على الشعور بالراحة ، والابيض له استعمالات متعددة فهو لون الحداد لدى بعض الامم بدل الاسود ، ونذكر هنا نظرية الوان الحروف التي وضعها الشاعر الفرنسي ارثر رامبو (١٨٥٤ م) .

ومن الناحية التاريخية فان استعمال تعابير مثل (لافنة) وراية ، الخ ، قد اختلف لدرجة ملحوظة غير ان الاستعمال الحديث يقيد تعبير (لافنة) بأنه قطعة قماش مثبتة من حافتها العليا الى عمود او شريط وفي مثل هذه الحالة تختلف اللافتة عن العلم بأنها - عادة - ذات جهة معاكسة حيث يكون الشعار المكتوب عليها اما مخالفا لما كتب على جبهتها الاخرى او غير متمسرة معرفته .

وتشير كلمة (علم) في جميع اللغات الى قطعة قماش او أي مادة اخرى تعرض شعارات معينة لمجتمع او جيش او حكومة او فرد ، والعلم غالبا وليس دائما مستطيل الشكل ملحق بسارية وحبل لرفعه ، من جهة واحدة بحيث يمكن مشاهدته من الجانبين ، وتعرف الاعلام من مختلف الاشكال ولتختلف الأغراض بانها لافتات او شعارات او رايات مستطيلة

او غير ذلك ، وفي الاصل استخدمت الاعلام بصورة رئيسة في ساحات الحرب كما بقيت فترة كشعار للقيادة وساعدت على التمييز بين المتحاربين . وكنقاط تجمع ، ولها العديد من الاستعمالات الاخرى المختلفة ، ويفضل في صنع العلم ان يكون من مادة تساعد على الرفرفة بحرية ، ومن النافع اختيار الشعار المتماثل على جانبي العلم والا فانه ينبغي ان يصنع من قماش ثقيل وقد يكون مزدوجا ، ويلزم تفصيل النماذج المبسطة في الالوان والشعارات ، وقد اتبع الاستعمال الاوربي للعلم عادة نقش الدروع بأشكالها وملاحظة عدم تقاربها من حيث الالوان كالاصفر والابيض دون توسط لون ما .

ان اول شعار استخدم في المعارك لم يكن مثل الاعلام التي استنبطت حديثا وان استخدام للغرض ذاته الذي ينطبق عليه الاصطلاح اليوم ، فقد كانت الاعلام تتكون من مادة صلبة تثبت على عمود ، وحيانا يتم تثبيت بيرق شريطي الشكل وكانت على الغالب تعتبر شعارا مقدسا ، فكان للملك مصر القدماء راية تمثل موكب الملك تحمل الرايات الاربعة ، وفي النقوش الاثرية التي تعود الى عهد رمسيس الثاني تبدو الرايات المقدسة المذكورة ، وفي اور عثر في احد معابدها على راية مشابهة وكذلك في آشور منذ القرن التاسع قبل الميلاد ، وقد اصبحت الاعلام الشريطية في بعض العهود اكثر شهرة من الشعار ذاته .

وفي العصور الوسطى استعملت اعلام مثبتة على اعمدة افقية كشعارات تيسر رؤية ما كتب عليها وما نقش فيها من جانب واحد ، وكانت اسفلها غالبا ذات حواش مذهبة عند تقطعين او اكثر وقد حملت البعثات الحربية مثل هذه الشعارات ، وعلى الغالب فقد كان لها اهمية دينية ماثلة ، ويلاحظ ان كثيرا من اعلام الدول المسيحية قد تطورت منذ عهد الحروب الصليبية الثالثة ثم انتشر استعمال الاعلام بصورة واسعة واحتل الصليب معظم الاعلام كما كانت هناك اعلام كثيرة استعملت بصورة شخصية او عائلية وهي ذات اهمية محلية ، وغالبا ما كانت اعلاما معقدة ، ويمكن القول ان الراية كانت ذات حجم اكبر وانها استعملت للدلالة على مركز القائد في الحروب والاحتفالات كما استعملت كشارة

ملكية في البلاطات والقلاع كما استعملتها الدول ذات السيادة الحقيقية في مواقعها وسفنها كما استخدمت الراية من قبل كبار النبلاء الذين يحملون شاراتهم الشخصية الخاصة بهم ، وكانت الرايات في الاصل طويلة وتنتهي في نقطتين ، اما الاعلام فكانت تحمل امام الملوك والمحاربين والقادة ، بينما يحمل الفرسان شاراتهم الشخصية او العائلية .

وفي العصور الحديثة اصبح استعمال العلم مقيدا بنظم وديساتير محددة خاصة ، وقد تبدل الاعلام في كثير من الاحيان وتقوم بعض الدول بكتابة تاريخ العلم وسجله وتعطي دول أخرى معلومات عامة عن اعلامها ، وتستعمل بعض الدول اعلاما مختلفة ، كالاعلام الوطنية في بعض البلدان تمثل الحكومة وهناك علم للبحرية وعلم للتجارة ، وآخر يستعمل علما عسكريا خاصا وهناك اعلام للقوة الجوية ، وتستعمل بعض الدول الاعلام ذاتها لمختلف الاغراض .

وفي بعض الدول لا يسمح باستعمال الاعلام الرسمية للاغراض الخاصة .

ولعل اصعب مشقات البحث في اعلام العصور الحديثة هو ضبط مقاييسها واحجامها والوانها ، كما أن هناك اعلاما دولية كعلم الأمم المتحدة والصليب الاحمر والعلم الاولمبي الخ وهناك الوان ذات دلالة عالمية كاعلام السفن في حالة وجود وباء فيها واعلام النجدة واعلام الحداد واعلام الاستسلام . فهناك مثلا الراية ذات العظمين المتقاطعين شارة لصوص البحر (القراصنة) وهي رمز عالمي للسموم ، كما يشير العلم الاسود الى الحداد رغم ان بعض الشعوب تستعمل الابيض لهذا الغرض ، ويشير العلم الاصفر الذي بوسطه دائرة سوداء الى انتشار الطاعون على السفينة التي تحملها ، كما يشير العلم الاصفر على صواري السفن الى انها تحت الحجر الصحي كما يرفع العلم الاحمر عند الثورات ، اما تنكيس العلم يربطه في وسط الصارية فهو دليل الحزن والحداد ويشير دخول السفينة الى مينائها منكسة العلم الى وفاة بعض من فيها ، وترجع عادة حمل رمز او شعار او شارة عسكرية الى عهد قديم قدم الحروب ، وتشكل حسب

الظروف والاحوال ، فعندما تحولت الحرب من اشتباك بين شرادم غير منظمة من القبائل الى قتال بين قوات نظامية ثم تزايدت الجيوش عدديا الى المدى الذي يمكن تقسيمها فيه الى وحدات والوية الخ جرى العرف على ان يكون لكل وحدة او مجموعة من الجند ، الرمز او الاشارة التي ترفعها على سارية او عمود لتكون واضحة مرئية خلال مضطرب المعركة . ومثل هذه الرموز والشارات التي كانت في الصورة التي تطورت اليها الاعلام العسكرية والتي تحمل على راس كل قوة تؤدي غرضين هما تعاون القائد العام بمراقبة مواقع وحداته ومساهمة جنده في المعركة مهما اشند تلاحمهم وثنائهما جعل الاعلام بمثابة هدى للوحدات وتقوية للروح المعنوية (٢٧) .

-
- (١) راجع مقالنا (اعلام وبيارق ورايات) : مجلة (الاسبوع) - بغداد - ١٢ تموز ١٩٥٨ العدد ٢٢٣ (٦١) ص ١٨
 - (٢) (الطوطية) : ٣ . علي عبدالواحد - القاهرة ١٩٥٩ .
 - (٣) راجع مقالنا : (النسر) : مجلة التراث الشعبي العدد ٤ السنة ٧ - ١٩٧٦ ومقالنا : (الاسد) : مجلة التراث الشعبي العدد ١١ السنة ٦ - ١٩٧٥ .
 - (٤) (الهنود الحمر) : علي والي - القاهرة ١٩٥٠
 - (٥) (اعلام الدول العربية) : عبدالرحمن زكي - القاهرة ١٩٥٨
 - (٦) (نمو الحضارة) تاليف و . ج . بيري وترجمة لويس اسكندر - القاهرة ١٩٦١
 - (٨) المصدر ذاته .
 - (٩) (تصويرنا الشعبي) سعد الخادم - القاهرة ١٩٦٢
 - (١٠) (الحياة في عهد الفراغة) ليونارد كوترين - ترجمة شفيق اسعد - القاهرة ١٩٦٠
 - (١١) (الاسكندر المقدوني) : هارولد لامب ، ت . ج . ع . الحلبي و م . الصانع - بغداد ١٩٦٥ .
 - (١٢) المصدر رقم ٦
 - (١٣) المصدر رقم ٥
 - (١٤) (شعرام) : ميغاثيل اودو - بيروت ١٩٥٨
 - (١٥) المصدر ذاته .
 - (١٦) (تاريخ اللغات السامية) : ١ . ولفنستون .
 - (١٧) (الهلال) : تموز ١٩٦٨ .

- (١٨) (حضارة بابل واشور) : غوستاف لوبون - القاهرة .
(١٩) (الحضرة) :
(٢٠) (اكينو) : محمود الامين - بغداد ١٩٦٤ .
(٢١) (العهد القديم) اصحاح ٢ ص ٢٠٩ - بيروت ١٩٥٠ .
(٢٢) (حياة المسيح) : عباس محمود العقاد - القاهرة ١٩٥٨
(٢٣) (سلامبو) : جوستاف فلووير ، ت : بولس عاتم - القاهرة ١٩٦٢
(٢٤) المصدر رقم ٦
(٢٥) (قصة الحضارة) : ويل ديورانت ، ت : وم . بدران - القاهرة ١٩٥٦
(٢٦) المصدر ذاته
(٢٧) (العرب والروم) : فاسيليف ، ت : م . شمعة و ف . حستين .
(٢٨) المصدر ذاته
(٢٩) (الفن العربي) : عبدالرؤوف عون - القاهرة ١٩٦١
(٣٠) (الروم) : اسد رستم - بيروت ١٩٥٥
(٣١) (سبارتاكوس) : هواردفيلست - بيروت
(٣٢) المصدر ٢٥
(٣٣) (عالم الظير) : احمد محمد - القاهرة ١٩٦٢ .
(٣٤) (بوديكا) : ه . تريس - بيروت
(٣٥) (الانباطورية الرومانية) : ش . وورث ، ت : رمزي عبدة . القاهرة ١٩٦١
(٣٦) المصدر ٣٠
(٣٧) راجع مقالاتنا (الاعلام) : مجلة التراث الشعبي العدد ٤ السنة ٦ . ومقالاتنا
(آيات المسلمين واعلامهم) : مجلة المورد - المبد ٢ المجلد الخامس ١٩٧٦ .



تکایہ شعبیہ



الأسد والشواك

يرويه: سليم طه التكريتي

كان في احدى المدن شواك يذهب كل يوم الى الغابة (الزور) يقطع منها الشوك فيشده في شكل « راس » ويأتي به الى سوق المدينة فيبيعه بدرهم واحد يشتري به طعاما لنفسه وزوجته واطفاله الذين كانوا يسكنون في احدى الخرائب . وبالإضافة الى عمله هذا كانت زوجته تعمل خادمة في بيت السلطان ، وقد استمرت حال هذا الشواك على هذا النمط مدة طويلة دون ان يحدث اي تبدل يذكر فيها .

وفي احد الايام وحين كان منهمكا بقطع الشوك في الغابة اقبل عليه الاسد وخاطبه قائلا (خلصت كل الشوك وما صار براسك خير ، تعال اوصلك الى بير الحظوظ حتى تشوف اين حظك) قبل الشواك بنصيحة الاسد هذه فسار معه حتى وصل الى بئر الحظوظ ، وحين خاطب الاسد البئر مستفسرا عن حظ الشواك رد عليه البئر قائلا : [خلي بروح ما اريد احكي معه هذا ماله حظ] .

وهنا قال له الاسد ان البئر لا يريد ان يقسم لك حظا في دنياك لكنني سأساعدك خذ هذه مائة دينار افتح بها حانوتا لك فلعلك تنجح في ذلك .

أخذ الشواك المائة دينار من الأسد وعاد الى اهله فرحا بذلك ولكي يطالع زوجته على ما فعله اسد الغابة معه فقد اخفى المائة دينار في نخالة موضوعة في طبق وراح الى بيت السلطان لكي ينبيء زوجته بذلك . في هذا الاثناء اقبل الرجل الذي اعتاد شراء النخالة من بيت الشواك فاسرعت ابنة الشواك وباعته النخالة ولم تظن الى الدنانير التي اخفيت فيها وحين عاد الى البيت مع زوجته وعلم بما فعلته ابنته اشتد حزنه وراح يلطم وجهه ورأسه ويعول باكيا لكن زوجته ردت عليه قائلة « انت كذاب انت خدعتني حتى اعاف بيت السلطان اي مئة دينار ؟ من اين لك مئة دينار ؟ ابو اخميس من اين له دنانير حتى ينطيك مئة دينار ؟

عادت الزوجة الى بيت السلطان اما الشواك فقد حمل فأسه وحباله وتوجه نحو الغابة مرة اخرى وما ان استقر فيها قليلا حتى جاءه الاسد ودهش لوجوده وسأله عن القضية فقص عليه القصة بخدا فبرها واذا ذلك اصططحبه الاسد الى بئر الحظوظ ثانية وحين سأل الاسد بئر الحظوظ ان يقسم لهذا الشواك حظه ، وهبه البئر فلما واحدا « بيزة » حين عاد الشواك الى المدينة احتار ماذا يشتري بذلك الفلوس واخيرا قرر ان يشتري له قطعة من سمسمية وقبل ان يضعها في فمه شاهد طفلين يتخاصمان على طابوقة من الذهب وحين سألهما عن سبب الخصام قالوا له (نريد نقسمها بالنصف وما نقدر) فاعطاهما السمسمية واخذ طابوقة الذهب وضع الشواك طابوقة الذهب تحت رأسه فاذا بها ترسل في الليل نورا ساطعا طفى على بيت السلطان كله . شهد السلطان ذلك النور الساطع فامر خادمه ان يذهب الى الخرابة التي يعيش فيها الشواك واهله ، وان يسألهم عما بهم فقدظن ان لديهم مريضا او قدوا له الضياء جاء الخادم الى الخرابة وسأل اهل الشواك عما بهم فاخبروه بانهم في احسن حال وليس لديهم مريض ولا عندهم ضوء قط وحين اخبر الخادم السلطان بما سمع لم يصدق به وذهب الى الخرابة بنفسه وايقظ اهلها وقال لهم كيف تنكرون وجود هذا الضوء اللامع وها هو قد غمر المنطقة كلها ؟ اكتشف السلطان ان مصدر الضوء كان من تحت وسادة الشواك وحين رفع الوسادة وجد طابوقة الذهب تحتها فراح يساوم الصياد عليها والصياد

يمانع واخيرا قال له الصياد « انطيني كنزك وانطيك الطابوقة قبل السلطان بهذه الصفقة وعلى الفور نقل كنزه الى الشواك واخذ طابوقة الذهب بدلا عنه وانصرف . عندما عاد السلطان الى قصره خطر بباله ان المال الكثير الذي وقع للشواك صدفة سوف يفضحه لانه سوف يدفع اثمانا عالية لكل شيء يشتريه وعلى هذا استقر رأي السلطان ان تبقى اموال الشواك عنده وان يشغله بالتجارة ، وبرسله مع صديق له الى البصرة

وافق الشواك على ما قرره السلطان فسافر مع الشخص الذي اختاره السلطان له الى البصرة واشتغلا في التجارة فربحا اموالا طائلة ، وبعد ان امضى في البصرة عاد الى مدينته فانشأ له قصرا مكان الخرابة التي كان يسكن فيها ، ووضع على باب قصره قطعة تحمل اسم « التاجر محمد چليبي » وذاع صيته بين كبار التجار واصحاب الاعمال وازدادت حظوته لدى السلطان .

في احد الايام تذكر الشواك صديقه الاسد فقال لزوجته « واجب عليّ اזור ابو خميس واعزمه في بيتي عزيمة فاخرة لانه هو صاحب الفضل الاول عليّ »

ذهب الى الغابة فلقي الاسد فيها وشكره على مساعدته له وانباه بانه يريد ان يولم له وليمة في قصره فوافق الاسد ولكن قال له « جيء بسلسلة حتى تضعها في رقبتني وتقودني بها حتى لا تخاف الناس مني حين افوت بالدروب » نفذ الشواك ما طلبه الاسد وفي اليوم التالي اقام وليمة كبرى دعا اليها السلطان وعلية القوم تكريما لابي خميس ، وكان الشواك يطعم الاسد بنفسه وعندما انتهى الاسد من تناول الطعام قال الشواك للحاضرين اريد ان اغسل بنفسي يدي ابي خميس وقمه واسرعت الزوجة بالماء والصابون وزوجها يغرك فم الاسد واذا ذاك قالت « ليس مثل ابو خميس لكن حيف حلقه جايف » انتفض الاسد غاضبا وراح يلح على الشواك قائلا (لازم تفشخ راسي بالفاس والا اهجم على الجماعة وامزقهم) لم يجد الشواك بدا من تلبية الطلب وبعد ان فشخ راس الاسد اعتنى بتضميده وهو يعتذر اليه عما بدر من زوجته لكن الاسد قال له

(لا تشوفني الا بعد اسبوعين) عند انتهاء الاسبوعين ذهب الشواك الى الغابة فوجد الاسد فيها واذا ذلك طلب اليه الاسد ان يرفع الضماد عن راسه فوجد الجرح قد التام واذا ذلك قال له الاسد جرح السيف ايطيب وجرح اللسان ما يطين ورد عليه الشواك مقسما (وراسك ابو خميس طلقت امراتي من تلك الليلة) وفي اليوم التالي ذهب الاسد ومعه الشواك الى السلطان يطلب يد ابنته فتزوجها الشواك التاجر محمد جلبى ، وعاد الصفاء بينه وبين الاسد من جديد بعد ان تم عقد القران اولم الشواك وليمة جديدة للاسد دعا اليها السلطان وصحبه وعندما انتهوا من الطعام قال الشواك لزوجته ابنة السلطان « صبي الماء على فم ابو خميس » فردت قائلة (مع الف ممنونية انا لخاطر ابو خميس تزوجت هذا الرجل) .

غضب السلطان لما رآه وقال (لوما الطابوقة ما كان كل هذا صار) فرد عليه الشواك (الطابوقة لطفلين اشتريتها بوصلة سمسمية وخدعتني واخذتها مني والان انت غير راضي جنابك .

اشتد الغيظ بالسلطان لان الشواك قد فضح امره امام عليا القوم وفي اليوم التالي توفي السلطان فجأة وعادت املاكه بما فيها طابوقة فلذهب الى الشواك لانه لم يكن للسلطان ذرية سوى ابنته تلك

الراويّة : صبيحة بنت السيد عبدالرزاق العمري
من سكنة محلة المهديّة ببغداد

توفيت في اوائل سنة ١٩٧٣ في حوالي الثمانين من عمرها

يادي الساقية البحرية

تيومر احمد يوسف

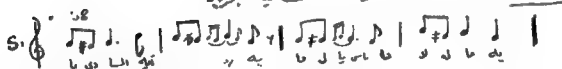
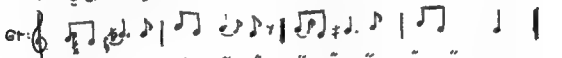
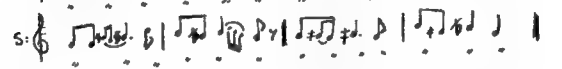
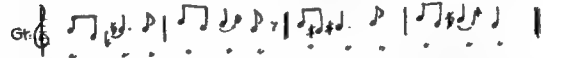


إذا قمنا بتدوين وتحليل ودراسة بعض النماذج من الاغاني الشعبية، فاننا نلاحظ على الرغم من سهولة اللحن الفئائي وبساطة ادائه ، الا انه خلال التدوين الموسيقي واخضاعه للصيغ والاصطلاحات العلمية للتدوين والتحليل فاننا نؤكد ان اللحن الشعبي يختص بالاصالة الفنية العالية ، ومن المؤكد انها جاءت عفوية وغير مقصودة .. خاصة عند اعادة اللحن لعدة مرات بالتناوب بين المعني المنفرد وجماعة المرددين .. فيظهر لنا استخدام التنويكات والزخارف الفنية التي تضيف الى اللحن الاساسي الاصاله ، الا ان البيئة الشعبية تستخدم هذه التنويكات والزخارف دون ان تعلم مدى اصاله هذه التنويكات العفوية التي تنبع نتيجة للاحاساس الفني المتميز بالبيئة والمناسبة الخاصة للاغنية .. الا ان هذه التنويكات والزخارف ترتبط دائما باللحن الاصلي ولا تغير فيه بل تضيف اليه نوعا من الثراء النغمي والفني ..

وقبل ان ابدأ في شرح وتحليل اللحن الشعبي الذي استخدمته كنموذج ، ارجو ان اوضح ان طريقة الكتابة الموسيقية لا تختلف عن طرق التدوين المتبعة للموسيقى العلمية المعمول بها اكااديميا .. ولكننا نستغني فقط عن تدوين دليل المقام والميزان الموسيقي مع اضافة بعض الاصطلاحات الفنية التي تدل على انخفاض الصوت او ارتفاعه عن درجته الصحيحة التي ترتبط بسلم او مقام معين وذلك يرجع الى القواعد الخاصة لتدوين وتحليل الاغاني والموسيقى الشعبية وهو ليس مجال موضوع بحثنا هذا .. كما ارجو ان نلاحظ طريقة التدوين الموسيقي للحن وتقسيمه الى عبارات ثم جملة لحنية وتكرارها بعد ذلك طوال الاغنية مع ملاحظة الاشكال الايقاعية للجملة اللحنية عند اعادتها في كل مرة .

اغنية يادي الساقية البحرية

يادي الساقية البحرية مال يا ناس دلالة الميه
وعريسنا وآف بطوليه يتعجب بشاله عيونيه
والطربوش احمر بلونه والساعة ذهب يا عينيه

اغنية
يادي الساقية البحرية . 1-5

S:  يد ما ل د د د ناس ل د د د
G:  د د د د د د د د د د
S:  د د د د د د د د د د
G:  د د د د د د د د د د
S:  د د د د د د د د د د
G:  د د د د د د د د د د T.F

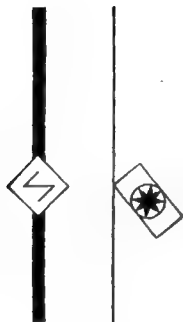
ومصدر هذه الاغنية من قرية ميلج بالمنوفية وهي من الاغانى الشعبية الخاصة بمناسبة الزواج والمنتشرة في كثير من القرى بدلتا الريف المصري .

وموضوع الاغنية ان العريس ينتظر محبوبته عند الساقية لحين حضورها لتملا الماء فيحاول ان يجذب نظرها اليه بملاسه وطربوشه الاحمر وساعته الذهبية وهي اغنية خاصة بالسيدات والفتيات وهي ضمن مجموعة الاغاني الخاصة بمناسبة الحب والزواج ، اما اللحن فهو يتكون من جملة لحنية واحدة من اربع بارات وتتكون هذه الجملة من عبارتين لا يمكن تجزئتهما .. كل عبارة تتكون من بارين وان كان هناك التشابه التام في استخدام الشكل الايقاعي لمحتويات اللحن .. ولا يمكن تقسيم الجملة اللحنية طوال الاغنية الى غير ذلك .

وتبدأ المغنية المنفردة بغناء الجملة اللحنية الاساسية ثم ترددها بعدها الجماعة بنفس اللحن مع اضافة بعض الزخارف البسيطة التي لا تؤثر على الشكل الايقاعي للنغمات ثم تعود المغنية المنفردة مرة اخرى بترديد المقطع الاول نفسه بنفس الجملة اللحنية الاساسية مع اضافة بعض التنويعات الزخرفية وعند نهاية الجملة تردد الجماعة مرة اخرى نفس الكلمات واللحن مع اضافة بعض الزخارف اللحنية الايقاعية كما هو مبين بالنموذج دون ان يؤثر ذلك على سير اللحن الرئيس وبعد الانتهاء من تبادل غناء المقطع الاول مرتين بالتناوب بين المغنية المنفردة وجماعة المرددتين تنفرد بعد ذلك المغنية بغناء مقطع جديد وهو عبارة عن نفس اللحن الاول الاساس مع اختلاف الكلمات واطافة بعض الزخارف والتنويعات التي لا تؤثر على الميلودي الاساس وتستمر المغنية في اداء المقطع الاخير من الاغنية وهو نفس لحن الاغنية السابق تناوله ومن الملاحظ ان الجملة الاساسية تحتفظ بشخصيتها الواضحة والمميزة على الرغم من تناولها بعدة مرات بالتنويع والزخرفة ومن ذلك يتضح لنا ان اللحن الاساس للاغنية بسيط جدا ويتكون من اربع بارات فقط من البار الاول الى نهاية

البار الرابع ثم تتكرر المقاطع دون تغير في اللحن ومن الملاحظ ان اللحن لا يتعدى الدرجة الاولى الاساسية والدرجة الخامسة صعودا .

ومن هنا ينصح لنا الاصاله الفنية الحقيقية لسهولة الجملة اللحنية وبساطتها من خلال التناول والدراسة الحقيقية لالحن الاغاني الشعبية والتي يمكن مقارنتها بالحن شعبية اخرى ..



الارشيف والبحوث



ماحمة ملكامش

القسم الثامن

ترجمة جديدة

د. سامي سعيد الأحمد

اللوح الثالث

الممود الأول

نسخة العصر الآشوري المتأخر

- ١ - [شي - بو - توم - پا - شو - نو - ايبو شو - ما - إيرا ككارو
إيقابو أ - نا - اله لكلامش]
فتح الشيبة أفواههم وقالوا لكلامش
- ٢ - [لا] تا - تاك - كيل - اله لكلامش أ - نا - كي - مير
اي - مو ، ق [ي - كا]^(١)
يا لكلامش لا تثق في زيادة قوتك
- ٣ - [إي -] نا - كا - ليش - با - أ - مي - خي - إيص - كا
دوك - كو
لتشبع عينك اجعل ضربتك قاضية
- ٤ - ليك - ماخ - ري - تاپ - پا - أ - او - شي - إيز - ز [يب]^(٢)
الذي يسير في المقدمة يتخذ الزميل
- ٥ - شا - طو - دو - إي - دو - او - إي - بير - شو - إيص - صور
ومن يعرف الطريق يحم صديقه
- ٦ - ليل - ليك - اله اين - كي - دو - إي - نا - پا - ني - كا
ليذهب انكيدو امامك
- ٧ - إي - دي - خاررانا شا - إيصو - كيشتي - إيصو - أبرني
الذي يعرف طريق غابة الارز
- ٨ - تا - خا - زي - أ - مير - ما - قاب - لو - كول - لوم^(٣)
(و) رأى الحرب وشهد المعارك

٩. - اله ابن . كي - دو - إيب - ري - لي - إيص - صور - تاپ
 - يا - ١ - لي - شال - ليم
 ليم انكيدو الصديق ويستلم الزميل
١٠. - ١ - نا - صيري - خي - را - ١ - تي - پا - كار - شو - لول - لا
 ويرفع جسمه فوق حفر البرية
١١. - إي - نا ، - بو - اوخ - ري - ني - ما - ني - إيب - قي - داك -
 كا - شاررو^(٦)
 نعهد لك في اجتماعنا (هذا) الملك
١٢. - تو - فار - رام - ما - تا - باق - قي - دان - نا - شي - شاررو
 ترجع وتحفظ لنا الملك
١٣. - اله كلگامش - پا - ١ - شو - أيوش - ما - إيقايي
 فتح كلگامش فمه وقال
١٤. - إيزا ككارا - ١ - نا - اله ابن - كي - دو^(٥)
 لانكيدو
١٥. - ال - كا - إيب - ري - ني - إيل - ليك - ١ - نا - إيكالي رابو
 تعال صديقي نذهب الى القصر الكبير
١٦. - ١ - نا - ماخ - ري - اله نين - سون - شار - رات - رابيتي
 الى حضرة الربة ننسون الملكة الكبيرة
١٧. - اله نين - سون - اين - قيت مو - دا - تي - كا - لا - ما - إي
 دي -
 الربة ننسون الحكيمة العارفة بكل شيء
١٨. - كيب - سي - ميل - كي - إي - شاك - كان - ١ - نا - شيبا
 - ني^(٦)
 وستقدم طريق نصوح لاقدامنا
١٩. - إيص - صاب - تو - ما - قا - تو - قا - تو - اوس - سو - اون
 وشبكوا ايديهم مع بعضها
٢٠. - اله كلگامش - اوو - اله ابن - كي - دو - إيل - لا - كو - ١ - نا
 إيكالي رابو
 وذهب كلگامش وانكيدو الى القصر الكبير
٢١. - أنا - ما - خار - اله نين - سون - شار - رات - رابيتي^(٧)
 الى حضرة الربة ننسون الملكة العظيمة

- ٢٢ - اله گلگامش إيت - بي - اي - ما - إيروب ١ - نا ق [ي] -
ريب بيت ش [ار - رات
اتى گلگامش ودخل الى حضرة الملكة
- ٢٣ - اله نين - سون اق - تا - بو
وقال يا ننسون
- ٢٤ - اور - خو - رو - قا - تا ١ - ش [ار اله خوم - با - با]
ان السفرة الى مكان خومبابا بعيدة
- ٢٥ - ق [اب - لا] شا لا إي - دو - اوو [١ - ماخ - خار] (٨)
وقد اواجه معركة لا تعرف
- ٢٦ - [كي - إير - رو] شا لا إي - [دو - اوو ١ - راک - کاب]
وسوف اسير بدرپ لا اعرفه
- ٢٧ - [١ - دي اوومو ال - لا - کو اوو ١ - تو - را]
من يوم اذهب حتى اعود
- ٢٨ - [١ - دي ١ - کاش - شا - دو انا ایصو قيشتي
ایصو ایر ينني]
وحتى اصل الى غابة الارز
- ٢٩ - [١ - دي اله خوم - با - با - دا - بي - نو ١ - نا - رو] (٩)
وحتى اقتل خومبابا المحارب
- ٣٠ - [اوو ميمما ليم - نو شا اله شماش إي - زي - رو]
اوو - خال - لاق [ینا ماتي] (١٠)
وساقضي على کل شر في الارض يمقته الاله شماش

العمود الثاني

- ١ - [اله نين - سون إينا ماش - تا - كي - شا] إي - رو - اوب..
دخلت ننسون الى غرفتها
- ٢ -
٣ - [إيل - تاب - بیش] سي - مات پا [گد] - ري - شا
ولبست (حلة) ملائمة لجسمها
- ٤ - [إيل - تاب - بیش] سي - مات إير - تي - شا (١١)
ولبست (حلياً) ثلاثم صدرها
- ٥ - [کا] ب - ما ١ - گا - شا اپ - رات
..... ولبست غطاء رأسها

٦ - قاق - قا - را إي - بي - را - ني الارض ...
٧ - إيش - [خي - إيط] إي - تي - لي ا - نا او -
ري (١٣)

صعدت (السلم) واعتلت الحاجز

٨ - إي - لي ا - [نا] اله شماش قوت - رين - نا إيش
- كون

ارتقت (السقف) ووضعت البخور الى شماش

٩ - إيش - كون سور - [قي - ني ا - نام] ا - خار اله
شماش إي - شا إيش - شي (١٣)

ووضعت السكينة امام شماش ورفعت يديها

١٠ - ام - مي - ني تاش - كون ا - نا ما - [ا - ري] اله
كلگامش ليب - بي لا صا - لي - لا تي - ميل - سو

لماذا جعلت كلگامش ولدا لي ومنحته قلبا لا يعرف الراحة

١١ - اي - نين - نا - ما تال - بو - اوس - سو - ما إيل - لاله
والآن ضغطت عليه وذهب

١٢ - او [ر - خا] رو - قا - تا ا - شار اله خوم - با -
با (١٤)

لسفر بعيد (الى) مكان خو مبابا

١٣ - قاب - لا شا لا إي - دو - اوو إي - ماخ - خار
ليواجه معركة لا تعرف

١٤ - كي - إير - رو شا لا إي - دو - اوو إي - رالك - كاب
ويسر بدرب لا يعرفه

١٥ - ادي اوومو إيل - لا - كو اوو إي - تو - را
من يذهب حتى يعود

١٦ - ا - دي إي - كاش - شا - دو ا - نا إيصو كيشتي
إيصو أبريني

حتى يصل الى غابة الارز

١٧ - ا - دي اله خوم - با - با دا - بي - نو إي - نا - رو
وحتى يقتل خومبابا المحارب

١٨ - اوو ميمما ليم - نو شا تا - زي - رو اوو - خال -
لاق إينا ماتي

ويقضي على اي شر تمقته في الارض

- ١٩ - إينا - اوومي شا ات - تا إي - دو - اوو
في اليوم الذي انت تعرف
- ٢٠ - [شي] - إي - ا - إي - دور - كا - اله - ا - ا - كال - لات
لي - خا - سيس - كا (١٥)
- هلا تذكرك دون خوف عروستك ايا
- ٢١ - [شا] - ا - شو - ا - نا - ما صصاراتي شا مووشي
(وتوصي) به حراس الليل
- ٢٢ - شيميتان
(ثلاثة ابيات مفقودة)
- ٢٦ - دي
- ٢٧ - ما - ان
- ٢٨ - ا - نا - ني
الى
- ٢٩ - خور - شا - ا - ني
الجبال
- ٣٠ - بو - يم صيري (١٦)
دواب البرية
- ٣١ - او - قا - ا - ا
.....
- ٣٢ - كي
.....
- ٣٣ -
.....
- (وهناك سبعة ابيات في شظية تحمل حاليا الرقم س پ ٢٩٧ وهي.
تماثل شظية تحمل حاليا الرقم ك ٨٥٧٣ تحوي سبعة ابيات وهي.
جزء من الملحمة وان كنا لا نعرف موقعها منها)
- ١ - إي - نا - ا - مات - اله شماش قا - شيم - مي
البهجة في كلام شماش
- ٢ - إي - نا - ابوالي اله مردوخ
عند بوابة مردوخ
- ٣ - إي - نا - إير - تي - شا - مي
وبصدر السماء

٤ - كو - تال - لي - اوم - تاخ - خ [او]
تمطى قصرا

٥ - إي - نا - أبول - اله - إيريني - اول
وعند بوابة إيريني

٦ - اله - كلگامش
كلگامش

٧ - اوو - اله - اين - كي - دو
وانكيدو

(العمود الثالث)

١ - أميلو - ميتو (المتعب معناها الحرفي الرجل الميت)
٢ - ا - نا - دا - ا الى

٣ - أناصبي - إيت [اله - شماش]
الى مشرق الشمس

٤ - اله - ا - نون - نا - [كي]
الانوناكي

٥ - شي - اي
هي

٦ - شا - ا - شو
هو ...

٧ - كي - إير - دو
الطريق ...

٨ - لو - پو - اوت - ما
ليحطم و

٩ - اش - شو - إي - دو
لأجل

١٠ - خار - را - ا [ن]
الطريق

١١ - اوو - دي
و ...

١٢ - ا - دي - اله [كلگامش - إيل - لا - كو - إيت - تو - را - ا -
نا - إيصو - كيشتي - إيصو - إيريني] (١٧)

حتى يذهب كلگامش ويعود الى غابة الارز

- ١٣ - لوو - اوو [اوومي]
 فليكن يوما
 ١٤ - لوو - اوو [ار - خي] ...
 فليكن شهرا
 ١٥ - لوو - اوو [شات - توم]
 فلتكن سنة
 ١٦ - إينا ...
 في

اللوح الثالث

العمود الرابع

- ١٣ - [اله شماش إينا شا - ما - مي أنا إيم
 الشمس في السماء الى
 ١٤ - اله گلگامش ايبوش (١٨)
 گلگامش عمل
 ١٥ - اوو - كاب - بيت - قوت - رين - نام - ما - إيت - تا - نا
 [إيد]
 قدست البخور ومدحت
 ١٦ - اله إين . كي . دو . إيص - صا - ام - ما إي - شاك - كا ...
 نا تي - أي سمو
 ودعت أنكىدو وقدمت له وصية
 ١٧ - اله اين . كي . دو - دان - نو اوول صي - إيت اوو -
 ري - يا ات - تا (١٩)
 يا أنكىدو القوي انت لست من نسلي
 ١٨ - أي - نين - نا ات - مو - كا
 أقول لك الآن
 ١٩ - إيت - تي شي - إير - في شا اله گلگامش (٢٠) .
 مع أنصار گلگامش
 ٢٠ - اينيتي - قا - اش - دا - ا - تي [اوو ز] ير - ما - شا -
 ا - تي
 الكاهنات العليوات والمنذورات ونساء العقمى

٢١ - إين - دي إيت - تا - دي ١ - نا تي - إيك - ك [ي شالاله]
ووضعت مسندا على رقبة انكيدو

اين . كي . دو

٢٢ - اينيتي إيل - قا - ١ تا
واخذت الكاهنات العليوات

٢٣ - اوو مارات إيلاني اوو - راب - [١ - ١]
وعظموا زوجات الارباب

٢٤ - ١ - نا - كو اله اين . كي . دو [١ إيل - تي - قى
١ - نا

انا انكيدو مسكت على

٢٥ - اله اين . كي . دو ١ - نا (٢١) اله گلگامش
انكيدو الى گلگامش

٢٦ - اي إير - دي سو - خي
آنزل هدم

٢٧ - اوو لا ١ - د [ي]
و لا اعرف

٢٨ - ١ - د [ي إيل] - لا - كو إيت - تو - رو ١ - دي إي -
كاش - شام - دو ١ - نا إيسو كيش [تي إيسو إيريني]
حتى يذهب (و) يرجع (و) حتى يصل غابة الارز

٢٩ - لوو - اوو ار - خ [ي -]
فليكن شهرا

٣٠ - لوو - اوو شات - ت [و م] (٢٢)
فلتكن سنة

(وهناك بضعة أبيات من العمود الرابع تأتي بعد ثلثة تبلغ حوالي
عشرة أبيات في شظية ثانية تحمل حاليا رقم ك ٩٨٨٥)

١ - شال

٢ - اله [گلگا] مش
گلگامش

٣ - [مي] ط - طوش - شو إير - بيت
رفع سلاحه

٤ - [ي] نا - ابول إيسو إيريني
عند بوابة الارز

٥ - [اله إ] ن - كي . دو إينا بيت اله [شماش]
انكيدو في بيت (معبد) اله شماش

٦ - [اوو] اله گلکامش إينا ايکالي [رابو]
وگلکامش في القصر الكبير

٧ - [إيش] - ريق سور - قي - ني
وقدم سكية

٨ - ٠٠٠٠ - بو ماري شارري
ابن الملك

٩ - ٠٠٠٠ - شار - ما قو - شو
..... حبله

اللوح الثالث

العمود الخامس

(تتكرر الابيات ٢٨ - ٢٩ من العمود الاول)

٤٩ - [١ - دي إي - كاش - شا - دو ١ - نا إيصو كيشتي
إيصو] إيرني

حتى يصل الى غابة الارز

٥٠ - [١ - دي اله خوم - با - با - دا - بي - نو إي - نار -
ر [وم] (٢٢)

ويذبح خومبابا المحارب

العمود السادس

.....

٨ - [اله ابن . كي . دو إيب] - ري - لي - ايص - صور - تاپ -
پا - ١ - لي - شال - ليم]

ليحم انكيدو الصديق ويسلم الزميل

٩ - ١ - نا صبر خي - را - اة [وم پا - گار - شو لول - لا]
وليرفع جسمه فوق حفر البرية

١٠ - إي - نا بو - اوخ - ري - ني - ما [ني - إيب - قي - داك
كا شاررو]

وفي اجتماعنا (هذا) نعهد اليك الملك

- ١١ - تو - تار - رام - ما - تا - پا - [في - دان - نل - شي - شاررو]
ترجع وتحفظ لنا الملك
- ١٢ - الهه اين . كي . دو . پا - ا - ش [و . ايبوش - ما . اي -
قاب - بي]
فتح انكيدو فمه وتكلم
- ١٣ - ايزراكارا [انا اله كلكامش]
وقال لكلكامش
- ١٤ - ايب - ري - سو - او خ
صديقي اقض على
- ١٥ - خاررانو لا ...
طريق لا
- ١٦ - ني - اير ... (٢٤)
اذبح

- (١) شيبوتوم = شيبية (انظر مقالة العدد الماضي) پا (بي) فم + شونو (ضمير الشخص .
الثالث الجمع) . ايبشوما = من ايبيشو (المار ذكره) ، يعمل ، ايزراكارا من
زاكارو ذكر ، قال . ايقابو = من قابوو = يتكلم ، يقول انا = الي . ناتاكيل =
التاء الخاصة بالشخص الثاني الخطاب والصيغة من المصدر تاكالو = يتق ، يعتمد
على ، يصمد ، يقوى ، كيمر = كلية كل زيادة من المصدر كامارو (يكمل ، ينجز ،
ينهي ، يخرّب) . فقالوا شا شاتكونو كيمر ايشريت (كهانة جميع المعابد) وكيمر
كاراشيا (كل مخيمي) . لا = لا
- (٢) اينا (عين) + كا (ضمير الشخص الثاني الخطاب) . ليشبا = من شابو (شيبو) ،
يكفي ، يشبع واللام لام الامر . ميخيي = غربة من المصدر ماخاصو (يخرّب ،
يكسر ، يهشم ، يقطع) (يجرّح) وقالوا ميخيي لا نابلاطي امخاسوما (جرحته
بجرّح ميت) . وتاني ماخاصو ايضا بمعنى يهاجم ، يحارب وحتى اطلقوا احيانا
كلمة مومتا خيسو لتعني جنود ، محاربين دوكلو = من المصدر داکو (يسحق ، يخرق ،
يكسر ، يطبخ) . اوشيزريب = سبيبي (شغل) من المصدر ازيبو (يسمح ، يوفر ،
يترك ، يوقف) . تاپا = جار ، رفيق ، زميل . ماخري = امام . اليك = من
اليكو = يذهب ، يروح
- (٣) ايررو = صديق + شو (ضمير الشخص الثالث المذكر المفرد) . ايصصور = فعل
مضارع من المصدر ناصارو (يحمي الخ) وهنا تأثرت النون بالصاد . طودو =
طريق ، درب . ايدوو = من ايدو (يعرف ، يعلم) . ليليك = لام الامر والصفة
من اليكو يذهب ، يروح . اينتا پانيكا = امامك (اينتا = في ، باني = وجه + كا
ضمير الشخص الثاني المفرد الخطاب) . ايدلي = من ايدو (المارة الذكر) . ايسو

كيشتي (الغابة) ، ايصو ايريني (الأرض) . ناخازي = معركة . اميرما = امر فعل ماضي من المصدر امارو (يرى ، ينظر) + ما واو العطف . قابلو = نزال ، حرب ، معركة . كولولوم = من كلامو = يرى ، يشهد .

(٤) تابيو = زميل ، رفيق . ليصصور = لام التمني + صيغة الفعل من ناصارو السالفة الذكر اعلاه ليشالليم = لام التمني + الصيغة من شالامو = يحمل ، يسلم الخ . صيري = برية خيراتي = حفرة ، ترعة ، فتاة . لوللا = لام التمني + الصيغة من ايلو = برفع ، يعلي . بو خري = اجتماع + ني (ضمير الشخص الاول الجمع) + ما واو العطف . شاررو = ملك . نيقيدالكا = التون الخاصة بالتكلم الجمع + الصيغة من المصدر باقادو (يعهد بحفظ ، يسلم ، يقي) + ام التاكيدية التي تازرت هنا بالكا (ضمير الشخص الثاني المخاطب) التي تلتها .

(٥) تو تادراما = التاء الخاصة بالشخص الثاني المخاطب + صيغة المخاطب + صيغة الفعل من المصدر تارو = يرجع ، يعود ، يتحول + ام التاكيدية + ما واو العطف . تايا فقيدا نناشي = التاء الخاصة بالشخص الثاني المخاطب المفرد + الصيغة من باقادو للمرة الذكر + ضمير الشخص الثالث . لمعاتي مفردات البيت الثالث والرابع عشر انظر الهامشي ١ اعلاه .

(٦) ألكا = تعال من اليكو يذهب . ايري (صديقي) نبليك = التون الخاصة بالشخص الاول الجمع + صيغة الفعل من اليكو . انا (الي) رابوو (وقد كتبت بالخص بالسومرية أي . كال . ماخ) ومعنى أي في اللغة الاكدية بيتو (بيت) و كال (كبير) وماخ الكبير ايضا (رابوو في الاكدية) والترجمة هذه في الاكدية ايكاللي رابوو القصر الضخم . شاررات = ملكة . رابييتي = كبيرة وهنا نلاحظ ان في الاكدية (مثلها مثل اللغة العربية) يكون التانيث بزيادة التاء . فالملك في الاكدية شاررات . كبير = رابوو والكبرة (رابوتي) ، ونسون كما جاء في اللحمة هي ام كلكاش .

(٧) ايدي = عارفه من ايدو = يعرف ، يعلم . كالاما = كل ، جميع . انيقو = انيقيت مع تاء التانيث (- الحكمة ، العاقلة . موداني = من مودو (العارف المجرب) + الف وتاء التانيث .

كيسي = يخطو ، يمشي ، طريق ، ايشاكان = من شاكانو . ميليكي = النصيحة ، المشورة من المصدر مالاكو (ينصح ، يستشعر ، يشاور الخ) . شيبا = اقدام + ني ضمير الشخص الثالث الجمع .

ايصما بتواما = فعل ماض من المصدر صاباتو (يمسك الخ) + محارف العطف . قابو = يد و سسون (اوششون) = ضمير الشخص الثالث الجمع .

(٨) ايتاييما = فعل ماض من تيبو = يتقدم + ما واو العطف . ايروب = فعل ماض من ايريپو = يدخل ، يزيد الخ . فقالوا مثلا اينا خيداتي ريساتاني ايرواب اينا بيت ريدوتي (في سرور وبهجة دخلت دار الحكم) . قريب = داخل ، وسط ، حفرة . اقتابو = جت (فتعل) من قابو (يقول ، يتكلم) . اودخو = طريق . روفانا = بعيد . اشار = مكان . قابلا = معركة ، نزال . لا = لا ايدوو = من ايدو = يعرف ، يعلم . أما خنخار ، من ما خارو = يواجه يقابل .

(٩) كيررو = طريق ، درب ، حملة ، تقدم . اراكساب = آ للشخص الاول التكلم ، الصيغة فعل مضارع من المصدر راكابو (يركب ، يسير ، يسافر الخ) . ادي = حتى . اوومو = يوم . الاكو = اذهب من اليكو = يذهب للمرة الذكر .

أور = واو العطف . أنورا = أرجع (مثل اليكو) أ = للشخص الأول المتكلم + الصيغة من تارو = يعود ، يرجع ، يعود الخ . أ كاششادو = أ للشخص الأول المتكلم + الصيغة من كاشادو (السالفة الذكر) والتي من معناها يصل . داينو = المحارب (انظر الهامش ١٨ من المقالة السابقة) . أنارو = أ للشخص الأول المتكلم + الصيغة من نارو (يقتل ، يخرّب ، يضرّب) . وقد ترجم الاستاذ كامبيل فاميسون البيت السابع والشرين (من يوم ذهابي حتى عودتي) .

(١٠) ليمنو = شر . ميمما = أي . ايزورو = صيغة من زارو ومعناه يقاوم ، يكره فقالوا = بيل ايزور انني (يكرهني الآله يعمل) . او خاللاق = أ للشخص الأول المتكلم + الصيغة فعل مضارع من خالاقو يهلك ، يخرّب ، يحطم . اينما = من . ماني = أرض ، بلاد .

(١١) ماشتاكو = مقر ، سكن ، غرفة + شا ضمير الشخص الثالث المفرد المؤنث . ايروب (انظر هامش ٨ اعلاه) . ايلتايش = فعل ماضٍ من المصدر لا ياتشو = ليس . ياكري = جسم + شا الضمير . سيمتو = ما يلائم ، ملائم ، موافق ، متفق ، متناسق مع . ايربي = صدر + شا الضمير

(١٢) مع الأسف ان الكلمة الأولى من البيت الخامس ينقصها بضمة مقاطع لذا صممت قراءتها . أكو = لباس ، غطاء الرأس . ايرات = فعل ماضٍ + تاء التانيث في النهاية من المصدر ايارو يغطي ، يلبس . شا = ضمير الشخص الثالث المفرد المؤنث . ولا نعرف الكلمة الأولى في البيت السادس لتعشها . وان الصيغة ايراني = لا تعرف ترجمتها وقد ترك الاستاذ شبازور وبين الاستاذ كامبيل توصيوسون بان معناها غير معروف . ايشخيط = فعل ماضٍ من المصدر شاخاطو = يصعد اورو = حاجز ، متراس . ايتيلي = فعل ماضٍ من ايلو ، يصعد وتاء التانيث . وقد جعلت الكلمة المفقودة من هذا البيت لتعني سلم .

(١٣) ايلي = فعل ماضٍ من ايلو = يعتلي ، يصعد ، وقد جعلت الكلمة المفقودة من السطر الثامن لتعني سقف . قوترينو = بغفور . ايشكون = فعل ماضٍ فدعنا معانيه والتي منها يقدم ، يصنع . ايششي = فعل ماضٍ من ناشو (يرفع الخ) وهنا تأثرت نون الفعل بشينه . ايبدي = يدان + شا ضمير الشخص الثالث المفرد المؤنث . سوردقيني = سكيبه سائلة . والمصدر ساراقو = يصب ، يقدم سكية . انا ماخار = امام .

(١٤) امعيني = لماذا . ماري = مارو (ابن ، ولد) . لا = لا . صاليلي = من المصدر صالالو = يرتاح ، يسطجع الخ . تيميدسو = اتاء للشخص الثاني المخاطب والصيغة من ايميدو = يقف ، يسمع ، يطي ، يثي ، يشيد + (شو) ضمير الشخص الثالث المفرد الذكر .

ايشينا = الان . تاليوسسو = اتاء للشخص الثاني المخاطب + صيغة من لابون معناها يضغط بشدة ، يضغط حرا الخ + سو (شو) ضمير الشخص الثالث المفرد الذكر + ما واو العطف . ايلاك = صيغة من اليكو المار الذكر يذهب ، يروح . للمردات البيت الثاني عشر انظر الهامش ٨ اعلاه لمشابهة البيت هذا للبيت ٢٤ من العمود الأول .

(١٥) الايات ١٢ - ١٨ هي نفس الايات ٢٥ - ٢٠ تقريبا (انظر للمردات الهوامش ٨ - ١٠) اتا = ضمير الشخص الثاني الذكر المفرد المنفصل . ايدوو = من ايدو

(يعرف ، يعلم المرة الذكر) شي - اي ا - ا - دور كا (شي - اي = ضمير الشخص الثالث المفرد المؤنث المنفصل . ا - ا = لا . ا دور (من اذارو = يخاف الخ المرة الذكر + كا ضمير الشخص الثاني الذكر المخاطب المفرد) (هلا لا تخف منك) . ليخاميسكا = لام التمني + صيغة الفعل من خاساسو (يتذكر ، يعقل ، الخ) + كا ا - ا (الربة ايا) . كالات = عروس وقد كانت الكلمة في البداية تعني غرفة العروس ، ومن معاني الكلمة الكنة (زوجة الابن) ايضا .

(١٦) شا - ا - شو = (ضمير الشخص الثالث الذكر المنفصل) . ما صصارو = الحارس (جميعها ما صصاراتي = حراس) مووشي . ليل . مع الاسف فلان البيت ٢٢ لم يبق منه شيء سوى كلمة شييمتان = والايات ٢٦ - ٢٣ مهشمة يصعب معرفة فحواها حتى التقريبي . خورشاني = جبل . بوليم = (دواب) صيري = بيرة المرات الذكر) .

(١٧) امات (اوات) = كلمة . ناشيمي = سعادة ، رخاء . شامي = سماء . ايرتي = اما صدر . كوتاللي = قصر ، بيت . اومتاخفار = جت (فعمل) من ماخارو التي لها عدة معاني (يمرض ، يقف ضد ، يستلم ، تقبل ، يقدم) . ايلول = بوابة . صيت = مشرق وقد اهتم الباحثون هذه الايات لكثرة ما بها من تهشم الامر الذي يجعلها صعبة الفهم ولكن حرصنا على عرض اللحمة كاملة سواء ما كان منها مهشما او كاملا دفعا لكتابتها ليأخذ القارئ فكرة صحيحة عن اللحمة وما فيها من امور ومشاكل . لوييتو = تطعيم ، خراب من المصدر لا باتو (يعول ، يقلب راسا على عقب) + ما واو العطف . كيررو = الطريق . اششو = لاجل . لماني مفردات البيت الثاني عشر انظر معاني البيت الخامس عشر في الهامش ١٥ اعلاه .

(١٨) اوومي = يوم . لوو - اوو = حقا . ارخي = شاتوم = (شاتوم = سنة وهي تأثرت النون بالتاء) . شماش = الاله شماش رب الحق والعدالة وتعني كذلك الشمس نفسها . شامامي (شامي) = السماء . ايبوش = عمل . ومما يؤسف له ايضا ان البيت الثالث عشر ناقص في نهايته وكذلك بداية البيت الرابع عشر مما يجعل الوصول الى المعنى صعبا حقا . فو تريتو = بخور

(١٩) اووكا بيت = كابيتو = شرف ، مقدس ، ملامح ، كبد الخ . ايتقانيد = جت (فعمل) ماضي من المصدر نائقو = يمدح ، يكرم ، يعظم . ايصما = من صينو (يدعو) وهنا تأثرت النون بصاد الفعل (فعل ماضي) + ام التاكيد + ما واو العطف . ايشاككان = صيغة من شاككانو المرة الذكر كثيرا . فيشيمو = (تيمو) قول ، كلام ، رسالة من المصدر تيمو .

صبيبت = نسل ، انتاج . اتا = ضمير الشخص الثاني المخاطب الذكر المنفصل (انت) . اووري = لها عدة معاني منها عري ، حمل .

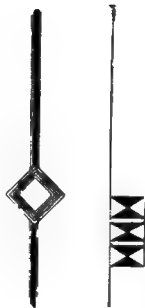
(٢٠) اينيننا = الان . اتموكا = ا = ضمير الشخص الاول المتكلم المفرد + الصيغة من تامو (يقول ، يتكلم) + كا (ضمير الشخص الثاني الذكر المخاطب) . وقد جعل الاستاذ كامبيل تاييسون المتكلم في الايات ١٥ - ١٨ الاله شماش . كما ترحم الاستاذ شبايزر اينيننا اتموكا = الان قد تبينتك . شيرقي = هدية (احيانا شيرقيتي = شير قيتوم) وكانت المرأة عند زواجها تطبخ من بيت والدها اثانا او يطبخها والدها مالا واحياتا عبيدا اطلقوا عليه اسم شير قيتو . وكان هذا (الشيرقيتي) هو ملك الزوجة تسترجعه في حالة طلاق زوجها لها . كما لشيرقي هنا معنى آخر هو عبيد العبد . ايتي = مع .

(٢١) أينيتي = جمع أينتو (الكاهنة العليا) . نساء القس اللواتي كرسن أنفسهن لممارسة البقاء في العبد مع رواده وقد أطلق عليهن أيضا نساء عشتار (إيشتاريتوم زير ما شيتوم) كما سموا أيضا القاد يشتوم الخ (الفواحي) . تيككو = رقية . ايمدو (ايندو) = دعامة مستند . اينادي = فعل ماضي من نادو التي من معانيها الكثيرة التي اسلفنا ذكرها خلال مقالتنا يضع ، يرمي . ايلاني = ارباب ، الهة . مارات = زوجات . اوورابيا = صيغة من المصدر رابوو = يعظم ، يرفع . ايلقا (ايلنقي) فعل ماضي من المصدر ليقو (يأخذ ، يمسك ، يأخذ زوجته ، يحتل مدينة الخ .) .

(٢٢) ايردي = فعل أمر من المصدر أرادو = ينزل ، يهبط . سوخي = فعل أمر من المصدر ساخو (يخرّب ، يهدم) . كما ان المصدر سيخو يعني يثور ، يترك ، يرفض . لذا قد يكون المعنى هدم او ارفض الخ . ادي = من ايندو = يعرف ، يعلم . ايكانشيد = فعل مضارع من المصدر كانشادو التي من معانيها يصل . ليوو - اوو = حقا . ارخي = شهر سانتوم = سنة .

(٢٣) سورفيني = سكية . ايشريق = فعل ماضي من المصدر شارافو (يقدم ، يعطي الخ) . ماري = مار (ابن ، ولد) شاردي (الملك) . ميظطو = سلاح (يحمله في العمدة الارباب) + شو (ضمير الشخص الثالث المفرد الذكر . ايربيت = فعل ماضي من رابو الذي من معانيه يرفع ، يعطي ، يكر الخ . قو (جبل) ويمكن قراءة المقطع كو (نبات مائي) . وبصوب معرفة الكلمات الاولى للبيتين الآخرين من العمود الرابع هذا . لمعنى البيتين ٢٩ - ٥٠ من العمود الخامس انظر الايات ٢٨ - ٢٩ من العمود الاول للوح الثالث هذا (هامش ٩) لتشابه الايات .

(٢٤) لعاني الايات ٨ - ١٣ انظر الايات ٩ - ١٢ من العمود الاول للوح الثالث والهوامش ٤ - ٥ من هذا المقال لتشابه الايات ايبيري = صديقي سو - اوخ = فعل أمر من المصدر سوخو = التي منهاها يخرّب ، يهدم ، يقضي على ومع الاسف فان بقية البيت مهشمة . خادرانو = طريق لا = لا . نير = فعل أمر من نارو يدبح ، يقتل .



من تراث الشعوب



المجزع البكيني فن صيني من اصل عربي

بقلم : سون هوا

اشار احد العاملين في مجال الاشغال اليدوية في وصف المجزعات البكينية الجميلة قائلا « لم يحدث ابدا ان شهد الذهب مثل هذه الانشاءات المعقدة وهذه الرسومات الرائعة كما لم يحدث ابدا ان تلالات الاحجار الكريمة يمثل هذه الالوان المتوهجة المختلفة » .

ان الصين بترائها العريق قد طورت تشكيلة غنية من الفنون والاعمال اليدوية الشعبية . والى جانب فن المجزعات تشتمل منتجاتها الشهيرة الفخار والخزف الصيني والنحت على اليشم والعاج والسجاد واعمال اللك والتطريز والرسومات السحبية وزهور الورق والحبر واعمال البامبو والاسل الهندي والقص .

فالمجزع البكيني كنوع خاص من الانية المطلية بالمينا يحتل برسوماته الصينية التقليدية الزاهية الالوان ومتانته مكانا مرموقا بين الاعمال اليدوية الجميلة في الصين .

تشير السجلات التاريخية في الصين الى المجزع بـ « زخرفة تاشي التنزيلية » (تاشي (تازى اوتاكيك) تعني الاسم الصيني للعربية في القرون الوسطى) لقد تعرفت الصين على هذا الفن في القرن الثالث عشر واجتاز مرحلة طويلة ليتطور الى فن ذي طابع صيني .

في الضاحية الشرقية من بكين تقع عمارة جديدة ذات اربعة طوابق . وهي ورشة المجزع ببكين وفي هذه الورشة القسيحة والمضاء يعمل ١٢ عاملون المهرة في هذا الفن العريق .

في البداية يجرى تصفيح قطعة من النحاس على الشكل المطلوب لتكوين القاعدة ووضع اسلاك رقيقة او شرائط من النحاس على اطراف القاعدة لتشكيل المجزعات او الخلايا لابرار اللمسات الاولى للتصميم .

تستخدم شرائط النحاس من مختلف العرض والسبك في مختلفه الاعمال ويمكن لنا ان نتصور مدى قوة الاحتمال والمهارة التي يتطلبها هذا الفن عندما يوضع اكثر من ١٠٠ شريط في اشكال معقدة في مساحة قدرها بوصة مربعة .

ومن اجل الصاق الشرائط الى القاعدة يستخدم نوع من الفراء مستخرج من جذور نبات . ومن ثم يرش عليها مسحوق يتكون من مزيج الفضة والنحاس والبورق كالحام وبعد ذلك تعرض القاعدة الى حرارة خفيفة بغية الحفاظ على المجزعات .

بعد ذلك تستخدم آلة في شكل القلم لكبس معجون من المينا في الوان مختلفة على المجزعات ويعود الى ذلك الفضل في اعطاء الرسومات اشكالا رائعة .

لا بد من تعريض القاعدة الى الحرارة لعدة مرات لان البعض من المينا لا يسهل صهرها كميلائتها وكذلك لضرورة وضع عدة طبقات من الطلاء بالمينا من اجل الحصول على المواصفات المطلوبة .

وفي النهاية يصل السطح بحجر صقل ومسحوق الفخم النباتي ومن ثم يوضع العمل في سائل من الذهب يعرض عليه تيار كهربائي . ومن ثم نصب اسلاك النحاس اطراف العمل تتوهج ذهبا وعليه تعطى اشعاعات وبريق المعدن والمينا .

ان ثني شرائط المعدن يحتاج الى درجة عالية من المهارة والحرف . فخبير اعمال المجزع يستطيع بملقاط صغير ان ينثني اسلاك النحاس في القاعدة لتشكيل اكثر الرسومات روعة وتعقيدا . وفي الغالب يعمل دون الرجوع الى التصميم .

لقد ازدهر هذا الفن في عهد جينغ تاي (١٤٥٠ - ١٤٥٦) من اسرة مينغ وعهد تشيان لونغ (١٧٣٦ - ١٧٦٥) من اسرة تشينغ . ولكنه اخذ يضمحل ويتدهور شأنه شأن معظم الفنون والاعمال التقليدية الصينية مع بداية القرن العشرين .

بعد ميلاد الصين الجديدة بدأ فن المجزع يستعيد نشاطه . وبمساعدة الحكومة الشعبية دمجت ورشات المجزع الصغيرة التي يمتلكها الافراد وتشكلت منها تعاونيات تطورت فيما بعد لتصبح ورشة بكين الحالية لفن المجزع التي تضم ٢٠٠٠ من العاملين .





في هذه الورشة اصبح الحرفيون شأنهم شأن ابناء الشعب الكادح
الاخرين سادة البلاد سياسيا وهم يتمتعون بضمانات الحياة والعيش
فالفنانون يتقاسمون اسرار هذه الحرفة العريقة ويدربون العمال المبتدئين
هذا وقد امدت الحكومة هذه الورشة بعاملتي التصميم الفني لرفع المستوى
الفني لاعمال المجزع .

في الوقت الحاضر تنتج هذه الورشة اكثر من ٨٠ نوعا من اعمال
المجزع بما فيها الزهريات التقليدية الشهيرة والصناديق والاطباق
والاواني . كما تنتج حاليا بكميات كبيرة المنتجات الجديدة بما فيها
الزهريات البالغ طولها ٤٠ بوصة والاطباق البالغ قطرها ٢٥ بوصة وكذلك
الحواجز والموائد المستديرة للقاعات مع مقاعد متجانسة ومباخر للعطور
يبلغ طولها ٨ بوصة وتنتج خصيصا للاسواق الاجنبية .

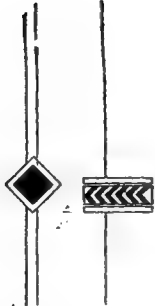
تنتج هذه الورشة ايضا الطيور والحيوانات المزخرفة التي تحمل
غطاء في ظهرها ويمكن استخدامها كصناديق .

في الوقت الراهن يوجد اكثر من ٤٠ لونا للطلاء بالمينا لاعمال المجزع
علما بان هذه الالوان لم تتجاوز العشرين في السنوات الاولى من التحرير .
اما فن استخدام المينا في تداخل الالوان بصورة رائعة فقد بلغ اليوم شأوا
جديدا في الصين .

في السنوات الاولى من اقامة الورشة كان الفنانون المهرة يعملون في
وضع التصميمات الى جانب العمل كصناع . فواحد من الفنانين يستطيع
ثني الشرائط الى ١٠٠ شكل من زهرة الاقحوان .

بينما يقوم زميله الاخر برسم تينين يلعبان بالكرة في خاتم .

واليوم تنتج جميع ابداعات المجزع وفقا للرسومات التي يقوم بها
الفنانون في الورشة .



القول حار في العلم



من تقاليد الماوري

إعداد : برهان عبد

كان (الماوري) من عبدة الاسلاف ، شأنهم في ذلك شأن الكثير من شعوب الشرق الأقصى ، وقد خلدوا هذه العبادة في النفوس والمنحوتات الحجرية او الاشغال الخشبية والموجودة في داخل البيوت او على واجهات الجدران في بيوت القرية وهنا يفسح مجال الحديث عن قرية (الماوري) فتقول ان الاصرة القبلية بين الماوري قوية جدا ولهذا فانهم شديداً التمسك بصلات القرى الى درجة وصلوا الى عبادة الاسلاف . ولهذا السبب نجد ان قرية (الماوري) لا تضم الغرباء ابداً فاذا ما اراد (الماوري) ان يشيدوا قرية فانهم يتفقون اولاً على المكان الذي يجب ان يكون في ارض خضراء ويطلقون على هذه الارض اسم (مراي) فينشئون حولها بيوتهم وغالباً ما يزيد عدد البيوت على الثلاثين او يقل عن الخمسة ، وينوسط هذه البيوت غرفة كبيرة مبنية بشكل يلتفت النظر ويبنى الى جوارها بيت (رئيس القرية او الشيخ) واما مواد البناء فهي على الاغلب الجص والاحجار في حين تبني السقوف من الواح الخشب وتكون على الطراز المعروف باسم (الجملون) . اما الغرفة غريبة الشكل فهي (قاعة الاجتماعات) للقرية او انها تقابل (الربة) في العراق . تكون هذه الغرفة على الاغلب مستطيلة الشكل ويندر ان تزيد ابعادها عن 10 x 4 متراً ولكن ماذا في داخلها وخارجها ؟ نلاحظ في اعلى الباب مباشرة تمثالا صخريا جيد النحت وهو لحيوان رهيب المنظر ويذكرنا بالتنين الذي يرد ذكره في الملاحم الاسكندنافية وهم يسمونه (تانيهوا) اي (اكل البشر) وهو يقضي جزء من حياته على اليابسة والجزء الاخر في الماء فهو اذن برمائي والغرض من وضع هذا (الوحش) هنا انما هو ل اظهار قوة صاحب (الربة) وقدرته على اقتناص الاعداء اينما كانوا وحيثما حلوا .

اما في اعلى النافذتين المجاورتين للباب فيوجد تمثالان منحوتان لحيوان مائي يعرف باسم (ماراكيهاو) ويتميز بلسان اسطواني مندلق الى امام حتى يلامس الصدر ويستعمل هذا الحيوان لسانه في اغراق الزوارق وذلك بان يخرج هذا اللسان فوق الماء ثم يبدأ بالامتصاص الشديد فتتكون دوامات مائية لا تقوى الزوارق على مقاومتها فتغرق؛ والهدف من وضع تماثيل (الماراكيهاو) هناك انما هو لفهام الاعداء القادمين من البحر بانهم لن يعودوا سالمين اذا ما اساءوا الى القرية لورئيسها.

اما في داخل (الربة) فاننا نجد نوعا من الفن الشعبي ويتمثل فيه (التوكو توكو وهو عبارة عن لوحات فنية محفورة حفرًا في الجدران وتحمل انواعا مختلفة من الصور أبرزها الكلب وهو من اوائل الحيوانات التي عرفها (الماوري) والهدف من وجود هذه الصورة للكلب انما هو الدلالة على الوفاء والأمان في داخل (الربة) . وهناك لوحات تحمل صور طائر (الموا) وهو طير كبير الحجم طويل الساقين كان لحمه يشكل الغذاء الرئيسي (للماوري) ولكن كثرة صيده كادت تؤدي الى انقراضه ؛ ويشير وجود صورة هذا الطائر الى الكرم وحسن الضيافة . وهناك شيء هام يجدر ذكره هنا الا وهو ان كل (ربة) اي قاعة اجتماعات) يجب ان تحمل اسم (الجد الاكبر) للقربة كما يجب وضع تمثال لهذا الجد فوق سطح (الربة) وفوق الباب مباشرة وسبب اختيار هذا المكان المرتفع فلجل تذكير ابناء القربة بنسبهم ذلك لان (الماوري) يتمسكون بشدة بالانساب واذا صادف ان مات احد في داخل (الربة) فيجب ان تهجر وتبنى غيرها لان هذه (الربة المهجورة) قد سكنتها الارواح الشريرة .

وبالإضافة الى المنحوتات استعمل (الماوري) الصور المرسومة وبخاصة في الفترة التي سبقت مجيء الاوربيين وكانت معظم تلك الصور جدارية بالإضافة الى الصور السقفية وبخاصة اذا كان السقف كله من الألواح الخشبية وكان معظم تلك الصور يمثل طائر (الموا) وزوارق (الكانو) كما كان البعض منها يمثل مشاهد من المعارك التي خاضتها القبيلة واهم ما حصلت عليه من غنائم .

هذا عرض وجيز لشيء من التراث الشعبي في نيوزيلندة التي استقر فيها (الماوري) قادمين من جزر بعيدة وهجراتهم تعارض كثيرا النظريات التي وضعها عالم الاجناس النرويجي (نور هايردال) حول الهجرات البشرية في جزر المحيط الهادي .

ان (الماوري) من الرجال المتسمين بالشهامة ولقد قاتلوا الغزاة الانكليز ببسالة وغنموا منهم الكثير من الاسلحة الحديثة وراحوا يقاتلونهم بها . وتروى القصة التالية للدلالة على شهامة الماوري ورجولتهم وهي ليست من نسج الخيال كما يتصور البعض بل يشهد بصحتها الانكليز انفسهم . تقول القصة :

انه في احدى المعارك حاصر (الماوري) قوة انكليزية حتى نفذت ذخيرتها او كادت ، وهنا ارسل قائد الماوري كمية من السلاح والذخيرة الى القوة المحاصرة ،اي القوة الانكليزية، وكتب الى القائد الانكليزي يقول : « خذوا هذا السلاح وقاتلونا به لكي تكون المعركة متعادلة فنحن نرفض ان نقاتل عدوا اعزل »

فما كان من القائد الانكليزي الا ان استسلم فعومل احسن المعاملة -

مع ابراهيم احمد بخيت

إعداد : داود سلمان الشوبلي

الاستاذ ابراهيم احمد بخيت - باحث فولكلوري - من السودان ..

● ارجو ان تحدثنا عن الدراسات الفولكلورية في السودان .

في اطار البحث عن الهوية نشأت ضرورة الرجوع الى ما يتضمنه الادب الشعبي والتسجيل التراثي لخط السير الحيائي الذي مر به ذلك الشعب الذي يقطن في تلك البقعة من القارة الافريقية . ومن هنا قامت الدولة اولا بانشاء قسم تابع لجامعة الخرطوم باسم مركز البحوث والدراسات الذي قام بعدة رحلات عمل ميدانية لاقاليم السودان المختلفة جامعا كل ما تصل اليه يده من التراث الشعبي بمختلف فروعه ثم انفصل هذا القسم واخذ اسم معهد الدراسات الافريقية والاسيوية واخذ خطا اكاديميا في مجال تقديم دراسات عن الفولكلور .

نفس الحس الاول مرت به مصلحة الثقافة وانشأت مركزا لدراسة الفولكلور وهو مولود جديد مازال يحث الخطى في طريق جمع وحفظ التراث الشعبي وارشفته وتقديمه لمن يريد ان يقدم دراسة في اي مجال من مجالاته .

هذا باختصار شديد هو الجهد المبذول من قبل الدولة وهذا بالطبع لا ينفي ان هنالك جهودا فردية من بعض الذين يتعلقون بالتراث ويحبونه وهم يتحركون داخل دائرة الجمع فقط .



● ما هي الجوانب التي يمكن استنتاجها من دراستنا للتراث الشعبي العربي لاساننا المعاصر ؟

تختلف وجهات النظر في تناول المادة الفولكلورية في مجال البحث والدراسة ولكن الشيء الذي يبقى هو أن هذا التراث هو الأساس الذي قامت عليه مختلف الشعوب وهو بالحق التسجيل السليم لسير البشرية . ومن هنا يمكننا طرح التراث الشعبي على مائدة التشريح حتى يمكننا ان نستلهم منه ما يدفعنا لخطوات اوسع الى الامام . وهذا بالقطع لا يعني ان كل ما جاء من موروث هو شيء رائع ، واننا نتمنى اعادته . ومن هذا الفهم يمكننا ان « نستخدم » الفولكلور في التعرف والشف عن كياننا القومي مربوط في المرحلة التاريخية التي تمر بها .



● ماهي جبرايك -العلاقة بين النضال العربي والتراث الشعبي العربي ؟

تراث كل الشعوب هو باستمرار نضال دائم نحو شق طريق الحياة السليمة التي يشدها كل شعب مربوط بظروفه الاقتصادية والاجتماعية والجغرافية . ونحن كأخوة عرب وكأمة عربية تريد ان تشق طريقها نحو الرفاه الاجتماعي لنا ولكل الشعوب ، ننظر الى ميراثنا كله بعين الفحص والتدقيق . نستشف منه ماضيها ، نهضم منه المشرق الجميل ، ولا نبكي عليه ولكن « نستخدمه » في بناء المستقبل لنا وللأجيال القادمة : ومن مواجهة ظروفنا الراهنة يكون الفولكلور اداة النضال ونبراسا نستعمله في اضاءة الطريق في هذه العتمات .

مكتبة
التراث
الشعبى



مجمع الأمثال العامية البغدادية وقصصها

تأليف

د. محمد صادق زلزلة

تقديم : الدكتور عناد غزوان اسماعيل
الناشر : مؤسسة دار الكتب الثقافية / الكويت
الطبعة الاولى / ١٩٧٦ م
عدد الصفحات : ٣٠٠
م الكتاب : ١٧٥ x ٢٤
عرض : طلال سالم نايل

نالت الامثال العامية العراقية نصيبا وافرا من الاهتمام على تعدد اشكاله بين التدوين والدراسة والجمع والشرح ، كما حظيت بمجموعات بيئة الجهد والتقصي والتأمل ، وهذا امر يستحق صانعه الشكر والعرفان بالفضل والتنويه، فنحن نذكر باعجاب جهود الشيخ جلال الحنفي والمرحوم العلامة مصطفى جواد وعبد الرحمن التكريتي والدكتور حسين علي محفوظ وعبد الحميد الطلوجي وعزيز الحجية ، وجمهرة اخرى من الكتاب ساهمت بهذا الميدان بتفاوت وخاصة اولئك الذين بحثوا في الامثال على صفحات مجلة التراث الشعبي الرائدة .

وقد اوجد هذا الاهتمام بالامثال الشعبية اساسا سليما يمكن ان تقوم عليه وبكل ثقة الدراسات الفولكلورية لهذا الراقد الخصب من روافد تراثنا الشعبي ، اذ ان اغلب ما يلاقه دارس الفولكلور من عوائق انما يتأتى من تشتت المواد وتبعثرها بل وندرتها في غالب الاحيان . وفي سبيل ذلك يهدر وقت ثمين وتضيع فرص سانحة كان اولى ان تشغل بالدرس والتأمل والنظر . ومن هنا تنبع القيمة الاساسية في مجموعات الامثال بل وكل عملية جمع ميدانية في الفولكلور او في غيره من العلوم الانسانية الاخرى . وكتاب الدكتور محمد صادق زلزلة (مجمع الامثال العامية البغدادية وقصصها) واحد من الكتب الصادرة مؤخرا في ميدان الامثال ، ولعله بالحثم لن يكون اخر ما يصدر في هذا المجال بقدر ما يكون اول كتاب يفرد صفحاته للامثال التي وراءها قصص ، وهذا عمل فيه من الفوائد التربوية والتعليمية والتثقيفية بقدر ما فيه من الطرافة والتسلية والامتناع . كما ان من محاسن قصص الامثال اعانتنا على فهم بعض الامثال فهما دقيقا يزيل غموضها

ويوضح مقصودها لان بعض الامثال تعطي معاني غير مقصودة بالذات بدون معرفة قصتها بينما تعطي معنى اخر مع القصة ، ولهذا فاننا يجب ان نهتم بالامثال التي وراءها قصص حرصا على مراعاة الدقة والوضوح في فهم معنى المثل وظروف ومناسبة قوله بل وعلينا تأمل تلك القصص وتفحصها لفهم الدلالات الصحيحة المتباعدة من ذكرها اضافة الى معرفة التناقض والاصطناع والافتعال الذي يمكن ان يلحق مثل هذه القصص وكسائر المرويات . ولهذا يكون من الواجب على جامع الامثال ان يبحث عن اكثر من رواية للقصة الواحدة ليوازن فيما يروي وفيما يقال ليثبت ما يؤمن بصحته وما يقبله منطقته وتفكيره .

تصدر كتاب (مجمع الامثال العامة البغدادية وقصصها) مقدمة كتبها الدكتور عناد غزوان اسماعيل استاذ الادب في كلية الاداب، في جامعة بغداد وعميد كلية اصول الدين وفيها يقول صفحة (٩) : [الامثال تجربة امة وخبرات حياة شعب ، تصف كثيرا من الحياة ، بامانها والامها ، وظواهرها النفسية ذات الابعاد العميقة الغور والجذور في واقع الانسان والمجتمع ، وبخاصة حين يسمو المثل عن كونه (جملة تجريدية مختصرة) الى كونه (طريقة تعبير) نابعة من فكرة ووجدان واحساس تخلقها تجربة واقعية او مجموعة تجارب ، وبذلك يكون (المثل والامثال) مظهر اجتماعيا ونفسيا واخلاقيا من مظاهر حياة الانسان ، حيث يختلف عن الحكمة التصويرية مع ما بينهما من علاقة متينة] .

كما يلخص الدكتور غزوان في مقدمته الخصائص الفنية للمثل والتي لا تجتمع في غيره من الكلام كما قال علماؤنا الأوائل في تحديدهم له - فهي : (ايجاز اللفظ واصابة المعنى وحسن التشبيه ، وجودة الكناية ، فهو نهاية البلاغة . ان هذا التحديد يجعل (الايجاز) وما يحمل في ثناياه من ابعاد بلاغية ومعنوية قدرة فنية يتمتع بها (المثل) في التعبير عن حادثة ، او تجربة ، او خبرة ينتفع بها ويهتدي بنتائجها .

وتتبع مقدمة الاستاذ غزوان مقدمة اخرى كتبها المؤلف وفيها ذكر في صفحة (١١) (فمئذ زمن طويل وانا افكر في جمع الامثال العامة البغدادية في (مجمع) بصونها ويحفظها ، ليطلع عليها ابناء الجيل القادم قراءة كما اطلعنا نحن عليها - من ابناء الجيل الماضي - سماعا . فقد كنت اعير كل مسامعي وارهف اقصى انتباهي ، عندما استمع لاحد من الجيل السابق وهو يقول مثلاً ببغداديا ، او يقص قصته و (اصله) فكنت استمع لبعض المسنين من اصدقائه في مجالسه الخاصة يتمثلون ببعض الاخر وكانت تلك الاقاصيص التي تعطي السامع اصل مثل ببغدادية عريقت تستهويني وتبهجنني ، فترسخ في ذهني رسوخا عميقا ، وكنت كلما اطلع على (قصة) مثل جديد ازداد سرورا ، وتطفح نفسي بشرا وحيورا) .

وقد أوضح المؤلف الدكتور محمد صادق زلزلة في مقدمته عدة أمور تتعلق بمادة كتابه وأهمها ما يدعي : (الادب المكتشف) الذي عالج به عدة وسائل هي انه ضرب صفحا - بالمرّة - عن ذكر بعض الامثال وادرجها في ذوايا النسيان بالنسبة لهذا الكتاب حسب تعبيره ، وحوّز بعض الكلمات - في بعض الامثال - بحيث لم يؤثر ذلك على معنى المثل تأثيرا كبيرا .
ومما جابهه المؤلف ايضا انه - وهو - يكتب باللهجتين الفصيحة والعامية معا - واجه مشكلة قواعد اللغة واصولها لذا عمد الى حصر الكلمات (العامية) بين اقواس صغيرة واعطى لنفسه الحرية في ان يكتب داخل هذين القوسين الصغيرين ما شاء مكتفيا بالتنبوه عن الامر في المقدمة .
ثمّة امر آخر ذكره المؤلف هو انه كتب مجموعة هذه الامثال العامية البغدادية حسبما سمعها من الافواه .

يضم كتاب مجمع الامثال البغدادية وقصصها (ثلاثمائة وثلاثة وثمانين) مثلا بلغ عدد الامثال التي تتبعها قصة مائتين وثمانية) .
وهنا اتوقف قليلا لاعرض لامر يتعلق بتسمية كتاب الدكتور محمد صادق زلزلة . فالكتاب عنوانه (مجمع الامثال العامية البغدادية وقصصها) ، وافهم من هذه التسمية ان الكتاب يقتصر على الامثال العامية البغدادية التي وراءها قصة ، ولكننا من قراءتنا للكتاب نجد ان هناك امثالا كثيرة وردت في الكتاب لا يعرف المؤلف قصتها ، وهنا كان على المؤلف ان يستغني عن هذه الامثال ليفرد لها مجموعا خاصا في غير كتابه هذا . واذا كان المؤلف يقصد الى جمع الامثال عامة والامثال التي وراءها قصص فلا اظن كتابا ككتاب الدكتور زلزلة بجزء واحد يمكن ان يستوعب الامثال العامية البغدادية التي تزيد كثيرا كثيرا على ما ذكره المؤلف .
وامر اخر يتعلق بتسمية الكتاب (معجم الامثال العامية البغدادية وقصصها) فالكتاب على حسب هذه التسمية معجم للامثال العامية ، والامثال العامية منطوقة باللهجة العامية ، فما هو تفسر المؤلف لامثال كثيرة وردت في الكتاب مثبتة بلغة فصيحة هي على الاغلب الاعم نادرة على لسان الناس كالمثل رقم (٢٢٢) والمثل رقم (٢٤٤) .

كما ورد المثل رقم (٢١٢) صفحة ١٦٩ هكذا : (غنم ما شفت .. يعرور ما رايت) ، والعامية لا تقول : رايت وانما تقول (شفت) وانا سمعت هذا المثل ذاته مرارا لا تعد ينطق هكذا (غنم ما شفت .. يعرور ما شفت) .

واذا تجاوزت ما اسلفت من ملاحظات تتعلق اساسا بالعنوان فاني اذكر ملاحظات اخرى تتعلق بما ورد في الكتاب من امثال . فقد وردت اقوال اذا طبقتا عليها مقاييس الامثال والخصائص الفنية والتعبيرية لها لا نعتبرها امثالا وانما هي في الاغلب عبارات مقطوعة وكتابات شعبية ،

واللقارىء ان يتمتعن في تلك الاقوال ويقارن بينها وبين الامثال الحقيقية
الآخري الواردة في الكتاب ثم ليحاول أن يطبق صفات المثل الواردة في
مقدمة الدكتور غزوان على الاقوال والعبارات التالية المرقمة :

(١٣ ، ١٤ ، ٣٥ ، ٣٦ ، ٤٦ ، ٥١ ، ٦١ ، ٨٢ ، ٨٧ ، ١٠١ ، ١٠٦ ،
١٠٧ ، ١٠٨ ، ١٠٩ ، ١١٤ ، ١٢٨ ، ١٥٣ ، ١٦٧ ، ١٦٨ ، ١٦٩ ، ٢٨٧ ،
٢٨٨ ، ٣٠٩ ، ٣٤٢ ، ٣٤٣ ، ٣٤٦ ، ٣٧٨) .

ومما لاحظته في معجم الامثال الذي بين يدي ورود المثل (٥٠) هكذا :
بس الدولة اشلون ياكلوها ، وأرى انه كان من الاصوب اثبات رواية المثل
ياكملها حتى تستقيم قراءته وتتوضح الغاية التي يضرب من اجلها ولو
ان المؤلف اثبت النص في اسفل شرحه ولكن هذا لا يجدي اذ اجد كان
المثل مبتور ، ونص المثل كما اثبته الدكتور زلزلة : اذا التمر يناكل ثلاثة
ثلاثة بس الدولة شلون ياكلوها .

وفيما يخص المثل رقم (٥٢) فروايته المسموعة : كاعد بالسفينة
وكاسر عين الملاح وليس كما أورده المؤلف : بالسفينة ويفكس عين الملاح
حيث يضطرب المثل وتختل روايته .

وعدا ما ذكرت ، وما ذكرته ليس بالهفوة الخطيرة يمكن ان استخلص:
اولا : كتاب (معجم الامثال العامة البغدادية وقصصها) من الكتب
الجيدة الذي يشكل مع ما سبقه من مجموعات الامثال العامة العراقية
ارشيفا ممتازا للامثال ورصيذا غنيا للدراسات التراثية واللغوية
والاجتماعية .

ثانيا : يتميز هذا الكتاب بما وفره المؤلف للقارىء من دقة النظر
في كثير من الالفاظ الدخيلة على العربية والتقصي والتتبع لاصول الامثال
الواردة .

ثالثا : وفر المؤلف بجمعه بين المثل وقصته وخاصة بالنسبة
لدارسين وقتنا ثمينا يمكن ان يتبدد وراء البحث عن قصة مثل واحدة ،
وهذا جهد يشكر المؤلف عليه .

رابعا : يشكل كتاب الدكتور محمد صادق زلزلة مجموعا قصصيا
لهواة القصص الشعبي من القراء بلغة رحية فيها ايجاز ورصانة تعزز في
اذهاننا مقدرة المؤلف القصصية والتي تبدو من خلال ثلاث مجموعات
قصصية ملعن عنها في سياق آثار المؤلف صفحة (٢٩٩) .

ولمنا اخيرا لا نطمح سوى الى ان يتاح للدكتور محمد صادق
زلزلة ان يخرج آثاره السبعة الأخرى وخاصة ما يتعلق منها بالتراث
الشعبي ليرفدنا ببعض معرفته وحسن اختياراته لموضوعاته ورشاقته
اسلوبه . وما طموحنا الا من شوق لما ينفع الناس من معين الكلمة
الصادقة والحكمة المبررة .

دراسات في الفولكلور

المؤلفون : الدكتور : احمد ابو زيد

نبيلة ابراهيم

محمد الجوهري

علياء شكري

احمد مرسى

الاستاذ : عبد الحميد حواس

الناشر : دار الثقافة للطباعة والنشر بالقاهرة

م الكتاب = ١٦٣٠ × ٢٣٣٠

عدد الصفحات : ٢٤٤١

عرض : طلال سالم نايل

نحن في هذا الكتاب امام مجموعة من البحوث نستطيع ان نعدّها مع مقدمة الكتاب التي كتبها الدكتور احمد ابو زيد سبعة بحوث . وبدءا فاننا ايضا وبسهولة نستطيع ان نحدد ذلك الهاجس الذي حدا بالمؤلفين — وكلهم اساتذة مختصون بالدراسات الفولكلورية والانثربولوجية — الى اصدار كتابهم هذا بالاشتراك . هم يريدون ان يقولوا للقارئ — وقد بدت الدراسات الفولكلورية تنابع امام ناظريه — ان هذا الاهتمام بالمواد الفولكلورية من حكاية وخرافة ومثل واغنية وحرفة شعبية واجبة ليست ركاما لا نفع فيه ، ولا هي من تراث العجائز والشيوخ . ان هذه المواد تراث شعبي فيه اصالة ومعرفة ، وليس هذا الذي نقوله بدعة ننفرد بها نحن العرب في هذا المجال فها هي امم سبقتنا الى مضمار الدراسات الفولكلورية بل ان تلك الامم سعت جاهدة الى تاصيل العلم الذي يدرس المادة الشعبية مثلما اصلت منهاج ذلك العلم ، وها أنت ايها القارئ امام خطوط بارزة وعريضة لدراسات في الفولكلور بل لدراسات رائدة في الفولكلور . وما عليك الا ان تطلع على هذه الدراسات لترى ان اهتمامنا بفولكلورنا ما زال قاصرا وان التراث الشعبي الذي

اهتم به الجاحظ والمسهودي وابن الفوطي وغيرهم اولى بأن تلتفت اليه .
فليس بدعة ما نصنع وليس تقليدا ايضا ما نصنع ، وما عملنا في التراث
الشعبي والمأثورات الشعبية الا تواصل البحث في الثقافة الشعبية العربية
وبمقوماتها ومضامينها الاصيلية والتي ظلت كما يقول الاستاذ صفوت كمال
في بحثه (مناهج بحث الفولكلور العربي بين الاصاله والمعاصرة) محتفظة
ببطابعها الذي يتميز بالعمق التاريخي ازاء كل المتغيرات التي جابهت الانسان
العربي على مر العصور ، وامام كل المحاولات التي بذلت لفرض ثقافات
غير عربية في قطاعات متعددة من الوطن العربي ، او احلال اسلوب في
التفكير والاشكال في الابداع ، او احداث انقسام في الفكر العربي بين ما
هو كان وما كائن ، لتحل انماط ثقافية مفروضة محل انماط الثقافة
المتوارثة تلقائيا .

والدراسات الست التي يضمها كتاب هذا الشهر عن ستة كتب
تمثل بشكل او اخر اهم الاتجاهات في الكتابات (الفولكلورية) وخمسة
من تلك الكتب الستة كتبها علماء فولكلوريون يمثلون في كتاباتهم الاتجاه
التقليدي العام في الكتابات الفولكلورية ؛ والاستثناء الوحيد من ذلك هو
(سمنر) وكتابه (الاساليب الشعبية) فهو اقرب في منهجه الى الاتجاه
الحديث الذي يحاول الانثربولوجيون المعاصرون اتباعه في دراسة
(الادب الشفوية) ولولا انه يعطي اهتماما بالغاً لتلك الادب الشفوية
والحكايات والقصص والاساطير لخرج عن مجال الكتاب الذي يابدين الان ،
فهو يجمع بين الدراسة الاجتماعية التي تعتمد على تحليل النظم والدراسة
الفولكلورية التي تقوم على الجمع والتصنيف والتبويب . ولعل الدراسات
الست التي يضمها هذا الكتاب تعطي للقارئ فكرة عامة واضحة ليس عن
عدد من المؤلفين والكتب العامة - وهو هدف جليل في ذاته - ولكن وهذا
هو الاهم عن بعض المناهج العلمية والاتجاهات الرئيسية السائدة في مجال
الدراسة الفولكلورية وما يرجى لتلك المناهج والاتجاهات من تطور من اجل
تقدم هذا الفرع العام من فروع الدراسات الاجتماعية (انظر مقدمة الدكتور
احمد ابو زيد لكتاب هذا الشهر صفحة ١٨) .

ونبدأ عرضنا لكتاب (دراسات في الفولكلور) بعرض أبرز ما ورد في
المقدمة التي كتبها الدكتور احمد ابو زيد عن الانثربولوجيا والفولكلور . في
تلك المقدمة يقول ابو زيد صفحة (١) و (٢) :

ومما يلفت النظر في الدراسات والبحوث الاجتماعية والانثربولوجية
خلوها خلوا يكاد يكون تاما من الاشارة الى الفولكلور او حتى استخدام
المصطلح ذاته على الرغم من ان كثيرا من المعلومات والبيانات والحقائق

الانثوجرافية التي تعتمد عليها هذه الكتابات تندرج بشكل او اخر تحت الفولكلور وتؤلف مادته الاساسية . والاهم من هذا كله هو ان علماء الانثروبولوجيا والاجتماع المعاصرين لا ينظرون بكثير من الاحترام الى (الفولكلور) والى الجهود التي يبذلها المتخصصون فيه ويعملون الى اخراجه من نطاق العلوم الاجتماعية ، ماعدا قلة قليلة من هؤلاء العلماء الذين يرون ان ثمة امكانيات هائلة امام الفولكلور يمكن ان يحققها اذا افلح الفولكلوريون في تطوير اساليبهم ومناهجهم . ومع ان هذا القول صحيح الى حد كبير ، ومع ان جانباً كبيراً من المسؤولية يقع على عاتق الفولكلوريين انفسهم الذين اخفقوا في الارتفاع بغرض تخصصهم الى المستوى الذي بلغته العلوم الاجتماعية ، مما صرف هؤلاء العلماء عن الاهتمام بالفولكلور وشجعهم على الاستهانة به ، فان بعض تلك المسؤولية يقع على عاتق علماء الاجتماع بعامة وعلماء الانثروبولوجيا بخاصة الذين اخفقوا في الاغلب في ان يوسعوا من دائرة اهتمامهم ، وقيدوا انفسهم بالموضوعات التقليدية التي ورثوها عن العلماء الاوائل ، وان كان ثمة بعض بوادر تشير الى محاولة العلماء المعاصرين التخلص من تلك الموضوعات وارتداد مجالات اخرى جديدة منها مجال الفولكلور .

وليس من شك ايضا كما يقول الدكتور ابو زيد صفحة (٤) في ان الفولكلور لن يصل الى مستوى (العلم) بالمعنى الدقيق للكلمة الا حين يفلح في الوصول الى اسس واضحة وثابتة للتفسير العلمي لتلك القصص والحكايات والخرافات والاساطير وما اليها . فاذا اضفنا الى ذلك ميل الكثيرين من الفولكلوريين وبخاصة في مجالتهم للاساطير الى اللجوء الى التأويلات ذات الطابع الادبي او الفلسفي والتي تفتقر الى التحليل العلمي الجاد العميق ، وكذلك محاولة الربط بين تدريس الفولكلور وتدريس الادب واللغة والابتعاد به عن العلوم الاجتماعية والانثروبولوجية امكن لنا ان نفهم بعض السر في اغفال علماء الاجتماع والانثروبولوجيا للفولكلور وتهوينهم من شأن الدراسات الفولكلورية واخراجها من مجال العلوم الاجتماعية .

والحقيقة التي يمكن ان نخرج بها من مقدمة الدكتور ابو زيد القيمة لمجموع دراسات كتاب هذا الشهر هي اننا ما اردنا دراسة المجتمع بكل مكوناته فاننا يجب ان نعترف على مدى تعبير العناصر الفولكلورية على العلاقات والقيم السائدة في المجتمع ، ومن ناحية اخرى دراسة العناصر الفولكلورية التي تدخل في كل نسق من الانساق الاجتماعية التي تؤلف البناء الاجتماعي مما يعني فهم المجتمع ككل من زاوية فولكلورية بحثة ، ومن يدري ، فقد يؤدي ذلك في اخر الامر الى ظهور ما يمكن تسميته بالمدخل الفولكلوري لدراسة المجتمع مثلما هناك مدخل ايكولوجي او مدخل

اقتصادي او غير ذلك من المداخل التي تتبعها مدارس الانثربولوجيا المختلفة في دراستها للمجتمعات الانسانية .

الفصل الاول من كتاب (دراسات في الفولكلور) بعنوان : (حكايات الاطفال والبيت) ، الاخوان جريم ودراسة الادب الشعبي بقلم الدكتور محمد الجوهري . وفي مطلع مقاله هذا يقول الجوهري (فليكن مقالنا هذا دراسة لمجموعة حكايات الاطفال والبيت من خلال حياة الاخوين جريم وانتاجهما الرحب ، ولتكن دراسة لتاريخ علم الفولكلور وظروف نشأته الاولى من خلال استعراض ظروف نشأة جريم ودوافع اشتغالهما بهذا الفرع من فروع المعرفة) صفحة (٢١) . ويقسم الدكتور الجوهري مقاله الى ثلاثة اقسام رئيسية ، اولاً : المناخ الفكري وظروف النشأة الاولى . من (صفحة ٢٣ الى صفحة ٥٢) .

ثانياً : الانتاج الفكري للاخوين جريم . من (صفحة ٥٣ الى صفحة ٧٠) .

ثالثاً : حكايات الاطفال والبيت . من (صفحة ٧١ الى صفحة ٩٦) . ويهنا من القسم الاول الذي كتبه الدكتور الجوهري عن حياة الاخوين جريم ما ذكره عن فضلها الذي يدين به كل مهتم بالفولكلور والممثل في (حكايات الاطفال والبيت) التي ظلت لاجيال عديدة مصدراً لامتاع الاطفال متعة حقيقية . وفي الكشف عن ذخائر الشعب الالمانى في التاريخ والادب ترجع الى الاف السنين وكانت مطبوعة طوال قرون عدة . كما حاولا الكشف عن القوانين الداخلية للغة الالمانية وقدما بذلك اسهامات خالدة وحاسمة لانشاء وتطوير علم جديد هو فقه اللغة الالمانية أو (الجرمانية) . كما قدم الاخوان جريم اسهامات خالدة في تشكيل الحياة الثقافية للقرن التاسع عشر الفني الخصيب بالتيارات المتلاطمة . فقاما فعلاً باكتشاف - او اعادة اكتشاف - الماضي الالمانى في مجالات اللغة والادب ، وعلى هذا الطريق اسهما بشكل فعال وان يكن غير مباشر في تأسيس علم الفولكلور . فاثروا بذلك تراث وطنهم وتراث شعوب اخرى عديدة .

وفي القسم الثاني يخلص الدكتور الجوهري الى ان حياة الاخوين جريم الفكرية تنقسم الى اربعة مراحل رئيسية هي : المرحلة الاولى ، وهي فترة الشباب المبكر وتغطي عقداً بأكمله من عام ١٨٠٦ الى ١٨١٦ . والمرحلة الثانية ، وهي فترة العمل في مكتبة كامل وتشمل ثلاثة عشر سنة وبضعة شهور من عام ١٨١٦ حتى عام ١٨٣٠ . اما المرحلة الثالثة فهي فترة العمل في جامعة جو تنجن وتمتد سبع سنوات من ١٨٣٠ - ١٨٣٧ . والمرحلة

الرابعة والاخيرة ، وهي فترة العمل في جامعة برلين ، ثم المعاش ، وهي اخصب الفترات جميعا واغزرها انتاجا وتغطي الفترة من ١٨٤٠ الى ١٨٦٣.

وفي القسم الثالث يقول الجوهري صفحة (٩٥) : ان تلك المجموعة (حكايات والأطفال والبيت) لم تكن نقطة البداية في عملية جمع وتدوين الحكايات الشعبية ، او التراث الادبي الشعبي على وجه العموم . فهي من هذه الناحية مسبقة كما اشرنا في اكثر من موضع . فالباحثون في الحكاية الخرافية الشعبية لا يؤرخون بداية الجمع بحكايات الأطفال والبيت ، وانما يؤرخون بها بداية البحث في الحكايات الخرافية على حد تعبير فون ديرلاين (صفحة ١٧ من الترجمة العربية) فالى الاخوين يرجع الفضل في اثارة الاهتمام العلمي بدراسة هذا التراث الغزير من الحكايات ، وذلك من خلال التعليقات التي اوردها على تلك الحكايات ونمياها حتى افرد لها مجلدا خاصا في طبعة لاحقة . ولكن رغم هذا الفضل الكبير الذي اسدته مجموعتنا الى حركة الدراسة العلمية للتراث الشعبي ، فقد كان ظهورها ايدانا بحدوث تطور هام يتصل بحياة هذه الحكايات . حقيقة ان الرواية الشفاهية للحكايات الشعبية كانت تسير بسرعة طريقها المحتوم الى الموت والفناء بسبب ظروف الحياة الحديثة الا ان ظهور هذه المجموعات الحديثة بهذا الاسلوب الدافئ الجميل قد عجل بهذا الموت ، وقرب هذا الفناء ، فقد حل هذا الكتاب محل الروايات الشعبية القديمة وسلب الارض من تحتها ، واصبح هو اسرع تداولا واكثر انتشارا واعمق تأثرا . وهذه سنة الحياة الحديثة .

ويعود الدكتور احمد ابو زيد بعد الفصل الرائع الوجيز عن الاخوين جريم وآثارهما الذي كتبه الدكتور محمد الجوهري ليدرس لنا دراسة تحليلية كتاب (الاساليب الشعبية) مؤلفه وليام جريهام سمنر . (١٨٤٠ - ١٩١٠) .

وسمنر يعتبر من اوائل الرواد الذين وضعوا اسس علم الاجتماع والتفكير الاجتماعي في امريكا ، وكان له اثر عميق في تشكيل الانثروبولوجيا الثقافية التي ارتبطت بالانثروبولوجيين الامريكيين بالذات . وكتابه (الاساليب الشعبية) هو اهم ما كتبه على الاطلاق . وانه هو الكتاب الاكثر بقاء واستمرارا من بقية كتاباته الاخرى ، بل انه هو الكتاب العلمي الطويل الوحيد الذي اتمه في حياته ، بينما بقية كتاباته الاخرى كانت اما عبارة عن كتب قصيرة اشبه بالمقالات والبحوث المطولة ، واما عبارة عن مقالات متناثرة . وان كانت على درجة كبيرة من العمق والاصالة . كما ان كتاب (علم المجتمع) الذي يحمل اسمه واسم تلميذه وصديقه وخليفته كيلر لم يصدر الا بعد

موت سمنر بزمن طويل ، ومن هذه الناحية فان سمنر ينتمي الى تلك «السلسلة الطويلة من علماء الاجتماع والانثربولوجيا الذين ارتبطت اسماءهم في تاريخ الفكر الاجتماعي والانثربولوجي بكتاب واحد فقط ، مع ان بعضهم كان غزير الانتاج الى ابعد حدود الغزارة ، وان كان سمنر يفوقهم جميعا في انه لم يكتب بالفعل سوى كتاب علمي واحد طويل هو كتاب (الاساليب الشعبية) خلال عمره الذي استمر سبعين سنة وفي ان هذا الكتاب هو حصيلة خبرة طويلة في التحصيل والتدريس .

حاول سمنر منذ بداية كتابه (الاساليب الشعبية) ان يوضح المصطلحات التي يستخدمها وان يقرب الى الاذهان مفهوم (الاساليب الشعبية) عن طريق تعريفها وتبين اصلها وطريقة نشأتها ، ويدخل الى ذلك مدخلا لا يخلو من اللطف واللباقة حيث يقول في بداية الفصل الاول عن الافكار الاساسية عن الاساليب الشعبية والاعراف : لو اننا جمعنا كل ما تعلمناه من الانثربولوجيا والانوجرافيا عن الشعوب والمجتمعات البدائية فسوف نجد ان المهمة الاولى للانسان في هذه الحياة هي ان يحيا ويعيش ، فالمرء يبدأ بالافعال وليس بالافكار . وكل لحظة من لحظات حياته تأتي اليه ببعض الضرورات والحاجات التي يجب اشباعها في الحال . لقد كانت الحاجة هي التجربة الاولى للانسان ، وقد تطلبت منه على الفور بذل مجهود خارق لاشباعها . ويسلم الكثيرون بأن الانسان ورث من اصله الحيواني الاول بعض الغرائز الموجهة ، وقد يكون هذا صحيحا وان لم يقم الدليل القاطع على ذلك ، ولكن اذا كانت هناك مثل هذه العناصر الوراثية فلا بد انها قد ساعدت على توجيه الجهود الاولى التي بذلها الانسان لاشباع تلك الحاجات ... ولقد كانت اولى هذه المحاولات تركز على مبدأ المحاولة والخطأ وفيه كانت الحاجة هي القوة الدافعة ، وكانت اللذة والالام هما الضوابط الفعالة التي حددت الطريق الذي كان يتعين على تلك الجهود ان تسير فيه ، فالقدرة على التمييز بين اللذة والالام هي القوة الفيزيقية الوحيدة التي يمكن التسليم بوجودها ، وعلى هذا الاساس كان الانسان يختار الطريقة التي يعمل بها الاشياء ... وعلى طول الطريق الذي كان يتعين على تلك الجهود ان تسلكه تكونت العادة والرتابة والمهارة . وقد استمر الصراع من اجل استمرار البقاء ليس على المستوى الفردي فحسب بل وأيضاً على مستوى الجماعات، وأفادت كل جماعة من خبرات الجماعات الاخرى ، ومن هنا كان الاتفاق والتلاقي ازاء الخبرات التي ثبت صلاحيتها وملاءمتها اكثر من غيرها ، وانتهى الامر بها كلها الى اتباع نفس الاسلوب لتحقيق نفس الهدف ، ومن هنا ايضا تحولت الطرائق والاساليب اي عادات اجتماعية واصبحت ظواهر عامة شاملة . ولقد تطورت الغرائز

ايضا مع هذه الطوائف وبذلك ظهرت الاساليب الشعبية . فالاجيال الشابة الناشئة تتعلم عن طريق التقاليد والمحاكاة وعن طريق الالزام والاجبار . وقد امكن للأساليب الشعبية ان تشبع كل حاجات الحياة التي يشعر بها الناس في زمان معين ومكان معين ايضا، وكانت تتسم بطابع الاطراد والشمول في الجماعة كما كان لها صفة الالزام والثبات وبمرور الزمن اصبحت الاساليب الشعبية اكثر تعسفا وتحكما واجابية والزاما . فاذا سألنا الرجل البدائي مثلا عن سبب تصرفه وسلوكه بطريقة معينة دائما لكان جوابه هو انه وآباؤه واجداده كانوا يتصرفون دائما على هذا النحو . كما ان هناك دائما ايضا نوعا من الجزاء يتمثل في الخوف من الاشباح . فاشباح الاسلاف سوف تغضب اذا غير الاحياء الاساليب والعادات القديمة .

ويتناول الفصل الثالث كتاب جيمس فريزر الشهير (الفولكلور في العهد القديم) بقلم الدكتورة نبيلة ابراهيم سالم، وعن فريزر تقول الدكتورة نبيلة صفحة (١٤٢) : (لقد كان فريزر يمثل اكثر من أي باحث من الباحثين المعاصرين له ، الاتجاه الانساني الذي كان يستلهم الدراسات المقارنة في سبيل فهم التراث الافريقي واللاتيني والشرقي القديم . وربما ظل اسمه خاتمة العلماء الانسانيين الكلاسيكيين الكبار . ولقد كان واسع العلم متعدد الاتجاهات ، فقد درس علم الطبيعة وعلم الاحياء ، وبعض فروع اخرى من العلوم الطبيعية . وكان يقرأ هو مير باللغة الاغريقية واوفيد وفرجيل باللاتينية ، والكتاب المقدس بالارامية ، فضلا عن ذلك فان اعماله الكبيرة المتعددة لم تمنعه من كتابة المقالات والشعر .

اما فيما يخص مكانة فريزر في مجال الدراسات الانثروبولوجية فقد كان على رأس المدرسة التطورية التي ركزت اهتمامها على دراسة الجانب البدائي في الجنس البشري ، وقد كان فريزر يبحث عن هذا الجانب البدائي في التقاليد والعادات والممارسات بصفة عامة كما كان فريزر يبحث عنه عند البدائيين ، بل ولدى الجنس البشري في كافة مستويات رقيه الحضاري . اما الوسيلة التي كان يستعين بها في هذه الدراسة الواسعة فهي المنهج المقارن الذي يعتمد على جمع المادة من جميع انحاء العالم ثم المقارنة بينها . وقد تطلب منه ارتباط المنهج المقارن بفكرة التطور في سبيل فهم الانسان . بعض الفروض العامة التي تلخص في ان الناس يتشابهون اساسا في الجوهر ، لان الشعوب قد بدأت من مرحلة بدائية ، ومرت تدريجيا بمراحل مختلفة من التطور . ومن الممكن استكشاف المقياس العام لسلوكمهم وافكارهم عن طريق الاستقراء الذي يعتمد على النظرة الشاملة للمادة المجموعة . ينقسم كتاب (الفولكلور في العهد القديم ، بأجزائه الثلاثة الى

أربعة أبواب كبيرة يتدرج تحت كل منها عدة فصول (وهذه الأبواب هي على التوالي : عصور الحياة الأولى . عصر الآباء والشيخوخة . عصر الملوك والقضاة ، القانون) . ص (١٥٥) .

وفي الفصل الرابع من (دراسات في الفولكلور) يعرض لنا الأستاذ عبد الحميد حواس لكتاب (الفولكلور الروسي) ليوري سوكولوف . وسوكولوف (عالم مخضرم شارك في الحركة الفولكلورية في روسيا القيصرية ، وقاد أكثر من واحدة من المؤسسات التي عنيت بالفولكلور بعد الثورة الاشتراكية . وتولى تدريس الأدب الشعبي في معاهد تعليمية مختلفة ، وقام بدراسات ميدانية في بعض مناطق الاتحاد السوفيتي . وتوجت جهوده بأن أصبح عضواً بأكاديمية العلوم السوفيتية ، وهي درجة علمية واجتماعية لا ينالها إلا كبار العلماء الذين تكرمهم الدولة وتوليهم قيادة حركة الإبداع الفكري . والمستعرض لانتاج يوري - سوكولوف سيجد أنه قد غطى مجالات عدة تدور معظمها حول المحاور التالية :

نظرية الفولكلور ، أسس الفولكلوريات السوفيتية ، وخاصة في فترة التحول . بعض أشكال التعبير الأدبي . دراسات ومجاميع نصوص ميدانية ، مبسطات لارشاد جامعي الفولكلور ، اثر الإبداع الشعبي في كبار الفنانين الروس .

وفي كتابه (الفولكلور الروسي) (صدر عام ١٩٤١ في موسكو) استطاع يوري سوكولوف أن يجمع خلاصة معرفته الواسعة بالإبداع الشعبي الروسي والتيارات التي حاولت سيره واستكشاف آفاقه وتقنين ظواهره . ويسوق على ذلك من خلال نظرة موضوعية تربط بين مختلف المحاولات في سياق متصل متكامل يكشف عن المنزقات التي اعترضت طريق البحث والإيجابيات التي أسهمت في تعميق المجرى الصحيح للمعرفة . استطاع أن يجمع كل ذلك في مصنف حاز شهرة واسعة وتقديراً عالمياً يضعه في مصاف كلاسيات الدراسات الفولكلورية ومصدراً أساسياً للتعرف على الفولكلور السوفيتي مادة وموضوعاً . ولقد قسم المؤلف الكتاب إلى ثلاثة أبواب رئيسية :

(١) توطئة نظرية تدور حول قضايا الفولكلور وتاريخه (وهذه التوطئة النظرية صدرت بكتاب مستقل نشرته الهيئة العامة للتأليف والنشر بالقاهرة عام ١٩٧١ بعنوان (الفولكلور : قضايا وتاريخه ، قام بها الأستاذان حلمي شعراوي وعبد الحميد حواس) .

(٢) الفولكلور قبل ثورة أكتوبر .

وفي الباب الثاني من الكتاب عالج سوكولوف الموضوعات التالية :

في اصل الشعر ومراحل نموه الاولى ، شعر الاحتفالات المرتبطة بالتقويم السنوي ، احتفالات الزفاف واناثيده ، مراسيم الجنائز وبكائياته، بكائيات الجندية ، التعازيم والرقى ، الامثال والالغاز ، البيلينات (الملاحم الشعرية) ، الاغاني التاريخية ، المنظومات الدينية ، الحكايات ، الدراما الشعبية ، الاغاني الليريكية ، الموقعات الشعبية ، كتب الاغاني والاقتباسات الدارجة للاغاني ، فولكلور المصانع والورش .

وفي الباب الثالث يعالج سوكولوف الانواع والاشكال الادبية التي سبق ان تعرض لها في الباب الثاني محاولا ان يكشف عن التفيرات التي طرأت على الفن الابداعي الشفوي .

ويخصص الفصل الخامس من (دراسات في الفولكلور) للدكتورة علياء شكري لتدرس فيه كتاب المدخل الى الفولكلور الفرنسي المعاصر مع دراسة لآراء واعمال فان جنب تبدوها بمقدمة عن دراسة الفولكلور في فرنسا .

ولد آرنولد فان جنب في الثالث والعشرين من شهر ابريل عام ١٨٧٣ في Savoyen وتوفي في سنة ١٩٥٧ في بورلاران احدى ضواحي باريس .
تقلب في عديد من المناصب العلمية البارزة حيث شغل فترة منصب سكرتير المعهد الدولي للانثولوجيا وعلم الاجتماع ثم عمل استاذا للانثوجرافيا في جامعة نيوشاتيل بسويسرا . وعين في عام ١٩٢٨ سكرتيرا عاما للمؤتمر الدولي للفنون الشعبية . كما اختير منذ عام ١٩٤٤ رئيسا لاتحاد جمعيات الفولكلور في فرنسا . وانتخب منذ سنة ١٩٥٢ رئيسا للجمعية الانثوجرافية الفرنسية . وله مؤلفات ناهزت الخمسين .

وعن كتابه : المدخل الى الفولكلور الفرنسي المعاصر تقول الدكتورة علياء صفحة (٢٩١): صدر الجزء الاول من كتاب فان جنب المدخل لدراسة الفولكلور الفرنسي المعاصر في سبعة مجلدات ، ظهر المجلد الاول عام ١٩٤٣ ، وتوالى ظهور المجلدات الاخرى حتى صدر المجلد السابع عام ١٩٥٨ ، وبذلك بلغت صفحات هذا العمل الضخم ثلاثة آلاف ومائتي صفحة . ولا زال لهذا الجزء مجلد ثامن سيتكفل تلاميذ فان جنب واصدقاؤه باصداره ، وبذلك يكتمل الجزء الاول من كتاب فان جنب العظيم ، وهكذا يكون القدر قد حال دون ان يسطر فان جنب الجزء الثاني الذي كان ينوي اخراجه لهذا الكتاب .

يشمل المجلد الاول مقدمة عامة عن دراسة الفولكلور ومناهجه ثم يلي هذا الجزء النظري دراسة تطبيقية عن عادات (تتابع الحياة) من المهد الى اللحد ، وتنتهي في المجلد الاول عند مرحلة الخطوبة . ويشمل المجلد الثاني الجزء الخاص بالزواج والوفاة الى جانب خريطة الانتشار الجغرافي لبعض العناصر الخاصة بهذه العادات . وقد قدم فان جنب لهذا الكتاب بمقدمة تقع في ثمانية فصول .

يعرض في الفصل الاول منها لبعض الملاحظات الاولى حيث يشير فان جنب للاختلافات اللغوية والسلالية في فرنسا ، كما يوضح ايضا الاصول التاريخية لتلك الاختلافات .

ثم يعرض فان جنب في الفصل الثاني من هذه المقدمة لمسميات الفولكلور حيث كانت مشكلة الاسم تشكل في تلك الفترة احدى المشكلات المرتبطة بالقومية والاعتزاز باللغة وما الى ذلك .

اما الفصل الثالث فهو خاص بحدود الفولكلور . ثم حاول فان جنب ان يقدم تعريفا لملم الفولكلور في الفصل الرابع يتفق ومجموع القواعد العامة التي تكونه . اماموضوع الفصل الخامس فهو بيئات الفولكلور . وفيما يخص الفصول الخاصة بعادات تتابع الحياة (من المهد الى اللحد)

فيميز فان جنب ليس ببراعة العرض التفصيلي للمادة وفق منهج يتميز بالضبط والاحكام اذ انه يشير الى كل معلومة تبعا لكان حصوله عليها ، اي مع مراعاة البعدين المكاني والزمني .

وفي النهاية يجب الاشارة الى ان فان جنب دعم علم الفولكلور بالاطر النظرية والمراجع والبيبلوجرافيات ، والمناهج ، التي تفيد الباحثين في هذا الميدان الميكرو على مستوى فرنسا ، وعلى المستوى الاوربي ، والعالم اجمع من حيث امكانية المقارنة والاسترشاد بالمناهج .

ويبقى من هذا الكتاب القيم الذي تقدمه لقراء التراث الشعبي مقالة الاستاذ الدكتور احمد مرسى عن امثال الشعوب التي جمعها وقدم لها : سلوين جيرني شامبيون وظهرت الطبعة الاولى منه سنة ١٩٣٧ ، واعيد طبعه ثلاث مرات سنة ١٩٥٠ و ١٩٦٣ و ١٩٦٦ وهو يقع في حوالي ٣٠٠ صفحة من الحجم الكبير . ويضم الكتاب مجموعات من الامثال الشعبية تشمل (١٩١) بلدا ومجموعة بشرية الى جانب عدد كبير من الفهارس المتخصصة ، فهناك فهارس جغرافية ولغوية وموضوعية ، بالإضافة الى قوائم بيبليوجرافية وافية تشتمل على عدد ضخم من مجموعات الامثال الشعبية التي صدرت حتى وقت ظهور الكتاب وهي تكاد تغطي شعوب العالم كله ، مما يضع بين يدي الباحث في هذا المجال ثروة لا بأس بها . -

وقد قام بذلك الدكتور شامبيون الذي قدم لنا هذا الكتاب جهدا ضخما تحدث عنه في مقدمته التي لا تقل اهمية عن الكتاب نفسه ، فهي توضح منهجه الذي اتبعه في تصنيف الامثال الدالة على المجتمعات والشعوب كما توضح وجهة نظر المصنف من مجموعات الامثال التي اطلع عليها ، ونقده لها وتعطينا صورة واضحة لاستقرانه الواسع لامثال الشعوب ، وتنبهه لكلمة (مثل) في جميع اللغات واللهجات التي تمثل الشعوب والمجموعات البشرية التي وردت امثالها الشعبية في هذا الكتاب ، مما يجعل الكتاب موسوعة ضخمة لا غنى للمتخصصين في الدراسات الفولكلورية عنها ، خاصة عند المقارنة ، كذلك هي لا غنى للقارئ العادي عنها ايضا .

وبعد فان التلخيص يضمن الاهمية العظيمة لهذا الكتاب الذي استعرضناه وخاصة للقراء الذين يجهلون اللغات الاجنبية التي كتبت بها دراسات الفولكلور مادة الكتاب الاساسية . ذلك ان تلك الدراسات التي قام عليها كتابنا هذا الشهور مصادر اساسية في الفولكلور العالمي وهي بالإضافة الى هذا دراسات منهجية رصينة وجادة يغدو امر الاطلاع عليها ملحا بينما لا تتوافر مترجمة بين ايدينا وفي مكتباتنا وان كان ظهر منها عدد يسير ومختصر ككتاب فريزر (الفولكلور في العهد القديم) بجزاين وكتاب الفولكلور الروسي - مقدمته فقط ظهرت - بينما لم تظهر الكتب الاخرى . وعلى هذا فان القارئ يمكنه بيسر ان يطلع على كتاب دراسات في الفولكلور - هذا الجهد الرصين الجاد - الذي قدمه لنا اساتذة لهم مكانتهم البينة في دراسة الفولكلور العربي .

آمل ان اكون قد اغنيت القارئ - مؤقتا - بتلخيصي لكتاب له اهميته وقيمته في المكتبة الفولكلورية العربية . وتحية من القلب لتلك الجبهة الجليلة من الاساتذة على عملها القيم الممتاز ومساهماتها الرائعة في خدمة الفولكلور العربي .

شہریات
التراث
الشعبی

إعداد : فولطوري

١ - النتاج الفولكلوري

- كمال لطفي سالم :
- المقام العراقي بين التطور والركود - الحلقة الثانية .
- x مجلة الاذاعة والتلفزيون (البغدادية)
- العدد ٢٣١ في ١٤ آب ١٩٧٧ ص ٢٨ - ٢٩
- ابو عقيل :
- كيف تطورت عملية التزيين . ومتى استعملت المرأة المساحيق ؟
- x جريدة الراصد (البغدادية)
- العدد ٣٩٣ في ٢٨/٨/١٩٧٧ ص ٧
- عبد الجبار محمود السامرائي :
- اشعار الامهات العربيات اثناء ترقيص الاطفال
- x مجلة (الام والطفل) البغدادية
- العدد ٣٦٨ آب ١٩٧٧ ص ٤٨ - ٥٥
- مجهول ؟
- قات وشاي وكوكا كولا [في الاحياء الشعبية باليمن]
- x مجلة (الوطن العربي) تصدر في باريس .
- العدد ٢٧ آب ١٩٧٧ ص ٤٦ - ٤٧ (مصور)
- د . صالح ابو اصبع :
- مفهوم الرمز في الشعر العربي
- x مجلة (الثقافة العربية) الليبية .
- العدد ٧ س ٤ تموز ١٩٧٧ ص ٥٣ - ٥٧
- اليزابيث مونرو :
- تاريخ القهوة العربية
- x مجلة الفیصل (السعودية)
- العدد ٤ سبتمبر (ايلول) ١٩٧٧ ص ١٢١ - ١٢٩
- صبري ابو علم عبدالله :
- الغراب في المفاهيم الشعبية العربية
- x مجلة الثقافة العربية - الليبية .
- العدد ٨/ آب ١٩٧٧ ص ٥٠ - ٥٢
- اسعد محمد علي :
- الآلات الموسيقية قيمة تراثية وقدرة فنية
- x جريدة العراق
- العدد ٤٤٦ / في ١٣ / آب / ١٩٧٧ ص ٥

- د . داود سلوم :
- الرمز والاسطورة في الادب العربي
- x مجلة الثقافة - البغدادية
- العدد (٨) آب ١٩٧٧ ص ٦٠ - ٦٨
- د . علي الرامي :
- المسرح عند العرب
- x مجلة العربي - الكويتية .
- العدد ٢٢٥ - آب - ١٩٧٧ ص (١٤١ - ١٥٢)
- باسم عبدالحميد حمودي :
- توظيف الاسطورة في ادب الطفل
- x ج / الجمهورية ، البغدادية
- العدد / ٣٠٣٤ في ١١ آب ١٩٧٧ ص (٤)
- عبدالجبار محمود :
- الاسلحة في شعر المتنبي [عن اسلحة العرب القديمة]
- x مجلة (حراس الوطن) البغدادية - العدد ٨ س ٢٣ آب ١٩٧٧ ص ٢٠ - ٢٢
- محسن الموسوي :
- رمضان في الهند
- x مجلة - اسرتي - الكويتية
- العدد ٢٧ - السنة الثالثة عشرة - ١٩٧٧/١/٣ ص ٢٥ - ٢٧
- مجهول ؟
- السجادة الشرقية كنز ثمين في متاحف الغرب (مصور بالالوان)
- x المجلة السالفة ص ٥٨ - ٦٠
- حسين الرضوي :
- انسان الربع الاخير من القرن العشرين يعتقد بالخرافات
- x المجلة السالفة ص ٦١ - ٦٣
- عبدالجبار محمود السامرائي :
- النقوش والكتابات على السيوف
- x مجلة حراس الوطن (البغدادية
- العدد التاسع - ايلول - ١٩٧٧ ص (٢٢ - ٢٣)
- د . محمد عمارة :
- بناء المساجد وبناء الاهرامات .
- x مجلة (قضايا عربية) البيروتية
- العدد ٣ و ٤ آب وايلول ١٩٧٧ ص ٤٣ - ٥٢

- ماهر البطوطي :
— المصادر العربية في القصص الاوربي
- x المجلة السالفة ص ٦٧ - ٨٧
- عبدالمليم القباني :
— اغنيات بالعامية كتبها طه حسين .
- x مجلة الهلال - القاهرة - عدد سبتمبر (ايلول) ١٩٧٧. ص ٩٤-٩٩
- مجدي العقيلي :
— تاريخ آلة العود [الموسيقى]
- x مجلة (الثقافة العربية) الليبية
- العدد ٩ ايلول ١٩٧٧ ص ٤٣ - ٤٥
- عادل الهاشمي :
— غناء الموالي عند الاصوات المقنترة
- x مجلة (الف باء) البغدادية
- العدد ٤٧٠ في ٢١ ايلول ١٩٧٧ ص ٤٤ - ٤٥
- زهير احمد القيسي :
— ابن دانيال الموصللي وباباته التمثيلية .
- x المجلة السالفة ص ٥٠ - ٥١
- مجهول ؟
— لمحات من الفناء الشعبي العربي
- x مجلة الشباب (البغدادية)
- العدد ١٢ ايلول ١٩٧٧ ص ١٢ - ١٣
- محمد عبدالحميد :
— السيف سلاحنا القديم اصبح واحدا من ابرز اسلحة المبارزة .
- x المجلة السالفة ص ٣٢ - ٣٣
- حامد البازي :
— اغاني البحر العراقية
- x جريدة الجمهورية (البغدادية)
- العدد ٣٠٥٧ في ١٧ ايلول ١٩٧٧ الصفحة الرابعة
- مجهول ؟
— اشكال جديدة للكتابة الموسيقية : الكتابة للرقص التعبيري
- والفولكلوري .
- x نشرة القيثارة (البغدادية)
- العدد ٤٥ ايلول ١٩٧٧ ص ٤ - ٧

- عبدالامير جعفر :
- من التراث الفناني العربي .
- x النشره السالفه ص ٨ - ١٠
- عبدالامير جعفر :
- من الرومانث الاسياني (عرض لكتاب)
- x النشره السالفه ص ١٤ - ١٥
- مجهول ؟
- الانشاد البغدادي بين الاصالة والابداع
- x النشره السالفه ص ١٩
- وحيدة مقداد :
- هوارس بين والفولكلور الزنجي
- x ملحق جريدة الجمهوريه - العدد ٣٠٧١ في ٢٤ ايلول ١٩٧٧ ص. ٩٠
- حياة عبدعلي :
- الملوخية وحلويات الريحان
- x جريدة الثوره (البغدادية)
- العدد ٢٧٩٤ في ٦ ايلول ١٩٧٧ - الصفحة الاخيره
- مجهول ؟
- ماهي حكاية خان الخليلي
- x نفس الجريدة - العدد ٢٧٩١ في ٢ ايلول ١٩٧٧ الصفحة الاخيره
- د . احمد مرسى :
- التراث طريق الاصالة الحضارية للامة .
- x مجلة الاذاعة والتلفزيون (البغدادية)
- العدد ٢٣٤ في ٤ ايلول ١٩٧٧. ص ٤٢ - ٤٣
- سعيد بو هناد :
- المسبحة ابتكرها العرب واستهواها الاوربيون .
- x مجلة اليقظة (الكويتية)
- العدد ٥١٩ في ١٩/٥/١٩٧٧ ص ٢٣ - ٢٥

٢ - الاخبار

الزير سالم في مسرحية

صدرت عن دار الفارابي في بيروت مسرحية (الزير سالم) للاستاذ (الفريد فرج) . وصل المؤلف في هذه المسرحية الى ذروة اسلوبه المسرحي - الفكري الذي يربط بين التراث والاحداث المعاصرة في خيط واضح وقادر على التعامل مع التراث والاحداث المعاصرة في خيط واضح وقادر على التفاعل مع الجمهور دون اية سدود وعقبات .

كتب المؤلف في مقدمة المسرحية : (انه يأمل في ان يتحقق العدل الفلسفي ، كما يأمل في ان يتحقق الائتلاف القومي ، وفي ان تلبي الطبيعة واحكامها ما ينشده الاخوة الذين فرض عليهم التفرق والخصام) . وأضاف : (هذا هو طرف الخيط الذي التقطته وبرزته لقارئ المسرحية . وقد استهواني . فمنذ ان قرأت - اهل الكهف - لتوفيق الحكيم ، لم يحدث لي ابدا ان استمتعت ثانية بفكرة الزمن في عمل فني الا عندما فهمت الملحمة الشعبية - الزير سالم - على هذا النحو ... واذا كان هذا المنحى يث حياة جديدة في ملحمة شعبية كاد التقدم العلمي والصيغ الفنية الحديثة تبيد آثارها وكادت السينما والمسرح والتلفزيون والقصة تلقي بها ، الى الظل ، فلا بد من الاعتراف بفضل النهضة العربية والثقافة الجديدة التي وجهتنا نحن الكتاب والفنانين ناحية التراث ..)

وبذكر ان لافريد فرج مسرحية اخرى انجزتها مؤخرا دار الفارابي بعنوان (حلاق بغداد) وله ايضا مسرحيات تتناغم مع التراث وتستصدر قريبا : (سقوط فرعون ، لعبة الحب ، مرزوق وحماره ، رسائل قاضي اشبيلية ، الفار والزيتون ، على جناح التبريزي ، سليمان الحلبي) .

مبيعات تحفية

* بيعت في احد المزادات العالمية ساعة فريدة من نوعها مصنوعة من نصف مليون ريشة من ريش الببغاء بمبلغ مائة واربعين الف جنيه استرليني .

اشترى الساعة رجل انكليزي من هواة اقتناء التحف النادرة وهي من اعمال الفن الشعبي لجزر هاواي .

* وبيع في مزاد آخر اثناء ان الزهور يرجع تاريخها الى عام ١٨٣٥ بمبلغ ١٤ ألف جنيه استرليني . يبلغ طول الاناءين (٥٣) بوصة ومنقوش عليهما منظر تمثل رحلة صيد . وكان نيقلوا الاول امبراطور روسيا قد اهداهما للسفير النمساوي في روسيا .

* ودفع احد هواة جمع الاواني الفضية النادرة مبلغ ١٢٠ ألف جنيه استرليني في اثناء من الفضة كان معروضا في احدى صالات العرض بلندن ، يرجع تاريخه الى عام ١٦٣٢ م .

* كما بيع في نفس المزاد شمعدان من الفضة الخالصة يرجع تاريخه الى القرن السابع عشر بمبلغ ٦٣ ألفا و ٩٥ جنيه استرليني .

سومر والنظرية الموسيقية

اعدت العالمة (وشسن جيلين) من جامعة ليبيج في بلجيكا ، بحثا اسمته (النظرية الموسيقية تبدأ في سومر ، اكتشاف سلم موسيقي بابل) اوردت فيه الدليل على وجود نظام موسيقي في بلاد سومر التي عرفت فيما بعد ببلاد بابل ، على اول بحث دياتونيكي .

الى هنا انتهى الخبر الذي اذيع مؤخرا .

ونعيد الى الازهان بأن اول اكتشاف للسلم الموسيقي في بلاد بابل كان في الربع الاول من هذا القرن ، فقد وجد الاستاذ الدكتور (كرت سخص) صحيفة بابلية موسيقية من الخزف كشفت في خرائب آشور كتبت نحو عام ٨٠٠ قبل الميلاد وفيها (٦٢) مقطعا مختلفا في سبعين سطرا ارجعها كلها الى (١٨) حرفا او صوتا ثم ارجعها بعد البحث الى نظام خماسي . وظهر له ان هذه العلامات الموسيقية تدل على انه كان في الموسيقى البابلية سلمان ، وخمس في كل منها خمسة ابراج . فالابرار كلها (١١) برجا . ومن رأي الاستاذ سخص انه كان عند الاشوريين آلة موسيقية كالعود فيها ٢٢ وتر ا لهذه الابراج وانصافها .

تفاصيل الموضوع منشورة في مجلة المتطف على الصفحتين ٤٧٥ و ٤٧٦ من المجلد الخامس والستين لسنة ١٩٢٤ .

الف ليلة وليلة في مسلسل تلفزيوني

ستتحول حكاية الف ليلة وليلة المعروفة الى مسلسل تلفزيوني من عشرين حلقة تتقاسم بطولته كل من المطربتين فائزة احمد ووردة الجزائرية .

مهرجان للموسيقى الشعبية الافريقية

شهدت باريس خلال شهر تشرين الثاني ١٩٧٧ غزوا موسيقيا افريقيا من خلال مهرجان موسيقي كبير شاركت فيه عشرات الفرق الموسيقية الشعبية من جميع انحاء القارة السوداء .

والملاحظ ان الموسيقى الافريقية لم تعرف بشكل واضح في العالم الغربي رغم انها كانت وراء ظهور انواع موسيقية كثيرة مثل الجاز والبلوز والروك والسامبا والرنا .

وتتميز الموسيقى الافريقية بايقاعاتها الخاصة والسريعة وبغرابة آلاتها المستعملة .

وبعد هذا المهرجان فرصة للكثيرين من الباحثين والمعنيين في الموسيقى الشعبية لزيادة البحث والدراسة في هذا المجال .

رسالة دكتوراه عن الفناء الديني والديني في العراق

في مطلع عام ١٩٧٨ يستعد الفنان طارق حسون فريد للدفاع عن اطروحة الدكتوراه التي تجري مناقشتها في جامعة (كومنيوس) ببيجيكوسلوفاكيا .

تناول الاطروحة الجانب الفني الفولكلوري العربي والاسلامي في العراق بشقيه الديني والديني معا .

الاول يركز على موضوع تراثيل القرآن بمختلف قراءاته ، ومناسباته ومقرئيه واماكنه . فيما يعني الجانب الديني ، الفناء المعروف بالمقام العراقي واغاني المدينة بكل انواعها ، واغاني الريف والبادية والخليج .

الدراسة تعتمد مصادر رئيسة هي المعلومات الشفوية من مؤدي، التراتيل والطقوس والاغاني ، ومن الكتب والمصادر النظرية ومقارنة ذلك بالمعلومات الموسيقية النظرية والشفوية .

معرض للتقاليد والطقوس

في مدريد ، أقيم معرض فني ضم اعمالا فنية من غينيا الجديدة بلغ عددها (١٢٨) قطعة جمعها اصحابها من مصادرها بعد رحلات الى تلك البلاد النائية .

ومن بين هذه الاعمال الفنية مجموعة من الاواني المنزلية والاسلحة .
وأدوات الزينة ومجوهرات ومنحوتات مختلفة تمثل فنا استعملت فيه العديد من المواد كالحجر والعظم والبرونز والخشب المصقول .

والقطع المعروضة تمثل الحياة والتقاليد والطقوس التي تعيشها القبائل التي تمثل نصف سكان غينيا الجديدة التي نالت استقلالها مؤخرا واصبح اسمها (غينيا الجديدة وبابوا) وعرضت في المعرض افلام عن الرحلات التي ادت الى الحصول على هذه القطع الجميلة .

كتاب عن : اثر العرب في الحياة الشعبية الاوربية

من الكتب التي تناولت اثر العرب في معالم الفكر والفن والادب في اوربا ، كتاب من تأليف (كارل خروشته) ومن ترجمة (عبدالناصر محمد سيد) ، بعنوان (اثر العرب في الحياة الشعبية الاوربية) .

يتحدث المؤلف في الفصل الاول عن الطقوس والكلمات المستعملة في السحر ويذهب الى ان مصادرها الاولى جاءت من الغرب . كذلك يبحث الكتاب في تاثير الملابس العربية الاسلامية في الملابس الاوربية وخاصة ملابس القرون الوسطى التي اقتبست من الازياء العربية الاندلسية .

وفي الفصل الرابع والآخر ، يقارن بين الوصفات الشعبية التي لا تزال تمارس في ارياف اوربا حتى اليوم بالوصفات الشعبية المذكورة في كتب الطب العربية .



آراء و تحقیقات

حول تعريب "الفولكلور"

روكن بن زائد العززي

قرأت المقال النفيس الذي كتبه الاستاذ (محمد شيت صالح الحياوي) في عدد التراث الشعبي الاول من السنة التاسعة الصفحة ٧ - الى ١٠ (حول تعريب الفولكلور) فشكرت للاستاذ الكبير جهده ، لكن الذي اعتقده ، ان كلمة (عَم) على وزن شَم وقلم ، لا تفي بالفرض . واذا كان لابد من التحول عن كلمة التراث ، فارى ان تحل محلها كلمة (اوابد) جمع (آبدة) . قال النويري : الاوابد الدواهي ، وهو مما حمى الله هذه الامة الاسلامية منها ، وحذر المسلمين عنها « نهاية الارب - ٣ : ١١٦ - لغة العرب للمرحوم الاب انتاس ماري الكرمل ، السنة السابعة ص ٨٣٦ ، وقد سمي الافرنج الاوابد هذه : Superstitions

حاشية المنهل ج ٢ ، ص ٧ .

ومن هذه الاوابد : البحيرة ، البلية ، الحامي ، الرثم ، السائبة ، الازلام ، القشير ، الهامة ، الوصلة الميسر ، واد البنات .

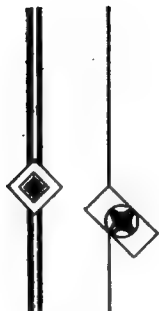
« ما جعل الله من بحيرة ولا سائبة ولا وصيلة ولا حام ولكن الذين كفروا يفترون على الله الكذب واكثرهم لا يعقلون » - سورة المائدة ، الاية ١٠٣ ا .

وعسى ان يكون في هذا ما يفيد .

عمان - الاردن

من مواد العدد القادم

- شعر العامية الفلسطينية المقاوم ١٩٦٧ - ١٩١٧
- السحر عند البابليين والمصريين والعرب قبل الاسلام
- الدهانة
- ملامح التراث الشعبي في حياة الطفيلين .
- قصة النول والصانع
- رقص الهوانم
- السبحة اداة ذكر ولهو
- اختيار الزوجة كما تقدمه الحكاية الشعبية بالمغرب



مع القراء



● **الى السيد جاسم محمد عزيز - دائرة البريد والتوفير - البصرة**

نشكرك على رسالتك الكريمة وعواطفك تجاه المجلة ، وجوابا على استفسارك حول الفجر في الاقطار العربية ، نود ان نوضح اننا سنعمل جهدنا لتقصي عاداتهم وتقاليدهم ومعتقداتهم ، وان كانت هذه العادات والتقاليد لا تختلف من حيث الجوهر عن فجر اوربة الا فيما له علاقة بالعادات والتقاليد السائدة في الوطن العربي التي يحرس الفجر على تبنيها سرا على اسلوب حياتهم في تقليد سكان المناطق التي يمرون بها او يحلون فيها ، كما اثبتت ذلك الدراسة عن الفجر التي نشرت تباعا في هذه المجلة ، كما اننا سنحاول نشر ما جاء عن الفجر في المصادر العربية القديمة منها والحديثة استكمالا للبحث . مع خالص تقديرنا .

● **الى السيد نورمان ناصر ساكو / بغداد**

سبق ان نشرت الحكاية في عدد سابق من المجلة .

● **الى الصديقين / عبد صالح احمد ، حسن رشيد احمد**

نشكر تحياتكما ونعلمكما ان بدل الاشتراك للطلاب هو دينار واحد يرسل بحوالة بريدية باسم رئيس التحرير مع كتاب تأييد يثبت انكما مازلتما طالبين مع التقدير .

● **الى السيدين علي جمعه علي / بغداد ، رفعت محمد جواد / النجف**

شكرا على تمنياتكما اللطيفة ويمكنكما التفضل بارسال مبلغ دينار ونصف بحوالة بريدية باسم رئيس التحرير ليتسنى ارسال المجلة اليكما مع تحياتنا وتقديرنا .

FOLKLORE IN THE WORLD

Customs of the Maoris of New Zealand

Compiled by Burhan Abd

A brief review of the habits and customs of the Maoris, the aborigines of New Zealand who used to have their special tradition before the European Conquest of this land.

THE FOLKLORE LIBRARY

Reviewed by Talal Salim

1. **Baghdadi Proverbs and their Stories**

by Dr M. Sadiq Zaizalah

2. **Studies in Folklore**

by Dr. Ahmad Abu Zaid and Others.

translated by

M. Kadhim Saadedin

BANNERS AND COLOURS

by

Zuhair Ahmad

Many primitive peoples in various parts of the world had special signs decorated on their armours, some used feathers or furs, or points on their bodies which distinguish them from other nations or tribes.

Here in his article the writer studies totem symbols, triple symbols, symbols and banners, in Assyria, Babylonia, Persia, Cartage, Greece, Rome, India, China, Egypt, etc . . .

FOLK TALE

The Lion and the Wood-Cutter. A Baghdadi folk tale retold by: **Salcem Taha Al-Tikriti**

FOLK SONG FROM EGYPT

Ya di es-saqiyal el-bahriyah (O, This Water-Wheel of Seaside Country.) by: **Taimor Ahmad Yousuf**

A traditional folk song from Melaig Village of Menufiyah in the Egyptain delta. This Song is one of the marriage party songs.

THE ARCHIVES :

The Epic of Gilgamesh part VIII of the new translation by:

Dr. Sami Said Al-Ahmad.

FROM THE PEOPLES' FOLKLORE

The Enamel of Peking

A Chines Art of Arabic Origin by: **Sun Hua**

The Waved enamel of Peking is a kind of enamelled vessels. This kind of art occupies a high position among fine handicrafts in China for its traditional Chinese pictures with florid colours. China was acquainted with this art in the 13th century A.D. Then it developed into an art of Chinese type.

THE METHOD OF IBN KHALDUN OF STUDYING FOLKLORE

by

Najah Hadi Kubbah

Ibn Khaldun, unlike Al-Maqqri, Ibn Abd Rabihi, Abu Alf Al-Qali of Andalucia, was not only a collector of folklore material but he also deducted results that gave explanations, thus surpassing modern folklore researchers. He studied a lot of folk phenomena concerning various social layers in various places and times by observation, association, and listening to people..

The writer gives example of his studies and conclusions.

HADITHA - ON - THE EUPHRATES

by

Farhan Ahmad Al-Bayati

Haditha is a small city of Al-Anbar Governorate, 140 km. from Ramadi, centre of the province, and 240 k.m. from Baghdad. The writer reviews the history of this city since 4th century A.D., The Islamic era, ancient and modern, with detailed references, Arabic and foreign.

GENEROSITY

by

Shakir Hadi Shukur

Some reflections on living in the Iraqi countryside among villagers. The writer talks about their generosity which he himself experienced.

ARABIC ARTICLES IN BRIEF

STATIONERY IN THE ARABIC TRADITION

by

Suhail Qasha

This academic research shows the role of the Arabs in the spread of stationery craft which preserved the tradition of humanity. It deals with the following items:

1. ink 2. ink-making 3. coloured-ink 4. stationery:
- a- paper b- parchment c- pen and quill d- spoon
- e- sand-pot f- blotter g- vice h- pad i- table-cloth
- j- erazer k- ruler l- polishing tool m. silk-paper n-
- grindstone o- pen-case p- razor q- sharpener r-
- ink-pot

THE IRAQI MADRIGAL

by

Shakir Al-Barmaki

The Iraqi madrigal is a folk song in Vernacular sung by villagers on a great variety of occasions such as wars, fights, death, wedding, reception and seeing-off.

The asticle is divided into:

1. kinds of madrigals
2. general qualities of madrigals
3. men's madrigals in 1920 Revolution
4. women's madrigals in 1920 Revolution
5. patriotic madrigal
6. madrigals that became proverbs

LANGUAGE AND MEANS OF EXPRESSION OF THE GYPSIES

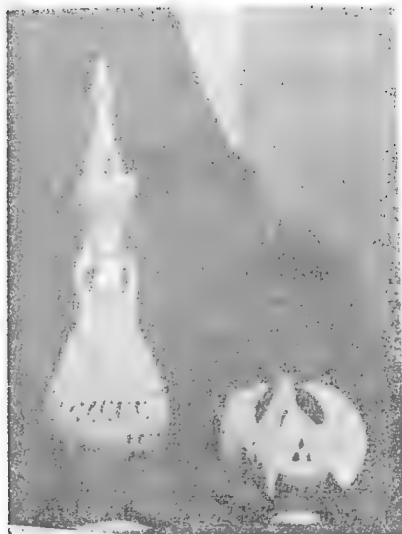
A new Chapter of "The Gypsies"

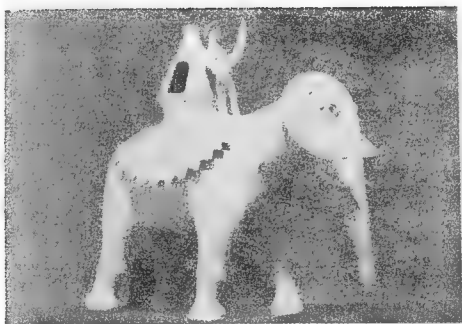
translated by **Lutfi Al-Khoury**











We took pictures of the models and bought whatever we could carry to Baghdad, and advised them not to use paint. Yet, we asked them about painting. They told us that they put the paints in a large bowl full of water with some kerosene. The pots are then plunged into it and taken out, for this reason we see the pretty painted pots or the ugly ones and those between both.

“How many Kilns are there in Tozkhormato ?”

“ Only three. ”

Translated from Al-Turath Al-Sha'bi

No. 9 Vol. II, 1971

by Kadhim Sa'adedin

We asked the man about clay preparation. He brings the clay adds water, filters it, mixes it with "tarraish" i.e. winged seeds of reeds, and adds a little sand and salt to it. This is left for two or three days wrapped in a wet sash for ageing and sends them into the kiln.

"How did it come into the minds of this group of potters to make the mermaid or the elephant which are not of the creatures of this area?" we asked the potter.

"I don't know, but I found my father doing so. I imitated him, so does my son.." but without skill.

We asked him to talk about his grandfather, for this talk might reveal something about the rise of this unique craft in Tozkhormato and Kifri near it. He could say nothing more than that his grandfathers were doing the same thing. He said that one of his relatives went to Ottoman Turkey during the First World War, but the craft had been the profession of his family before that man travelled abroad. The original models are still not modified since long ago, but the potter, nowadays, looks at illustrations of clay pots and imitates them with some modification.

Looking at his face and seeing his features like those of Mongols, I remembered seeing some pots like these here in the Museum. I was about to tell him, "You may be of Mongol descent", but I held my tongue.

"Are the models of Kifri different from yours in Tozkhormato?" we asked the man.

"They are nearly the same. Our relative who used to work in Kifri has already joined us."

"What about the water?"

"We have a river, the Aq Su or the White River, which runs in winter, but ceases during the summer, so we go to wells."

"How many pieces a year do you make?"

"A thousand at least."

TOZKHORMATO POTTERY SCHOOL

by

Dr. Akram Fadhil

Leaving Baghdad, on the way to Kirkuk, and travelling 180 Km, you will arrive at Tozkhormato, a village whose population is about 8000 ; the majority of them are Turkomans and the rest are Arabs and Kurds. They are either farmers, shepherds, traders, weavers, or potters.

When you go through the main street of the village between two rows of coffee-shops on both sides of the street, you will be attracted by clay pots such as jars, pitchers, ewers, tame and wild beasts, real and imaginary, namely birds elephants and other forms which are unnameable. When you complain the paints of these pots which you like to be unpainted, the sellers tell you that you can purchase these pots unpainted downtown, but you will find lots of painted ones there. Here they will lead you to the Kilns.

On the outskirts of the village, you will see a house whose door is remarkable queer for its being ungeometric, whose outer wall are queerer for being exceptionally crooked. Then you enter to be told, "This is the Kiln." It is a small room for baking the clay pieces. Every thing round you is made of baked clay: pots, bowls, the walls and even the pup is tied to a piece of pottery, its food in a baked pot, its water in another kind of pot.

If you go into the store of pots, you will find uncountable number of jars: some can be filled from underside part, others have holes on their outer side; you wonder how they can hold water, but you are told that their is an inner wall inside. There are lions, elephants and monsters with the head of a man and the tail of a fish. You will see sheep, deer and animals which might have been extinct, or they might not be seen in nature, but created by man's wonderful mind.

We asked the potter to make a form for us to see how it is made. He sat on a mud-built bench at a wheel which he turns with his feet while he turns a piece of clay paste that he cut with a thing like a knife. He put it a side, when it was finished, to dry, then to go to be baked into the kiln and sold afterwards.

IN THIS ISSUE	Page
Stationery in the Arabic Tradition, by S. Qasha.	5
The Iraqi madrigal, by S. Al-Barmaki.	37
Language and means of Expression of the Gypsies, Trans. by. L. Al-Khourī.	47
The method of Ibn Khaldun of Studying Folklore, by N. H. Kubba.	61
Haditha -on- The Euphrates, by F. A. Al-Bayati	69
Generosity, by S. H. Shukur	91
Banners and Colours, by Z. Ahmad	101
Folk Tale	
The Lion and the Wood-Cutter, retold by S. T. Al-Fikriti	123
Folk Song	
Ya di es-saqiyal el-bahriya, by T. A. Yousuf	127
The Archives	
The Epic of Gilgamesh, part VIII, by Dr. S.S. Al-Ahmad	133
From the Peoples' Folklore	
The Enamel of Peking, by Sun Hua	149
Folklore in the World	
Customs of the Maoris of New Zealand, Compiled by B. Abd	155
The Folklore Library, Reviewed by T. Salim	161
Views and Comments	187
With The Readers	191
The English Section	
Tozkhormato Pottery School, by Dr. A. Fadhil	205
Arabic Articles in Brief	197
	٢٠٦

AL-TURATH AL-SHA'BI

Monthly Magazine Issued by

THE MINISTRY OF CULTURE AND ARTS

Republic of Iraq

No. 5 Vol. IX 1978

Editor-in-Chief

LUTFI AL-KHOURI

Editing Secretary

SA'DI YOUSUF

Correspondence should be
addressed to the :

Editor-in-Chief

Subscription for one year :

ID. 1½ In Iraq.

ID. 1 for students.

ID. 2 in Arab States

ID. 3 in other countries.



رقم الإيداع في المكتبة الوطنية - بغداد

(٥٤ لسنة ١٩٧٨)

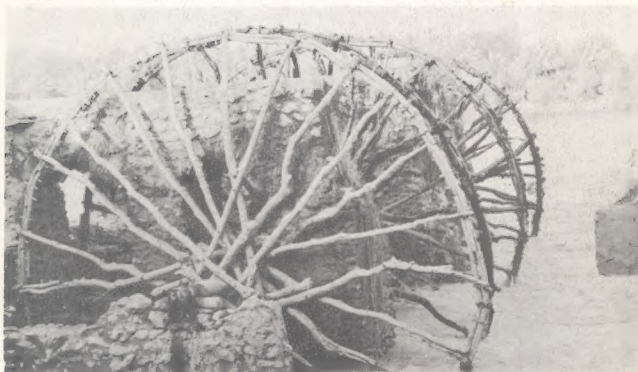
Al-Hurriya House for Printing

Baghdad

1978

ALTURATH ALSHÁBI

Monthly Magazine Issued by
THE MINISTRY OF CULTURE AND ARTS
No 5 Vol. IX 1978



سعر المجلة في الاقطار العربية

ليبيا	١٠٠ فلس
لبنان	١٥ ل. ١٠٠
تونس	٢٠٠ فلس
البحرين	٢٥٠ فلسا
مصر	١٠٠ مليم
السودان	١٥٠ مليما

100 Fils

١٠٠ فلس

توزيع الدار الوطنية للنشر والتوزيع والاعلان